

國立臺灣大學文學院

98 年度提升人文及社會科學研究能量專案
執行成果報告

98 年 11 月 27 日

目 錄

一、前言.....	1
二、計畫目標.....	2
三、執行成果	2
□量化指標	2
□質化指標	3
(一) 教學.....	3
(二) 研究.....	4
(三) 國際化.....	5
四、結語.....	6

附 表

附表 1 文學院 98 年提升人文及社會科學領域研究能量專案經費配置表.....	7
--	---

附 圖

附圖 1 文學院提升人文及社會科學領域研究能量專案組織架構圖	11
--------------------------------------	----

附 錄

附件 1：院本部執行成果報告	12
附件 2：中國文學系執行成果報告	26
附件 3：外國語文學系執行成果報告.....	45
附件 4：歷史學系執行成果報告.....	100
附件 5：哲學系執行成果報告.....	167
附件 6：人類學系執行成果報告.....	192
附件 7：圖書資訊學系執行成果報告.....	209
附件 8：日本語文學系執行成果報告.....	213
附件 9：戲劇學系執行成果報告.....	219

附件 10：藝術史研究所執行成果報告.....	222
附件 11：語言學研究所執行成果報告.....	241
附件 12：音樂學研究所執行成果報告.....	261
附件 13：臺灣文學研究所執行成果報告.....	282

文學院 98 年度提升人文及社會科學研究能量專案執行成果報告

一、前言

在全國各文學院中，本院歷史最為悠久，研究範疇最為豐富，12 個系所中，或屬於傳統人文學，或屬於外國語文領域，或屬於藝術相關領域，甚至有社會科學及資訊領域，活潑而多元。

為全面提升研究能量，本計畫分院方、中國文學系、外國語文學系、歷史學系、哲學系、人類學系、圖書資訊學系、日本語文學系、戲劇學系、藝術史研究所、語言學研究所、音樂學研究所、臺灣文學研究所十三個部分。(98年經費之配置詳附表1)

本院長期經費不足，各系所均有亟待改善之瓶頸，因而在本計畫下，各系所均有相當經費之需求。又本院系所單位，學術領域區隔頗大，成立時間不一，規模大小亦異，因而整體規劃頗為困難，亦不切實際。為配合本校朝「研究型大學」發展之方針，以「研究」帶動本院整體提升，因此本計畫依各系所單位之實際需求，合理核予所需經費，協助具有潛力之系所發展其學門特色，藉著整合各系所之研究人力，以厚植根基，重點突破，並務求在研究和教學兩方面都能有所提升，除維持本院部分系所已在國際間佔有學術領先地位之優勢外，亦能帶動其他系所朝向亞洲第一流目標邁進。

院方特別要求此三年中需有一貫之目標與策略，交由本院策略發展委員會審核，俾能確保資源不致分散使用而效果不彰。院方本(98)年則配合各項方案，以部分經費補助數項計畫：(1)辦理或補助國際或大型學術研討會。(2)補助特殊國際學術合作案。(3)補助講座部分薪資。(4)獎勵聘請客座教授業務費。(5)補助全英語教學業務費。(6)補助優良專業期刊印製費及業務費。(7)設置外籍博士後研究人員。(8)補助數位音樂實驗室業務費。(9)補助佛學數位圖書館暨博物館業務費。

本院策略發展委員會由葉國良院長及陳明姿副院長(日文系)、彭鏡禧前院長(外文系、戲劇系)、吳明德前圖書館館長(圖資系)組成，除資深有經驗外，學門分布亦稱適宜，對各單位之發展將可提出適當建議。該委員會除審核各系所單位之計畫書外，亦於期中檢查執行狀況，修正或催促其進行，並於期末會同本院諮議委員會(外聘)考核執行績效，若有執行不力者，建議院長削減該單位之經費，轉移予表現優異之系所。(見附圖 1：本院提升人文及社會科學領域研究能量專案計畫組織架構圖)

本院自 98 年 3 月起經核定「98 年度提升人文及社會科學研究能量專案」，依各系所、單位所擬計畫開始執行，執行情形尚稱順利，目前已接近完成，業於 11 月 4 日至 5 日分別報告執行情形，由本院策略發展委員會暨諮議委員會聯席會議加以考評，並督促各系所、單位執行時應更聚焦。本報告依 98 年執行成果分量化與質化指標重點敘述如下，院本部

及各系所實際執行成果則附錄於後。

二、計畫目標

本院包括 8 系 4 所，涵蓋人文、藝術與社會、資訊等領域，為兩岸三地最大之文學院。由於各種領域共處一院，故並未有共同追求之標竿。但中文系以北京大學、復旦大學、南京大學為競爭對象；人類系以美國西雅圖華盛頓大學、英國倫敦亞非學院、日本大阪大學及澳洲國立大學為競力標竿；日文系以日本御茶水女子大學國際日本學系為標竿；語言所以美國萊斯大學語言學系為指標。其餘系所則仍未確立。

本院教師素重研究著述，量多質精，久為士林稱道，其中若干系所如中國文學系、藝術史研究所等之研究，已躋頂尖水準。近年則積極整合院內資源，使研究團隊朝跨院系發展，譬如外文系與戲劇系合作「臺大莎士比亞論壇」；中文系、歷史系、哲學系、日文系部分教師共同參與本校人文社會高等研究院之東亞經典與文化研究計畫；中文系及語文中心與電機學院合作開發華語文能力檢定系統等；以及 98 年 11 月哲學系與本校生命教育研發育成中心合辦「生命教育國際學術研討會」。出版品方面，除全院性之《文史哲學報》外，各系所大多編印有專業之學術刊物並定期出版，如《臺大中文學報》、《中外文學》季刊、《臺大歷史學報》、《哲學論評》、《考古人類學刊》、《圖書資訊學刊》、《臺大日本語文研究》、《美術史研究集刊》、《臺大佛學研究》和 *Studies in Language and Literature* 等，大多進入 THCI CORE。

本院努力的目標，在協助具有潛力之系所發展其學門特色，藉著整合各系所之研究人力，以厚植根基，重點突破，除維持本院部分系所如中文系、藝史所等已在國際間佔有學術領先地位之優勢外，亦能帶動其他系所朝向亞洲第一流目標邁進。根據 2009 年泰晤士報世界大學排名，臺大人文類為第 60 名，在世界百大之內，顯示本院受到肯定，未來要更努力，也期待獲得較多資源。

三、執行成果

□ 量化指標成果（全院合計）

量化項目		97 年 11 月	98 年 11 月 實際達成值	實際成長比例
國際化	就讀學位國際生數	88	116	132%
	交換國際學生數(出入合計)	83	121	146%
	外籍教師數	24	28	117%

量化項目		97年11月	98年11月 實際達成值	實際成長比例
	英語授課課程數	185	190	103%
	重要國際會議主辦數	26	29	112%
	國外學者來訪人次	220	227	103%
	專任教師出國人次	186	219	118%
	學生出國人次	130	116	89%
教學及研究成果	專任教師人數	229	242	106%
	國際論文 (SCI、SSCI、A&HCI) 篇數	18	21	117%
	一般學術性期刊論文數	240	189	123%
	會議論文	302	348	115%
	專書論文	74	80	108%
	學術專書	42	27	64%
	國際重要期刊編輯人次	18	25	139%
	國際重要學會會士人次	5	2	40%
	國內外院士人次	1	0	0
研究計畫	政府委託計畫件數 (國科會)	160	153	95.6%
	政府委託計畫金額 (國科會)	154,661,932	148,931,000	--
	其他計畫件數	44	42	95.5%
	其他計畫金額	94,186,711	98,253,098	--

備註：由於人文學科期刊多為1年2期，且第2期為12月出版，因此該項成果未能充分顯現於表格中。

□ 質化指標成果

(一) 教學

為達成本校「提供一流師生學習與創新的優質環境，以培養我國未來跨領域優秀領導

菁英人才，並提昇臺灣對世界的貢獻」之總體目標。在教學方面，本院之執行成果可分以下幾方面說明：

- 1.將研究成果與教學結合，開設新課程與研發新教材。(詳附錄各系所執行成果)
- 2.加強對研究生的訓練：研究生擔任本計畫教學助理或研究助理，共同參與教研工作，有效提升研究生之研究能量。(詳附錄各系所執行成果)

(二) 研究

為配合本校朝「研究型大學」發展之方針，本計畫主要在整合各系所之研究人力，凝聚學術研究能量，在研究領域和研究方法上探索新的組合，激盪出新的可能，目標不僅在於提昇研究水平，也規劃將研究心得應用在教學上，以厚植根基，重點突破，達成爭取世界一流或頂尖之目標。

本年度本院共執行 16 項整合型研究計畫，分別為：

1	先秦文本及思想之形成、發展與轉化
2	文學研究與科技語言
3	中國中古近世史領域發展
4	文化交流史領域發展
5	中國學術思想史領域發展
6	歷史教學與研究資料庫
7	傳統中國哲學的當代詮釋
8	當代歐陸價值－康德之傳承
9	邏輯、心靈與方法論－反實在論
10	社會與社會性質－文化人類學和考古學的亞太區域比較研究
11	數位圖書館與人機互動趨勢與應用
12	日本學研究的新視野
13	中國與異國文化藝術的交流與互動
14	語料庫為本的研究：研究團隊的整合與發展
15	音樂、現代性與臺灣
16	臺灣語言文學教育與文學發展之研究－由臺大到臺灣文壇

❖本院研究計畫之執行成果分項敘述如下：

- 1.論文發表及專書出版，詳量化指標。
- 2.本院教師獲 98 年臺大研究成果獎勵有傑出期刊論文 3 篇，優良期刊論文 54 篇。獲 98 年臺大學術專書出版獎勵有傑出專書 5 種，優良專書 2 種，甲類專書 4 種。

3.舉辦國際研討會：(餘另見學術領域全面提升計畫執行成果報告)

- (1) CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernity, 98年1月2~3日。
- (2) 乾隆宮廷藝術學術研討會, 98年6月18日。
- (3) 第六屆日本漢學國際學術研討會: 98年10月2~4日。
- (4) 第一屆文字文本文獻國際學術研討會, 98年10月9~10日。
- (5) 跨文化研究: 語言、人物、物質文化國際學術研討會: 98年10月20日。
- (6) 2009 生命教育國際學術研討會, 98年10月23~25日。
- (7) 第三屆《易》詮釋中的儒道互動國際學術研討會: 98年10月24日。
- (8) 第一屆新出土文字與文獻資料國際學術研討會, 98年10月30~31日。
- (9) 第一屆亞太人文學國際學術研討會: 98年12月19~20日。

4.舉辦大型學術研討會(含工作坊、座談會): 共9場。

- (1) 學術英文暨文學理論研習營, 98年7月6日~8月1日。
- (2) 古文字與古文獻研究方法座談會, 98年10月30~31日。
- (3) 《木蘭少女》校外公演, 98年6月5~7日。
- (4) 臺大劇場創作展, 98年6月1~7日。
- (5) 現象解析: 臺灣劇場創作潮流研討會, 98年6月15日。
- (6) 2009 導演工作坊, 98年12月18~23日。
- (7) 紀露霞座談會—五十年演歌人生, 98年5月15日。
- (8) 風雅頌: 古琴達人對談錄, 98年4月27日。

5.舉辦專題演講約90餘場。(詳附錄各系所執行成果)

6.架設學術網站、教研平台及語料庫:

- (1) 中國學術思想史教研平台
http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/intellectualhistory/mainframe.html
- (2) 文化交流史教研平台
http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/cultureinteraction/index.html
- (3) 中國中古近世史教研平台
http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/premodernhistory/index.htm
- (4) 中國近現代史教研平台 <http://sites.google.com/site/chinesemodernhistory/>
- (5) 語料庫之建置另詳附錄語言所執行成果。

7.購置軟硬體設備:

購買中西文圖書、資料庫、唱片及其他設備等。

(三) 國際化

在推動國際化方面，本院主要利用「國際學術交流中心」補助之經費積極推動各項學術交流活動，執行成果另詳。此外，為增進國際交流與拓展國際視野，本計畫亦主動邀約國際著名學者至各系所演講，以加強本院與國際學術機構研究與教學之交流，並增加師生赴國外進修、參與學術活動之人數及舉辦國際學術研討會，以加速國際化。各項成果分述如下：

1. 國外學者來訪人次、教師出國人次及學生出國人次，詳量化指標。
2. 為達成國際化之長遠目標，本院積極推動英語授課，98年已開設190門課程，較去年增加5門。
3. 98年6月27日至7月8日，葉院長會同臺文所梅所長率領臺文所師生遠赴歐洲，於德國海德堡大學進行「臺灣語言與文學」暑期密集講座，行程中亦參訪荷蘭萊頓大學，促進國際交流。（詳附錄：附件一院本部執行成果）
4. 徵聘保加利亞籍謝薇娜為博士後研究人員。
5. 補助研究生學習第二外語。

四、結語

98年度本院獲配經費30,593,211元，至本年11月25日止共執行22,388,308元，執行率73%。

	金額(元)	執行率
至11月25日經費執行狀況	22,388,308	73%
預估至12月底經費執行狀況	27,533,900	90%

在本院策略發展委員會及諮議委員會之審核督促下，大部分計畫將能如期達到目標，若有系所執行較為鬆散，將削減未來之經費，轉予表現較佳之系所，以為勉勵。

附表 1：文學院 98 年提升人文及社會科學領域研究能量專案經費配置表

單位：元

全院計畫總經費	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	0	30,243,211
		國外差旅費	5,721,67	
		業務費及其他	24,521,536	
	資本門	設備費	250,000	350,000
		圖書費	100,000	
總計			30,593,211	
各分項計畫經費	分項計畫名稱：院本部計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	600,000	6,863,211
		業務費及其他	6,263,211	
	資本門	設備費	0	00
		圖書費	0	
	合計			6,863,211
	分項計畫名稱：中國文學系計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	1,055,000	3,550,000
		業務費及其他	2,495,000	
	資本門	設備費	50,000	100,000
		圖書費	50,000	
	合計			3,650,000
	分項計畫名稱：外國語文學系計畫			
經費項目		需求經費	小計	
經常門	國外差旅費	1,386,875	3,810,000	
	業務費及其他	2,423,125		
資本門	設備費	0	0	
	圖書費	0		
合計			3,810,000	

各分項計畫經費

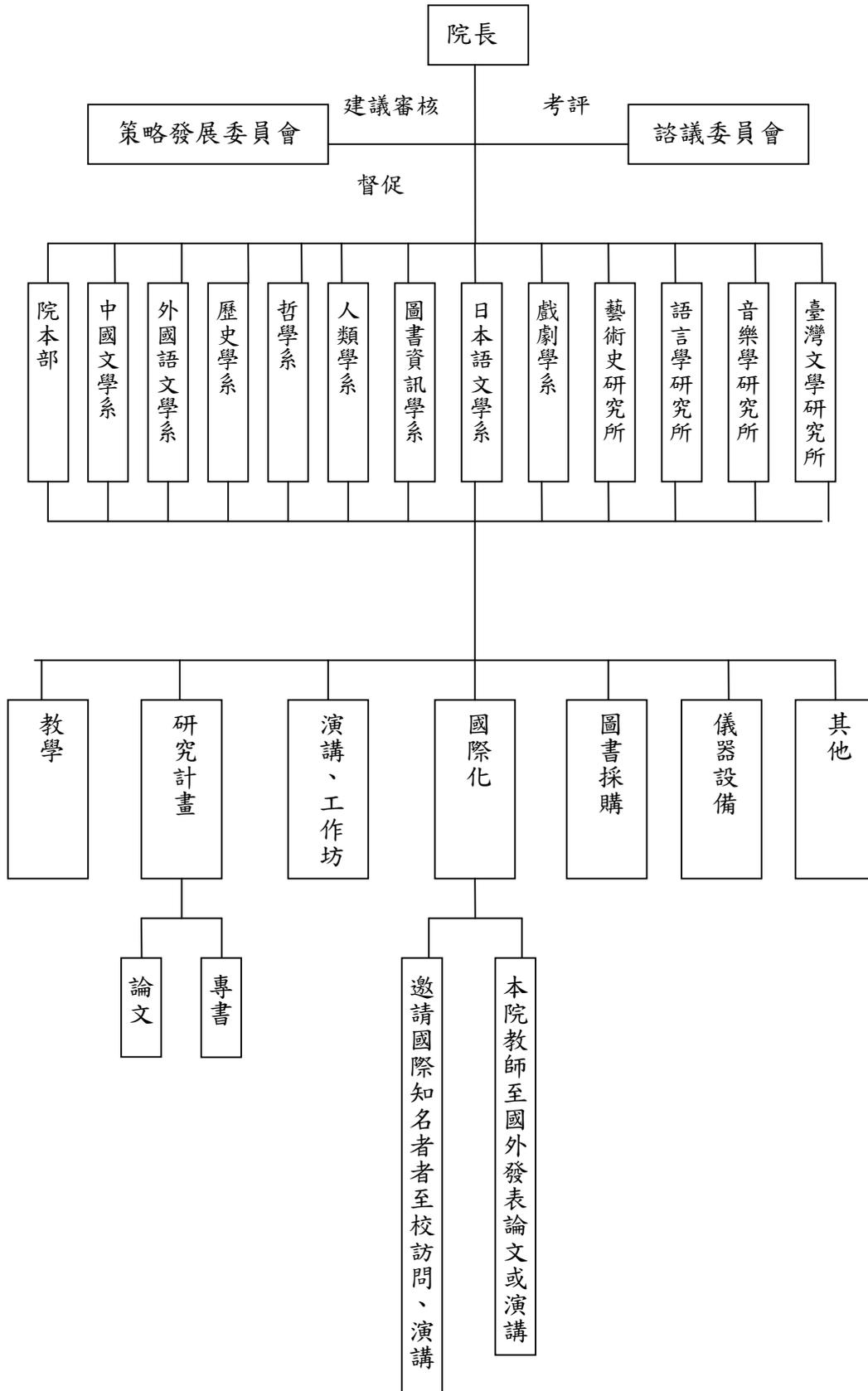
分項計畫名稱：歷史學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	285,000	2,390,000
	業務費及其他	2,105,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			2,390,000
分項計畫名稱：哲學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	860,800	2,180,000
	業務費及其他	1,319,200	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			2,180,000
分項計畫名稱：人類學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	705,000	1,880,000
	業務費及其他	1,175,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			1,880,000
分項計畫名稱：圖書資訊學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	200,000	1,590,000
	業務費及其他	1,390,000	
資本門	設備費	200,000	250,000
	圖書費	50,000	
合計			1,840,000

各分項計畫經費

分項計畫名稱：日本語文學系			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	120,000	1,840,000
	業務費及其他	1,720,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			1,840,000
分項計畫名稱：戲劇學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	2,020,000
	業務費及其他	2,020,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			2,020,000
分項計畫名稱：藝術史研究所計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	200,000	790,000
	業務費及其他	590,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			790,000
分項計畫名稱：語言學研究所計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	160,000	1,110,000
	業務費及其他	950,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			1,110,000

各分項計畫經費	分項計畫名稱：音樂學研究所計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	0	1,110,000
		業務費及其他	1,110,000	
	資本門	設備費	0	0
		圖書費	0	
	合計			1,110,000
	分項計畫名稱：臺灣文學研究所計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	149,000	1,110,000
		業務費及其他	961,000	
	資本門	設備費	0	0
		圖書費	0	
	合計			1,110,000

附圖 1：文學院提升人文及社會科學領域研究能量專案組織架構圖



附件 1：院本部執行成果報告

分項計畫一：辦理或補助國際或大型學術研討會

(一) 98 年共補助 5 場研討會及 1 項參訪計畫

1. 臺大藝術史研究所學生研討會：5 月 25 日。
2. 學術英文暨文學理論研習營(與中央研究院中國文哲研究所合辦)：7 月 6 日-8 月 1 日。
3. 人類學系師生至紐西蘭 Otago 大學人類學系 (Department of Anthropology, Gender & Sociology) 參訪與學術交流：8 月 30 日-9 月 9 日。
4. 唐代文化國際學術研討會 (與唐代學會、中興大學文學院合辦)：9 月 25-27 日。
5. 第六屆日本漢學國際學術研討會 (與日本關西大學合辦)：10 月 3-4 日。
6. 第一屆亞太人文學國際學術研討會 (與韓國漢陽大學合辦)：12 月 19-20 日。

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		細項	預算	已執行金額	執行率
經常門	業務費及其他	藝史所研究生研討會	19,653	19,653	100%
		學術英文暨文學理論研習營	150,000	150,000	100%
		唐代文化國際學術研討會	250,000	250,000	100%
	國外差旅費	第六屆日本漢學國際學術研討會	87,500	87,500	100%
		第一屆亞太人文學國際學術研討會	136,058	0	--
		人類系師生參訪計畫	170,000	170,000	100%
合計			813,211	677,153	83.27%

備註：「第一屆亞太人文學國際學術研討會」將於 12 月中旬舉辦，預計於 12 月底前完成核銷。

分項計畫二：補助特殊國際學術合作案

本分項計畫補助臺文所執行「臺大與英國倫敦大學、德國海德堡大學推動台灣研究國際合作計畫」，由文學院葉國良院長與臺文所梅家玲所長率領臺文所全體教師七名及四名研究生，於6月29日赴海德堡大學，進行為期四天的臺語語言教學實務交流，以及臺灣文學與文化密集講座課程。

（一）執行成果

首日之臺語課程教師工作坊，由三校教師分別進行關涉臺語教學、臺語教材編修之演講，末場圓桌論壇則由海德堡大學梅嘉樂教授、倫敦大學傅熊教授與本校臺文所楊秀芳教授，以及與會的多位歐洲語言教師，針對臺語教材編修、臺語教學方法設計等議題，展開熱烈討論。與會者談及外國學生學習臺語之過程與困難，進而論及若能以外國學生經常接觸之臺灣文化作為臺語教材，則較能收致語言學習與文化認知之雙方面成效，未來，三校將以此共識合作編寫臺語教材。

翌日起，由本校臺文所教師團隊進行為期三天的「臺灣文學與文化」暑期密集講座課程，主題分別為「臺灣的禮俗文化」、「日治時期台灣文學與文化」、「臺灣戰後的現代主義文學」、「從電影看臺灣」。密集講座內容包括日治、戰後及現當代臺灣文學，在課程安排上即以時代為縱軸，跨國文化之交融為橫軸，一則可使外國學生對於臺灣文學與文化之脈絡具全盤性掌握，二則促使場上來自不同國家、不同學術訓練背景之師生，在全球化下之臺灣文學命題上，激盪出更深刻宏觀的學術視野，讓本次的臺灣文學學術輸出活動獲得教學相長之良好成效。課程期間，臺文所教師還特別安排與海德堡學生個別會談，針對學生學習及研究臺灣文學提供進一步協助，學生們欲罷不能，反應極為熱烈。會後，海德堡大學漢學系梅嘉樂主任與臺文所梅家玲所長互贈書籍與紀念品，同時簽署兩系所的合作協議書及交換生合約，除了見證兩校深刻情誼之外，也為未來兩系所在臺灣文學教學與研究的合作方面，開啟另一新頁。

海德堡密集講座結束後，臺文所團隊轉往荷蘭萊頓大學進行學術參訪，由該校漢學系柯雷教授與田海教授接待，就該校臺灣語文研究現狀進行簡報，並提出該校學生於臺大學習華語之相關需求，本校團隊則表示將全力協助。此次參訪促進雙方學術合作與交流，並使臺灣文學議題於歐洲獲得更進一步之拓展。

就此次本校團隊赴歐進行臺語教學交流、臺灣文學輸出，及學術參訪行程活動的成果看來，臺灣文學研究不僅深受歐洲各知名大學重視，並已逐步紮下根基，本校臺文所教學團隊的經驗與成果，將可為國內學界提供重要參考。

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		細項	預算	已執行金額	執行率
經常門	國外差旅費	赴海德堡參訪研究生機票費	200,000	200,000	100%
合計			200,000	200,000	100%

分項計畫三：補助特聘研究講座、特聘講座教授至校授課部分薪資

(一) 執行成果

本(98)年未有系所申請本項補助，明(99)年擬暫停本項補助。

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目	細項	預算	已執行金額	執行率	備註
經常門	補助講座部分薪資	200,000	0	0%	
	合計	200,000	0	0%	流至分項計畫五使用

備註：本年度無系所申請，明(99)年擬暫停本項補助。

分項計畫四：獎勵聘請客座教授業務費

(一) 執行成果：本(98)年度獎勵4個系所，共邀請5位客座教授。經過院方鼓勵與推動，較去(97)年增加3位客座，相信對於師資及學術交流方面多有助益。因經費有限，其中獎勵臺文所紀一新客座助理教授之業務費改由邁向頂尖大學計畫-推動國際交流經費(98R0021)支出。

1. 獎勵中文系邀請北海道大學佐藤鍊太郎教授於97學年度第2學期至系擔任客座教授。
2. 獎勵歷史系邀請美國威斯康辛大學麥迪遜校區林毓生名譽教授於97學年度第2學期至系擔任客座教授1學年；以及邀請美國 Arizona State University 田浩教授於97學年度第2學期至系擔任客座教授1學期。
3. 獎勵戲劇系邀請傅爾布萊特學者 Annie O. Cleveland 教授於98學年度至系擔任客座教授1學年。
4. 獎勵臺文所邀請美國加州大學洛杉磯分校亞洲語言文化系紀一新教授於98學年度第1學期至系擔任客座助理教授1學期。(本補助改由98R0021經費支)

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目	細項	預算	已執行金額	執行率	備註
經常門	獎勵中文系業務費	150,000	150,000	100%	1學期×150,000元
	獎勵歷史系業務費	450,000	220,107	48.91%	3學期×150,000元
	獎勵戲劇系業務費	150,000	140,303	93.54%	1學期×150,000元
合計		750,000	510,410	68.05%	

備註：獎勵臺文所之15萬元業務費，改由「邁向頂尖大學計畫-推動國際交流經費」(98R0021)經費支出。

分項計畫五：補助全英語教學業務費

(一) 執行成果

本(98)年共補助22門以英語授課之業務費，較去(97)年增加9門，全院英語授課數亦相對明顯增加。補助之教師及課程名稱如下：

學期	開課系所	課程名稱	授課教師
97-2	歷史系	近代歐洲的科學與醫學	張谷銘
97-2	歷史系	現代歐洲文化	劉巧楣
97-2	哲學系	哲學英文	魏家豪
97-2	哲學系	帕南論意義	文哲
97-2	哲學系	存在概念	楊金穆
97-2	哲學系	非古典邏輯	楊金穆
97-2	圖資系	圖書館作業評估	唐牧群
97-2	戲劇系	莎士比亞獨白專題	彭鏡禧
98-1	歷史系	英文史學名著選讀上	劉巧楣
98-1	歷史系	巴黎：城市與藝術	劉巧楣
98-1	哲學系	哲學英文	陳文團
98-1	哲學系	新馬克斯主義的美學理論上	陳文團
98-1	哲學系	康德《純粹理性批判》	文哲
98-1	哲學系	《雙生地球》與柏濟	文哲
98-1	哲學系	中階邏輯	楊金穆
98-1	哲學系	真之理論	楊金穆
98-1	藝史所	東南亞南亞的世界文化遺產	坂井隆
98-1	藝史所	亞洲伊斯蘭教與殖民建築	坂井隆
98-1	音樂學所	莫札特	陳人彥
98-1	音樂學所	全球脈絡中的西方音樂	陳人彥

98-1	音樂學所	日韓流行音樂在地觀	山內文登
98-1	音樂學所	日韓流行歌史	山內文登

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		預算	已執行金額	執行率	備註
經常門	業務費及其他	700,000	403,351	57.62%	每門課程補助業務費 50,000 元× 22 門
	分項計畫三流用至此	200,000	40,295	20.15%	
	分項計畫七流用至此	200,000	0	0%	
合計		1,100,000	443,646	40.33%	

備註：預計 12 月底完成核銷作業。

分項計畫六：補助優良專業期刊印製費及業務費

(一) 執行成果

1. 補助佛學研究中心《臺大佛學研究期刊》之兼任助理薪資及相關雜支費用。
2. 補助日文系《日本語文研究》第 18 期（預計 12 月出刊）印製、審查及郵資等相關業務費。因本分項計畫經費預算不足，改由分項計畫七經費流用至此。

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		細項	預算	已執行金額	執行率
經常門	業務費及其他	臺大佛學研究期刊	100,000	87,669	87.67%
		日本語文研究期刊	60,000	51,280	85.47%
合計			160,000	138,949	86.84%

備註：補助日文系《日本語文研究》第 18 期（預計 12 月出刊）業務費 6 萬元整，改由分項計畫七經費流用至此，因期刊尚未出版，經費未核銷。

分項計畫七：設置外籍博士後研究人員

(一) 執行成果

1. 本(98)年通過聘保加利亞籍謝薇娜女士為本院博士後研究人員，聘期自98年10月1日至99年3月31日止，參與「中文系學術領域全面提升計畫-文學典範的建立與轉化」。
2. 由於本年為設置外籍博士後研究人員之第一年，申請不如預期踴躍，故將部分經費流用至院本部其他分項計畫，餘則分配至各系所使用。

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		細項	預算	已執行金額	執行率
經常門	業務費及其他	分配至各系所使用	1,740,000	722,408	41.52%
合計			1,740,000	722,408	41.52%

備註：本分項計畫原編列2,000,000元，其中200,000元支援分項計畫五「全英語授課」使用；60,000元支援分項計畫六「補助優良期刊印製費及業務費」使用。

分項計畫八：補助數位音樂實驗室業務費

(一) 執行成果

本計畫原訂目標為：預期 1 年內完成完整樂團編制（15 人以上）之原創音樂作品 6 首。實際執行成果則已達成完整樂團編制之原創音樂作品 10 首，為目標之百分之一百六十七。委外 1 首的製作費約在 20-30 萬之間，本實驗室之製作效益約近委外之十倍。

作品標題：金蟠桃親子劇

創作構想：爸爸、媽媽，你們有多久沒有和小朋友一起共同創意、共同分享歡樂了？

作品簡介：

多年來社會上常有親子關係疏離、家庭價值衰落的批評，但與其責怪外界，不如自身改善，「金蟠桃」親子音樂劇，希望提供一個親子互動、共同創作的機會。

父母不只是要求子女考試、補習、灌輸式學才藝；更是能和子女團結在一起，共同發揮想像力、一起運動流汗、大聲歌唱歡笑。

「金蟠桃」的故事，是有一位天賦能與動物草木對談的小朋友，偶然遇見了嫦娥。嫦娥將金蟠桃的種子送給小朋友，經過辛勤的灌溉培育，終於重新長出了金蟠桃。其實，分母也都曾經是天賦異稟的小朋友，你發現嫦娥回來了嗎？

在劇情中，有許多小朋友與大動物、小動物的大合唱。每首歌中，除了已經設計的主題動作外，都有一段以上「自由動作」時間，就是讓父母和小朋友來共同設計表演的。

曲目：

	曲名	主題訴求
1	天亮歌	生態保護
2	笑笑歌	樂群表現
3	森林小王子	正義追求
4	天湖小公主	人文素養
5	貓熊	大同世界
6	章魚和魷魚	兄弟之情
7	小海豚	健康快樂
8	小蝴蝶	親子之愛
9	挖呀挖	勤勞與收穫
10	金蟠桃	尋回傳統智慧、發揚創新想像、親子互動共同創作。

額外成果效益

1. 國際學術發表

入選為第五屆國際電腦音樂與音訊技術研討會《The 5th International Workshop on Computer Music and Audio Technology, 2009, WOCMAT 2009》之展演作品。

2. 社會服務

(1)「貓熊」一曲入選為臺北市動物園貓熊館之館歌。

(2)在「八八水災」之後，本實驗室將其中 6 曲：「天亮歌、森林小王子、小蝴蝶、小海豚、天湖小公主、挖呀挖」的精華段重新混音為「重建之歌組曲」，以撫慰災區民眾的心靈，獲得相當的回響。

3. 社區教育服務

本作品由社區內的成功兒童合唱團演出，實現校園與社區共同成長的整體營造精神。

4. 跨領域合作可能性

基於本項作品所反映本實驗室的實作能力，本實驗室刻正於本校其他與「多媒體」相關的研究與教學單位，就此基礎展開討論如何落實跨領域合作的可能性。

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		細項	預算	已執行金額	執行率
經常門	業務費及其他	數位音樂實驗室 業務費	300,000	270,437	90.15%
合計			300,000	270,437	90.15%

分項計畫九：補助佛學數位圖書館暨博物館業務費

(一) 計畫內容

本計畫為建置佛學數位圖書館暨博物館(以下簡稱本館)<http://buddhism.lib.ntu.edu.tw>。本館旨在提供佛學期刊論文、博碩士論文、會議論文等書目及全文學術資料索引，佛學原典下載，梵文、巴利文、藏文等線上語言教學，藉以推廣並促成佛學研究教學之工作，嘉惠全球學者免費使用。

本館自 1995 年成立迄今逾 14 年，如今本館已發展為全球最大佛學研究主題資料庫網站，收錄 18 國語言、14 種資料類型、多門相關學術領域之書目逾 18 萬筆，全文逾 1 萬 3 千篇，整理分類 6 套數位化藏經、53 種線上佛學研究工具、144 所國際佛學學術單位、335 個相關網站學術資源，成績斐然，深受國內外佛教界及學術界所倚重，每月平均點選參觀率高達 12 萬人次(每日平均 4,000 人次)。國際能見度高，使用者遍及全球 198 國、回流率極高。乃臺灣大學特有跨多領域珍貴學術資產。

2009 年本館正式由臺大文學院接手，特聘資工系項潔教授主持，期由計畫主持人項潔教授數位典藏、資工與圖書館管理之專業背景，以及文學院佛學研究相關學術領域合作成果與豐饒的師資背景，在既有基礎上持續擴充並提升本館豐碩與專業的數位化資源藏量及網站服務品質，將本館推向更專業的佛學研究網站，推動臺大持續前進百大！

2009 年本館預定執行：建置並持續擴大本館藏量、開發建置符合時代趨勢之網站架構與系統功能、國內外學術推廣及合作。2010 年，除持續致力於收集佛學跨國、跨領域珍貴廣大學術研究資產、加以數位化編集整理與公開，並將建置更符合研究教學者需求及更為友善的資料庫研究環境，透過持續進行數位化工作與開發創新研究使用工具等方式，增強資料庫研究使用效能以發揮本館最大效益，並搭配全新打造之網站平台，提供欲學習佛學者、教學與研究者更加豐富完整的佛學研究資源，促進全球佛學學術研究與教學等各領域的全面提升。

(二) 進度及成果：

□建置並持續擴大本館藏量：

1.擴大書目全文數量收錄，統計至 2009/09/30 止，新增：

(1)書目數量：28,192 筆(相較前期平均單月成長 314.46%)。語言別跨中、日、韓、蒙、梵、藏、尼泊爾、印、巴利、英、法、德、瑞典、荷蘭、葡萄牙、西班牙。

(2)全文數量：2,435 篇(相較前期平均單月成長 213.39%)。

①中文：中華佛學學 n.22、正觀 n.47-n.48、佛教圖書館館刊 n.48、普門學報 n.20-n.51、佛學與科學 v.10 n.1-n.2、臺大佛學研究 n.16-n.17、法光 n.232-n.241、圓光佛

學學報 n.13-n.14、法鼓佛學學報 n.4、國立臺灣大學哲學論評 n.35-n.36、菩提樹 n.1-n.134、慧炬 n.535-n.543 等。

②英文：Japanese Journal of Religious Studies v.36n.1-n.2, Journal of Buddhist Ethics v.16, Journal of Religious Ethics v.37n.1-n.2, Journal of Chinese Philosophy v.36n.1-n.3, Philosophy East and West v.59 n.1-n.3, Journal of Indian Philosophy v.37n.1-n.4...etc.

③日文：印度学仏教学研究 v.57 n.2-n.3、駒澤大學文學部研究紀要 n.67、佛教大学大学院紀要:文学研究科篇 n.37、大正大学大学院研究論集 n.33、叡山学院研究紀要 n.31、国際仏教学大学院大学研究紀要 v.13、東方学 n.117-n.118、日本仏教教育学研究 n.17、日本漢文学研究 n.4、現代と親鸞 n.17 等。

「佛圖」計畫第四期書目全文新增收錄數量暨成長率一覽

期間	計畫起迄年月	(1) 書目筆數	平均單月 新增筆數	相較前期 之成長率	(2) 全文篇數	平均單月 新增篇數	相較前期 之成長率
奠基期	~88/09 (難以估計)	78,884 筆	---	---	2,646 篇	---	---
第一期(與法鼓合作)	1999/10~2003/03 (42 個月)	20,656 筆	約 492 筆	---	1,606 篇	約 38 篇	---
第二期(臺大圖書館)	2003/04~2005/12 (33 個月)	24,063 筆	約 730 筆	148.37%	1,035 篇	約 31 篇	81.58%
第三期(臺大圖書館)	2006/01~2008/12 (36 個月)	35,852 筆	約 996 筆	136.44%	4,567 篇	約 127 篇	409.68%
第四期(臺大文學院、 臺大數典研發中心)	2009/01~2009/09 (迄今僅 9 個月)	28,192 筆	約 3,132 筆	314.46%	2,435 篇	約 271 篇	213.39%
總計		187,647 筆			12,289 篇		

2. 書目全文品質的提升：書目全文資料正規化、追溯補齊舊書目、「重覆率」由 2% 降至 0.57%。

□開發建置並維護符合時代趨勢之網站架構與系統功能

1. 打造嶄新基底平台：2009~2010 年度重點為新版資料庫建置，因應網路環境需與時俱進提升佛圖網站核心價值，以呈現佛學研究多領域多元成就，促進佛學學術成果數位資源共享。改版擬規劃四個階段完成之。分別為：「分析設計階段」、「程式開發階段」、「系統測試階段」、「上線整合階段」。目前已完成第一階段之分析設計，諮詢各方學者委員之意見，完成雛型介面之規劃。第二至第四階段，擬於 2010 年完成。
2. 針對大型資料庫開發 Spider 程式擷取書目資訊：節省數位建檔之人力工時及經費。
3. 使用者數據整合統計分析：參觀人數統計、參觀國家數統計、書目全文種類統計、資料

類型統計、語言分類統計、全文字數及檔案數量統計、統計各年度書目全文筆數。

□國內外學術推廣及合作

1. 本館推廣性論文「臺灣大學『佛學數位圖書館暨博物館』計畫：緣起、建構、未來」獲伽耶山香光尼眾佛學院刊載於《佛教圖書館館刊》n.48(最新一期)。
2. 2009年初，將與文學院合辦之「佛教思想與文學」國際學術研討會學術發表成果，全文授權資料上線。
3. 2009/01/15 達賴喇嘛印度辯經學院教務長及雲科大校長(今教育部次長)等參訪台大並要求本計畫簡報以瞭解佛學學術成果，於文學院會議室進行簡報交流。
4. 設計 2009 年版本館網站宣傳品中文版摺頁 DM，及「佛學數位典藏資源整合」研討會推廣大型展版。
5. 出席 2009/04/15「佛學數位典藏資源整合」研討會推廣佛學計畫、參與交流(並取得 8 位學者會議論文之全文授權)。
6. 獲得泰國摩訶朱拉隆功佛教大學透由本館邀請臺灣大學赴泰出席 5 月國際衛塞節及《Buddhist Approach to Global Crisis》國際佛學會議並提供賀詞，校長同意提供賀詞並請本計畫主持人項潔教授派員參與，後因泰國發生暴動由於安全考量取消。
7. 邀請香光尼眾佛學院圖書館館長自行法師及法鼓佛教學院副校長杜正民老師參與本計畫並擔任專案委員，自今(98)年度起皆將出席工作會報提供專業指導。
8. 2009/07/21 韓國東國大學、韓國佛教大學、韓國佛學研究院組成參訪團來訪，於文學院中文系會議室介紹本計畫特色及成果展示。
9. 設計本館網站宣傳品英文版摺頁 DM。
10. 2009/10/06 赴中研院參加 PNC 2009 Annual Conference and Joint Meetings 研討會。

(三) 經費執行狀況表

單位：元

項目		細項	預算	已執行金額	執行率
經常門	業務費及其他	專任人員薪資	1,800,000	1,258,213	82.98%
		工讀生薪資		226,493	
		其他(印刷、便當等雜支)		8,850	
合計			1,800,000	1,493,556	82.98%

備註：三名專任人員 98 年度年終獎金 119,700 元需辦理保留，近期印製 400 份中英彩色摺頁 DM 小計 5,600 元預計 11 月可完成核銷，其他薪資、秋冬工作會報會議出席誤餐費及雜支報帳則預計於 11 月底完成報帳及核銷。

附件 2：中國文學系執行成果報告
【先秦文本及思想之形成、發展與轉化】

【計畫成員】

總計畫 「先秦文本及思想之形成、發展與轉化」
主持人 周鳳五（臺灣大學中文系教授）

子計畫一 「先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化」
主持人 周鳳五（臺灣大學中文系教授）
成 員 周鳳五（臺灣大學中文系教授）
葉國良（臺灣大學中文系教授）
李偉泰（臺灣大學中文系教授）
張素卿（臺灣大學中文系教授）
李隆獻（臺灣大學中文系教授）
李存智（臺灣大學中文系副教授）

子計畫二 「先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化」
主持人 徐富昌（臺灣大學中文系教授）
成 員 徐富昌（臺灣大學中文系教授）
楊秀芳（臺灣大學中文系教授）
盧桂珍（臺灣大學中文系副教授）
羅 因（臺灣大學中文系副教授）
丁 亮（臺灣大學中文系副教授）

子計畫三 「先秦儒道思想之互動與對話」
主持人 鄭吉雄（臺灣大學中文系教授）
成 員 鄭吉雄（臺灣大學中文系教授）
徐聖心（臺灣大學中文系副教授）
趙飛鵬（臺灣大學中文系副教授）
伍振勳（臺灣大學中文系助理教授）

【總計畫成果】

【一】補助研究生出席國際會議

補助本系博士生巫雪如、傅凱瑄、黃儒宣出席 2009 年 6 月 28 日至 7 月 4 日「2009 中國簡帛學國際論壇研究生研習營」，分別發表論文〈楚簡考釋中的相關語法問題試探〉、〈《孔子詩論》中的思想史線索〉、〈長沙子彈庫楚帛書的方向〉。

【二】帶領研究生參訪及學術交流

總計畫主持人周鳳五先生、子計畫主持人徐富昌先生及成員李隆獻先生將於 2009 年 12 月 3 日至 8 日帶領本系博士生巫雪如、傅凱瑄、張宇衛及碩士生蔡瑩瑩、曹雅荃赴上海華東師範大學參訪，與相關單位學者專家進行學術交流。

【三】辦理國際會議

2009 年 10 月 9 日至 10 月 10 日與子計畫合辦「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」。

<p>時間：2009 年 10 月 9 日至 10 月 10 日</p> <p>地點：臺灣大學文學院演講廳</p> <p>論文發表：丁 亮、伍振勳、李存智、李偉泰、 李隆獻、周鳳五、林素清、邱德修、 曹 峰、梁 濤、勞悅強、廖名春、 劉笑敢、鄭吉雄、鄧佩玲、盧桂珍</p>	
--	--

【研討會議程】

• 2009年10月09日(五)

時 間	內 容	說 明
08:30-08:50	報到	領取名牌、會議資料
08:50-09:15	開幕	致詞：葉國良院長、周鳳五教授
上午 09:15-10:35	第一場	主持人：周鳳五先生
		發表人：劉笑敢先生【出土簡帛對文獻考據方法啓示（之一）：反思三種考據方法的推論前提】
		討論人：陳麗桂先生 發表人：梁 濤先生【簡帛《五行》研究中的幾個問題】 討論人：林素英先生
10:35-10:50	茶敘	
下午 10:50-12:10	第二場	主持人：陳麗桂先生
		發表人：周鳳五先生【上博六《競公室》「公乃出視朝」解】
		討論人：邱德修先生 發表人：李偉豪先生【論《干弋篇》的史料價值】 討論人：曹 峰先生
中午 12:10-14:10	午餐	
下午 14:10-15:30	第三場	主持人：勞悅強先生
		發表人：李存智先生【上博楚簡通假字聲母研究】
		討論人：徐芳敏先生 發表人：鄧佩玲先生【先秦文獻所見「寧」字詞義新探】 討論人：李旭昇先生
15:30-15:45	茶敘	
下午 15:45-17:05	第四場	主持人：梅 廣先生
		發表人：伍振勳先生【流水與雲雨：孟子、荀子德行觀的隱喻與兩種價值模式】
		討論人：郭梨華先生 發表人：勞悅強先生【文本以外之詮釋－論漢人說《論語·唯女子與小人為難養章》】 討論人：林啓厚先生
晚間 18:00-20:00	晚宴	主持人、發表人、討論人、與會貴賓

• 2009年10月10日(六)

時 間	內 容	說 明
上午 09:00-10:20	第五場	主持人：梁 濤先生
		發表人：鄭吉雄先生【試論易乾坤陰陽字義】
		討論人：黃沛榮先生 發表人：廖名春先生【簡帛《五行篇》“不仁思不能清”章補釋】 討論人：林素清先生
10:20-10:40	茶敘	
下午 10:40-12:00	第六場	主持人：鄭吉雄先生
		發表人：邱德修先生【讀《郭簡》小札】
		討論人：許學仁先生 發表人：林素清先生【談《上博七·君人者何必安哉》篇的幾個問題】 討論人：魯瑞濤先生
中午 12:00-14:00	午餐	
下午 14:00-15:20	第七場	主持人：林啓厚先生
		發表人：曹 峰先生【上博楚簡《凡物流形》的文本結構與思想特徵】
		討論人：勞悅強先生 發表人：丁 亮先生【河上公《老子章句》中之本末模式】 討論人：盧桂珍先生
15:20-15:35	茶敘	
下午 15:35-16:55	第八場	主持人：劉笑敢先生
		發表人：李隆獻先生【先秦傳本《簡本敘事舉隅》以「三部之亡」為例】
		討論人：鄭卜五先生 發表人：盧桂珍先生【《老子》十六章文本歧變之叢觀】 討論人：郭靜鳴先生
16:55-17:40	總結 與 閉幕	何奇志教授（致詞貴賓） 周鳳五教授（主持人） 鄭吉雄教授（總結人）
晚間 18:30-21:00	晚宴	主持人、發表人、討論人、與會貴賓

【四】辦理專題演講

1. 2009年10月12日邀請劉笑敢（香港中文大學哲學系教授）專題演講「老子新考：年代與演變」。


先秦文本及思想之形成、發展與轉化研究計畫


專題演講

講題：老子新考：年代與演變
主講人：劉笑敢教授（香港中文大學哲學系）
主持人：鄭吉雄先生
時間：2009年10月12日（一）上午10時
地點：中文系會議室

2. 2009年11月26日邀請魯瑞菁（靜宜大學中國文學系教授兼系主任）專題演講「《上海博物館藏戰國楚竹書（二）·子羔》感生神話內容析論——兼論其與兩漢經說的關係」。

臺大中文系98年度提升人文與社會科學領域研究能呈專案
先秦文本及思想之形成、發展與轉化

專題演講

講題：《上海博物館藏戰國楚竹書（二）·子羔》感生神話內容析論——兼論其與兩漢經說的關係
主講人：魯瑞菁先生（靜宜大學中國文學系教授兼系主任）
主持人：周鳳五先生（臺灣大學中國文學系教授）
時間：98年11月26日（四）下午3時
地點：中文系會議室

3. 2009年11月30日邀請高田時雄（京都大學人文科學研究所教授）專題演講「胡漢雜處——多語言的敦煌」。

臺大中文系98年度提升人文與社會科學領域研究能彥專案

先秦文本及思想之形成、發展與轉化

專題演講

講題：胡漢雜處——多語言的敦煌
主講人：高田時雄先生（京都大學人文科學研究所教授）
主持人：周鳳五先生（臺灣大學中國文學系教授）
時間：98年11月30日（一）10:20-12:10
地點：中文系研討室

【子計畫一成果】

【一】辦理國際會議

1. 2009年10月9日至10月10日與總計畫合辦「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」。
2. 2009年10月30日至31日辦理「第一屆新出土文字與文獻資料國際學術研討會」，並於會後舉辦「古文字與古文獻研究方法座談會」。

時間：2009年10月30日至10月31日

地點：臺灣大學文學院會議室、第20教室

論文發表：巫雪如、周鳳五、林宏明、林志鵬、
林素清、林錦榮、邱文才、邱敏文、
邱德修、張宇衛、黃人二、黃羽璿、
黃儒宣、劉文強、蔡哲茂、顏世鉉、
魏慈德

第一屆
新出土文字與文獻資料
國際學術研討會

論文發表名單
（按姓氏筆劃為序）

98/10/30-31
臺灣大學文學院會議室
、第20教室

巫雪如（臺灣大學中國文學系）
周鳳五（臺灣大學中國文學系）
林宏明（香港中文大學中國語言及文學系）
林志鵬（北京大學中國語言及文學系）
林素清（中央研究院歷史語言研究所）
林錦榮（臺灣大學中國文學系）
邱文才（臺灣大學中國文學系）
邱敏文（臺灣師範大學國文學系）
邱德修（靜宜大學中國文學系）
張宇衛（臺灣大學中國文學系）
黃人二（華東師範大學中國語言文學系）
黃羽璿（中山大學中國文學系）
黃儒宣（臺灣大學中國文學系）
劉文強（中山大學中國文學系）
蔡哲茂（中央研究院歷史語言研究所）
顏世鉉（臺灣大學中國文學系）
魏慈德（臺灣大學中國文學系）

查詢詳情請至：<http://www.cit.tsu.edu.tw>
聯絡人：魏行書 電話：32-2282400

議程

時間：2009年10月30、31日
 地點：臺灣大學文學院會議室
 主辦：臺灣大學中國文學系「先秦文本及思想之形成、發展與轉化研究計畫——子計畫（一）」

10月30日（五）

時間	內容	說明
08:40-09:00	報到	領取名牌、會議資料
09:00-09:10	開幕	致詞：周鳳五教授
上午	09:10-10:30 第一場	主持人：蔡哲茂先生 發表人：林素清先生【楚簡所見楚國君王稱謂】 討論人：林志鵬先生 發表人：魏慧德先生【從非王卜辭與王卜辭的關係來看卜辭中「王」的用法】 討論人：林宏明先生
		10:30-10:50 茶敘
下午	10:50-12:10 第二場	主持人：林素清先生 發表人：蔡哲茂先生【殷卜辭「王其日」再辨析】 討論人：魏慧德先生 發表人：巫雪如先生【從出土文獻看上古語氣詞「與」「邪」的相關問題】 討論人：林宏明先生
		12:10-14:10 午餐
下午	14:10-15:30 第三場	主持人：楊晉福先生 發表人：顏世鈺先生【說「朕於沙而思水」】 討論人：陳高志先生 發表人：黃儒直先生【上博五字詞札記】 討論人：張宇衛先生
		15:30-15:50 茶敘
下午	15:50-17:10 第四場	主持人：徐富昌先生 發表人：黃羽瑋先生【重探《上博（四）·內豊》與《大戴禮記》「管子」十篇之形成之關係】 討論人：徐士凱先生 發表人：林志鵬先生【釋戰國楚簡中的「曼」字】 討論人：顏世鈺先生
		18:00-20:00 晚宴

10月31日（六）

時間	內容	說明
上午	09:00-10:20 第五場	主持人：魯瑞菁先生 發表人：黃人二先生【北京清華大學藏戰國竹簡保訓校讀】 討論人：劉文強先生 發表人：邱敏文先生【戰國文字考釋五則】 討論人：林錦榮先生
		10:20-10:40 茶敘
下午	10:40-12:00 第六場	主持人：許進雄先生 發表人：林宏明先生【從得白刻辭看得首刻辭的先後】 討論人：蔡哲茂先生 發表人：邱德修先生【利用郭店二聲字疏讀中庸經注示例】 討論人：黃人二先生
		12:00-13:30 午餐
下午	13:30-14:50 第七場	主持人：邱德修先生 發表人：劉文強先生【帛制、殷制？另制？—先秦繼承問題別論】 討論人：魯瑞菁先生 發表人：林錦榮先生【古文字考釋二則】 討論人：林宏明先生
		14:50-15:10 茶敘
下午	15:10-17:00 第八場	主持人：蔣秋華先生 發表人：張宇衛先生【上博《蠶衣》第七簡「蠶」字再探】 討論人：林錦榮先生 發表人：邱文才先生【郭店《太一生水》宇宙生成模式再探】 討論人：黃儒直先生 發表人：林宏明先生【考、老、孝相通說獻疑】 討論人：張宇衛先生
		17:00-17:05 閉幕
18:30-21:00 晚宴	晚宴	主持人、發表人、討論人、與會貴賓

古文字與古文獻研究方法座談會

2009/10/30-31

主 題：古文字與出土文獻的研究與教學

出席人員：周鳳五（引言人）
邱德修、林素清、劉文強、
魯瑞菁、蔡哲茂、蔣秋華、
楊晉龍、黃人二、林志鵬

臺大中文系「儒家文本及思想之形成、發展與轉化研究計畫」主辦



【二】辦理專題演講

1. 2009年3月17日邀請夏含夷（芝加哥大學東亞系教授兼系主任）專題演講「古文字考釋方法舉隅」、Elena Valussi（Columbia College (Chicago)教授）專題演講「西方道教研究的現況」。

國立臺灣大學中國文學系提升人文與社會科學領域研究能量專案

先秦文本及思想之形成、發展與轉化

* 專題演講 *

講題一：西方中國古代漢學研究的現況

主講人：夏含夷教授（芝加哥大學東亞系教授兼系主任）

講題二：西方道教研究的現況

主講人：Elena Valussi 教授（Columbia College(Chicago)教授）

主持人：鄭吉雄先生

時 間：98年03月17日(二)上午10:00-12:30

地 點：中文系會議室

2. 2009年11月2日邀請黃人二（上海華東師範大學副教授）專題演講「先秦簡帛與子史古籍互證研究——主要以莊子為例」。

臺大中文系98年度提升人文與社會科學領域研究能量專案

先秦文本及思想之形成、發展與轉化

子計畫一：先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化

專題演講

講題：先秦簡帛與子史古籍互證研究
——主要以莊子為例

主講人：黃人二先生（上海華東師範大學副教授）

主持人：周鳳五先生（臺灣大學中國文學系教授）

時間：98年11月2日（一）10:20-12:10

地點：中文系研討室

3. 2009年11月3日邀請林志鵬（北大中文系博士後研究）專題演講「談談古文字「曷」的釋讀問題」。

臺大中文系98年度提升人文與社會科學領域研究能量專案

先秦文本及思想之形成、發展與轉化

子計畫一：先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化

專題演講

講題：談談古文字「曷」的釋讀問題

主講人：林志鵬先生（北京大學中國語言文學系博士後研究）

主持人：周鳳五先生

時間：98年11月4日（一）9:10-12:10

地點：文學院第17教室

4. 2009年11月9日邀請林志鵬（北大中文系博士後研究）專題演講「《大學》“格物”本義試說」。



【三】個人學術成果

1. 周鳳五：2009年9月29日，應邀赴私立靜宜大學中文系擔任「戰國楚簡的書法之美」學術演講。
2. 周鳳五：2009年10月9日至10日，參加本計畫主辦之「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」，發表論文〈上博六〈競公瘡〉「公乃出視朝」解〉。
3. 周鳳五：2009年10月28日，出席本系主辦之「孔德成先生之學術與薪傳國際學術研討會」，發表論文〈北京清華大學藏戰國竹書《保訓》新探〉。
4. 周鳳五：2009年10月30日至31日，參加子計畫主辦之「第一屆新出土古文字與古文獻研究方法國際學術研討會」，發表論文〈楚簡文字釋讀的幾個問題〉。
5. 周鳳五：2009年10月起正式接受「簡帛文獻與思想史研究計畫」(Inspirations and Challenges from Silk and Bamboo-slip Texts: Philosophical Investigation Based on Interdisciplinary Researches (Phase I), 主持人劉笑敢教授(香港中文大學哲學系)之邀，擔任計畫顧問。
6. 李偉泰：2009年7月11日至14日前往長春，參加中國《史記》研究會及東北師範大學古籍整理研究所等單位主辦之「中國古代典籍與文化學術研討會暨中國《史記》學會第八屆年會」，發表論文〈讀《史記》論贊札記五則——以《史記》議論互補為論述中心〉。
7. 李偉泰：2009年10月9日至10日，參加本計畫主辦之「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」，發表論文〈論子羔篇的史料價值〉。
8. 葉國良：出版〈戰國楚簡中的「曲禮」論述〉，刊於武漢大學《簡帛》第4輯。
9. 張素卿：2009年3月21至22日參加 University of Oklahoma 主辦之“Speaking to

- the High Lord: The Drama of Pre-Modern Chinese Court Rhetoric”研討會，發表論文 Three Norms Of Expostulatory Rhetoric Practiced By The Pre-Qin Gentry (先秦士大夫諫議修辭的三種類型)。
10. 張素卿：本年度分四項主題整理相關文獻資料與論文。首先，由〈魯穆公問子思〉出發，結合傳世文獻中關於子思的資料，考察子思及孟子、荀子等儒者對君主的態度，並整理先秦文獻中的諫言資料，分析其修辭特點，釐為三種類型。資料彙整後，已發表論文一篇(如上)。其次，彙整歷來學者對「《左傳》古本」課題的探討，結合《左傳》原典的實例，逐一考察分析。第三，針對馬王堆帛書《春秋事語》，及阜陽西漢汝陰侯墓二號木牘《春秋事語》等出土文獻，並參照《管子》、《韓非子》流傳文獻之相關資料，探索《左傳》於先秦至西漢的流傳之跡。第四，考察帛書《五行》等出土文獻中解釋性的文字及其形式，進而探索其解釋類型。
 11. 張素卿：2009年10月4日至10日受邀訪問美國加州大學洛杉磯校區(UCLA)，出席該校亞洲語言文化系與中國研究中心主辦之「中國文學傳統圓桌會議」，介紹本計畫的進展與成果。
 12. 張素卿：2009年10月16日出席本系「文學典範的建立與轉化計畫」主辦之「物質與抒情」學術研討會，講評陳柏楨論文〈物的路徑與偏移——以中國古代社會的鹽為例〉。
 13. 張素卿：編注《歷代散文選注》(台北：里仁書局，2009.6)，負責「先秦散文」部分。
 14. 李隆獻：2009年4月9日擔任葉國良學術演講「劉師培的禮經舊說」(臺大中文系第317次學術討論會)主持人。
 15. 李隆獻：2009年6月23日擔任本系「文學典範的建立與轉化計畫」主辦之傅修延學術演講「山海經中的原生態敘事」主持人。
 16. 李隆獻：2009年6月26日出席「當代經典詮釋多元整合教學研討會」，發表論文〈《左傳》弑君人物敘事舉隅——以趙盾、崔杼為例〉。
 17. 李隆獻：2009年9月26日出席「第九屆唐代文化國際學術研討會」，發表論文〈唐代以前鬼靈復仇的省察與詮釋〉。
 18. 李隆獻：2009年10月9日至10日出席本計畫主辦之「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」，發表論文〈先秦傳本／簡本敘事舉隅——以「三郤之亡」為例〉。
 19. 李隆獻：2009年10月29日至11月3日應北海道大學之邀赴日本參訪，並於北海道大學文學院專題演講〈唐代以前鬼靈復仇的省察與詮釋〉。
 20. 李存智：2009年5月23日至24日出席輔仁大學主辦之「第十一屆國際暨廿七屆全國聲韻學學術研討會」，講評叢培凱論文〈論段玉裁《說文解字讀》之反切及其成書時代之考察〉。

21. 李存智：2009年5月26日出席東吳大學主辦之「有鳳初鳴學術研討會」，講評魏鴻鈞論文〈上古侯魚合韻之再檢討〉。
22. 李存智：撰寫〈郭店與上博楚簡諸篇陽聲韻部通假關係研究〉，刊於《臺大中文學報》第30期，頁95-156。
23. 李存智：2009年10月9日至10日出席本計畫主辦之「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」，發表論文〈上博楚簡通假字聲母研究〉。

【四】教學與指導

1. 周鳳五：指導博士生顏世鉉同學，論文題目〈近世出土先秦兩漢簡帛經籍與經學研究〉；博士生邱文才同學，論文題目〈晉系文字研究〉；博士生巫雪如同學，論文題目〈戰國楚簡語法研究〉；博士生黃儒宣同學，論文題目〈《日書》時空架構研究〉。
2. 周鳳五：97學年度第2學期於本所開設課程「出土文獻與尚書研究」，98學年度於本所開設課程「殷周金文研究」。
3. 李偉泰：指導碩士生黃羽詵同學，論文題目〈清代史記評點研究〉；指導博士生蘇德昌、余其濬同學。
4. 李偉泰：98學年度於本系開設課程「史記甲」，於本所開設「史記研究」。
5. 張素卿：98學年度於本系開設課程「左傳乙」。
6. 李存智：98年6月23日擔任本校語文中心中國語文組華語文師資研習暑期班第二期「漢語語音學」授課教師。
7. 李存智：指導臺北市立教育大學中國語文學系碩士生魏鴻鈞同學，論文題目〈周秦兩漢詩歌用韻研究〉；臺北市立教育大學中國語文學系碩士生林靜怡同學，論文題目〈《說文解字》諧聲字音韻研究；國立臺北大學古典文獻學研究所碩士生李天賜同學，論文題目〈《四庫全書總目》聲韻相關條目分析——兼論其延伸之問題〉。

【子計畫二成果】

【一】帶領研究生參訪及學術交流

本計畫主持人徐富昌先生將於2009年12月4日至8日帶領本系博士生張宇衛及碩士生曹雅荃赴上海華東師範大學參訪，與相關單位學者專家進行學術交流。

【二】辦理國際會議

2009年10月9日至10月10日與總計畫合辦「第一屆文字文本文獻國際

學術研討會」。

【二】個人學術成果

1. 徐富昌：2009年4月1日擔任周鳳五學術演講「上博楚簡書法析論」（臺大中文系第316次學術討論會）主持人。
2. 徐富昌：2009年4月11日出席「金庸國際研討會」，發表論文〈論金庸武俠小說中的悲劇類型〉，已投稿。
3. 徐富昌：出版〈竹簡《文子》與傳世本《文字》異文研究〉，刊於《臺大中文學報》第30期，頁157-208。
4. 徐富昌：2009年7月22日至7月29日受邀參訪北京大學及北京師範大學，並進行學術座談。
5. 徐富昌：2009年8月1日至8月31日受聘為南京大學人文社會高級研究院特聘教授，並進行多項學術交流。其間並於8月20-21日受邀至復旦大學進行學術交流。
6. 徐富昌：2009年8月27日至8月30日受邀出席「2009'第八屆文選學國際研討會」，8月29日並參與揚州「隋文選樓復建工程」破土儀式，又受邀赴鎮江圖書館參與「中國文選學資料中心」揭牌儀式及學術座談。
7. 徐富昌：撰寫論文〈楚簡《太一生水》與道家關聯新探〉，已投《江海學刊》，本文為約稿。
8. 徐富昌：2009年12月18日至23日應邀至北京大學出土文獻研究所，針對該所新購西漢竹簡進行相關諮詢討論，並洽商學術合作事宜。
9. 楊秀芳：撰寫論文〈詞族研究在方言本字考求上的運用〉，《語言學論叢》排印中。
10. 楊秀芳：撰寫論文〈從詞族關係論幾個衣袖名稱的來源——兼論江東方言詞「」的系屬問題〉，刊於《長庚人文社會學報》第2卷第1期，頁19-52，2009年4月。
11. 楊秀芳：2009年6月29日至7月2日與台文所同仁受邀參訪德國海德堡大學及荷蘭萊頓大學。
12. 楊秀芳：撰寫論文〈從《老子》異文看「恆」與「極」的語言關係〉，刊於《中國語言學集刊》第3卷第2期，頁1-27，2009年7月。
13. 盧桂珍：2009年10月9日至10日出席本計畫主辦之「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」，講評丁亮論文〈河上公《老子章句》中之本末模式〉。
14. 盧桂珍：2009年10月9日至10日出席本計畫主辦之「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」，發表論文〈老子十六章文本歧變之蠡測〉。
15. 羅因：撰寫論文〈老子養生思想的遞變〉，投稿中。

16. 丁亮：2009年10月9日至10日出席本計畫主辦之「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」，發表論文〈河上公《老子章句》中之本末模式〉。

【三】教學與指導

1. 徐富昌：指導碩士生曹雅荃同學，論文題目暫訂〈戰國兵器銘文研究〉；博士生張宇衛同學，論文題目暫訂〈武丁時期的戰爭卜辭研究〉。
2. 徐富昌：98學年度第1學期於本系開設「銅器銘文選讀」。
3. 盧桂珍：98學年度第1學期於本系開設「道家經典選讀一」。

【子計畫三成果】

【一】辦理國際會議

1. 2009年10月9日至10月10日與總計畫合辦「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」。
2. 2009年10月24日主辦「第三屆《易》詮釋中的儒道互動國際學術研討會」。

<p>時間：2009年10月24日</p> <p>地點：臺灣大學文學院第20教室</p> <p>論文發表：林忠軍、近藤浩之、金永友、 陳居淵、黃忠天、鄭吉雄、 賴貴三、賴賢宗</p>	 <p>主辦單位：臺灣大學中文系「易學與漢學研究中心」</p> <p>第三屆《易》詮釋中的儒道互動國際學術研討會 09'</p> <p>10/24/09</p> <p>臺灣大學文學院20教室</p> <p>http://webdata.nyu.edu/~thomson/series00091024/</p> <p>林忠軍：論易學與《易》學在漢代文人之學 近藤浩之：論《易》學與《易》學 金永友：論《易》學與《易》學 陳居淵：論《易》學與《易》學 黃忠天：論《易》學與《易》學 鄭吉雄：論《易》學與《易》學 賴貴三：論《易》學與《易》學 賴賢宗：論《易》學與《易》學</p> <p>聯絡人：陳居淵 電話：傳真 / 0233664053 E-mail: rui@psh.hsu.edu.tw</p>
---	--

第三屆《易》詮釋中的儒道互動國際學術研討會
議 程

時 間：2009年10月24日(六)
地 點：臺灣大學文學院20教室

主辦單位：臺灣大學中國文學系「先秦儒道思想的互動與對話」研究計畫

09:30-10:00	報 到		
10:00-10:20	開 幕		
10:20-12:00 第一場	主持人	論文發表人	特約討論人
	鄭吉雄	近藤浩之： 溯源《百納模》的《易》學	吳偉明
		林忠軍： 黃道周象數《易》學視域下的天人之學	黃忠天
		陳居淵： 鄭玄以《易》箋《詩》的詩學意義	陳昭瑛
12:00-13:20	午 餐		
13:20-15:00 第二場	趙飛鵬	賴貢三： 《周易·繫辭傳》「易」、「簡」思想析論	曾春海
		黃忠天： 從「自然主體觀察」論《周易》經傳的書寫	伍振勳
		金永友： 丁若鏞與毛奇齡的《易》解析比較研究—— 以《春秋》官占的事例為中心	劉德明
		茶 敘	
15:00-15:20	茶 敘		
15:20-16:30 第三場	林義正	鄭吉雄： 《周易》「屯」卦音義辨正	孫劍秋
		賴賢宗： 太極圖與無極圖的文獻與哲學詮釋：自然與人文的 對話	徐聖心
16:30-17:00	綜合討論		

主持人：5分鐘 論文發表人：12分鐘 特約討論人：10分鐘

【二】辦理專題演講

1. 2009年10月22日邀請林忠軍（山東大學易學與古代中國哲學研究中心東亞系教授兼系主任）專題演講〈從《帛書》看孔子易學解釋及其轉向〉。

臺大中文

先秦文本及思想之形成、發展與轉化研究計畫



專題演講

講 題：從帛書《易傳》看孔子易學解釋及其轉向

主講人：林忠軍教授

(山東大學易學與古代中國哲學研究中心)

主持人：鄭吉雄教授

(臺灣大學中國文學系)

時 間：98年10月22日(四)10:20~12:10

地 點：臺灣大學文學院18教室

2. 2009年11月26日邀請汪學群（中國社會科學院歷史研究所研究員）專題演講「《繫辭傳》思想探微」。

臺大中文系98年度提升人文與社會科學領域研究能見專案

先秦文本及思想之形成、發展與轉化

子計畫三：先秦儒道思想之互動與對話

專題演講

講題：《繫辭傳》思想探微
主講人：汪學群先生（中國社會科學院歷史研究所研究員）
主持人：鄭吉雄先生（臺灣大學中國文學系教授）
時間：98年11月26日（四）10:20-12:00
地點：文學院第18教室

3. 2009年12月8日擬邀請馮時（中國社會科學院考古學研究所）專題演講。

【三】個人學術成果

1. 鄭吉雄：2009年3月起擔任臺大出版中心「中國思想史研究叢書」主編。
2. 鄭吉雄：2009年5月香港嶺南大學「經學國際學術研討會」發表論文〈《周易》「屯」卦音義辨正——敬答成中英教授〉（文字稿發表於山東大學「易學與中國古代哲學研究中心」主編之《周易研究》2009年第3期。）
3. 鄭吉雄：2009年8月27-28日赴日本札幌北海道大學出席「第五屆科舉學與科舉制國際學術研討會」，擔任大會主席之一，並發表〈章學誠官師合一說及其對清代科舉制度的批判〉。
4. 鄭吉雄：2009年10月3-6日赴香港城市大學中文翻譯及語文學系訪問，發表專題演講「先秦經典『行』字字義的原始與變遷」。
5. 鄭吉雄：2009年10月起正式接受「簡帛文獻與思想史研究計畫」(Inspirations and Challenges from Silk and Bamboo-slip Texts: Philosophical Investigation Based on Interdisciplinary Researches (Phase I))主持人劉笑敢教授（香港中文大學哲學系）之邀，擔任計畫合作主持人（共二人。另一合作主持人為人民大學國學院梁濤教授）。
6. 鄭吉雄：2009年10月9日至10日，參加本計畫主辦之「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」，發表論文〈試論易乾坤陰陽字義〉。

7. 鄭吉雄：2009年10月12日擔任總計畫主辦之劉笑敢教授學術演講「老子新考：年代與演變」主持人。
8. 鄭吉雄：2009年10月21日擔任本計畫主辦之林忠軍教授學術演講「從帛書《易傳》看孔子易學解釋及其轉向」主持人。
9. 鄭吉雄：2009年10月24日主辦、主持本計畫主辦之「第三屆《易》詮釋中的儒道互動國際學術研討會」，並發表〈《周易》屯卦音義辨正〉。
10. 鄭吉雄：2009年11月7日至8日赴福建師範大學參加「第三屆中國經學國際學術研討會」，發表論文〈試論易陰陽乾坤字義〉。
11. 鄭吉雄：2009年11月26日受邀赴高雄師範大學經學研究所為研究生專題演講。
12. 徐聖心：完成論文〈反以相天與不以人助天——莊子「天人」關係重探之一〉，2009年7月23日宣讀於高研院「華人的觀與我觀：跨學科及跨文化研究」研討會。
13. 徐聖心：持續撰寫「晚明《陰符經》詮釋研究」。
14. 趙飛鵬：持續增補完成《歷代莊學著述總目》現當代部分。本項計畫第一年已完成古代與近代研究莊子學術的成果集目，第二年繼續完成現、當代的部份。由於現當代莊子研究的成果更形豐碩，各種期刊、會議論文數量尤其龐大，亟代全面搜集整理，目前已蒐集之資料約1200條，待查核完成後將加以分析，並俟機發表成果。
15. 趙飛鵬：完成論文〈民俗與經典詮釋——屈萬里先生解經方法初探〉，刊於山東省圖書館主編之《山東圖書館學刊》第三期，2009年（總第113期）。
16. 趙飛鵬：完成論文〈王叔岷先生之莊子學——從校勘到義理詮釋〉，將發表於2010年3月北京大學、耶魯大學合辦之「中國典籍與文化國際學術研討會」。
17. 趙飛鵬：2009年1月20日擔任臺北大學古典文獻學研究所彭叔夏碩士論文〈《文苑英華辨證》研究〉口試委員。
18. 趙飛鵬：2009年7月22日擔任本系碩士班畢業論文《章學誠方志學研究》口試委員。
19. 趙飛鵬：2009年8月7日至12日前往北京大學及北京國家圖書館進行短期訪問，主要的工作項目是查訪善本書與學術交流。
20. 趙飛鵬：2009年11月6日至7日將出席國立臺北大學古典文獻學研究所與東吳中文系合辦之「第一屆中國古典文獻學國際學術研討會」，講評許媛婷論文〈日本江戶時代的影鈔漢籍探析——以故宮楊守敬觀海堂藏書為例〉。
21. 伍振勳：2009年6月26日出席「當代經典詮釋多元整合學程研究計畫」[教育部顧問室人文中綱計畫補助]主辦之「當代經典詮釋多元整合教學研討會」，發表論文〈《荀子·正名》釋義——語意學的詮釋取徑〉。
22. 伍振勳：完成論文〈聖人敘事與神聖典範：《史記·孔子世家》析論〉，刊於《清

華學報》新 39 卷第 2 期，頁 227-259，2009 年 6 月。

23. 伍振勳：2009 年 7 月 23 日擔任政治大學中國文學系梁右典碩士論文〈荀子論「學」研究〉口試委員。
24. 伍振勳：出版專書〈語言、社會與歷史意識——荀子思想探義〉，臺北：花木蘭出版社，2009 年 9 月，頁 1-180。
25. 伍振勳：2009 年 10 月 9 日至 10 日，參加本計畫主辦之「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」，發表論文〈流水與雲雨：孟子、荀子德行觀的隱喻與兩種價值模式〉。

【四】教學與指導

1. 鄭吉雄：指導三位研究生分別研究《莊子》及《荀子》：碩士生李博威同學，論文題目暫訂〈莊子語言與象徵的運用研究〉；碩士生簡均儒同學，論文題目〈清代荀學文獻研究〉；博士生傅凱瑄同學，論文題目暫訂〈晚清莊子學與自由主義思潮研究〉。
2. 鄭吉雄：98 學年度於本系開設「中國思想史」，於本所開設「易傳研究」（選修學生 13 人）。
3. 徐聖心：97、98 學年度於本系推廣部開設「中國思想史」。
4. 徐聖心：指導碩士生蔡佩書同學，論文題目暫訂《域外莊子學研究》。
5. 趙飛鵬：97 學年度於本系開設「中國典籍與文化」及「中國佛教典籍概論」。
6. 伍振勳於 98 學年度於本系開設「儒家思想文獻導讀」（選修學生 34 人）。

【計畫網頁】

【一】首頁

<http://www.cl.ntu.edu.tw/main/study/study4-3/index.htm>



【二】總計畫（計畫內容）

總計畫

※計畫策略、目標及分期

計畫內容

本計畫屬於本系推動之「中程發展核心計畫」所屬兩大計畫之一（另一計畫為「文學典範的建立與轉化研究計畫」〔屬「文學院邁向頂尖大學學術領域全面提升計畫」〕），2009年將在2006-2007年「戰國學術研究計畫」與今年的基礎上，針對「提升研究能量」的目標，在先秦文本與思想研究上，作深化研究。

計畫成員

本計畫之策略，在配合本校第一學期「研究型大學」發展方針，而以「研究」帶動本系整體提升。本計畫研究主題為「先秦文本及思想之形成、發展與轉化」，目標在於全面發展本系既有文學、歷史、思想之研究與教學的優勢。基本上，本計畫將朝向整合本系研究人力，厚植根基，重點突破，務求在研究和教學兩方面的研究能量，都能深化累積，以維持本系在國際漢學界既有的優勢。

學術交流

本系的傳統，向以宏闊的視野傳承中國學術（包括文史哲）的研究。我們在規劃本系未來發展時，勢必要整合本系對經學、子學、古籍、出土文獻、古文字學等方面的專業研究者，針對出土古籍對戰國學術所引發的各方面的顯示與修正，深入的研究，並透過跨領域的課程，將「研究」和「教學」作多面向的整合和發展。

研討會

「前二年」（2006-2007）「戰國學術研究計畫」屬於先期階段，已執行完畢；本計畫屬「後三年」（2008-2010）深化、提升研究能量，是先期階段的進一步發展。

重要事紀

「前二年」計劃集中研究「戰國學術之形成」，包括了「出土文獻與二戰《禮記》研究」、「《易傳》的形成及其思想的演變」及「《老子》文本與思想之形成」三個主題。後三年則分別涵蓋了「禮」和「子」兩方面。

「後三年」在「前二年」的基礎上，後續深化為「先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化」、「先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化」、「先秦諸子思想之互動與對話」三個主題，即三個子計畫。近幾年來，先秦兩漢儒家相關的出土文獻以馬王堆帛書、武城漢簡、郭店楚簡以及上博楚簡為大宗。馬王堆帛書於1973年12月至1974年初出土；武城漢簡於1997年至1999年間出土；郭店楚簡於2001年12月出土。

【三】子計畫一（學術交流）

子計畫一
先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化

※邀請學者專題演講

計畫內容

主講：夏含夷教授（芝加哥大學東亞系教授兼系主任）
 講題：西方中國古代漢學研究的現況 大綱

計畫成員

主講：Elisa Valussi教授（Columbia College (Chicago)教授）
 講題：西方道教研究的現況 大綱

學術交流

主持：鄭吉雄先生
 時間：98年02月17日（二）上午10:00-12:30
 地點：臺大中文系會議室

研討會

研究、成果

主講：方勇教授（華東師範大學中文系教授）
 講題：莊子《逍遙遊》義

【四】子計畫二（研究成果）

子計畫二
先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化

※研究成果

1. 徐富昌先生：完稿論文〈上博楚竹書《易經》異體字簡考〉，刊於《古文字研究》第27輯。
2. 徐富昌先生：97年10月因赴美國芝加哥大學參加「2008中國儒學國際論壇」，發表論文〈對《老子》文本性質再探〉。
3. 徐富昌先生：97年12月27日至28日參加本計畫主辦之「先秦儒道文本與出土文獻研究學術研討會」，發表論文〈《太一生水》與道家之關係考探〉。
4. 楊秀芳先生：97年12月27日至28日參加本計畫主辦之「先秦儒道文本與出土文獻研究學術研討會」，發表論文〈論上博楚簡《互先》之義〉。
5. 盧桂珍先生：97年12月27日至28日參加本計畫主辦之「先秦儒道文本與出土文獻研究學術研討會」，發表論文〈老莊公私概念選擇與補充之研究〉。
6. 羅 因先生：完稿論文〈《淮南子》的養生思想〉，投稿審查中。
7. 羅 因先生：完稿論文〈再論漢末佛教傳法與《太平經》守一法的關係〉，投稿審查中。
8. 羅 因先生：97年12月27日至28日參加本計畫主辦之「先秦儒道文本與出土文獻研究學術研討會」，發表論文〈駁謝樂漢老子養生思想的發展——以老子指歸為中心〉。
9. 丁 亮先生：完稿論文〈《老子》文本的構成與形成——從認知圖式的觀點對簡本、帛本及漢世本所進行的鮮影響〉，投稿審查中。
10. 丁 亮先生：完稿論文〈《老子》修身與無名〉，投稿審查中。
11. 丁 亮先生：97年12月27日至28日參加本計畫主辦之「先秦儒道文本與出土文獻研究學術研討會」，發表論文〈老子玉牒注之有無模式〉。

【五】子計畫三（研討會）

子計畫三
先秦儒道思想之互動與對話

※第二屆「《易》詮釋中的儒道互動」國際學術研討會

時間：97年12月04日（六）至12月07日（日）
地點：高師大和平校區行政大樓10樓第1會議室
主辦單位：臺大中文系「先秦儒道思想之互動與對話」研究計畫
高師大經研所

論文發表名單：
王 博、林文欽、林忠軍、孫劍秋、許朝陽、淺野裕一、
陳明勉、黃沛榮、黃忠天、黃明誠、傅自平、楊廣義、
廖名春、趙中偉、趙飛龍、蔡鴻江、鄭吉雄、賴貞三、
謝大榮

課程

97年12月06日（六）

時間	主持人	論文 題目	論文題目	特約

附件 3：外國語文學系執行成果報告

壹、經費執行狀況

(至 98 年 10 月 23 日經費執行金額及執行率)

經常門			
項 目	核定金額	已執行金額	執行狀況
購置研究用具及聘請助理	3,810,000	2,727,505	進行中
			已完成執行率：71.59%

貳、計畫執行成果量化統計

外國語文學系所執行之提升人文及社會科學研究能量專案計畫分為五年一貫延續性之計畫，研究主題分為「文學研究」與「語言科技」兩類別。今年度為此計畫執行之第四年，研究團隊之研究成果皆陸續出版。

一、研究：

(學術活動)

教師學術研討會參與：(國內)19 場、(國外)28 場

教師受邀演講：(國內)10 場、(國外)1 場

(出版)

專書：(已出版)5 冊、(即將出版)7 冊

專書論文：(已出版)6 篇、(即將出版)20 篇

期刊論文：(已出版)13 篇、(即將出版)9 篇

會議論文：47 篇、(即將發表)4 篇

二、教學：

研究成果運用於課程教學：70 門

網路學習平台架設：1 個

三、國際化：

邀請國外學者演講：5 場

教師出國研究：2 位

教師擔任國際期刊編輯/審查：3 位

教師擔任國際會議論文審查委員：2 人/次

參、研究團隊執行報告

(文學研究)

子計畫一：本土文學文化與世界的對話

研究團隊：黃寶儀助理教授、阮綺霞副教授、高維泓副教授、傅友祥副教授

一、前言

本團隊研究計畫之宗旨在以全球化的脈絡，審視華文文學（與文化），並利用西方文學之研究方法，比較東方與西方文化之殊異，進而深化跨文化研究之寬度與廣度。本研究計畫已進行至第四年，參與之教師皆陸續於國際會議發表研究成果，所計畫出版之英文專書《Global Encounters: Taiwan Literature vis-à-vis World Literatures》，也獲得國內外學界諸多回響，目前已通過匿名審查程序，預計於 2010 年由台大出版中心出版。本書有別於過去「從台灣看世界」的角度，透過新加坡、香港、台灣、中國、北美、加拿大、非洲文學等角度，將台灣文學納入全球化的脈絡，以具宏觀之比較性視野，呈現台灣文學的各色樣貌與內涵，與其他國族文學相較亦不遑多讓。本書將是台大出版中心自成立以來之第一本英語學術出版品，有助該中心轉型為國際型大學出版社。

二、執行成果

(一) 研究(出版)

1. 高維泓副教授

(1) 高維泓。〈劇場的他者：臺灣與愛爾蘭戲劇中的勞工階層〉，《文學台灣》70 (2009)。271-297 頁。

(2) Kao, Wei H. "Troubled Desires and Social Taboos in Eugene O'Neill's and Marina Carr's Dramas of the Land." *Journal of Irish Studies* 29 (2009): 48-56.

2. 傅友祥副教授

(1) "The Interlocution between Two (National) Solitudes: The Border within the Nation in Gabrielle Roy's *Bonheur d'occasion* and Qionqiong Yuan's *Jinshengyuan*." *L'echo de nos classiques: Bonheur d'occasion et Two Solitudes en traduction*. Ed. Agnes Whitfield. Ottawa: Les Editions David, 2009.

(2) Taiwan Literature in Dialogue with World Literature 預計由台大出版中心於 2010 年出版。

(二) 國際化(國際學術研討會參與)

1. 阮綺霞副教授：

(1) 會議名稱：The conference on "Imagination and Nature"
(「想像與自然」研討會)

主辦單位：Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica

時間：97 年 11 月 28 日至 29 日

論文題目：La fonction fabulatrice par rapport à la nature dans *Les deux Sources* de Bergson.

(2) 會議名稱：The 16th International Conference of the Society for Chinese Philosophy

主辦單位：International Society for Chinese Philosophy

地點：Fu Jen Catholic University, Taiwan

時間：98 年 7 月 7 日至 15 日

論文題目：Mou Zongsan and Maurice Blondel on Kantian Metaphysics.

2. 高維泓副教授：

(1) 會議名稱：The Fourth International IDEA Conference

主辦單位：Celal Bayar University, Manisa, Turkey

時間：98 年 4 月 15 日至 17 日

論文題目：Protestant Women, Nationality, and the Black in Christina Reid's Three War Dramas

(2) 會議名稱：The 2009 Conference of the International Association for the Study of Irish Literatures

主辦單位：University of Glasgow, UK

時間：98 年 7 月 26 日至 31 日

論文題目：South Africa, Racism, and Irish Sectarianism in Dolores Walshe's *In the Talking Dark* and Damian Smyth's *Soldiers of the Queen*

(3) 會議名稱：The 26th International IASIL Conference: Echo Chambers: Reverberations in Irish Writing

主辦單位：Shiga University, Japan

時間：98 年 10 月 10 日至 11 日

論文題目：Race, Class, and Rewriting the Stage Irishman in the New World: Dion Boucicault's *The Shaughraun*, Edward Harrigan's *The Mulligan Guard Ball*, and Sebastian Barry's *White Woman Street*

3. 傅友祥副教授

(1) 會議名稱：Subjectivity, Creativity and the Institution Conference

主辦單位：Chinese Australian Studies Research Centre, Perth, Australia

時間：98 年 2 月 9 日至 10 日

論文題目：Omnivorous Globetrotter: Transnational Sexualities in Andy Quan's *Calendar Boy*

(2) 會議名稱：Going Caribbean!: Novas perspectivas sobre a literatura e a arte caibeanas

主辦單位：University of Lisbon, Portugal

時間：98 年 11 月 2 日至 4 日

論文題目：Heaven Knows Where! Mr. Allison: Cinematic Interventions and Dislocations
in Richard Fung's "Islands"

三、結語

為拓展本團隊之研究場域，第五年將邀請本系新聘之廖勇超助理教授及黃淨慧助理教授加入本團隊。廖博士專精於全球化理論與現象，尤其對空間政治有所鑽研，亦已出版多篇相關論文，對於台灣如何受全球化影響而產生新的文化脈絡有獨特洞見，相信對強化本團隊之研究深度有所幫助。黃博士之博士論文為十八世紀英國文學的東方形象，可帶給本團隊不同的研究視野，討論東西方文化如何互為嫁接或扞格。幸獲頂尖計畫之研究補助，參與本團對之傅友祥及高維泓博士，於本年度順利升等副教授，皆有多篇文章發表於國際期刊及專書。傅友祥副教授正執行英文專書《Global Encounters: Taiwan Literature vis-à-vis World Literatures》之編輯工作，足見頂尖計畫對提升研究品質及提高國際能見度有具體而實質的幫助。另外，本團隊之阮綺霞副教授因病休養請假，及黃寶儀助理教授本學期請侍親假，第五年之計畫將改由傅友祥副教授、高維泓副教授、廖勇超助理教授、黃淨慧助理教授執行。期望校方能持續補助本團隊，尤其是兩位新進的助理教授，相信對參與同仁之研究將有更進一步之開展。

子計畫二：聖經與文學

研究團隊：曾麗玲教授、姜台芬教授、周樹華副教授、陳玲華副教授、
古佳艷助理教授

一、前言

西洋文學二大源起即舊、新約的聖經傳統與希臘、羅馬的古典傳統，研究西洋文學作品本來就必須檢視其與聖經傳統所產生的任何關係——不管是崇揚抑或詆毀、模擬抑或揚棄。

【聖經與文學】計畫始於 2008 年，今年(2009)進入第二年的進度，內涵更加豐富多元，以提振國內文學界的聖經研究能見度，豐富圖書館藏書，並強化課程內容為目標。

本整合型研究共計五位成員，依五個子計畫主題進行：

子計畫 1

聖經中的生命書寫與自然觀：姜台芬教授

子計畫 2

《尤利西斯》(Ulysses) 與聖經研究：曾麗玲教授

子計畫 3

史賓塞(Edmund Spenser)、彌爾頓(John Milton)與聖經傳統：

周樹華副教授

子計畫4

聖經與牧歌：陳玲華副教授

子計畫5

聖經改編兒童故事：古佳艷助理教授

二、計畫目標

(一) 教學

計畫執行人在各西洋文學的選定領域，開設課程或充實原有必修課中聖經元素、隱喻、典故等的內涵解析。

2009年開設課程：

1. 姜台芬：「聖經與生命書寫」、「聖經選讀」、「西洋文學概論」。
2. 曾麗玲：「英史二下」、「小說二下」。
3. 周樹華：「英國文學史」，課程深入介紹日內瓦聖經與英國文學之關係。
4. 陳玲華：「西洋文學概論」、「田園詩與田園成規」，利用 Pastoral Net 之線上資源作為課程補充教材。
5. 古佳艷：「維多利亞兒童文學選讀」、「兒童文學：學校故事」、「西洋文學概論」。

(二) 研究

依據子計畫主題執行

1. 姜台芬：聖經中的生命書寫與自然觀
撰寫《創世記的生命訊息》一書的初稿以及短篇論文。
2. 曾麗玲：《尤利西斯》(Ulysses) 與聖經研究
前置收集、閱讀、分析材料，準備撰寫論文「〈瑟西〉與〈啟示錄〉」(“Circe” and the “Book of Revelation”)。
3. 周樹華：史賓塞、彌爾頓與聖經傳統
研究日內瓦聖經之特色以及其對十六世紀英國作家史本賽及莎士比亞的影響。
4. 陳玲華：聖經與牧歌
撰寫論文：〈「千彩花蕊」遣悲懷：牧歌花卉目錄展〉(“‘flowerets of a thousand hues’: Flower Catalogues in the Pastoral”)。
5. 古佳艷：聖經改編兒童故事
蒐集與研究為兒童改寫的廣義聖經故事，並開始研讀近五年來逐漸受到重視的「跨齡文學」(crossover literature)研究文獻，企圖以跨齡寫作的觀點來看待兒童文學與聖經的豐富關係。

(三) 國際化

除參與國內外學術會議之外，陳玲華副教授本年度計畫著手進行九十六年成立之牧歌研究網站“Pastoral Net”的更換虛擬空間工作，將原先的國外部落格空間遷至台大伺服器下之教師個人網站，重新建置規畫。

三、執行成果

(一) 教學

1. 姜台芬：在通識、文學與文化課程——「聖經與生命書寫」，「聖經選讀」——以及必修課——「西洋文學概論」講授聖經給這幾個課程的不同科系和不同年級的學生時，可以發現到在台大這樣的學術環境裏，年輕的知識份子們對聖經這個西方文化傳統的最重要根源，有各種非常有趣而值得深思的看法和疑問。修課人數：約 50 到 70 人。
2. 曾麗玲：已於大學部「英史二下」、「小說二下」課程中介紹、並企圖閱讀喬伊斯原典及其出於聖經典故之一部分。修課人數：英史二下 40 人，小說二下 45 人。
3. 周樹華：在「英國文學史」課程深入介紹日內瓦聖經 (The Geneva Bible) 與英國文學之關係。認識日內瓦聖經的特色，修課同學可學習解讀十六世紀重要作家史本賽 (Edmund Spenser) 及莎士比亞作品中的宗教意象及理念。修課人數：約 50 人。
4. 陳玲華：在「西洋文學概論」課程中，加強介紹聖經與希臘史詩、悲劇之對照。「莎士比亞田園喜劇」、「田園詩與田園成規」課程則分析作品中，古典與基督教牧歌傳統之融會。修課人數：「西概下」58 人、「西概上」45 人、「莎士比亞田園喜劇」22 人、「田園詩與田園成規」27 人。
5. 古佳艷：在「西洋文學概論」、「維多利亞兒童文學選讀」、「兒童文學：學校故事」課程中加強介紹聖經與希臘羅馬古典文學的對照、維多利亞時代的基督教道德思想對兒童文學的影響、以及透過學校故事揭露聖經故事在教育體制裡所扮演的重要角色。修課人數：各課程約 40 人。

(二) 研究

1. 姜台芬：本年內完成了《創世記的生命訊息》一書的初稿，預計於二〇一〇年初出版。本書詳論舊約聖經《創世記》中的生命定義與教訓。全書共有八大章，除了總論之外，分別深入探討了《創世記》中最著名的七則典故：上帝創造天地與人類的先祖、史上第一件兇殺案「該隱殺弟」、挪亞洪水與天災的問題、巴別塔與人類語言、信心之父亞伯拉罕、雅各改名作以色列、約瑟和他的兄弟們。本書目的不在於給《創世記》再添一本註釋，而是要將教學中發現的現代知識份子對聖經的看法和質疑，作出整理，並加以回應，期能彰顯古老的聖經傳統在現代文化中的意義與價值。這樣，能落實於當代學術研究的關懷，是本書的特質。
2. 曾麗玲：「《尤利西斯》(Ulysses) 與聖經研究」已完成此三年計畫中之第二年計畫的前置收集、閱讀、分析材料、並準備進入最後撰寫報告（暫訂標題為：「〈瑟西〉與

〈啟示錄〉」（“Circe” and the “Book of Revelation”）之階段，預計仍須利用未來寒假之中，完成最後的報告撰寫。

3. 周樹華：本年度研究方向考察史本賽如何運用新教日內瓦聖經建構史詩『仙后』（*The Faerie Queene*）及『牧羊人月歷』（*The Shepherd's Calendar*）中的新教理念。修改會議論文兩篇，預計近期內發表：〈英國十七世紀圖詩文類中文學與宗教的含義〉；〈日內瓦聖經對史本賽作品之影響〉。

4. 陳玲華：已進行兩篇論文的初稿撰寫。

- (1) 〈「千彩花蕊」遣悲懷：牧歌花卉目錄展〉已完成論文初稿，規劃於 2010 年投稿出版。論文摘要如下：密爾頓牧野輓歌《李希達》(*Lycidas*)中的「千彩花蕊」詩段，是歐洲牧歌傳統花卉目錄的極致，歷史涵意豐饒，互文指涉的網路錯綜複雜。本文採宏觀的歷史視野，列展自希臘羅馬以降至英國文藝復興，名家牧歌中的花卉目錄，析論其各式花卉串聯與殊異意涵。《李希達》的「千彩花蕊」目錄，融會古典與基督教牧歌傳統之花卉，呈現宇宙萬物生命復甦之契機。密爾頓以此春之花蕊抒遣悲懷，遙殮金恩漂泊浩瀚海洋的水棺，預示他將於基督教天堂獲得永生的幸福恩典。

- (2) 〈古典與基督教牧歌之版圖：〈牧歌 7〉與《李希達》〉業已完稿，將收錄於姜台芬教授主編的論文集《聖經與西洋文學》，由書林出版公司於 2011 年出版。

5. 古佳艷：近年的研究以童年與聖經的文學關係為主軸，2009 年完成三篇有關於兒童文學與聖經故事研究主題的會議論文：

- (1) “Sweet Redemption in Candy Land: Tim Burton’s *Charlie and the Chocolate Factory* (2005)” (2009 年 5 月 16 日發表)。本論文將 Tim Burton 的兒童電影（通俗電影）解讀為資本主義版的「失樂園」——鎮民嚮往的巧克力工廠的關閉，暗喻人類被逐出天堂樂園的景況，而五位兒童的巧克力工廠探險之旅，象徵人類尋求「與天父和好」的過程。

- (2) Displaced Childhood and Identity Construction in Jean Fritz’s *Homesick: My Own Story* (2009 年 8 月 12 日發表於德國法蘭克福大學)。本論文討論 1920 年代美國在中國的宣教士的女兒(missionary daughters)的童年經驗。這些生命故事書寫宣教士在異國的生命實踐，以幽默的童年眼光揭露基督教跨過國族、文化、語言、年齡界限時，遭遇困頓、誤解、偏見之後，所產生的深刻反思。

- (3) 〈馴化《小婦人》：從中文譯寫本窺見台灣兒童文學的性別政治〉(2009 年 11 月 21 日將發表於台東大學兒童文學研究所)。《小婦人》一書蘊含清教徒宗教理想，在情節發展方面以《天路歷程》作為典故，提點上帝與人、父親與家庭的關係，並側重女性美德與獨立堅毅性格之培養。然而在翻譯的過程，為了適應台灣本土的文化價值，複雜的宗教觀與強調「美國女兒」的獨立價值觀都歷經「馴化」(domestication)，形塑出《小婦人》在中文世界的新形象。另外，開始準備撰寫預計 2011 年與研究團隊成員共同出版的《聖經與西洋文學》專書論文——〈童年、先知、彌賽亞：《快樂王子》和《石

榴屋》裡的孩童基督》。

(三) 國際化

1. 周樹華：參加中國比較文學會翻譯研究會舉辦的〈全球視域下翻譯教學與研究學術研討會〉，發表論文一篇，討論英國文學的宗教意象中譯問題。時間：2009年10月23-26日。地點：浙江師範大學。
2. 陳玲華：「Pastoral Net」部落格已成功轉換為台大網際網路空間之「NTU Pastoral」(<http://homepage.ntu.edu.tw/~r97122008>)，建置成為與修課同學分享資源、提供發表作品空間的網站平台，期能將教學研究成果與世界分享。陳玲華依多年教授牧歌/田園專題課程之經驗，分享教學範本、課程表、與牧歌翻譯等線上補充教材；並簡介學生許以心榮獲2006年國科會創作研究獎的論文摘要。網站的牧歌書目，關照文體的歷史演變，也同時注意近代的研究方向；且另有連結至牧歌名著的線上文本。
3. 古佳艷：
 - (1) 前往德國法蘭克福大學參加兒童文學與多元文化國際會議，發表論文一篇 (Displaced Childhood and Identity Construction in Jean Fritz's *Homesick: My Own Story*)，並擔任第十一場「專題論壇」(panel 11)主持人(moderator)。時間：2009年8月8-12日。
 - (2) 於台中東海大學外文系主辦的 International Conference of Children's Literature and Visual Arts 發表論文一篇 (Sweet Redemption in Candy Land: Tim Burton's *Charlie and the Chocolate Factory* (2005))。時間：2009年5月16日。論文集經東海大學外文系與 Cambridge Scholars Press 洽商，預計2010-2011年於英國出版。

(四) 其他

1. 進行中的出版計畫

本團隊去年聯合「志異遷徙」研究計畫團隊、及其他對聖經有專精研究之成員，參與撰稿。目前已有七篇論文，將由姜台芬教授主編，於2010年進行論文評審與編輯排版作業，預定於2011年由書林出版公司，出版論文集《聖經與西洋文學》。此文集將具體展現本團隊學術研究的成果，擴大聖經與文學跨科際研究的影響力，提昇學術交流。

姜台芬主編。《聖經與西洋文學》。台北：書林，2011出版。

目錄：

- 姜台芬—〈《以賽亞書》的歷史觀〉
- 鄭秀瑕—〈繁星見證道德律：《神曲》一百章與《詩篇》十九〉
- 陳玲華—〈古典與基督教牧歌之版圖：〈牧歌7〉與《李希達》〉
- 吳雅鳳—〈哈代的《黛絲姑娘》與聖母形象〉
- 曾麗玲—〈《尤利西斯》：布魯姆的救贖形象〉
- 古佳艷—〈童年、先知、彌賽亞：《快樂王子》和《石榴屋》裡的孩童基督〉

2. 本計畫成員近兩年已出版著作

- (1) 姜台芬。〈舊約《詩篇》中的告白論述〉。《越界的西洋文學》。陳玲華主編。台北：書林，2008。頁 5-27。
- (2) 曾麗玲，2008.06。「在我之前是誰打這兒經過？」：〈遊岩〉中穩固性與流動性的辯證」。《英美文學評論》第十二期，頁 35-59。（本文獲 98 年臺大學術研究成果獎勵、亦名為 NTU Paper Award 之優良期刊論文獎）
- (3) 曾麗玲，2008.05。「《一九四七高砂百合》與《尤利西斯》的歷史想像與書寫」。《喬伊斯的都柏林——喬學研究在台灣》，莊坤良編，台北，書林。
- (4) 周樹華。〈論惠特尼圖詩選：多元讀者的考察〉《越界的西洋文學》陳玲華主編，書林出版有限公司 2008, 79-102。
- (5) 陳玲華。〈李希達的牧歌傳承：西奧里特至密爾頓〉。《越界的西洋文學：從聖經/牧歌到童話/電影》。陳玲華主編。台北：書林，2008。
- (6) 古佳艷。2008 年 6 月。〈當波特小姐遇上林良爺爺：談《松鼠胡來的故事》與《格洛斯特裁縫》〉。《中國現代文學》第十三期：頁 5-26。
- (7) 古佳艷。2008 年 2 月。〈聞香巧克力：羅德·達爾在台灣〉。陳玲華主編。《越界的西洋文學：從聖經／牧歌到童話／電影》。台北：書林。
- (8) Chia-yen Ku. (September 2007). "The Aroma of Chocolate: Reception of Roald Dahl in Taiwan." *L'univers de Roald Dahl*. Paris: Bibliothèque nationale de France (BnF). pp. 97-106 (English version), pp. 107-116 (French version, translated by Hasmig Chahinian). ISBN: 978-2-35494-001-0.

四、結語

「聖經與文學」研究團隊形成時間將近兩年，最大的貢獻在於為不同領域的西洋文學研究同仁找到了核心對話的主軸。透過每週非正式的聖經查考聚會，成員彼此分享閱讀與研究的新發現，在不斷相互鼓舞、辯論的過程，更進一步思考將研究成果個別發表抑或結集成專書出版的可能性。對於領域廣大的西方文學研究而言，「聖經與文學」研究計畫提供了正面的合作模式與自由的對話空間。

子計畫三：志異遷徙：從英國浪漫詩畫到美國弱勢族裔文學

研究團隊：吳雅鳳副教授、李欣穎副教授、楊明蒼副教授、奚永慧助理教授、
王寶祥助理教授、高瑟濡助理教授

一、前言

本團隊研究計畫以西洋文學中的志異傳統為研究對象，集合領域互異但專長互補的六位學者，共同探究志異傳統在從中古過渡到現代的新舊交替間，所衍生的多變風貌與詮釋可能。五年來主要執行方式以教學、讀書會、發表國際會議論文、期刊及專書論文、學術演講、邀請國際知名專家學者演講、出版論文合集等方式為主。2009年初至今，已開設相關課程有十四門、已發表(包含年底即將發表)的國際會議論文有十二篇、期刊論文有三篇、學術演講有兩場、邀請演講有五場由來自英國、美國的知名教授主講、年底將單篇論文集結成冊，交由台大出版中心出版英文論文集，暫名《志異遷徙》，並由英國 Bristol 大學英文系教授 David Punter 撰寫介紹導論。

二、計畫目標

(一) 教學

依據個人研究專長與大學部及研究所需要開設相關課程。

(二) 研究

個別發表國內外學術會議論文、投稿國內外學術期刊、專書論文等。本團隊的聯合出版的計畫有三。第一，擬於 2009 年底各自完成相關的英文論文，並邀請校外與國外相關學者撰寫論文，共十三篇，交付台大出版中心經過正規審查程序，擬於 2020 年八月出版論文集暫名《志異遷徙》，將是本團隊最具代表性的成果展現。第二，聯合「聖經與文學」研究計畫團隊、及其他對聖經有專精研究之成員，參與撰稿。目前已有七篇論文，將由「聖經與文學」團隊的姜台芬教授主編，於 2010 年進行論文評審與編輯排版作業，預定於 2011 年中由書林出版公司，出版論文集《聖經與西洋文學》。第三，接受接受政大英語系學術期刊《文山評論》主編的邀請，在 2010 年底出版志異文學的專刊，各篇論文題目尚待討論。

《志異遷徙》專書的預定論文題目如下：

1. 吳雅鳳(聯絡人、台大外文系副教授)
題目：En-acting the Gothic?: Life and Work of Mary “Perdita” Robinson
2. 楊明蒼(台大外文系副教授)
題目：Gothic Vision and Bodily Memory in The Book of Margery Kempe
3. 王寶祥(台大外文系助理教授)
題目：雷維克(H. Leivick) 劇作泥偶人 (The Golem) 中猶太國族主義的鬼魅
4. 李欣穎(台大外文系副教授)
題目：鬼屋租售：四篇美國靈異故事
5. 奚永慧(台大外文系助理教授)
題目：神魔之間：愛德華滋(Jonathan Edwards)佈道辭中清教與志異的多向文本 Between God and Devil: the Gothic and Puritan Hypertext in Jonathan Edward’s Sermons

6. 高瑟濡(台大外文系助理教授)
題目：Coleridge and the Gothic
7. 蔡秀枝(台大外文系教授)
題目：《慧血》中的變形基督
8. 陳音頤(政大英語系教授)
題目：哥特式倫敦：當代倫敦文學中的城市空間
9. 黃涵瑜(台師大英語系副教授)
題目：A Psychoanalytic Theory of Postmodern Horror
10. 邵毓娟(台師大英語系副教授)
題目：To Speak the Unspeakable: Gothic Horror and the Representation of Historical Trauma in Faulkner
11. 梁一萍(台師大英語系教授)
題目：The Gothic Aesthetics of Gerald Vizenor's *Chancers*
12. 林明澤(成大英語系副教授)
題目：From the Symbolic to the Literal: Growing Obsession over the Veracity of the Vampire Figure in the Nineteenth-Century Vampire Stories
13. 黃素卿(Assistant Professor, English Dept., East Carolina University, USA)
題目：Cultural Haunting and Racial Melancholia in Gish Jen's novel *The Love Wife*(任璧蓮的《愛妻》)
14. David Punter(Professor, Department of English, Bristol University, UK)
導論

*作者以教育部補助「志異經典研讀會」(2007-2008)的成員為主，論文依照主題領域分為英國文學六篇、美國文學三篇、美國少數族裔論述兩篇、歐洲文學一篇、文學理論一篇，涵蓋多元豐富。

(三) 國際化

發表國際學術會議論文、國際期刊論文、邀請國際著名專家學者。

三、執行成果

(一) 教學

1. 授課教師：吳雅鳳
課程名稱：97.2 拉斐爾前期文學與藝術(研究所課程)
2. 授課教師：吳雅鳳
課程名稱：98.1 英國浪漫主義
3. 授課教師：吳雅鳳

- 課程名稱：98.1 小說選讀
4. 授課教師：楊明蒼
課程名稱：97.2:中世紀視覺文化與文本政治(研究所課程)
5. 授課教師：楊明蒼
課程名稱：98.1:中世紀英國文學
6. 授課教師：李欣穎
課程名稱：97.2 美國文學 1865 以後
7. 授課教師：李欣穎
課程名稱：98.1:文學作品讀法(原擬開設「十九世紀後期美國小說」研究所課程，因系上必修課需要而更動)
8. 授課教師：王寶祥
課程名稱：98.1 戲劇選讀
9. 授課教師：王寶祥
課程名稱：97.2 美國歌舞劇與文化及社會
10. 授課教師：王寶祥
課程名稱：98.1 西洋歌劇史
11. 授課教師：奚永慧
課程名稱：98.1 十九世紀美國文學
12. 授課教師：奚永慧
課程名稱：98.1 中英翻譯(大學部及夜間進修部)
13. 授課教師：高瑟濡
課程名稱：98-1:拜倫專題 (Seminar on Lord Byron's Poetry)(大學部新課程)
14. 授課教師：高瑟濡
課程名稱：97.2 十九世紀之後英國文學(夜間進修部)

(二) 研究

1. 吳雅鳳

(1) 國科會優良期刊論文

“Blazoning the Paired Tableaux: *The Mysteries of Udolpho* and *The Monk*.” *Sun Yat-sen Journal of Humanities* 《中山人文學報》27 (September 2009): 1-32. (當期刊正在排版印刷當中)

(2) 國際會議論文

“Tainted milk, diluted subject: the risks of breast-feeding in Maria Edgeworth’s works.” Tenth Quadrennial International Conference on Comparative Literature. Held by Tamkang University. Taiwan, ROC. May 29-30, 2009. (第十屆國際比較文學會議 *Translating Risk: Literary Meditation in New*

Contexts 此篇論文已通過一國科會核心期刊的審查，審查結果是「修改後刊登」，正在詳細修改中，預期十一月中完成修改，可能在 2009 年底出刊。）

(3) 學術演講 1

〈維納斯的禮讚：斯溫彭 (A. C. Swinburne) 與彭恩—瓊斯 (Edward Burne-Jones) 的基進美學〉 (Laus Veneris: Radical Aestheticism of A. C. Swinburne and Edward Burne-Jones)。成功大學外文系。2009 年 10 月 13 日。

(中華民國英美文學學會「文學與視覺藝術」系列演講。)

(4) 學術演講 2

“Keats and the Pre-Raphaelite Art” (濟慈與前拉斐爾畫派藝術)。慈濟大學英美文學系。2009 年 3 月 13 日。

(慈濟大學英美文學系 97 年度比較藝術系列演講，以英文講授。)

2. 楊明蒼

(1) 國際期刊論文

“From Camelot to Sandlot: Gothic Translation in *A Kid in King Arthur's Court*.” *Medieval and Early Modern English Studies* 17.1 (2009): 63-88.

(2) 國科會優良期刊

“Visions of Alterity: The Gothic Encounter in Chaucer’s *House of Fame*.” *Fujian Studies* 42.

(國科會優良期刊即將出刊。)

(3) 國際會議論文

“Memory and Translation in *Pearl*.” Forty-fourth International Congress on Medieval Studies. Kalamazoo, Western Michigan University, 7-10 May 2009.

3. 李欣穎

國際會議論文

“Fearful Realty: Three American Haunted House Stories.” (淡江大學，2009/05/29) (第十屆國際比較文學會議 *Translating Risk: Literary Meditation in New Contexts* 改寫成論文“Fearful Realty: Two American Haunted House Stories”，投稿期刊審查中。)

4. 王寶祥

(1) 國際會議論文 1

Rhapsodies in Blut: From Blood Feud to Blood Fusion in Israel Zangwill's Drama The Melting Pot. Australian Association of Jewish Studies. University of New South Wales, Sydney, Australia, Feb 14-16, 2009.

(2) 國際會議論文 2

Staging Chinese Revolutions on American Stage after Tiananmen. Violence on American Stage conference. University of Cadiz, Cadiz, Spain, May 26-29, 2009

(3) 國際會議論文 3

Necessary Monster: The Golem between Two Worlds. Monstrous Media/
Spectral Subjects: International Gothic Association Biennial Conference, Lancaster
University, Lancaster, Great Britain, July 21-24, 2009.

(4) 國際會議論文 4

An American Dreamer from the London Ghetto: The Case of Israel Zangwill. Looking
East from the West: Images of Eastern Europe in British Literature. University of
Freiburg, Freiburg, Germany, July 24-26, 2009.

5. 奚永慧

國際會議論文

“Reorienting the Train of Thought: Translating Classical Chinese into Modern English”
International Conference of Re-orienting English, National Taiwan University, 5 Dec.
2009.

(由台大外文系於 2009 年十二月五日舉辦 International Conference of Re-orienting
English。)

6. 高瑟濡

(1) 國際會議論文 1

“Ali Pasha and Lambro”, Byron and the Balkans, The Albanian Byron Society,
14-18 September, 2009.

(2) 國際會議論文 2

“Preliminary Chinese Sketch of Byron and its Revision”, The 35th International
Byron Conference, The Messolonghi Byron Society, 6-13 September, 2009.

(3) 國際會議論文 3

“Elizabeth Gaskell’s *North and South*: A Grand Opening for Victorian
Literature Survey Course”, The 2009 4th International Conference on Foreign
Literature Teaching, Asia University, Taiwan, 22 May, 2009.

(三) 國際化

1. 發表國際學術會議論文十二篇、國際期刊論文一篇，由於細節已列於上，
不再贅述。

2. 邀請五位國際著名專家學者來台演講。

(1) 講者：David Punter (英國 Bristol 大學英文系)

講題：Imagining the Future in Modern Western Fiction

日期：2009/05/27

(2) 講者：李耀宗博士(哥倫比亞大學比較文學博士，曾任香港城市大學跨文
化研究中心研究員)

講題：「從史詩到羅曼斯」—歐洲敘事詩的新開始

日期：2009/09/28

- (3) 講者：Prof. James Murray (Director of the Medieval Institute, Western Michigan University)

講題：The Beginnings of English as Printed Language: William Caxton in Bruges

日期：2009/11/04

- (4) 講者：Prof. Robert Bjork (Director of the Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, Arizona State University)

講題：A Brief Introduction to Old English Poetry

日期：2009/11/04

- (5) 講者：Prof. Alastair Minnis (Douglas Tracy Smith Professor of English, Yale University)

講題：Suspicious Saints and Risible Relics: Chaucer, Thomas More, and the Volcano Lover

日期：2009/11/18

3. 各主持人也趁著出國開會之際，進行學術交流，例如高瑟濡除了與 America、London、Newstead Abbey、France、Messolonghi 以及 Albania 等 Byron Societies 的主席與理監事持續接觸外，也已和 International Byron Society 的主席 Professor John Clubb 多次討論在台灣成立 Byron Society 的可能性，獲得其鼓勵與支持，目前正在計畫延攬國內同好參與中。王寶祥也為本團隊並與國立成功大學外文系合作，邀請到英國 East Anglia 大學英文系教授 Victor Sage，將於 2010 年九月來台演講。

四、結語

頂尖計畫執行至今已經第四個年頭，在經費每年遞減、又有不少限制的情況下，本團隊在教學、研究、出版、與參與其他學術活動持之以恆，努力的成果每年都有進步，預期在第五個年頭，將研究的結晶分別以中英文方式撰寫論文集結成冊，以促進國內外學術意見的交流。

子計畫四：電影•文化•身分

研究團隊：張淑英教授、蔡秀枝教授、沈志中助理教授、齊東耿助理教授

一、前言

跨文化整合，多種外語交流，彼此相得益彰：本整合型計畫起始於 2008 年，為一個三年期的整合型計畫。今年為計畫執行的第二年。本計畫結合英語、法語、西語的研究人

員，以文學、文化、電影、哲學、精神分析的面向為基礎，探討台灣、香港、法國、西班牙電影文化的內涵，以及當中涉及的身分、認同、主體、性別等議題，期能以整合型計畫的宏觀視野，延展出跨文化和比較文化的互動研究。第一年計畫各子計畫主持人分別以參與國際學術研討會或研習營發表研究成果，亦有受國外學術單位邀請，進行學術演講。補助經費雖然有限，但參與計畫的人員均戮力不懈，有效利用實質的補助，拓展學術研究路線和方向，並將研究成果力行實踐在教學、文化活動等實務，讓研究的影響層面可以擴及普羅大眾。本整合型研究計畫的成果與貢獻在於，除了參與學術活動，發表與計畫直接相關的學術論文、專書撰寫之外，亦將研究計畫的內涵和心得擴充到其他相關領域和文化活動，效益可謂相得益彰，事半功倍。本第二年研究成果，以各子計畫主持人一年來的執行成果審視，有日新又新、更上一層樓的趨勢，是一個逐步向上攀升的研究曲線。唯仍有若干困境和個別困難處，例如經費的應用彈性、研究議題的觸角和廣度受到時空、地域限制，而無法在短時間之內將重要研究資料蒐集齊全，展現即時的成果。然學術研究原本即是「路遙知馬力」長期向下扎根的志業，因此，本團隊對本第二年的執行成果，以及第一期「五年五百億」計畫最後一年的執行深具信心，希冀可以在有限的奧援之下，建立跨文化、跨語言學術研究的網路和交流。

以電影為文本，以文化研究為理論視角：本團隊研究結合中文（研究範疇擴及兩岸三地的電影）、英語（英國、美國）、法語（法國）、西語（西班牙）等區域的電影為研究文本，以文化研究的論述角度切入，分析這些區域的電影所呈現的文化現象和詮釋面向，探討現代社會文化中人群與空間的疏離聚合、傳統與現代的變異，以及全球化浪潮衝擊下所引發的社會與文化癥狀（例如性別、政治、信仰、懷舊、城鄉流動、消費文化...等等）的傳統風貌與現代性。在電影文本裡，不同國家、不同導演雖因地因時不同，但是在創作技巧上，或多或少均接收相同潮流的濡染與灌輸，並且相互影響，例如歐洲國家共通的存在主義、結構主義、客觀主義的表現手法；電影技巧中的新寫實主義（從義大利、法國、西班牙、以至於台灣、中國等導演的運鏡與演員卡司的安排）也彼此相互為用。若干主題在不同語言和電影文本中呈現類似的路徑和問題：例如，香港電影的城市風貌、異鄉人的孤寂感，同樣顯現在西班牙戰後的城鄉發展，人與環境的蛻變與適應問題。法國電影擅長的精神分析手法、夢境詮釋、蒙太奇切割畫面，呈現身體和情緒的變異、多重性格表現的特質，同樣也越界到東方，在王家衛的電影上顯影。

(一) 張淑英教授：情色·政治·身分—西班牙後佛朗哥時期電影的禁忌與解放

(Eroticism, Politics, Taboo, Liberation — Spanish Movies of Post-Franco)

本年度計畫以西班牙導演維多·艾里瑟(Víctor Erice)的作品為主(《蜂巢的精靈》、《南方》和《醞棗樹的陽光》)。維多·艾里瑟是西班牙量少質精(生平三部電影長片，十年磨一劍)也是後佛朗哥時期到九〇年代的導演代表。三十年間每隔十年才拍出一部電影，每部電影代表該年代(七〇、八〇、九〇)的文化變異。從艾里瑟的作品中，可以看出西班牙從獨裁到民主開放的社會心理，從禁錮的「無言/瘖啞」到「百家爭鳴」，展現發聲說話

的渴望。其間性別、身分也受到極大的轉變，女性的成長空間和城鄉的蛻變，也隨著佛朗哥的逝去呈現迥然不同的風貌。

(二) 蔡秀枝教授：記憶·政治·身分—香港與台灣歷史懷舊電影裡的身分認同

(Memory, Politics and Identity: Hong Kong's and Taiwan's Nostalgic Films)

這個計畫研究香港電影導演處理港人在九零年代後期時所面臨的國家與地域身分的轉換，討論香港懷舊電影作品裡的焦慮與對未來所感到的徬徨。

(三) 沈志中助理教授：精神分析與電影學——從沙發到躺椅

(Psychoanalysis and Filmology — From Sofa to Couch)

電影與精神分析幾乎是在同一個年代被發明。正如法國精神分析師 René Laforgue 與 Serge Lebovici 所主張，作為人類自我觀看的技術，電影與精神分析分別代表著當代人面對其群體與個體的無意識幻想的經驗。在這個類似性的基礎上，電影理論者得以合理地借用精神分析的方法與概念去分析電影這個「客體—文本」(objet-texte)，以及電影理論者的慾望。正如 Christian Metz 在其開創精神分析電影理論的〈想像意符〉一文中論及「精神分析對於電影意符研究的貢獻」時所指出：

精神分析不僅解釋了電影，也解釋了欲作為電影理論者的慾望的條件。(‘Le signifiant imaginaire’ in *Communications*, vol. 23, 1975, p.54)

然而除了作為當代人類群體的夢與幻想的表達文本之外，電影的經驗更是當代人體驗群體幻想的重要場景。電影經驗不僅相擬於精神分析治療經驗，而且也構成當代主體幻想世界的一個重要內容。但電影經驗對精神分析治療與理論的影響卻始終被電影理論者與精神分析論者所忽略。因此，本計畫旨在喚醒論者從另一個角度考量電影研究對精神分析的貢獻。

第二年計畫旨在透過比較電影敘事、呈現手法(場景調度、蒙太奇)與無意識機制(移置、凝縮、隱喻、轉喻)的關係，探討電影如何作為形塑一種人工、暫時性的虛擬主體的可能性，亦即電影是否以及如何讓觀看主體在一種安全、無害的情境下，經由「自戀性回溯」(regression narcissique)、「投射性認同」(identification projective)與「傳會」(transfert)，對自身歷史與記憶進行重塑，進而使得電影場景足以相擬於精神分析治療場景。

(四) 齊東耿助理教授：有聲電影的沈默美學

(The Aesthetics of Silence in the Sound Film)

Following the pioneering work of French composer and theoretician Michel Chion, I want to explore the nature of silence in the cinema, particularly in that of Post-War Europe. The “silent film”, essentially, contains no meaningful silence. As argued very early on by Belá Balázs (1930), it was only with the introduction of sound that silence could be meaningfully deployed in the so-called “sound-track” as an aesthetic element among so many others. But it took some time for sound technology to achieve even basic fluency, to say nothing of reaching a sophistication comparable to the visual elements. Now, according to Chion, there is no such thing as a

“sound-track” conceived of as an autonomous element of cinema. Rather, what is at play in a sound film is an “audio-visual contract” between the visual and sonic elements. However, although the visual aspects of film have been studied and theorized in great detail from the very birth of the art form – in terms of cinematography, composition, editing, the star system, and so forth – the sonic “half” of film has been shockingly neglected. Or, as Adorno and Eisler assert in their programmatic and somewhat polemical piece, the institutionalized [i.e. industrialized] cinema *itself* has neglected the “sound-track”, and the theoretical neglect follows from the poverty of the object, as much as from a deafness of the theoretical subject.

Chion’s single-handed efforts have put the sonic element of cinema on the theoretical map. His studies on voice on film (1982), sound in film (1985), speech on film (1988), audio-vision (1990), music in film (1995) sound in general (1998), and finally a grand synthesis, *Un art sonore, le cinéma: histoire, esthétique, poétique* (2003), constitute the theoretical basis of my study. However, Chion’s insights in to silence as an element of sound – and not a merely negative element – have been, though suggestive, very brief and inconclusive (e.g. 1990: 50-52).

My particular interest is in the use of silence in the Post-War Modernist Film, particularly in what András Bálint Kovács refers to as post-neo-realist minimalism (i.e. Antonioni, Jancsó, Akerman, Angelopoulos, and very early Fassbinder and Wenders). Kovács’ taxonomy derives primarily from visual and narrative criteria (rarefaction of narrative linked to continuity of visual style, whether through long take cinematography, various forms of static composition, or on the contrary of fluid, seamless tracking shots, “geometrical minimalism” of visual style [149], and so forth), and his sensitivity to sonic elements of minimalism is muted. However, Chion himself has drawn attention to Antonioni’s key role in the use of sound and silence, and since Antonioni is the main figure in this minimal strand of Post-War film, according to Kovács, a long-standing interest of mine in Antonioni’s films – as complete audio-visual achievements of the first order – is here given confirmation. Therefore, Antonioni is to be the key *auteur* in my study, although Akerman and others will also be very important.

二、執行成果

(一) 教學

1. 張淑英教授

- (1) 持續充實教學網頁：持續建構並增加西班牙電影與文學教學網頁資料，共有兩個教學網。一個為 http://homepage.ntu.edu.tw/~luisa/cine_literatura/cine_literatura.htm。另一個為教學發展中心之 Ceiba 4 教學網「西語電影」區：<http://ceiba.ntu.edu.tw>，製作電影剪影，以西、英、中三種語言呈現。但課堂教學應用以西文發音剪影為主（中、英文字幕）。本年度新增與計畫相關之電影剪影與教學內容請見附件 3.1。

(2) 電影文化活動：「我遇見歐洲—文化暨電影展」

本學年外文系「第二外語委員會」特與本校圖書館、國際事務處、台灣歐盟中心、以及歐洲各國駐台代表處等單位合作，舉辦「10月·我遇見歐洲—文化暨電影展」。本人主講與西班牙藝術文化相關的影片：《哥雅畫下的女孩》。解析這部影片如何結合西班牙演員和外國導演、演員共同拍攝十八世紀的西班牙的電影。這當中涉及的文化詮釋、身分、性別、主體、藝術、電影技巧、演員心理...等等都是本人執行本研究計畫持續深化的問題，堪稱是執行研究計畫而衍生的成果。內容請見附件 3.2。

(3) 社會服務：參與校外學術單位的學術活動

近年來，本人研究方向從文學文本拓展到電影文本，迭有「新得」與「新意」。校外學術單位設定與電影相關的主題，也開始會邀請本人參與講評。本年靜宜大學將於12月30日舉辦「第十屆西文國內學術研討會：西語世界的文化、藝術與電影」，本人將講評兩場與西班牙電影相關的論文。有執行電影主題的研究計畫有若干年，本研究計畫成果擴及社會服務。本人應校外單位演講常以研究計畫成果為題，並將影音素材現場講解顯示，增加社會大眾對西語電影/文化的認識與瞭解。內容請見附件 3.3。

2. 蔡秀枝教授

開設「文學理論」課程，並應用部分研究成果。

3. 沈志中助理教授

本計畫於97-2、98-1年度開設「法國文化概論」課程持續講述電影學經典《電影美學》(J. Aumont et al., *L'Esthétique du film*, Paris, Nathan, 1983) 並延伸探討法國理論家Lyotard 之後現代理論 (*La condition postmoderne*, Paris, Minuit, 1979; *Le postmodernisme expliqué aux enfants*, Paris, Gililée, 1988)。

另一方面，亦於97-2、98-1年度開設「精神分析藝術理論」、「愛情與慾望」課程，先後探討精神分析師拉岡(J. Lacan)對於希臘悲劇《安蒂岡妮》(Antigone)與莎士比亞戲劇《哈姆雷特》(Hamlet)中慾望結構的分析，以及對於義大利導演費李尼(F. Fellini)之*La dolce vita*與美國導演 Jules Dassin 的*Nerver on Sunday*等影片所呈現之真實、想像與象徵關係的評論。並從拉岡第八講座《傳會、其主體不等性、其所謂的情境，以及其技術上的探索》(*Le transfert dans sa disparité, sa prétendue situation, ses excursions techniques*)所論之「傳會」中主體的不對等性，探討電影場景與精神分析治療場景的擬像關係。

(二) 研究

1. 張淑英教授

本年計畫因研究設備因素(本年研究經費無「資本門」)，將第二年與第三年的研究文本略做調整。以西班牙導演艾里瑟(Víctor Erice)之電影作品為主，從艾里瑟的《蜂巢的

精靈》、《南方》和《醞棗樹的陽光》探討西班牙後佛朗哥時期如何詮釋西班牙內戰前後的氛圍、佛朗哥獨裁時期的社會心理，以及後佛朗哥時期，社會開放後的身分與主體認同問題。

2. 蔡秀枝教授

(1) 會議論文於 2009 年 10 月西班牙 La Coruna 舉行的國際符號學會會議發表。(2) 期刊論文 Hsiu-chih Tsai. "The Return of the Unforgotten in Wong Kar-Wai's 2046." 刊登於 *Communication: Understanding /Misunderstanding*. Helsinki: The International Semiotics Institute, 2009. 1817-1827.

4. 沈志中助理教授

以上講學資料已累積大量論文初稿，目前仍有待整理出版。其他精神分析理論相關研究著作出版狀況如下：

(1) 期刊論文

〈精神病、話語結構與慾望辯證：拉岡理論的出發點〉，《中外文學》，2008 年六月號。

(2) 研討會論文

Invagination of Thinking Subjects: Lacan and Derrida, *Biopolitics, Ethics, and Subjectivation: Questions on Modernity*. International Conference at Chiao Tung University, Hsin Chu, Taiwan, June 24-28, 2009.

(3) 專書

《瘡啞與傾聽：精神分析早期歷史研究》，台北，行人出版社，2009 年。(2008 年國科會人文學研究中心補助出版人文學及社會科學專書、2009 年德國法蘭克福書展台灣館優選出版品)

5. 齊東耿助理教授

(1) 期刊論文

論文“Rancière, Deleuze and Contemporary Film Aesthetics”將於 2010 年發表於 *New Review of Film and Television Studies* 期刊

(2) 研討會論文

論文“**Silence** in Dante, Joyce, and **Beckett**”發表於 26th Annual Conference of the International Association for the Study of Irish Literatures (IASIL) Japan (Hikone Campus, Shiga University, 10-11 October, 2009)

(三) 國際化

1. 張淑英教授

本年執行計畫的成果將成為進行國際交流的媒介。2009 年 12 月 16 日至 20 日接受韓國大學 (Korea University) 西班牙文系邀請，在學術研討會中發表論文，講題為本計畫之部分成果：「戰爭、身分、成長：西班牙後佛朗哥時期的電影—以艾里瑟導演為

例」。主辦單位將負擔食宿，並以「專題演講」的模式支付演講費。此國際交流學術活動乃去年執行研究計畫與進行國際交流的後續成果。去年11月西班牙「巴雅多利省工商文化協會」邀請日、韓、台等國學者至巴雅多利市參訪交流，韓國大學西文系主任（Jaehak Lee）亦受邀參與該活動，經過在西班牙為期一週的各項交流之後，該主任今年邀請本人前往該系做類似專題演講的學術論文發表。

2. 蔡秀枝教授

參加2009年10月西班牙La Coruna舉行的國際符號學會議，並發表論文。

3. 齊東耿助理教授

參加26th Annual Conference of the International Association for the Study of Irish Literatures (IASIL) - Japan (Hikone Campus, Shiga University, 10-11 October, 2009)，並發表論文。

附件3.1：張淑英教授 -- 教學網網頁

(91-92學年度(兩年期)國科會專題研究計畫：「拉丁美洲現代小說與電影」/「拉丁美洲後爆炸時期之小說與電影(1980-2000)」)
(93-94(兩年期)國科會專題研究計畫：西班牙的文學與電影—從戰後至後佛朗哥時期)
(96-98學年度(三年期)教育部五年五百億提升人文社會科專研計畫「電影文化·身分(Cinema·Culture·Identity)整合型計畫」)

西語文學與電影剪影：(96/97學年度國科會研究計畫助理張少華/資工所在典融編輯設計)
Ceiba 4教學網「西語電影」區：<http://ceiba.ntu.edu.tw>

- 剪影很特定「教學研究」(文學、文化、語言)用途。
- 西語電影無字幕 (西班牙原版電影,含文學作品改編與電影文本)
- 西語電影英文字幕 (美國發行之西語電影)
- 中、港、台電影中文發音無字幕 (李安、張藝謀、王家衛等導演作品)
- 中、港、台電影中文發音西文字幕
- 中、港、台電影西語發音無字幕
- 中、港、台電影西語發音西語字幕
- 世界經典童話西語發音無字幕 (Blancanieves, Alicia en el país de las maravillas... etc.)
- 世界經典童話西語發音西語字幕
- 鬥牛術 (Tauromaquia: 鬥牛的學習、表演、技巧)
- 西班牙傳統舞蹈 (Danza española: Flamenco, Sevillana, Jota...etc.)
- 西班牙美食烹飪法 (Gastronomía española)



					Carlos López Moctezuma, Lilia Prado...
Federico García Lorca	Bodas de Sangre (1933) 《血婚》	Bodas de Sangre (1938)	Edmundo Guibourg	Margarita Xirgu, Pedro López Lagar, Enrique Diosdado, Antonia Calderón, Eloisa Cañizares...	
		Bodas de Sangre (1981)	Carlos Saura	Antonio Gades, Cristina Hoyos, Juan Antonio Jiménez, Pilar Cárdenas, Carmen Villena	
	La casa de Bernarda Alba (1936) 《白納德家族》	La casa de Bernarda Alba (1982)	Gustavo Alatríste	Arparo Rivelles, Magda Guzmán, Rosenda Monteros, Marta Zamora, Tina French...	
		La casa de Bernarda Alba (1987)	Mario Camus	Irene Gutiérrez Caba, Ana Belén, Florinda Chico, Enriqueta Carballeira, Vicky Peña...	
Almudena Grandes	Las edades de Lulú (1989) 《露露》	Las edades de Lulú (1990)	Bigas Luna	Francesca Neri, Óscar Ladoire, María Barranco, Fernando Guillén Cuervo, Rosana Pastor...	
	Malena es un nombre de tango (1994) 《瑪蕾娜--妳的名字是探戈》	Malena es un nombre de tango (1996)	Gerardo Herrero	Ariadna Gil, Marta Belaustegui, Carlos López, Luis Fernando Alvés, Isabel Otero...	
	Los aires difíciles (2002)	Los aires difíciles (2006)	Gerardo Herrero	José Luis García Pérez,	

Luisa 西班牙文課程網頁

Copyright © 2006 Luisa Cheng. Some Rights Reserved.

這是台大西文老師張淑英教授的課程網頁，以及其於ceiba系統下的課程討論園地，歡迎大家多加利用。(前往張教授的個人網頁。)

最新消息!

- 新增「Paco Ibáñez中文網」。(26/03/2009)
- 新增「西班牙民俗舞蹈」。(28/12/2008)
- 新增「漢西對照辭典」。(13/11/2008)
- 西語電影 → 定期新增中。(11/10/2008)
- 西語電影 → 新增多部西文電影供同學線上欣賞。(28/9/2008)
- 新增「拉美風光」、「西班牙美食烹飪」專區。(28/9/2008)
- 西班牙文二 → 第18、19單元習題已公布，請修課同學前往下載習作。(10/9/2007)
- 西班牙文一/二 → 2007~2008上學期課程大綱已上傳，同學可前往下載。(10/9/2007)
- 西文歌曲 → 新增多首西文流行歌曲供同學線上聆聽，並附歌詞供練習參考。(10/9/2007)
- 新增「文法講義」網頁，歡迎同學前往下載內容資料，作為隨身參考筆記。(10/9/2007)
- 聽力練習 → En directo (Nuevo) 修復(9/29/2006)
- 大部分的聽力內容皆已轉移到影音伺服器，若仍出現問題煩請寄信至b92901142@ntu.edu.tw回報，謝謝(9/26/2006)
- 多項資料由於影音伺服器的問題搶修中(9/20/2006)
- 文法檢定測驗 → CIE測驗，DBE測驗內容上傳(5/4/2006)
- 聽力練習 → Nuevo ELE 2 Ejercicio 上傳(4/13/2006)
- 聽力練習 → Suena 1 完整聽力檔案上傳(4/6/2006)
- 聽力練習 → Es Español 上傳(3/30/2006)
- 聽力練習 → Nuevo EIE 2 上傳(3/24/2006)

網路資源

Luisa 西班牙文課程網頁

Copyright©2006 Luisa Chau. Some Rights Reserved

- 首頁
- 討論看板
- 西班牙文一
- 西班牙文二
- 進階西班牙文
- 基礎發音
- 聽力練習
- 西文教學節目
- 西語檢定測驗
- 漢西對照辭典
- 文法練習
- 文法講義
- 西文歌曲
- 西語電影
- 西班牙美食烹飪
- 西班牙民俗舞蹈
- 西班牙風光
- 拉美風光
- 文法工具箱
- 西文廣播電臺
- 網路資源

拉薩羅博

Forman, Milos
福爾曼




Los fantasmas de Goya
哥雅畫作下的女孩(哥雅的畫魂)

Franco, Ricardo
法朗哥



Pasqual Duarte
帕斯夸·杜瓦特

Ganga, Jose Miguel
岡嘎



Luisa 西班牙文課程網頁

Copyright©2006 Luisa Chau. Some Rights Reserved

- 首頁
- 討論看板
- 西班牙文一
- 西班牙文二
- 進階西班牙文
- 基礎發音
- 聽力練習
- 西文教學節目
- 西語檢定測驗
- 漢西對照辭典
- 文法練習
- 文法講義
- 西文歌曲
- 西語電影
- 西班牙美食烹飪
- 西班牙民俗舞蹈
- 西班牙風光
- 拉美風光
- 文法工具箱
- 西文廣播電臺
- 網路資源

Lee, Ang
李安





Tigre y dragón
臥虎藏龍

Deseo peligroso
色戒

Lombardi, Francisco
法蘭西斯可·龍巴迪




Pantaleón y las visitadoras
龐達雷昂上尉與勞華女郎

No se lo digas a nadie
別告訴任何人

Luna, Bigas
盧那





附件 3.2：張淑英教授--電影文化活動：「10月·我遇見歐洲—文化暨電影展」活動內容與海報



2007 10/5

活動開幕美食宴會 10/07 13:00-14:00 歐洲美食宴會 (各大圖書館禮堂合辦)

文化展 圖書資料展/姊妹校資訊展 (各大圖書館-綠野書展區)

電影展 精選八國電影 (各大圖書館禮堂合辦)

放映日期 [點此觀看八國電影介紹](#)

<p>10/07 (三) 俄羅斯 </p> <p>12 razgnevannykh muzhchin 十二怒漢：大審判 (14:00-18:00) 講評/謝國西 老師</p>	<p>*10/09 (五) 法國 </p> <p>Mon oncle 我的舅舅 (14:00-17:00) 講評/陳新國 老師</p>
<p>10/13 (二) 德國 </p> <p>Der Untergang 帝國毀滅 (14:00-18:00) 講評/林香君 老師</p>	<p>*10/14 (三) 希臘 </p> <p>Politiki kouzina 香料共和國 (14:00-17:00) 講評/Mr. Socrates Rigopoulos</p>
<p>*10/21 (三) 葡萄牙 </p> <p>Central do Brasil 中央車站 (14:00-17:00) 講評/林錫誠 老師</p>	<p>10/23 (五) 西班牙 </p> <p>Goya's Ghosts 哥雅畫下的女孩 (14:00-17:00) 講評/張國榮 老師</p>
<p>10/28 (三) 愛爾蘭 </p> <p>This Wind That Shakes The Balfry 吹動大眾的風 (14:00-17:00) 講評/李偉家 老師</p>	<p>10/30 (五) 義大利 </p> <p>Quando sei nato non puoi più nasconderti 航向真情海 (14:00-17:00) 講評/國時 老師</p>



Spain
西班牙

Back

【Goya's Ghosts 哥雅畫下的女孩】(西)

放映時間：10月23日(五) 2:00PM-5:00PM

內容簡介：名聲響亮的西班牙畫家哥雅，善用鮮豔的色彩創作充滿生命力的畫作。某天，激發他繪畫靈感的女孩捲入一場異端之爭，少女的父親請求哥雅運用教廷的關係救人，劇情高潮迭起，唯美又具衝突...

講評人
張淑英老師
國立臺灣大學外文系教授
西班牙馬德里大學西班牙文拉丁美洲文學博士
研究專長：拉丁美洲文學、西班牙文學、西班牙語教學、中西翻譯





Spain | 西班牙

附件 3.3：

張淑英教授 -- 社會服務/校外學術活動：電影主題講評

(靜宜大學「第十屆西文國內學術研討會：西語世界的文化、藝術與電影」)

Hora	Presentador	Tema	Conferenciante
08:40 10:10	(邀請中)	西文藝術	陳樹升 (國立台灣美術館研究組長) ↓ <u>Trescientos Años de Bellas Artes de España: desde Velázquez hasta Picasso</u> 西班牙美術三百年：從委拉斯蓋茲到畢卡索 王慧萍 (靜宜大學西文系兼任講師) ↓ <u>Portentos étnicos y la noesis del mundo en el arte medieval</u> 中世紀藝術裡的怪人與世界觀
Descanso 10:10 - 10:30			
Hora	Presentador	Tema	Conferenciante
10:30 12:00	張淑英老師 台灣大學外文系	西文電影	林震宇 (文藻外語學院西文系副教授) ↓ <u>¿La mala madre o la buena madre?: "Todo sobre mi madre" de Almodóvar</u> 好母親還是壞母親—論阿莫多瓦的電影《我的母親》 羅蘇斯 (淡江大學西文系副教授) ↓ <u>Luces y sombras en el cine español reciente</u> 當代西文電影中的光明面與黑暗面
Comida: 12:00 - 13:30 Lugar: L301			
Hora	Presentador	Tema	Conferenciante
13:30 15:00	(邀請中)	西文文化	宋麗玲 (淡江大學西文系副教授) ↓ <u>El arte flamenco en Bodas de sangre de Carlos Saura</u> 索拉電影《血婚》中的佛拉明哥藝術 林惠瑛 (淡江大學西文系副教授) ↓ <u>Dalí y cultura de masas</u> 達利與大眾文化

子計畫五：精神分析的當代省思

研究團隊：沈志中助理教授、廖咸浩教授、廖朝陽教授、劉毓秀教授、黃宗慧副教授、蕭立君助理教授、李鴻瓊助理教授

一、前言

正如法國精神分析師與文學理論者 J. Kristeva 所言，當代人持續生活在一個受到影像與象徵經濟所左右的世界。而無法被納入這個影像與象徵經濟邏輯的則是令人恐怖的真实：貧窮、暴力、犯罪、毒品。人們若要能泰然處於這樣一種抑鬱年代、這樣一種虛幻表面與恐怖真实的兩極化世界中，那麼必須至少維護一個內在空間，一個精神生命。維護一個內在的精神生命，這短短幾個字卻包含著西方哲學、思想、宗教與文學的發展痕跡。這是精神分析之所以能夠繼續存在的理由，因為精神分析——即使是一種古老的假設——正是希望為人類脫離心理的不適這個受到壓迫的空間。

精神分析在當今社會與文化的功能在於它至少能夠構成當今影像與象徵經濟邏輯（以及由此衍生的神經症、精神病等）的一股逆流。而這正是因為精神分析經驗重新將個人「不幸的情感」轉換成「對他人的話語」。如此精神分析必然導致我們對語言與文化問題更大範圍的關照。精神分析經驗顯示出，作為症狀、話語，甚至當代主體特徵的這層「意符關係網絡」即使是一種想像的理論建構，也仍然是精神生命自我實現、自我表露的唯一現實，更是精神分析師能夠介入、改變的現實。經由這個改變，精神分析在當代人類的心靈監牢中找出一個縫隙，一條通往無意識的道路。但精神分析的方法、技術與理論卻有待後人永續的發展。

正如 J. Derrida 在 2000 年於巴黎召開之「國際精神分析三級會議」上不斷呼籲精神分析理論研究者不應遺忘作為佛洛伊德思想繼承者的使命與責任：面對當代文化中的殘酷欲力與死亡欲力、當代社會中的人權、倫理、司法與政治等問題，精神分析研究不僅毫無缺席的藉口，更應提出深入的思考。

二、計畫目標

(一) 教學

本計畫集結了台大外文系長期以來在精神分析、文學與文化理論研究上貢獻良多的資深教授，以及致力於相關領域研究的新進學者。這樣的研究團隊結構不僅深具學術經驗傳承的精神，更能具體整合並凸顯台大外文系在國內精神分析研究領域上的重要研究能量。就課程開設與教學精進而言，本研究團隊成員於本年度開設多門精神分析相關課程，課程內涵多元且豐富。

(二) 研究

本計畫成員將組成研究群，交換研究心得並帶動國內精神分析研究。本計畫研究成果亦以在國內外重要的學術會議、學術期刊發表為目標。經由第一年度的計畫執行成效，本

研究團隊已有多篇個別研究論文、專書等在國際、國內期刊或研討會上發表。

(三) 國際化

本研究團隊主持人除致力課程教學與研究論著外，亦積極從事國外移地研究，並參與國、內外學術演講與研討會。

(四) 其他

本研究團隊以創立「精神分析研究室」為目標，目前正配合國科會「補助人文社會科學研究圖書計畫」的購書經費，透過團隊內部的工作會議，於台大圖書館建置國內最完整、最重要的精神分析研究資料中心。

三、執行成果

(一) 廖咸浩教授

研究主題：「心多無」為必要之謎 – 執爽、不確定性、及一條開放的路

1. 研究

已完成論文“Becoming ‘Modern’: Sex, Chineseness, Diasporic/ Transnational Consciousness in Lust/Caution.” In eds. Hsiao-yen Peng & Whitney Dilley. *Telltale Images: Visions of Lust/Caution from Eileen Chang and Ang Lee* (London: Routledge)(forthcoming 2010)。此文以 Lacan 對於男女兩性對 love 的不同認知及 versagung 的觀念，將 Lust/Caution 做了不同於一般的詮釋。謂本片乃是對陽性 love 與國家機器的共謀關係的批判，而女性／人民主體的確立則來自必然的犧牲(versagung)，及隨後所陷入的絕境，而接下來的研究焦點將放在 sinthome 與複雜理論的結合，即如何從存在絕境中，找到主體從新出發的可能性。

2. 國際化

十一月將赴紐約進行移地研究。

(二) 廖朝陽教授

研究主題：從準生命到準精神

1. 教學

九十七年度下學期由於課程早已排定，故未開設與計劃直接相關課程，但在文學與文化專題課程「電玩與敘事」(修課人數：10 人)中，電玩理論裡的若干說法(如遊戲與律法或規則的關係以及「半真實」的觀念)均指向遊戲模擬是一種生命限縮的狀態且與律法的介入有關，涉及本計劃想處理的身體限縮引起精神限縮的問題。這部份指向電玩理論與精神分析的交涉，是兩方皆有待開發的研究領域。此課程的討論已經納入若干精神分析立場的考慮，特別是透過電玩與敘事的關係來解釋文學現象，在精神分析的框架下可以產生更具說服力的說法。同時主持人也在六月赴交大外文所演講，以「電玩與精神分析理論」為題，進行初步整理並與交大師生交換意見。在研究

所課程「班雅民專題」與專導課程「敘事與客體性」中，文學的虛擬性以及文化論述對虛擬性的處理也都提供了引進精神分析，特別是「準精神」狀態考慮的極佳範例，可以驗證本計劃對敘事文學、文化想像一般理論的重要性。九十八年度上學期由於主持人赴中興大學人文與社會學研究中心進行國內訪問研究，未在本校開課，但仍與本校研究生保持密切連繫，在幾種相關議題的交互參照下持續開發本計劃主題的各種可能。

2. 研究

以前一階段研究為基礎，完成論文“The Lacanian Leap: Toward a Yogācāra Reading of *Not One Less*,” 發表於 *Concentric* 35.2 (2009, 付印中)。此文主要處理 Žižek 近年來發展的倫理行動理論，也透過唯識思想的三性說來發展倫理行動理論裡涉及的真實驅力問題。真實驅力的直接效應也是一種身體、精神限縮狀態。未來本計劃研究將結合倫理行動的議題，進一步發展具體論述。其中唯識思想涉及的真實、準生命狀態（涅槃、禪定）以及此種狀態如何隱藏（執取）、延續（真如）等議題皆與本計劃息息相關，可以作為未來發展的基礎。這些研究方向需要較長的時間來落實，但本計劃執行成果除結合目前國內訪問研究的工作外，也將在計劃結束後以精神分析、電玩理論、唯識思想的交涉撰寫一篇論文發表。

3. 國際化

於本年十月底赴美國 Boston College 參加國際哲學與精神分析學會 (International Society for Philosophy and Psychoanalysis) 第二次年會，發表論文“Automaton and Tathāgatagarbha: Virtual Agency in Ang Lee’s *Lust, Caution*.” 此文也處理精神分析與唯識的關係。十月底至十一月初並將順道在哈佛大學進行移地研究，主要目的是深化西方佛學相關研究的文獻基礎。國際哲學與精神分析學會是成立不久的學會，成員包括許多精神分析領域的重要人物，特別是對亞洲研究社群頗為重視。此次研討會亦是該學會擴大國際連結的場合，國內可以獲邀參加，對此一領域的國際學術連結應有重要的意義。

(三) 劉毓秀教授

研究主題：從左腦傷症候看語言機制的基礎

1. 教學

九十七年第二學期於外研所開設課程「恐怖，偵探，愛倫坡」，內容涵蓋精神分析角度的解讀。

九十八年十一月為「台灣精神分析學會」講授佛洛伊德的論文「Medusa’s Head」。

2. 研究

完成論文“*How Memory and Language Support Reality-Testing*”初稿，將進行修改與尋求發表。

3. 國際化

加入為「國際精神分析學會」會員，並持續參與該學會的跨國網路學術討論。

(四) 黃宗慧副教授

研究主題：幽默與白日夢之必要？ -- 從早期迪士尼影片中的施虐慾與創造性談起

1. 教學

98-1 開設大學部「文學、動物與社會」課程（外文系選修課程，兼為通識），修課學生 64 人。本課程涵蓋「迪士尼化」所涉及的化人主義等動物相關議題，學生期末分組報告之指定主題之一，亦為「迪士尼卡通中的動物形象」，課程主題與分組討論的規畫均與本計畫相關，意在透過精神分析與文化理論的引導，讓學生更深入思考迪士尼的呈現手法或問題所在，而期末將進行的學生報告，相信亦可以發揮教學相長之效，學生將針對迪士尼影片中不同的動物形象呈現、各時期迪士尼影片分別如何製造幽默或贏得觀眾認同等面向，作一番整理與探討，對本計畫所欲處理的施虐慾與創造性之問題，可望產生一定的回饋。

2. 研究

撰寫論文“Who’s Afraid of Mickey Mouse?: Reconsidering the Adorno-Benjamin Debate on Disney from a Psychoanalytic Perspective”。初稿已完成，文長一萬餘字，完稿後將投寄學術期刊尋求適當發表管道。此外將於 2009 年 12 月 18 日擔任英美文學學會與台大外文系合辦之「文學與視覺藝術系列演講第二場：「電影與後人類」主講人之一，與中興大學外文系林建光副教授對談。演講大綱檢附如下：

我們在文學中、在迪士尼卡通或 Discovery 頻道、在動物園裡，不時看見動物。但是我們真的看見動物了嗎？我們看見的是浪漫化或象徵化之後的動物形象、是動物權論者所謂「迪士尼化」的結果、或是柏格(John Berger)口中失真的動物？究竟何謂看見動物？動物真的能以某種真實的樣貌被看見嗎？還是如貝克(Steve Baker)所言，由於人類和動物的關係早已受到歷史和文化等因素的制約，所以當我們在看動物時，必然只是將牠們視同於我們認為有意義的「某種東西」，也因此根本不可能看見真實的動物？但是我們能否就此認定：既然沒有一種「正確」觀看動物的方式，那麼任由我們以文化想像或情感投注來賦予動物形象，也是理所當然的？以迪士尼卡通中的動物來說，經過「迪士尼化」的動物與 Discovery 中的動物，真的同樣「不真實」嗎？迪士尼到底是如動物權論者所言，以擬人化的動物形象誤導了大眾對於動物的正確認知，還是如某些學者所言，提供了一個絕佳的機會，讓我們培養對動物的喜愛？透過迪士尼，我們看見的到底是怎樣的動物？如果看見動物是如此困難，看見抽象的動物性，更幾乎是不可能的任務了！長期以來，在人類中心主義作祟下，動物性要不就是被污名化為人類自身所拒斥的「獸性」，要不就是被二分地簡化為某種無善惡可言、機械反應式的本能，以

相對於複雜高深的人性。但柯慈《動物的生命》一書中的動物權論者伊莉莎白·卡斯特洛(Elizabeth Costello)卻在某種程度上看見了動物、「看見了」動物性。對她來說，動物（當然包括人）就是靈魂的具體化(An animal is an embodied soul)，牠帶著軀體在空間中存在著、活著、感知著。而人大可以去思考、去想像、進而去看見其他生命的具體存在。但卡斯特洛同時也是柯慈筆下不受歡迎的一位演講者，她的動物權論述所引起的是聽眾的種種質疑。柯慈呈現這個角色的方式也因此引起諸多討論——他真的認同卡斯特洛的立場嗎？還是只是透過她來凸顯看見動物大不易？從迪士尼到柯慈，從大眾文化到文學作品，我們不妨一同來看看，動物（性）究竟能不能被看見。

3. 國際化

完成移地研究。於 98 年 8 月 20 日至 30 日前往英國倫敦（邁向頂尖計畫及個人之國科會計畫「從精神分析之鏡／外看動物他者」合併執行；故經費亦來自兩計畫之共同補助），期間至 Saatchi gallery 搜集相關影像資料並購得 Damien Hirst（英國藝術家，以動物為主題之創作聞名）圖書與光碟、參訪 Tate Modern 之“Poetry and Dream”特展，搜集如超現實主義等與本計畫相關之影像與圖書資料，亦前往倫敦佛洛伊德博物館，購得精神分析影音與圖書資料。

（五）沈志中助理教授

研究主題：精神分析經典病例研究

1. 教學

開設精神分析相關理論課程：

(1) 97-2 年度 「精神分析藝術理論」(修課人數 11 人)

從《性學三論》(Drei Abhandlungen zur Sexualtheorie) 開始，Freud 便在「昇華」的構想下，將文學與藝術作品始終視同為臨床案例，而使它們構成精神分析知識的重要來源。然而，昇華的概念——欲力透過無盡的替代客體而在其目標之外獲得直接的滿足——卻使得精神分析所謂的「客體」概念變得十分可疑，因而也影響了精神分析對於藝術作品此一受到社會高度評價的客體的詮釋。隨著客體理論的發展，M. Klein 傾向於認為昇華的功能在於「修復、補償」對母親身體影像所帶來之想像或幻想的傷害所進行的象徵性補償。但正如 J. Lacan 指出，這類對昇華的詮釋顯然偏重了藝術的活動，而相對地忽視藝術的產物。換言之，若藝術的「功能」在於提供某種能夠取代治療的補償與修復，那麼藝術作品不過就像是針筒、紗布一樣的醫療廢棄物。相反地，對 Lacan 而言，藝術作品這些被創造出來的客體才是必須被研究的對象，因為它們的想像功能能夠支撐起主體慾望，讓慾望能夠具體地成為幻想。

(2) 98-1 年度 「愛情與慾望」(修課人數 12 人)

精神分析認為愛情生活是建立在已失去的原初滿足經驗中，因而愛戀對象的選擇便只能在此一原初滿足經驗的重新演出過程中，以提供滿足的協助者為模型（依附型對象

選擇)，或以自身為模型（自戀型對象選擇）。然而也正是這個愛情的構想使得精神分析面臨了愛戀客體之誕生的巨大理論困難。如何解釋愛戀客體的產生這一「愛情奇蹟」（*miracle de l'amour*）？在提出慾望的辯證之後，拉岡於 1960-61 年的第八講座《傳會》（*Le transfert*）中藉由對柏拉圖〈斐多篇〉與〈宴饗篇〉的閱讀重新回到愛情的課題。究竟慾望與愛情有何關係？為何與我們有愛戀關係的主體也同時是我們的慾望客體？對拉岡而言，澄清愛情的問題一方面也等於是解釋了「傳會」的基礎，進而回答了他在 1959-60 年第七講座《精神分析倫理學》（*L'éthique de la psychanalyse*）所提出之分析師的慾望與倫理問題。而另一方面，對愛情與慾望的分析也促使拉岡在 1961-62 年的第九講座《認同》（*L'identification*）與 1962-63 年的第十講座《焦慮》（*L'angoisse*）中完整地提出了「慾望對象」*objet a* 的概念。

2. 研究

(1) 研究論文

〈精神病、話語結構與慾望辯證：拉岡理論的出發點〉，《中外文學》，2008 年六月號。

(2) 研討會論文

Invagination of Thinking Subjects: Lacan and Derrida, Biopolitics, Ethics, and Subjectivation: Questions on Modernity. International Conference at Chiao Tung University, Hsin Chu, Taiwan, June 24-28, 2009.

(3) 專書

《瘖啞與傾聽：精神分析早期歷史研究》，台北，行人出版社，2009 年。（2008 年國科會人文學研究中心補助出版人文學及社會科學專書、2009 年德國法蘭克福書展台灣館優選出版品）

(六) 蕭立君助理教授

研究主題：Of Man and Monstrosity: Psychoanalysis, Race, and the Specter/Spectacle of Subalternity

1. 教學

98-1 開設外文研究所「後殖民理論：批判性之導讀」選修課程，修課學生 15 人。本課程涵蓋「後殖民理論」以及「精神分析」的基礎理論所涉及的殖民及後殖民等相關議題。計畫主持人將此兩類理論結合的文章，以投稿並發表於「美國比較文學學會 2009 年學術研討會」。

2. 研究

(1) 研究論文

“‘The Corruption of Slaves into Tyrants’: Toussaint, Haiti, and the Writing of Postcolonial

Trauma.” *M/MLA Journal (Midwest Modern Language Association)* 41.1 (2008): 67-77.

(2) 研討會論文

“Shadowing America(s): Trauma, the Specter/Spectacle of Race, and the Limits of America(s).” *ACLA 2009 Annual Meeting, Harvard University, Cambridge, Massachusetts, March 26-29, 2009.*

(3) 專書論文

“Barely Life: The Slave, the Black Body, and Representations of the (In)human,” *Representing Humanity in an Age of Terror*. Eds. Sophia A. McClennen and Henry James Morello. West Lafayette, Indiana: Purdue UP, forthcoming 2009.

(4) 專書

“*This Shipwreck of Fragments*”: *Historical Memory, Imaginary Identities, and Postcolonial Geography in Caribbean Culture and Literature*. Editor & contributor. forthcoming, Cambridge Scholars Publishing, UK.

(七) 李鴻瓊助理教授

研究主題：佛洛伊德的背面 – 晚期拉崗的主體模式

(The Other Side of Freud: The Subject Mode of the Late Lacan)

1. 教學

於進修推廣部開設「文學文化專題」(97 學年度上學期, 7 人修課; 98 學年度上學期, 11 人修課) 與「文學文化專題二」(97 學年度下學期, 14 人修課) 課程, 於部分課程內容納入關於精神分析的基礎理論介紹並延伸至相關文學與文化分析, 此外並進一步發展課堂講授內容, 投稿至 2009 年「第十七屆全國英美文學學術研討會」。

2. 研究

於第一年 (2009) 計畫執行期間之主要研究成果為：

(1) 李鴻瓊。〈純真美學：瑪麗蓮夢露的感官全球意義〉。國內研討會論文，即將發表於「第十七屆全國英美文學學術研討會」(2009/11/14)

(2) Hung-chiung Li. “An Impossible Encounter between Lacan, Lu Xun, and Chen Shui-bian: A Psychoanalysis of Taiwan and Its Discontents.” (即將出版於 *Concentric* 九月號, 已取得接受刊登證明。)

說明：此期刊論文雖主要為主持人之國科會計畫成果, 但論文之研究方向與本計畫有若干交集之處, 部分研究與論文寫作工作也使用本計畫經費, 故可視為本計畫之部分成果。

3. 國際化

Hung-chiung Li. “Out of the Double Bind: Biopolitics, Singular Inversion, and

Subtraction.” International Conference on Biopolitics, Ethics, and Subjectivization: Questions on Modernity. National Chiao Tung University. Hsinchu, Taiwan. 25 (24-29) June 2009.

說明：此國際研討會論文雖主要為主持人之國科會計畫成果，但論文之研究方向與本計畫有若干交集之處，部分研究與論文寫作工作也使用本計畫經費，故可視為本計畫之部分成果。

(語言科技)

子計畫六：翻譯與外語教學跨學科研究計畫

研究團隊：楊乃冬副教授、馬耀民副教授、王珊珊助理教授、張嘉倩助理教授、許鴻英副教授、許文僊助理教授、胥嘉陵副教授、葉德蘭副教授、高照明助理教授、林湘漪助理教授

一、前言

本計畫「翻譯與外語教學跨學科研究計畫」包括「功能語法口/筆譯教學與研究」、「大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究」、「利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統」三個課題。本計畫的策略與特色有以下幾點。(一) 外語教學與研究相輔相成，以研究促進外語教學，並從教學來實證研究是否適切。本研究的目的是在於提升本校學生的外語能力。而教學實務與學生的意見將可回饋給研究人員作為研究的依據。(二) 採取跨學科的方法，融合網路科技，外語教學，翻譯學，語言學，自然語言處理，人工智慧等不同學科。(三) 傳統與現代並行不悖。本整合計畫兼顧傳統外語教學研究的議題與方法以及最新的語言科技，從不同的面向與角度來探討外語教學的改進之道。(四) 質化與量化研究並重。除了收集各種學生的學習歷程與答題情形作為量化分析的根據，我們也利用訪談，問卷調查等質性研究，來瞭解學生學習外語的問題所在。(五) 人本的科技觀。教育的主體是人，因此所有教學科技的研發都要將人的因素納入，包括學習者的學習動機，學習者之間的互動，學習者與系統的互動，教師與學生的互動都要詳加考慮，才能達到最好的學習成效。(六) 因應世界英文(World Englishes)的興起。傳統以英式英文美式英文作為英文標準的看法逐漸被人摒棄。代之而起的是去掉核心與邊陲區分的世界英語(World Englishes)，不管是加拿大英語，澳洲英語，紐西蘭英語，印度英語，或新加坡英語，都跟英式英語美式英語一樣被視為是地區性的差異。英語教學的重點轉成能夠與不同區域使用英文的人士溝通而不再強調需要模仿英式或美式英語的腔調。本計畫的具體目標在教學上是整合台大外文系在外語教學，翻譯研究，與語言科技所有教師的經驗與專業，發展最適合台大學生的外語教學法以及先進的線上電腦輔助外語教學與評量系統。

二、計畫目標

三個課題之詳細計畫目標分別陳述如下：

2.1 課題一：「功能語法、口/筆譯教學與研究」

計畫成員：馬耀民 王珊珊 張嘉倩

2.1.1 子課題一：「功能語法」與新聞英語翻譯

主持人：馬耀民副教授

本計畫接續去年之研究，處理本人在翻譯教學上的另一區塊，即新聞英語翻譯的實務，希望透過「功能語法」為架構，分析本人為每次作業所完成的譯本及學生的作業，建構出一套以功能語法為基礎的論述，來談論新聞英語之翻譯，及其翻譯實務上之可能性。眾所週知，英美新聞寫作中之電報式文體（telegraphic style），單句成段的倒金字塔寫作風格，做成新聞資料處理上之特有型態，與中式新聞英語強調的「論述性」（discursive）架構大異其趣，也造成翻譯上的一大挑戰。本文以功能語法中三個語言的「後設功能」（metafunctions）為起點，思考中英新聞英語在意念層次、人際溝通層次及文本功能層次之差異，及兩種新聞寫作在翻譯過程中的轉換原理，提供新聞英語翻譯一個有效的觀念架構，以應用在新聞英語翻譯研究及教學。

2.1.2 子課題二：「語境與語篇翻譯」

主持人：王珊珊助理教授

本計畫接續去年之研究，擬以「功能語法」中的語境與語篇分析為主要理論架構，檢視本人翻譯課學生的作業，來探討傳統翻譯模式操作與語境語篇分析翻譯研究方法的差異，進而證實實際翻譯中，把語篇當作翻譯物件和基本單位是必須且有效的，而翻譯過程中譯者對語篇的理解非直接完成的，而是通過語境來實現的。

傳統模式操作的翻譯過程是一個從詞及其互不關聯的意思開始的自下而上的過程；而語境語篇分析方法把翻譯看作是一個自上而下的過程。在翻譯實踐中，要建構一個適用於譯語社會的語篇，並非取決於如一個個句子這樣的表層結構的轉換，而是自上而下地、有目的地選擇語言資源，對語篇進行重寫。因此，翻譯並不僅僅轉移原文的意義，而且要轉移原文的交際價值。傳統語言學翻譯研究方法與語境、語篇分析翻譯研究方法的差異至少有3點：

- (1) 前者的重點在句子，認為意義決定於詞與句；而後者的重點是整個語篇、語境，認為意義通過語言結構來體現；
- (2) 前者把翻譯對等的概念建立在詞、句層面上，而後者則認為翻譯對等應建立在語篇、語境和交際層面上；
- (3) 前者的研究物件只是語言，而後者的研究物件不僅是語言的言內因素，而且還包

括言外因素“情景語境”和“文化語境”。

語言之所以產生意義是因為它與社會文化中的其他符號相互聯繫，相互作用。研究語篇必須聯系其語境，因為在實際生活中，都是先有語境，才会有語篇。任何一個語篇的形成都離不開語境。包括作者所處的環境、社會、文化、周圍人物等。語境與語篇是互相依存的；特定的語境要求特定的語篇，特定的語篇創造了特定的語境。因此，非正式的語境導致人們使用非正式的語言，而正式的語境則要求人們使用正式的語言。在翻譯過程中，語言的意義通常是根據語境來確定的。同一個語言單位在不同的語境中有不同的意義。語篇是傳達作者情感、經歷、思想的載體，譯者對語篇的理解不是直接的，是通過語境來實現的；譯者對語篇的理解還是一種還原創作的過程。他要沿著作者的思想，進而還原作者所經歷的心態。即首先要解碼語言的字面意義，再體會作者所經歷的事態與心態。而人們在交際過程中一般是通過形式來體現意義、意圖、目的的。這種用於體現意義的形式既可能是言語性的，也可以是非言語性的，還可以是非言語性伴隨言語性的形式。它們還因各自的不同形式表達了不同的人際意義和語篇意義。這些意義與所謂「語場」、「語旨」和「語式」是屬於同一範疇的。語境語篇分析與翻譯學的關係息息相關，因為語境語篇分析是把文本翻譯視為交際活動，而不是一串串的文字與結構。其研究的物件不僅僅是語言系統和言內因素，而且還包括言外因素。語境、語篇分析理論為翻譯學研究提供了更為廣泛的領域，也為翻譯之實踐提供不同的角度與方法。在翻譯過程中人們對語篇的理解不是直接完成的，是通過語境來實現的。

2.1.3 子課題三：「系統功能語法於口譯教學之應用」

主持人：張嘉倩助理教授

口譯與筆譯的差別，一般人多想到是在反應與處理訊息速度，而還有一項重要差別卻常被忽視，即原文講者與譯者是在同一空間，而原文與譯文訊息的接受者也是在同一空間，所有參與者的互動，也是影響口譯的重要因素。本計畫將接續去年對專業口譯員與學生口譯員在情景語境與文化語境表現差異之觀察，將情景語境與文化語境因素導入課堂練習，並進一步運用功能語法對主位結構、信息結構、與銜接模式之分析，幫助學生瞭解口譯所扮演的溝通功能。為觀察口譯與筆譯學習者對語境與語義敏感度的差異，本計畫將同時將功能語法的分析模式導入計畫主持人所教授的「進階口譯」與「翻譯與習作」兩門課程，並分析口譯與筆譯學習者接受功能語法教學後在翻譯策略上所呈現之變化，以了解功能語法應用於口筆譯課程時所可能產生的不同效益與障礙。

2.2 課題二：「大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究」

計畫成員：許鴻英 許文僊 葉德蘭 胥嘉陵

2.2.1 子課題一：「大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究」

主持人：許鴻英副教授 許文僊助理教授

為促進國家發展以及提升台灣之國際競爭力，強化國人之英語能力已列為近年來教育改革重點項目之一，在各級學校對英語教學所採取的多項變革措施中，皆十分重視學生的英語溝通能力之培養與增進，然而，在國內普遍大班教學的英語課堂中，學生通常鮮少發言，而造成學生在課堂保持緘默的主要原因之一，即是對於以英語進行溝通感到焦慮和畏懼。本研究的主要目的即是針對大學生在參與課堂間的口語活動中，以英語進行溝通時之焦慮現象進行研究與探討。

計畫目標分項詳述如下：

- (一) 教學：本年計畫是根據前三年計畫的研究調查結果，進一步規劃因應之教學策略，設計多項課間口語活動與聽講訓練，並實際施行於「大一英文」課堂中，目的在於培養學生之英語聽說能力和溝通技巧，以助其克服英語溝通之焦慮和恐懼。
- (二) 研究：本研究採用質化研究方法針對修習「大一英文」課程之學生作深入的研究調查，經由各種不同的口說活動與訓練所獲取之多項資料，使我們得以對口說內容、合作學習與學生互動之特徵與模式等進行深入的整理、分析與歸類。
- (三) 國際化：為促進國際學術之交流，本研究之成果已發表（或將發表）於國內外英語教學相關之學術研討會、專書、或期刊中。
- (四) 其他：研究成果暨教學成果之校內與校外交流與分享。

2.2.2 子課題二：「英語簡報之調查研究」

主持人：葉德蘭副教授

本計畫前三年之主要觀察訓練重點為大一學生及其於英文課堂上之英語口語活動，為增加研究對象之多元性，本子計畫將於第四年起增加修習「專業簡報」大二以上的同學的調查研究。簡報為較進階之口語溝通能力，即使對母語人士而言，簡報焦慮一向相當嚴重，學界研究其成因主在：公開場合發表個人陳述之緊張與恐懼他人之負面評價。而非母語（如英語）來做簡報時，其口語溝通焦慮應遠高於母語簡報或課堂口語活動之情境。近年來，本校在國際化趨勢之下，英語授課之課程日多，課堂英語簡報之需求倍增。然學生並未因學習機會增加而減低其溝通焦慮，反而因班上其它英語能力優秀同學之表現，對自己失去信心，因之更添焦慮。本子計畫將觀察評估本校學生英語簡報焦慮，試圖將研究成果納入課程與教學內容設計，透過口語策略及情意策略來減低學生英語溝通焦慮。第一年研究計畫目標分項詳述如下：

(一) 教學

98 年度開設「英語簡報」課程，從中收集本校學生英語簡報焦慮資料，並設計較有系統的口語策略訓練來克服前述焦慮，以逐步增強學生英語口語簡報能力。

(二) 研究

本年度將以修習外文系英語簡報相關課程學生為主要研究對象，將在特定的語言學習任務做前、後測設計之實證研究。資料收集方面，將進行質性（如反思/評量書面報告）與量化（如學習焦慮、信念、策略使用等量表）兩方面的資料整理與分析，據以探討非母語學生英語簡報焦慮。

(三) 國際化

為增進對口語溝通焦慮的全面瞭解，將試與國際研究溝通恐懼與溝通壓抑之學者取得聯繫，以期建立跨國研究網絡，將文化地域等因素納入口語溝通焦慮模式研究。

2.2.3 子課題三：「蒐集台灣地區流行雜誌廣告裡英文之使用」

主持人：胥嘉陵副教授

本研究的主要目的是藉著研究亞洲地區流行雜誌廣告裡英文之使用來幫助大學生降低在進行英語溝通時所產生之焦慮和恐懼。台灣大學生之所以產生英文溝通畏懼是因皆以美式及英式之標準英文(Standard English)為發音，文法及字彙之唯一標準，而此標準也因太難達成而造成學生對英語口語溝通卻步。而事實上，在英語成為全球化最重要共同溝通語言之際，全球也逐步出現隨著各區域及文化特色所發展出之各種英文種類 (institutionalized varieties of English)，如：新加坡英文，印度英文，坦尚尼亞英文等，在英文學習上，World Englishes 這種觀念也逐漸取代原先以英文為母語所發展出之英美語標準模式，在日本及英國大學甚至開設 Department of World Englishes。本計畫希望藉著研究流行文化中之亞洲廣告雜誌來讓台灣學生瞭解亞洲各國不同語言雜誌如何呈現英文之多樣性，以增加他們對自己英文溝通時的信心。

(一) 教學

本人擬在教授之「大一英文聽講實習」及「社會語言學」中增列「世界英文」(World Englishes)及「台灣廣告英文用法」之專題，讓學生瞭解「世界英文」之多樣性。

(二) 研究

本計畫需初步調查台灣有多少上市雜誌及多少種文類 (genre) 出版，每一雜誌之發行人數，全年出版次數及刊登廣告量等。之後會針對初步調查結果，選定 10 種流行文化文類 (genre) 的雜誌，例如：旅遊，新聞，娛樂，運動等，進行第二階段資料的採樣。以每兩個月為一個時段，蒐集 10 個指定文類之各一本雜誌，六

期結束後共蒐集 60 本雜誌。之後會將雜誌郵寄給亞洲區計畫總負責人，澳門大學教授 Andrew Moody，之後由澳門大學研究生將所有資料掃描，製作成 CD-Rom。

(三) 國際化

本計畫是亞洲跨國研究之台灣子計畫，有關亞洲流行雜誌廣告資料庫已在他國開始建立，例如：中國大陸，香港，日本，韓國，馬來西亞，菲律賓，及泰國。在台灣方面，由本人執行，資料蒐集成果製作出之 CD-Rom 將分送至各國代表學者，供各國廣告研究及亞洲跨國研究。

2.3 課題三：「利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統」

計畫成員：楊乃冬副教授 高照明助理教授 林湘漪助理教授

傳統的外語教學受限於人數，時間，地點等因數，學生很難有充分的機會做聽說讀寫的訓練，非同步網路教學系統解決了部分的問題，但只能做選擇，配合，填充等有固定答案的題型，因此只能培養讀與聽等 recognition skills 而無法進一步訓練說與寫等較高層次的 production skills。因此本子計畫希望能結合計算語言學與英語教學，研發先進的網路語言評量科技。

成功的網路教學訓練應結合適當的教學理論，並且妥善運用網路科技支援學生自主學習與協助教師教學和評量。本計畫前三年主要目標在利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統，本子計畫將於第四年起增加線上閱讀學習歷程檔案系統的研究，試圖將線上閱讀學習歷程檔案融入課程教學與評量。學習歷程檔案記錄了學生的學習過程與成長，如一件作品從構思到完成的歷程。除了考試評分外，學習歷程檔案不僅提供一個多元的評量工具，也提供學生機會反省自我學習得失。近年來學習歷程檔案的實行和評估已受到許多大學系所的重視，檔案評量也成為語言教學的重要評量方式之一，過去學習歷程檔案多用於一般語言課程或寫作方面的研究，並使用紙本的學習歷程檔案。從網際網路出現以來，數位化和電子化學習歷程檔案逐漸被採用，取代了傳統紙本的學習歷程檔案。因此本子計畫意圖結合檔案評量、閱讀策略教學和線上學習，來探究如何將線上閱讀學習歷程檔案融入語言教學與評量，提供學生有效的閱讀策略訓練。本子計畫目標分項詳述如下：

(一) 教學

配合課程教學理念與需求，設計與建構閱讀學習歷程檔案線上系統作為策略訓練教學與評量的輔助工具，除了要求學生定期完成英語閱讀學習歷程檔案，並讓閱讀學習歷程檔案為成績評量的一部分，而非只採用考試評分。希望學生們透過此線上閱讀學習歷程檔案的運用及相關閱讀策略教學，能提升學生英語閱讀的技巧與速率，另一方面，傳統的 e-Learning 平台與電腦輔助語言教學系統有很多的侷限性，特別在口語與寫作這兩項能力缺乏有效的網路練習工具，本計畫希望能利用語言科計建構先進的外語教學系統，提供學生使用。

(二) 研究

以參與英語課程的學生為主要研究對象，施與語言能力與學習策略之學前測驗與學後測驗，設計一系列閱讀策略訓練，來幫助學生增進英語閱讀的技巧與速率，並運用線上閱讀學習歷程檔案為其練習閱讀策略的工具，也成為教師評量學生學習成效之工具。透過各種量化測驗與質化資料的收集分析，以探究閱讀學習歷程檔案的有效運用以及可能面臨之問題與解決方案。另一方面，學生使用我們所開發的系統後成效如何？是否能達到學習效果？效果好不好的原因為何？效果好的學理基礎為何？通過教學和建構系統收集到的數據和意見是研究不可或缺的一部份。

(三) 國際化

參與國際英語教學研討會，與國際學者學術交流，增進對科技與英語教學研究新知的了解。

三、 執行成果

本計劃成員共發表論文 32 篇，參與學術會議 16 場，出國人次共 7 人。三個課題之執行成果分別陳述如下：

3.1 課題一：「功能語法、口/筆譯教學與研究」執行成果

本課題執行成果摘要如下：

3.1.1 (一) 教學

馬耀民已完成籌畫「中英翻譯學程」之設置工作，于本年 9 月（98 學年）開始招生。學程強調語言學知識，尤其是功能語法，對翻譯實務能力之提升有密不可分之關係。本學年招生人數 24 人，開設專業科目 14 門，相關科目 5 門，除了讓學程學生選修外，餘額開放全校非學程學生選修。由於學程設計能提升學生畢業後之競爭力，廣受學生之歡迎，學程主任馬耀民現進行學程實行細則之修訂，計畫於 99 學年度提高招生名額至 40 人。另外，馬耀民現正與「中英翻譯學程」之核心老師及本計畫成員進行「中英翻譯碩士學位學程」之籌畫工作，多次籌畫會議中，針對台大之獨享之有利條件構思核心課程架構，讓學生能朝向更科技化、更專業化之翻譯領域發展，學位學程預計於本年底提出申請書，於 2001 年開始招生。

馬耀民於 97 年度上學期開設「翻譯及習作」（修課人數 15 人）、「翻譯研究」（修課人數 5 人），並與高照明助理教授及語言研究所張顯達副教授合開「翻譯概論」（修課人 20 人），三門課皆為翻譯學程之課程，招收學生對象為大學部高年級及研究生，授課內容側重以功能語法之觀念解釋不同的翻譯現象。

張嘉倩於開設之「進階口譯」（修課人數 5 人）、「翻譯及習作」（修課人數 15 人）兩門課程中引介系統功能語言學理論與分析方法。並於中英翻譯學程中的「高級聽力與口語訓練」（修課人數 10 人）課程中，設計課外作業，由學生親身至國際會議現場，以在課堂討論的系統功能語言學之情景與文化語境因素，分析真實英語篇章。

王珊珊於開設之「語言學概論」(修課人數 57 人)、「句法學導論」(修課人數 18 人)兩門課程中均介紹到功能語言學理論對語意詮釋並句法分析的影響。課堂作業分佈也包含英漢與漢英篇章的語法語意對比分析。

3.1.2 (二) 研究

研究成果發表

- (1) 期刊論文：張嘉倩 Chang, C. & Wu, M. (2009). Address form shifts in Interpreted Q&A sessions. *Interpreting* 11(2), p.164-189.
- (2) 論文發表：張嘉倩 Chang, C. & Wu, M. (2009, June). *Simultaneous interpretation in Q&A sessions: The effects of participants' language choices*. Paper presented at the 3rd Conference of the International Association of Translation and Intercultural Studies. Melbourne, Australia.
- (3) 論文發表：張嘉倩 Chang, C. (2009, Oct). *English in international conferences: Challenges for conference interpreters*. Paper presented at the 15th Conference of the International Association for World Englishes. Cebu, Philippines.
- (4) 專書 (請參見以下說明)

張嘉倩將國際會議現場收集之真實語料帶至「進階口譯」課堂，作為分析與練習之教材，學生反應頗佳。因此進一步於中英翻譯學程口譯組之「高級聽力與口語訓練」課程中，設計由學生親至國際會議現場觀摩之課外作業與觀察表，將於課程結束後，以學生繳交之書面報告與口頭報告，分析系統功能語言學理論框架對於增加學生洞察英語篇章特性與口譯溝通功能的成效。

張嘉倩於「翻譯及習作」課程的中譯英教學中收集學生翻譯學習檔案並以問卷方式探討將功能語言學相關分析工具與語料庫工具應用於中譯英學習的成效。研究成果已於暑假以「大學英語科系的中譯英教學：翻譯教學與英語教學的交會點」為題，投稿至「英語教學」期刊。(已通過預審，進入初審階段)

張嘉倩於口譯研究國際期刊 *Interpreting* 出版與吳敏嘉共同研究之成果：Chang, C. & Wu, M. (2009). Address form shifts in Interpreted Q&A sessions. *Interpreting* 11(2), p.164-189.

馬耀民已著手於 97 學年第 2 學期「翻譯及習作」的 14 篇新聞英語翻譯作業的研究分析。因新聞英語的翻譯首要著重「訊息」的處理，因此研究著重功能語法中三個語言的「後設功能」(metafunctions) 中的文本功能層次 (textual metafunction) 的探究，先分析自己所做的翻譯樣本中主位 (theme) 與述位 (rheme) 在翻譯過程中因語言差異所產生的重組現象及重組後與原文的意念層次 (experiential metafunction)、人際溝通層次 (interpersonal metafunction) 之差異。研究結果將對照學生作業，歸納整理學生犯錯模式，以建構一個以功能語法為基礎的新聞英語翻譯教學方法。

王珊珊已將過去三年內開設之「翻譯及習作」課程中所收集學生翻譯習作與期末報告已彙整完成，計畫執行至今則在分析語料階段末期，唯就目前已分析的語料所呈現，確實已看出「功能語法」的語境與語篇分析在翻譯過程的主導優勢。換言之，實際翻譯中，譯者把語篇當作翻譯物件和基本單位是必須且有效的；而翻譯過程中譯者對語篇的理解並非直接完成，而是通過語境來實現的。待論文完成後，研究成果希望以「語境與語篇翻譯」為題，投稿至相關期刊。

本計畫團隊將結合台大外文系之翻譯教學團隊共同出版《語言·科技·文化：翻譯研究新視野》專書，本計畫主持人馬耀民為專書之主編，現已進入 peer review 階段，最晚於 2010 年 2 月出版，本團隊同仁之論文題目如下：

馬耀民：〈翻譯與倫理：翻譯/理論/論述之人文學性質〉

王珊珊：〈從語境與語篇論翻譯過程〉

張嘉倩：〈同步口譯的語境〉

另外，本計畫團隊之同仁亦參與總計畫之出版計畫，專書論文也已進入 peer review 階段，預計於本年 12 月底以前由文鶴出版公司出版，本團隊同仁之論文題目如下：

馬耀民：〈從主位 (theme) 與述位 (rheme) 之變化看新聞英語之翻譯——一個教學模式之構想〉

王珊珊：〈詩歌翻譯的隱喻—從功能語法探索〉

張嘉倩：〈以模擬國際會議增進中英口譯學生對口譯語境認知之成效〉

3.1.3 (三) 國際交流

張嘉倩於 98 年 7 月 8 日至 10 日參加於澳洲墨爾本 Monash 大學舉行的第三屆國際翻譯與跨文化研究協會大會，發表論文如下：

Chang, C. & Wu, M. (2009, June). *Simultaneous interpretation in Q&A sessions: The effects of participants' language choices*. Paper presented at the 3rd Conference of the International Association of Translation and Intercultural Studies. Melbourne, Australia.

張嘉倩於 98 年 10 月 22 日至 24 日參加於菲律賓宿霧舉行的第十五屆國際世界英語協會年會，發表論文如下：

Chang, C. (2009, Oct). *English in international conferences: Challenges for conference interpreters*. Paper presented at the 15th Conference of the International Association for World Englishes. Cebu, Philippines.

3.2 課題二：「大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究」執行成果

本課題執行成果摘要如下：

3.2.1 (一) 教學

許鴻英和許文僊授課與研究對象：本研究之受試者為八班修習「英文一」和「英文

二」課程學生。

- 「英文一」：(1) 工、電資、法學院二班: 50 名學生; 46 名學生;
(2) 生命科學、農學院一班: 26 名學生;
(3) 管理學院一班: 46 名學生

- 「英文二」：(1) 工、電資學院、法學院二班: 51 名學生; 44 名學生;
(2) 生命科學、農學院一班: 31 名學生;
(3) 管理學院一班: 47 名學生

許文僊榮獲本校 98 學年度教學優良獎。

許文僊 97 學年教授之大一英文班級全民英檢中高級聽力全班平均成績進步情形：

管理學院 — 97 學年第一學期 (97 年 10 月)： 91.09

97 學年第二學期 (98 年 6 月)： 100.30

進步 9.21 分

工電資法學院 — 97 學年第一學期 (97 年 10 月)： 89.35

97 學年第二學期 (98 年 6 月)： 98.28

進步 8.93 分

葉德蘭於 98 年度上學期開設「口語訓練(二)」(以英語演講簡報為主之訓練課程)一課，學生對象為外文系二年級學生，為一年課程，上學期以有系統的口語策略訓練來克服學生之溝通焦慮，下學期將以 Keaten 和 Kelly(2000)之溝通壓抑模式的六個面向來做情意方面之檢視，以減低學生對使用英語公開演講的恐懼，並從而改善學生口語能力之表現。98 年度下學期將增開「英語專業簡報」半年課程，招收外文系學生自認有簡報恐懼者，授課內容包含對治溝通恐懼之口語策略及情意策略，並以自我反思與個別諮詢等方式處理學生對英語簡報的恐懼，使學生不再因溝通焦慮而失誤，而逐步增強信心以及英語簡報能力。

胥嘉陵在「大一英文聽講實習」(修課人數 42 人)及「社會語言學」(修課人數 9 人)課程中，已增列「世界英文」(World Englishes)之專題。在「社會語言學」課程中，胥嘉陵教授台灣廣告之中英夾雜現象及廣告英文特殊用法。而在「大一英文聽講實習」中，學生透過錄音帶及影片(如：The Story of English 和「小孩不笨」電影)瞭解世界各地英文發音特色，如：英式，美式，澳洲，印度，新加坡等各地特色和文字用法，並進一步思考「世界英文」之形成對於台灣英語教學之影響。

3.2.2 (二) 研究

研究成果發表

期刊論文：許鴻英 Hsu, Hong-Ying (2009). What's Missing? Compensation Strategies – A

Case for Task-Specific Strategy Use. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht/Journal for Cross-Cultural Foreign Language Teaching*, 14 (1), 65-81. ISSN 1205-6545 (<http://zif.spz.tu-darmstadt.de/>).

- (1) 專書：許鴻英 Hsu, Hong-Ying (2008). *Strategy Based Instruction Intervention in the Language Classroom*. Taipei: Bookman Books, Ltd.
- (2) 論文發表：許文僊 Hsu, Wen-Hsien. (November 24-28, 2008). *Implementing Group Work to Alleviate Communication Apprehension in the Large-Size EFL University Classroom*. Selected paper presented at the First International Conference on Language and Linguistics 2008, Kuala Lumpur, Malaysia.
- (3) 論文發表：許文僊 Hsu, Wen-Hsien. (March 14 – 15, 2009). *Harnessing the Power of Oral Group-Work Activities*. Selected paper presented at the Thirtieth Annual TESOL Greece Convention, Athens, Greece.
- (4) 期刊論文：葉德蘭 Theresa Der-lan Yeh. (2008). *A window to globalization? A cluster analysis of the debate on making English the second official language of Taiwan*. *Taiwan Journal of East Asia Studies*, 5(1), 175-198.
- (5) 期刊論文：胥嘉陵 Hsu, Jia-Ling. 2008. *Glocalization and English Mixing in Advertising in Taiwan: Its Discourse Domains, Linguistic Patterns, Cultural Constraints, Localized Creativity, and Socio-psychological Effects*. *Journal of Creative Communications* 3:2: 155-183. Los Angeles, London, New Delhi, and Singapore: Sage Publications.
- (6) 專書論文：胥嘉陵 Hsu, Jia-Ling. (In press). *English Mixing in Residential Real Estate Advertising in Taiwan: Its Linguistic Devices, Socio-psychological Effects, and Consumers' Attitudes*. *Asian Popular Culture*. Hong Kong University Press.
- (7) 論文發表：胥嘉陵 Hsu, Jia-Ling. 2008. *Western cultural images in residential real estate advertising in Taiwan*. Paper presented at the 14th Annual Conference of the International Association for World Englishes. December 3-5. City University of Hong Kong.

葉德蘭於 98 年上半年收集文獻資料，過濾可能使用之研究量表。實證研究資料方面，自九月(98 學年上學期)起已發出兩份問卷 (1. Personal Report of Communication Apprehension 2. Self-Perceived Communication Competence Scale (SPCC)) 作為 pilot test，目前正進行資料整理與分析，預定於十一月向外文系二年級學生發出包括量表及背景問題之問卷。針對選修本人課程之學生，將在特定的語言學習任務 (包含短講、小組報告、資料簡報) 做前、後測設計之實證研究。

胥嘉陵自 6 月開始調查台灣雜誌總數及資料取得方式，如雜誌名稱，聯絡方

式等，經新聞局說明，得知台灣有五千多本雜誌發行，但事實上，無法取得亦無法調查這麼多本雜誌資料，之後新聞局推薦由台北市雜誌商業同業公會提供登列在該工會下之雜誌名單，共三百筆，此外請誠品雜誌通路提供名單，得到共 468 筆雜誌資料。為了要調查這些雜誌是否符合國際團隊之篩選標準而得以列入資料庫，諸如：雜誌出版頻率，類別（例如：新聞或是旅遊），雜誌廣告發行量，先是發 e-mail 給名單上所有的雜誌社，請他們自己提供資料，但回覆率很低，因此開始電話調查，最後確定有 207 本雜誌符合資料庫標準，再從這些雜誌中依國際團隊標準選出中間的 60 本，成為最終資料庫，為了確保這個研究計畫之資料蒐集可於今年內結束，亦即這 60 本雜誌可追溯取得，因此聯絡誠品以專案方式，依今年 1,3,5,7,9,11 月，每兩個月一次單月採購 10 本方式訂購這些雜誌，但實際上，有一些雜誌已於暑假期間或最近停刊，無法取得，因此這 60 本雜誌的最後名單還在視實際採購情況調整，一旦 60 本雜誌採購完成後，即可開始雜誌廣告掃描工作，製作 CD ROM。

3.2.3 (三) 國際化

許文僊將研究成果發表於以下之國際研討會：(1) 二〇〇八年十一月二十四日至二十八日在馬來西亞吉隆坡舉行之「第一屆語言暨語言學英語文教學國際研討會」(the First International Conference on Language and Linguistics 2008, Kuala Lumpur, Malaysia)。(2) 二〇〇九年三月十四日至十五日於希臘雅典所舉辦之「第三十屆希臘英語教學國際研討會」(the 30th Annual TESOL Greece Convention, Athens, Greece)（請參閱附件之國際會議議程）。

葉德蘭已與美國數位長期研究溝通恐懼與溝通壓抑之學者取得聯繫，包括 James A. Keaten (University of Northern Colorado)、Lynne Kelly (University of Hartford, West Hartford) 及 Cynthia Finch (Pennsylvania State University)，目前正準備將研究結果做前述溝通壓抑模式跨文化適用之檢驗。

在國際化部分，胥嘉陵除了已發表和即將發表之論文皆為國際出版之外，並於 2008 年 12 月參與香港城市大學所舉辦之 World Englishes 國際年會，發表論文 Western cultural images in residential real estate advertising in Taiwan，並擔任 session chair。

胥嘉陵：此外，目前執行之計畫研究資料—台灣雜誌廣告資料庫—將成為亞洲雜誌廣告資料庫之一部分，研究成果可提供給國際學者做跨國比較研究。待今年年底資料庫 CD ROM 製作完成，個人將於明年開始分析台灣資料，將研究成果發表於溫哥華舉辦之 World Englishes 國際年會，之後計畫與澳門大學教授及馬來西亞學者做跨國廣告比較。發表之研究成果將有助於瞭解台灣廣告英文之特色，與他國英文使用之不同，並幫助台灣學生瞭解亞洲廣告英文之特色，提供更多世界英文之種類，使他們學習英文不再因達不到標準英文程度而感焦慮。

3.2.4 (四) 其他

本計畫之研究及教學成果除了發表於學術論文著作、研討會、以及實際運用於本校大一英文課堂教學之中，更進而經由應邀之專題演講，代表外文系於本校舉辦之「椰林講堂」發表教學成果。此外，並應邀擔任他校舉辦之「英語教案績優發表會」外審委員，進行跨校之學術與教學之交流與分享，彼此切磋琢磨，不但有助本研究計畫之進行，更有助於本校以及他校學術與教學研究之交流，以及「獎勵大學教學卓越計劃」之推行。

本計畫之部分研究及教學成果許文僊已發表於以下之應邀活動：(1) 98年6月22日臺灣大學教學發展中心「提升教學品質計畫成果發表會」專題演講，講題：「脫離升學主義後的大學英文課堂」。(2) 97年12月26日許文僊應邀擔任成功大學外文系成鷹計劃「英語教案績優發表會」外審委員。

3.3 課題三：「利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統」執行成果

3.3.1 (一) 教學

楊乃冬於前半年一邊建構修正閱讀學習歷程檔案線上系統，一邊試驗性的將線上閱讀學習歷程檔案融入大一英文之閱讀策略教學內容，並將閱讀學習歷程檔案設計分為三個部份、三個步驟：首先教導學生利用「初步閱讀札記」於第一次閱讀文章時練習瀏覽快讀(skim)、略讀(scan)的閱讀技巧，並在預習時完成「初步閱讀札記」的四項內容，包括有文章主旨、初次閱讀印象、生字新詞、困難句子；接著學生再仔細精讀該文章，以完成「後續閱讀札記」的四項內容。「後續閱讀札記」要求學生必須深入閱讀並練習批判性思考，才能更精確的寫出文章主旨，完整的以大綱模式分析列出文章架構，整理生字筆記，以及表達讀後心得。最後在課堂討論後，讓學生利用閱讀學習歷程檔案線上系統的「閱讀分享區」閱讀彼此閱讀檔案內的閱讀札記，除了互相觀摩外，學生也可針對閱讀札記的內容回應或糾正。學生對此教學方式反應良好，學習成效亦佳。

楊乃冬將此線上閱讀學習歷程檔案研究成果納入98年度上學期開設之「英文(含聽講實習)一」(修課人數40人)與「進階英語一(綜合)」(修課人數56人)課程設計與教學內容，另外增加「廣讀筆記」之新功能，以輔助學生練習課外廣泛閱讀。相信學生們透過此線上閱讀學習歷程檔案系統的教導能提升英語閱讀的技巧與速率。此外，楊乃冬亦將學習歷程檔案評量及閱讀策略教學分別列入兩門英語教學之專業課程(「外語教學與評量」及「語言學習策略與教學應用」)教學討論內容。

楊乃冬開設與研究計畫相關之課程名稱與修課人數如下：

- (1) 97年度下學期：英文(含聽講實習)二(修課人數39人)；進階英語二(修課人數35人)；外語教學與評量(修課人數20人)。
- (2) 98年度上學期：英文(含聽講實習)一(修課人數40人)；進階英語一(綜合)

(修課人數 56 人)；語言學習策略與教學應用 (修課人數 9 人)。

高照明於 97 年度上下學期開設大一英文，修課學生一學期約 40 人。(推廣部) 進階英文，修課學生一學期約 75 人。97 年度下學期開設「電腦輔助翻譯」，修課學生為外文系高年級學生 7 人，外文系旁聽生 2 人，校外人士 5 人。98 年度上學期將開設「語料庫語言學」修課學生為語言學博士班 4 人及外文系高年級學生 4 人，旁聽生 2 人。這兩門課都是語言科技，除了語料庫語言學曾在語言所開過一次外，「電腦輔助翻譯」，過去從未曾在台大開過。

林湘漪於 97 年度上下學期開設兩班法文一、一班法文二，法文一每班修課學生每學期約 40 人，法文二修課學生每學期約 30 人。法文一與本系謝艾米老師合作，於 97 年度下學期結合兩班學生互為學伴，進行三項法語學習活動：學生以當前最普遍的即時通軟體 MSN Messenger 進行對話，對話存檔後上傳至台大 Ceiba 教學平台由教師進行評量；學生並偕同鄰班的學伴一同訪問法語母語人士，訪問過程錄音存檔後亦上傳至 Ceiba 教學平台由教師進行評量；最後學生自教師所提供的法語網站互寄電子卡片，實際練習在課堂上所學到的法語文法辭彙等，互相分享前一個週末的生活點滴。本活動設計乃運用現有的、學生所熟悉的網路科技，加強學生在生活中實際使用法語的動機，支援學生自主學習，並協助教師教學和評量。

林湘漪 98 學年度第一學期和本系何任遠老師合開「第二外語教學法上」課程，為全年課程，第一學期修課人數 6 人。這也是第一次在台大所開設的日語以外 (師資培育中心現有的第二外國語教材教法只包涵日語)，介紹歐洲語言教學法最新研究趨勢的第二外語教學法課程。

林湘漪也連續兩年榮獲本校 97 學年度及 98 學年度校教學優良獎。

3.3.2 (二) 研究

研究成果發表

- (1) 論文發表：楊乃冬 Yang, N. D. (2009, June). The Language Learning Project for Developing Autonomous Learners. Paper presented at 2009 Independent Learning Association Conference, The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong, June 3-5, 2009.
- (2) 論文發表：楊乃冬 Yang, N. D. (2009, April). Developing English Reading Skills via Web-Based Portfolios. Paper presented at 2009 International Conference on Applied Linguistics & Language Teaching, National Taiwan University of Technology and Science, Taipei, Taiwan, R.O.C. April 16-18, 2009.
- (3) 論文發表：楊乃冬 Yang, N. D. (2008, November). Learner Diagnosis for English

Learning and Teaching. Paper presented at the Seventeenth International Symposium and Book Fair on English Teaching, Taipei, Taiwan, R.O.C. November 10-12, 2008.

- (4) 論文發表：楊乃冬 Yang, N. D. (2008, May). Self- and peer assessments for English speaking tasks. Paper presented at 25th International Conference of English Teaching and Learning and 2008 International Conference on English Instruction and Assessment, National Chung Cheng University, Chia-yi, May 3-4, 2008.
- (5) 論文發表：高照明 Zhao-Ming Gao (2009, March). Application of Computational Linguistic Techniques in English Language Teaching.
- (6) 論文發表：高照明 Zhao-Ming Gao (2009, April). Error Mining in Learner Corpora Using NLP Techniques. Paper presented at 2009 International Conference on Applied Linguistics & Language Teaching, National Taiwan University of Technology and Science, Taipei, Taiwan, R.O.C. April 16-18, 2009.
- (7) 論文發表：高照明 Zhao-Ming Gao (2009, May). Developing a Grammar Checker for Tense and Aspect Errors in English. Paper presented at ROC-TEFL.
- (8) 專書：高照明編著 (2009) 計算語言學論文集。ISBN：978-986-147-288-1。文鶴出版社。台北。
- (9) 專書：高照明 Gao, Zhao-Ming. (2009) Applications of Computational Linguistics in English Language Teaching and Testing. ISBN：978-986-147-287-4 Crane Publishing Co.. Taipei.
- (10) 論文發表：林湘漪 (2009)，"法式譯想世界：從電影標題談起"，國立政治大學外語學院翻譯與跨文化國際學術研討會，台北，2009年9月26日。
- (11) 論文發表：林湘漪&謝艾米 (2009)*Travailler ensemble. D'une classe à l'autre, d'un pays à l'autre* (「共同學習：從一班到另一班，從一國到另一國」，以法文撰寫、法文發表)，2009淡江大學全國創意法語教學研討會。

楊乃冬於 98 年 4 月 17 日參加國立台灣科技大學舉辦之「2009 應用語言學暨語言教學」國際研討會，將部份研究成果發表：“Developing English Reading Skills via Web-Based Portfolios”。預計 98 年度上學期結束後，學生部分的資料收集完成和分析後，將完成完整論文，投稿學術期刊。

高照明在 98 年 3 月在銘傳大學舉辦的應用語言學會議發表“Application of Computational Linguistic Techniques in English Language Teaching”。4 月在國立台灣科技大學舉辦之「2009 應用語言學暨語言教學」國際研討會，發表論文“Error Mining in Learner Corpora Using NLP Techniques”。5 月在清大的中華民國英語文教學研究

國際研討會 (ROC—TEFL 2008) 會議發表 “Developing a Grammar Checker for Tense and Aspect Errors in English”，同時受邀在成功大學外語系主辦的 MDALL 2009 會議發表專題演講 “Corpus-based Computational Study on Collocations”。7 月受邀擔任 International Journal of Computational Linguistics and Chinese Language Processing 的 section editor 及該刊 Special Issue of Computer-Assisted Language Learning 的客座主編。該專刊預期 2010 年 2 月出版。

另外高照明也投稿國際期刊 2 篇，預計 2010 年出版。

- (1) Gao, Z.-M. (under review) ICEBC: an Interactive Chinese-English Bilingual Concordancer with Thesaurus Support. Submitted to Computer-Assisted Language Learning published by Routledge on Oct 16, 2008.
- (2) Gao, Z.-M. (under review) Implementation and Evaluation of a Semi-Automatic Vocabulary Testing System. Submitted to Computer-Assisted Language Learning published by Routledge on Sept 2, 2008.

此外高照明所發表的中英文論文各一本，2009 年底將由文鶴出版社出版。

- (1) 高照明 編著 (2009) 計算語言學論文集 (ISBN: 978-986-147-288-1)。文鶴出版社。台北。
- (2) Gao, Zhao-Ming. (2009) Applications of Computational Linguistics in English Language Teaching and Testing. ISBN : 978-986-147-287-4。Crane Publishing Co.. Taipei.

此外由本計劃同仁撰寫有關於翻譯與英語教學的論文集（書名《外語教學與翻譯研究論文集》），預訂在 2010 年春季由文鶴出版。

林湘漪從電影標題出發，探討涉及翻譯與流行等各項議題，並省思其「法式」概念的呈現，對於法語初學者是否會帶來正面或負面的影響。發表論文「法式譯想世界：從電影標題談起」於 2009 年 9 月 26 日國立政治大學外語學院「翻譯與跨文化國際學術研討會」。

林湘漪與本系謝艾米老師聯合撰寫 *Travailler ensemble. D'une classe à l'autre, d'un pays à l'autre* 一文（「共同學習：從一班到另一班，從一國到另一國」，以法文撰寫、法文發表），其摘要獲得「2009 淡江大學全國創意法語教學研討會」接受，研討會預定於 98 年 11 月 20、21 日舉行。

3.3.3 (三) 國際化

楊乃冬擔任國際期刊論文審查人，協助《亞洲英語教學期刊》(Asian Journal of English Language Teaching) 審查論文。98 年 3 月參加 2009 LTTC International Conference 數場國外知名講者有關語料庫與英語教學的專題演講，並與會議之國際

友人討論交流。

楊乃冬於 98 年 6 月 3 日至 6 日前往香港 The Hong Kong Polytechnic University 主辦之 2009 Independent Learning Association Conference 中發表 “The Language Learning Project for Developing Autonomous Learners”。同時與 The University of Texas at Austin 的 Weinstein 教授(大會邀請主講人)以及國際友人交換研究心得，並藉此機會了解香港主要大學近年採用電子化學習歷程檔案的經驗與相關研究，對未來發展電子化學習歷程檔案也有新的構想。

高照明參加 97 年 11 月參加在日本大阪舉行的 Second International Symposium for Universal Communication (ISUC 2008)並發表 poster paper

Yen-Hsi, Lin, and Zhao-Ming Gao. Chinese NP Chunking: A Semi-Supervised Approach. Poster paper presented at Second International Symposium for Universal Communication (ISUC 2008), Osaka, Japan, December 15-16, 2008.

高照明 98 年分別擔任新加坡主辦的國際會議 International Conference on Asian Language Processing (IALP 2009) 論文審查委員及香港的國際會議 Pacific Asia Conference on Formal and Computational Linguistics (PACLIC 2009)的論文審查委員。

3.3.4 (四) 其他

楊乃冬與許文僊於 98 年 6 月共同榮獲國科會九十八年度「補助人文及社會科學研究圖書計畫:語言測驗與評量計畫」，該計畫採購之圖書將有助於本計劃相關之研究與教學。

四、結語

本計畫包括「功能語法口/筆譯教學與研究」、「大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究」、「利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統」三個課題。在教學上，本計畫整合了台大外文系在外語教學，翻譯研究，與語言科技所有教師的經驗與專業，試圖發展適合台大學生的外語教學法以及先進的線上電腦輔助外語教學與評量系統。

在研究成果上，本團隊 10 個同仁共發表論文 32 篇，參與學術會議 16 場。就國際化的貢獻上，有 9 篇論文是發表在國外舉行的國際會議上，有 3 篇國外出版之學術期刊論文，1 篇國外出版之專書論文，另有 3 人次擔任國際會議或國際學術期刊之論文審查，出國人次共 9 人，由上述之數字顯示本團隊在提升研究成果國際化上所做的努力及貢獻。

相信在更多研究經費挹注下，本團隊明年的研究成果表現會更加亮麗。此外藉著齊心完成此「翻譯與外語教學跨學科之研究計畫」，可以全面提升台大在翻譯與外語教學學術領域之教學及研究地位。

子計畫七：以網路為基礎針對高等教育外語與文學之「混合式教學」研究

研究團隊：何任遠副教授、歐博遠教授、范吉歐副教授、白保羅助理教授、

一、前言

For the fourth year the original team succeeded to interest three more colleagues to take part in the project „Blended Learning and Language Acquisition“ There were six participants in the team: **Chris Merkelbach, Suitbert Oberreiter, Janet Yuvienco, Sean Allan, Vassilis Vagios, and Pablo Deza Blanco.**

The common framework for this project is the application of learning and acquiring foreign languages and literature within a Blended Learning environment. During the fourth year the matter of Blended Learning and Foreign Language Acquisition will be regarded from different viewpoint. All members of the team have a different expertise in this field.

Mr. Vassilis Vagios' project intends to examine the possibility of advancing his plan to offer students greater language awareness in order to interpret classical Greek texts with regard to its didactic and pedagogical presentation by utilizing computer technology. In particular, he plans to create a small database of suitably tagged proems of Classical Greek Oratory and to explore the visual presentation of the features of each of these texts. It is further envisaged that the final product will have interactive features that would allow the students to explore the effects of alternative choices, choices that the author could have made but he did not.

Ms Janet Yuvienco will conduct research into the matter of Tandem Teaching, which involves a close coordination between a Language Instructor (LI) and a Teaching Assistant (TA), who acts as a Language Facilitator, enabling learners to be involved in various real experiences of the use of the foreign language. Her study aims at arriving at an *estimated* knowledge of the components, relations and interactions involved in co-teaching (that is, between a LI and a TA) of a course designed within an ICT-supported learning environment. Results of the study may offer recommendations on efficiently offering and evaluating Blended Learning courses offered at Higher Education.

Mr. Chris Merkelbach will conduct more research on how to apply Languages for Specific Purpose (LSP) into the blended learning concept. Mr. Merkelbach will research more the theoretical background of LSP (Medicine) which will lead to methodological guideless for the implementation. In addition he will evaluate a BL-class currently taught until February 2008 about this topic. Furthermore he plans to finish a virtual tool for lexis acquisition for medical students who learn foreign terminology. As the leader of this project he will carefully support lounge faculty in order to get published. He will be guest editor of the internationally renowned journal: Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht (<http://zif.spz.tu-darmstadt.de/>) in the first half of the year 2009.

Mr. Suitbert Oberreiter deals with the (global) Crisis of Survival of the last 30 years and the ongoing struggle in society that has installed a kind of „Megaphilosophie“ (Joachim Koch). There already exists quite some interesting literature on this topic, but it has rarely been linked to education in this field [of Literature]and even less to the new social status of cultural activities and Literature as such. It is a goal of this project to show developments that are presently going on in society and that are relevant to our art-like or *other-than-functional* understanding of our world. I should explain the status in which we currently find ourselves and how we should judge those new developments that influence our vision of the world as well as anything that concerns mankind.

Mr. Pablo Deza Blanco will examine the mitigation in the oral discourse of Spaniards and Taiwanese learners of Spanish as a Foreign Language. The study focuses on the pragmatic function and distribution of lexical and syntactic mitigators in the oral discourse of Spaniards and Taiwanese in formal and informal situations. The three speech acts analyzed are invitations, requests and suggestions. In order to achieve a native like fluency, mitigators are an integral part of language acquisition and in principle all communication. In order to conduct this research, participants have to carry out six dramatizations which after recording transcription will be analyzed using SPSS version 16. He will use an analysis of variance (ANOVA) and paired sample t-test in order to contrast average mitigators uses among groups and formality level. The research will focus on lexical and syntactic mitigators. As a consequence it will be also discussed in how far the relevant matter of mitigators can be implemented usefully into a Blended Learning concept.

二、計畫目標

(一) 教學

1. Vagios :

The creation of a web-based platform that would allow students taking classes related to Greek Oratory to build an understanding of how awareness of language would enable them to understand better the meanings created by a particular orator, and allow them to work independently and critically towards interpreting pieces of Greek Oratory.

2. Yuvienco:

Design and delivery of a syllabus for Freshman English employing Tandem teaching --cooperation between an Instructor and a facilitator

3. Merkelbach:

Design and delivery of a syllabus for Teaching LSP Methodology via Internet in

cooperation with TU-Berlin

4. Oberreiter:

Enrichment of the teaching of German Literature through the information to be derived by its association with the Crisis of Survival of the last 30 years.

5. Deza Blanco:

To acquire the necessary knowledge for a partial re-design of syllabi for teaching Spanish so that they address the specific needs of Taiwanese learners, as well as for the re-design of the training of teachers of Spanish in Taiwan

(二) 研究

1. Vagios:

Creation of a web-based, searchable, tagged corpus of Greek Oratorical texts providing both students and teachers with increased possibilities to study the dynamics created by the new tool, and to suggest particular directions that the teaching should take. The short-term objectives were the implementation of the corpus, and to understand and overcome the problems that may occur during implementation.

2. Yuvienco:

Design of a Pedagogical Procedure that facilitates tandem teaching

3. Merkelbach:

- (1) Research into LSP virtual dictionaries for foreign LSP-Learners
- (2) Research into the different Learning habits of Learners of tertiary languages in order to facilitate the class room language in Blended Learning.

4. Oberreiter:

Theoretical understanding of the relationship between the sociological processes associated with the Crisis of Survival and the teaching of German Literature.

5. Deza Blanco:

Acquisition of knowledge regarding the successful execution of speech acts in Spanish by foreign language speakers.

(三) 國際化

1. Vagios :

To attend the 22nd European Systemic Functional Conference

2. Yuvienco:

Participation in Conference abroad.

3. Merkelbach:

Editing:

- (1) C. Merkelbach (ed.) Fremdsprachen- und Literaturunterricht in einer chinesisch geprägten Gesellschaft (pp.165-176), Aachen: Shaker Verlag
- (2) Guesteditor for: Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht
<http://zif.spz.tu-darmstadt.de/>

(四) 其他

Merkelbach and Vagios:

Preparation of an international handbook on blended Learning with contributor from the Asias.
“Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching.”

三、執行成果

(一) 教學

1. **Vagios:**

It is still early to evaluate the success of the teaching objectives, given that the full implementation of the platform is scheduled for December 2009, and so it will need to await the next class of Greek Oratory to see if the objectives have been met.

2. **Yuvienco:**

Freshman English 102 83020 (30 students)

3. **Merkelbach:**

Design and delivery of a syllabus for Teaching LSP Methodology via Internet in cooperation with TU-Berlin

4. **Oberreiter:**

Understanding obtained through the research conducted have already been incorporated in the German Literature course.

5. **Deza Blanca:**

There are already syllabi in preparation for teaching Taiwanese students Spanish, which incorporated the results of this project.

二、研究 (Research)

1. **Vagios :**

- (1) First results have been presented at the 2009 Australian Systemic Functional Association Annual Conference, Brisbane, Australia.

- (2) Currently a chapter size paper is being prepared for publication in the forthcoming “Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching.”

2. Yuvienco :

Yuvienco, J. C. (2009). Taiwanese Learners’ Proactivity within an ICT-supported Learning Environment. In C. Merkelbach (ed.) *Fremdsprachen- und Literaturunterricht in einer chinesisch geprägten Gesellschaft* (pp.165-176), Aachen: Shaker Verlag

3. Merkelbach:

(1) Currently a chapter: “Virtual LSP-Dictionaries in FL-classes – possibilities and limitations” is being prepared for publication in the forthcoming “Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching.”

(2) Research and learning habits has been conducted, currently the SPSS evaluation is on the way.

4. Deza Blanca:

Knowledge regarding the execution of Spanish speech acts by Taiwanese learners of Spanish has been acquired.

三、國際化 (International academic activities)

1. Vagios :

Presentation of a paper entitled “A tool for building language awareness in the appreciation of Classical Greek literature” in the 2009 Australian Systemic Functional Association Annual Conference, Brisbane, Australia.

2. Yuvienco :

(1) Hwang S.Y, Yuvienco , J.C. and Chuang, Y.S, et.al. (24 Oct 2009) **A Scaffolding Design for Enhancing English Instruction.**

KAMALL-APAMALL Joint International Conference, Seoul, Korea.

(2) Yuvienco, J.C. and Hwang S.Y. (22 Oct -24 2009). **A Students’ Appraisal of Creative Works: From An Integrated Approach to Designing Syllabus.**

The 15th Conference of the International Association for World Englishes (IAWE). Cebu, City, Philippines.

3. Merkelbach:

(1) The international journal *Zeitschrift für den Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* has been edited and published.

(2) The internationally taught online class about Teaching LSP Methodology via Internet in cooperation with TU-Berlin has been successfully delivered.

(3) The edited and peer reviewed book is out: C. Merkelbach (2009): *Fremdsprachen- und*

Literaturunterricht in einer chinesisch geprägten Gesellschaft, Aachen: Shaker Verlag

4. Oberreiter:

(1) Anabasis 1, **an article accepted by IABLIS/GLOBKULT in Germany and currently under revision.**

(3) **Anabasis 2**, article in preparation.

四、其他

Merkelbach and Vagios:

Preparation of an international handbook on blended Learning with contributor from the Asias.:
Call for papers is out. Proposals were send from New Zealand, Taiwan, China and UK, as well as from Germany

附件 4：歷史學系執行成果報告

壹、計畫執行成果摘要

臺灣大學歷史學系「邁向頂尖大學計畫」在 2008 年至 2010 年期間，主要是推動「教研平台」計畫。所謂教研平台，是本系專任教師依其專業領域，而為共同研究的需要，所組成的研究團隊。其特色有三。一是開放性。教研平台計畫除了精進本系教師的個人研究外，更強調共同開發新的研究領域。基於這樣的目的，每個平台雖有固定核心成員，但也保持若干開放性，歡迎學者就特定議題參與討論。故我們有意區別「教研平台」與「國科會大型整合計畫」的不同。二是提升研究生的研究能量。本計畫的研究活動都強調研究生的參與，部分經費也投入研究生的培育上。三是教學與研究並重，我們希望在全面提升研究質量的同時，也開發新的課程與提升教學水準。

2009 年本系規劃了四個教研平台，分別是「中國中古近世史領域發展」、「文化交流史領域發展」、「臺灣與海洋亞洲領域發展」、「中國學術思想史領域發展」。且為配合本校與本院的「邁向頂尖大學計畫」的設計，其中「中國中古近世史領域發展」、「文化交流史領域發展」、「中國學術思想史領域發展」等三計畫，歸屬於「提升人文及社會科學研究能量」計畫。

為配合「教研平台」計畫的推動，本系也進行若干行政配合，並增加系辦人力以協助各平台的活動。如加強「學術研究審議委員會」的功能，以落實考評制度；我們也為配合研究出國研究辦法的實施，制定研究生出國的法規，以求公正並有效地使用經費。也為及處理各平台的 e 化及頻繁的學術活動，系辦亦聘用了一名專任助理。就「提升人文及社會科學研究能量」計畫的三個平台而言，本系自我評估三個平台皆有優秀的表現，雖然都仍有一些障礙需突破。

「中國中古近世史」教研平台的特色在於結合師生的力量，進行集體研究，且以目前中國史（以中古近世為主）的基礎史料解讀為方向。二個重點計畫「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」、「歷史地圖製作計畫」，都順利進行中，且有初步成果展現，預計明年計畫結束前可出版成果。該教研平台也組織國內從事中國中古近世史的重要學者，以定期座談會的方式，組成研究組織，而其中研究生是重要成員。本系這個領域的研究生也藉由平台經費的補助，得以出席國際學術會議（赴中國武漢大學）並發表論文，大幅提升了國際化的程度。該領域也辦理二次國際會議，一是「唐代文化研討會」，二是「中國歷史上的統治階級研討會」。

「文化交流史」教研平台的重點在各成員的子計畫執行。由於本校長期推動東亞文化研究，故文化交流史研究已相對蓬勃與成熟。此次本系的計畫不限於東亞的範疇，而是擴大空間的廣度，更著重在理論與方法論上的深化研究。這部分的成果可由各成員在這一兩年內的專書與論文發表質量可看出。該教研平台為驗收成員的研究成果、擴大國際交流，且在 10 月間舉行大型國際學術研討會，邀訪國際頂尖大師如美國 Hayden White 等與會討論。

「中國學術思想史」教研平台則將重點置於平台成員間的交流，故舉辦多場成員內部的座談會，該平台也加強與日本、中國大陸學術界交流，主要成員執行相關研究計畫將有

重要著作發表。

此外，配合本系的歷史教學提升計畫及建立 e 化的歷史教學，本系在「提升人文及社會科學研究能量」計畫下，設立「歷史教學與研究資料庫」。目前三個資料庫都已順利建置完成，陸續公開，開放學界使用。

貳、前言

臺灣大學歷史學系自 1928 年創系以來，一直是居臺灣史學界的領導地位，至今不變。但二十一世紀以來，學術大環境有了相當的改變，史學研究的變化更大。為因應外在局勢，並順勢自我提升，制定新的教研制度，本系配合本校「邁向頂尖大學計畫」以及本院的發展方向，訂定本系的「邁向頂尖大學計畫」。本系的計畫也依校院指導單位的規劃，分為二部分，一是「學術領域全面提升」，二是「提升人文及社會科學研究能量」。

近年來外在環境的變化，尤其就歷史學研究而言，可概略歸納如下：

- 一、中國大陸史學界的崛起。長期以來，臺灣史學界（尤其是本校）在中國史研究上獨領風騷，原因之一是中國大陸長期的政治不安與經濟落後，而臺灣史學界相對安定與經費充裕。但臺灣的優勢已不存在，且中國大陸挾其龐大的史學研究隊伍，在許多領域都脫穎而出。前瞻未來，臺灣史學界不可能在中國史研究的每個領域都居於優勢，故必須重點發展與突破。
- 二、臺灣史的蓬勃發展，本系必須具有領導地位。自臺北帝大史學科以來，本系在南洋研究、臺灣民俗學方面，即為這些領域的先驅。近年來，由於臺灣史研究成為顯學，臺灣各大學紛設相關研究機構，國外大學也陸續將臺灣史研究納入發展範疇。我們競爭者日眾，也必須重點發展與突破。
- 三、新史學的挑戰。上個世紀八十年後期以來，文化史方面的新史學浪潮襲捲臺灣，本系的歷史學教研工作也受到衝擊。歷史學作為一門人文學科，熱門與前瞻性領域的價值雖然不一定高於舊史學，但作為教育機構，在研究上取長補短也是新的研究機制需因應的。

基於上述的局勢評估，臺大歷史系於 2007 年開始推動「教研平台」計畫，也正好配合教育部獎助本校的「邁向頂尖大學計畫」經費執行，於是從 2008 年開始上路。我們先配合所謂「五年五百億」計畫的後三年時程，擬先推動四至六個教研平台，再依實際執行狀況新設或停辦。所謂教研平台，是本系專任教師依其專業領域別而有共同研究的需要，所組成的研究團隊。本系稱之為「教研平台」的原因是，它不同於國科會的大型整合計畫，我們不是共同研究一個專門的課題，而是開發一個研究領域。而且我們的目的之一是提升教學，也加強研究生的參與機制。希望三年執行計畫完畢後，有一、二個教研平台可以發展為專題研究中心。

本系在 2008 年開始推動五個教研平台的研究計畫，分別是「中國中古近世史領域發展」、「中國近現代史領域發展」、「文化交流史領域發展」、「臺灣與海洋亞洲領域發展」、「中國學術思想史領域發展」。

2009年暫時將「中國近現代史領域發展」計畫不編入此計畫中，而繼續執行其他四個計畫。本系的策略如下。

在中國史研究方面，本系有二個強項。一是中國中古、近世史的師資優秀，近年來研究生也較多。二是本系教師中，從事與中國思想學術史相關領域的學者數量較多，水準整齊。因此我們先籌組這二個教研平台，希望有重點突破。另一方面，本系近年來中國近現代史的人才短缺，教研工作遇到瓶頸，不利於整體史學發展，因此也設置中國近現代史教研平台，希望找到突破點，並聯繫校外資源。

又為發展新的歷史學研究，本系也積極推動新的文化史研究，重點置於文化交流史。近年來，本系聘任了幾位從法國、美國一流大學修習文化史專業之學者，於是文化史研究已開始累積成果，榮景可期。另一方面，如上所述，本系近年來也積極發展東亞史研究，重點在於文化交流史，包括東亞內部的文化交流，以及東亞與其外部的文化交流，甚至是所謂中西交流。因此在這些基礎上，我們希望以新的文化史研究的方法與視野，重新考察文化交流史的課題。尤其在「文明對話」成為人文學界必須面對的課題時，我們也要有新的文化交流史研究。因此，本系設置文化交流史平台。

在臺灣史部分，這裏從略。

在2008年起，本系將上述四個教研平台配合「邁向頂尖大學計畫」，成為四個領域發展計畫，依其重點與經費分配原則，置於本院的「學術領域全面提升」或「提升人文及社會科學研究能量」計畫。我們也建立嚴格的考評制度，由本系「學術審議委員會」進行管控與審查，並建立退場機制，以期三年執行期間後，能擇優續與獎助，成為本系的重點發展項目。

參、計畫目標

本系對這三年的「提升人文及社會科學研究能量」的執行上，提出以下三大領域作為發展基礎：「中國中古近世史領域發展」、「文化交流史領域發展」、「中國學術思想領域發展」等三計畫，主要目的在於成立溝通與合作之教研平台，推動長期的研究工作，且均由本系該領域的領導學者擔任召集人。希望既有歷史學科個別性的研究成果，能在此領域群組的力量下，逐漸整合成有意義的共同發展計畫，從而刺激彼此研究能量，提升整體效能。此為該領域發展成本系重點強項的首要工作。我們相信，建立師生長期合作研究的風氣，刺激整個領域的發展，才是突破系所發展瓶頸的關鍵。邁向頂尖大學均衡發展項下的有限經費，若能積極用於整合本系內部各該領域，應是最適當的作法。

此三大領域均設有主題導向的研究方向，也分別提出了長期合作的辦法與集體研究的目標。我們以提高整個領域的研究能量為主要目標，各種的長期合作機制為手段，尤其注重其國內與國際上的競爭力，所以都可望成為臺大歷史系的代表性領域。

此外，本系也在「提升人文及社會科學研究能量」計畫下，設立「歷史教學與研究資料庫」。主要是運用少量的經費，針對本系教學所需，尤其是開發新的教研領域上，籌建三個資料庫：「課程資料庫」、「歷史網站資源資料庫」、「歷史研討會資料庫」。希望能夠讓本系以至臺灣史學界的課程設計、開發上，能夠透過e化的便利性，而得到大幅提升。本系一直是臺灣史學教育的先行者，我們必須繼續保有這個地位，數位化工作是當務之急。

以下再分別說明之。

一、教學

本系推動教研平台的計畫的主要目的即在改進教學，包括：

- (一) 藉由各「領域發展計畫」的研究成果，反芻教學，開發新課程，以配合各類新史學研究的需求。
- (二) 研究生課程與課外研究會（讀書會等）結合。研究生只在課程中學習已不足以應付日新月異的學術發展，我們必須加強課外的集體研究活動，以加強研究生同儕間的交流。臺灣史學界的「研究會」制度較諸國外，仍不成熟。我們希望藉由教研平台計畫，大力培植優質的師生研究會。
- (三) 獎助研究生出國研究。長期以來，在培訓研究生過程中，因經費短缺，無法制度性的送研究生短期出國研究，使我們缺乏國際競爭力。此次，希望藉由「邁向頂尖大學計畫」的挹助，建立研究生短期出國研究的制度。
- (四) 藉由歷史教學與研究資料庫的建置，加速歷史學教學與科技結合的目標。

二、研究

研究的質量提升，並發展新的研究方向，無疑是此次教研平台計畫的核心。而其重點在於集體研究機制的創造。過去本系的研究質量一直傲視臺灣史學界，但多單打獨鬥，各有擅場。面對新的學術環境，尤其是專題研究中心林立，我們必須要加強集體研究，創造研究成果相乘的效果。另一方面，我們也理解人文學研究的獨立性，故也獎助本系教師在集體研究的項目下的個人研究工作，並要求定期提出研究成果，以供檢驗。規劃主要有二：

- (一) 整合教研平台成員的專長，創造共同研究的領域，並進行集體研究。這也是此次本系教研平台的重點。因此每個平台都要建立共同研究的機制，如定期研討會、工作坊，或建立網站、發行刊物等。
- (二) 教師在進行個人研究時，可得到適度的經費補助，以協助聘請研究助理或支付若干研究所需業務費。

三、國際交流

相對於教學、研究是本系過去常態性的工作，國際交流則是因經費的挹助而得以大力推動的項目。本系也將國際化視為此次研究計畫的重點。主要工作有四。

- (一) 本系教師必須加強國際交流工作，重點在於與國外重點研究機構的互訪及締結集體合作的計畫，因此本系設置獎助教師出國研究的機制。
- (二) 獎勵研究生出國作短期研究，包括出席國際會議、蒐集資料、田野調查、考古等。而長期出國部分則由其他經費提供者獎助。

- (三) 加強邀請海外頂尖學者來本系訪問。頂尖學術機構一定是國際學者滙聚之地，長期以來，臺大歷史系因為缺乏經費獎助，使這項工作不盡理想，我們需迎頭趕上。
- (四) 以臺大為基地，創立以研究生為主的國際青年學者的研究組織。

四、產學合作

學科性質之故，無此項目。

五、其他

- (一) 本系辦公室為配合執行「邁向頂尖大學計畫」，也加強總計畫的事務工作職能，在行政上大力協助各計畫的推動，同時進行學術行政工作的提升計畫。除辦公室原有職員（含助教）須增加業務項目與業務量外，我們也增聘一位資訊助理，以解決各教研平台資訊化的迫切需求，並統一事權。
- (二) 為使各計畫能受到管控與考評，本系「學術審議委員會」負責計畫執行成效與業績的考評工作。系主任也須定期召開各教研平台主持人會議，以建立全系統一的規範與目標。

肆、執行成果

本系「五年五百億計畫」的後三年期計畫，以系辦總計畫加上四個平台計畫的方式執行，今年是第二年期。由於制度的配合與時機成熟，成果較第一年豐碩。根據統計，在今年度內，本系的整體計畫內，共舉辦 4 場國際學術研討會，37 場學術演講。其中 15 場之講者為海外學人。

一、教學

本計畫所包含的三個教研平台計畫的目的本身就是在改進教學。故本計畫的推動在這一年間，已明顯看出教學的改善。可分以下幾部分。

(一) 重點領域課程的開設

三個教研平台成員配合計畫的進行，開設新的課程或研發新的教材、教法。詳見各平台的成果報告書。

(二) 研究生的訓練

本計畫的推動，最大的受益者當是本系研究生。他們擔任計畫主持人、參與學者的助理，因助理薪金而大幅解決經濟上的問題之外，研究生因教研平台的機制而可以共同參與研究工作，使他們能在研究工作上快速成長。

目前共計有 30 位本系研究生擔任本計畫（含「學術領域全面提升」）之助理。

這些參與平台活動的研究生中，也因研究工作需要或有機會獲得國外學術機構邀約參訪或開會，而獲得本系出國經費的獎助，共計 20 人。其出國報告參見附件。我

們咸信研究生能獲得經費補助而得以進行國際交流的機會，是大幅提升了研究水準及未來的潛力。也是本系未獲此經費挹助下時所做不到的。故成果相當顯著。

(三) 讀書會、研究會的機制

如「中國中古近世史」教研平台舉辦內部研討會，主要由該領域的研究生參加，每次都討論熱烈，效果良好。

「中國學術思想史」教研平台亦辦理同性質的研討會，迄今也辦理過數場，成效良好。

二、研究

(一) 研究組織及其網站的設立

三個教研平台皆設置網站，網址如下：

1. 「中國中古近世史」教研平台

http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/premodernhistory/index.htm

2. 「中國學術思想史」教研平台

http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/intellectualhistory/main.html

3. 「中國近現代史」教研平台

<http://sites.google.com/site/chinesemodernhistory/>

(二) 研究活動

1. 「中國中古近世史」教研平台推動幾個集體研究的計畫，主要有二：一是「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」，二是「歷史地圖製作計畫」。這是由於石刻史料與歷史地圖是中國中古、近世史研究的基礎，但置於國際競爭的脈絡下，目前臺灣史學界須立起直追。此工作無法以個人力量完成，需要以集體的力量方能完成，其運作的方式是研究生在指導老師的帶領下進行。詳細成果報告見該計畫成果報告書及其附件。
2. 「中國學術思想史」教研平台有四位計畫核心成員，各自執行相關研究課題，皆有成果展現。本年度也進行「中國學術思想史教研平台網站」計畫，已有初步成果。
3. 「文化交流史」教研平台延續 2008 年的計畫，其成員從「東亞文化間之脈絡」、「東西文化間之脈絡」與「交流互動角度下對單方文化體的重新詮釋」三個研究方向各自展開計畫，也都見成果，而有著作發表。
4. 各平台計畫的成員，針對共同課題進行子計畫研究，本年度有相當的研究成果，主要是論文出版，詳見各計畫的報告書。

(三) 出版

1. 為推動教研平台的理念並加強其功能。我們除了推動平台內部成員的對話外，也建構跨平台的交流機制，使本系的史學研究能夠整體提升。其作法之一是發行《臺大歷史系學術通訊》。這份刊物的主要內容是報導本系執行本計畫的成果，並刊載以本系同仁為主的研究心得短文。

2.各平台計畫成員執行各子計畫的研究成果出版，亦成果豐碩，論文部分詳見各平台計畫。

三、國際交流

本系長期以來就與國外重點研究機構保持密切往來，如人員互訪、共辦學術會議等。但國際交流是最需要經費資助，過去都靠本系教師自行申請校外的國家經費，總金額有限也不安定。史學新課題的展開亟需大筆的國際交流經費，幸賴這次我們得到這筆經費，許多研究業務得以展開，收穫甚豐。以下重點報告。

- (一) 「文化交流史」教研平台於今年 10 月 20 日舉辦「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會（International Conference on Transcultural Studies: Languages, Figures, and Material Culture），多位歐美大師級學者，尤其是後現代史學研究大家，至本系訪問，也在本系進行多場演講。
- (二) 各平台皆有教師出訪國外重要學術機構，進行交流。（見附錄）
- (三) 獎助研究生出國移地研究與出席國際會議，請見各平台報告。尤其「中國中古近世史」教研平台獎助一批研究生出國參加台、日、中青年學者所組成的「中國中古史青年研究者聯誼會」在武漢大學舉辦的第二屆國際研討會，成效卓著。
- (四) 國際重要學者邀訪，並在本系進行演講或座談。詳見各平台的報告書。
- (五) 研究生出國

平台歸屬	研究生	參訪時間	參訪地點
中國學術思想史	施純純	98.08.03-98.09.09	杭州
	李長遠	98.10.23-98.10.28	鄭州、開封
中國中古近世史	古怡青	98.08.27-98.09.03	武漢、南京
	涂宗呈	98.08.27-98.09.03	武漢、南京
	王萬雋	98.08.27-98.09.03	武漢、南京
	林宗閱	98.08.27-98.09.03	武漢、南京
	吳修安	98.08.27-98.09.03	武漢、南京
	王安泰	98.08.27-98.09.03	武漢、南京
	黃旨彥	98.08.27-98.09.03	武漢、南京
	趙立新	98.08.27-98.09.03	武漢、南京

四、產學合作

此次本系計畫中無此項目

五、其他

無

伍、結語

本系運作「領域發展計畫」的目的是希望「教研平台」能成為本系未來的常設研究組織。其中「文化交流史」平台希望再經過一年的運作後，能配合本院後五年五百億計畫的實施，整合並加入本院的跨系研究團隊。而「中國中古近世史」平台目前已整合為本系最大的學術社群，我們也希望能再發展與中國、日本的合作關係，目前也都在進行中。「中國學術思想史」平台希望能作為本院文史哲相關課題的整合媒介，其領導學者也在洽談中。文化交流史是屬於尖端與前瞻的研究，而中國中古近世史與中國學術思想史則屬於本系長遠歷史、基礎雄厚的研究。不同的學問屬性應有不同的發展策略，以續保本系在這些領域的領先。經過這二年的摸索，本系開始建立制度，尤其在栽培年輕學者上。本系的確看到我們的優勢。但另一方面，建立在新史學潮流上的文化交流史研究也因為其熱門與前瞻，我們在許多課題上仍深感不足，須後來居上。中國中古史、近世史與學術思想史研究則面對中國與日本等國際學術界的挑戰，如何開發新課題、新史料，也仍待我們努力。

附錄：

一、國際學術研討會

- 6月13日：本系「中國中古近世史領域發展計畫」與臺大「東亞王權與儒教：儒家經典詮釋中的祭祀國家原理」研究計畫共同主辦「中國歷史上的統治階級」研討會，與會師生共發表11篇論文。
- 9月25-27日：本系與中華民國唐代學會、國立台灣大學文學院、中文學系、上海復旦大學、中興大學文學院共同舉辦「第九屆唐代文化學術研討會」。
- 10月20日：本系「文化交流史領域發展」計畫平臺辦理「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際學術研討會
- 12月4-5日：本系「臺灣與海洋亞洲研究領域發展」計畫平臺辦理「臺灣與海洋亞洲」國際研討會。

二、學術演講活動

- 2月20日：香港中文大學中國文化研究所高級研究員金觀濤先生主講：「從觀念史研究看中國傳統思想的現代轉型」
- 3月09日：北京大學考古系教授林梅村先生主講：「元朝重臣張瑄與保定出土元代宮廷酒器—兼論海內外收藏的『仁宗型青花』器」。
- 3月26日：臺大歷史系吳展良教授主講：「實踐與知識：朱熹的早期學術取向析論」。
- 3月27日：中央研究院中國文哲研究所副研究員嚴志雄先生主講：「陶家形影神——錢謙益的自畫像、反傳記行動與自我聲音」。
- 3月27日：中央研究院院士林毓生先生主講：「天人合一」與「內聖外王」籠罩下的中國權威觀究竟是一元的，抑或二元的？」。

- 4月20日：中央研究院歷史語言研究所研究員陳國棟先生主講：「李旦與1603年的馬尼拉大屠殺事件」。
- 4月24日：臺大歷史系王遠義副教授主講：「試論《東方雜誌》的自由主義論述」。
- 4月30日：國立臺灣師範大學國際漢學研究所助理教授潘鳳娟先生主講：「經典翻譯與文化傳播——中國耶穌會與歐美漢學的興起」。
- 4月30日：臺大歷史系王世宗教授主講：「英國佔埃行動與自由派帝國主義的出現，1880-1882」。
- 5月12日：「98簡靜惠人文講座」：香港中文大學歷史系講座教授科大衛先生主講：「香港新界鄉村聯盟與中國社會的架構」。
- 5月14日：「98簡靜惠人文講座」：香港中文大學歷史系講座教授科大衛先生主講：「珠江三角洲宗族社會的演變」。
- 5月18日：「98簡靜惠人文講座」：香港中文大學歷史系講座教授科大衛先生主講主講：「華南內外」。
- 5月20日：美國普渡大學歷史系系主任R. Douglas Hurt教授主講主講：「The Green Revolution: South Asia Reconsidered.」
- 5月25日：「臺灣與海洋亞洲教研平臺」邀請中央研究院人文社會科學研究中心副研究員劉序楓先生主講：「傳承與發展——日本近年的海洋史研究概況」。
- 5月26日：「中國學術思想史教研平臺」邀請客座教授田浩先生主講：「朱熹與道學」。
- 5月27日：北京大學世界史研究院院長、英國皇家學會通訊院士錢乘旦教授應邀蒞系演講：「二十世紀英國政治制度的演變」。
- 6月16日：「中國學術思想史教研平臺」邀請臺大中文系教授鄭吉雄先生演講：「先秦經典『行』字字義的原始與變遷——兼論『五行』」。
- 6月19日：「中國中古近世史教研平臺」邀請臺灣師範大學歷史系陳登武教授主講：「中國古代的法律、宗教與國家——以唐代地獄審判為中心」。
- 6月4日：胡平生教授主講：「行色匆匆——一九四七年蔣中正的兩次北巡」。
- 6月5日：舉辦「海外進修心得座談——與北京大學、復旦大學交流的心得分享」，邀請國科會特約博士後研究蔡宗憲先生及本系博士候選人王安泰先生主講，系主任甘懷真教授主持。
- 6月11日：本系與國家圖書館漢學研究中心合辦「踏上漢學之路——國外博士生的論文經驗分享」，邀請Xing Hang、Leikuan Rongdao Lai、Anna Rudakowska、Brigid Vance、Daisuke Wakamatsu等五位國外博士生來系進行學術交流，由本系博士候選人查忻先生主持。
- 6月16日：臺大中文系教授鄭吉雄先生主講：「先秦經典『行』字字義的原始與變遷——

兼論『五行』」。

- 9月29日：復旦大學歷史系教授徐沖講師主講：「關於漢唐間歷史書寫中的意識型態裝置」。
- 9月30日：中央研究院臺灣史研究所研究員陳昭容先生主講：「從出土文物談春秋早期秦國歷史」。
- 10月8日：Leiden University Prof.Harriet Zurndorfer 主講”The Drama of European Sinology--A History of Three Acts-- (1814 to the Present) “
- 10月15日：中國社會科學院近代史研究所研究員張海鵬先生主講：「中國近代史分期問題的討論」。
- 10月21日：台灣大學人類學系陳伯楨先生主講：「南北大不同：成都平原新石器時地表調查的方法與初步成果」。
- 10月21日：State University of New York , Buffalo Prof.Roger Des Forges 主講：「李岩故事的故事」。
- 10月22日：Department of History, University of Virginia Prof.Allan Megill 主講：「History as Misunderstanding and Critique: On the Current System of Nation-States and Borders. 」。
- 11月3日：中央研究院臺灣史研究所劉士永先生主講：「臺灣史上的傳染病紀錄看近代西洋醫學的引入
- 11月4日：中央研究院近代史研究所教授雷祥麟先生主講：「顯微鏡與主權：滿洲鼠疫與八大傳染病的誕生」。
- 11月5日：京都大學人文社會科學研究所教授山室信一先生主講：「近代日本の国民国家形成における学知と大衆文化」。
- 11月5日：美國印第安那大學歷史系司徒琳先生主講：「明末黃耀淳日記：記憶、夢境與一位烈士的執著」。

三、學人動態

- 1月10-11日：黃俊傑特聘教授出席香港城市大學中文、翻譯及語言學系主辦之「世界文明與通識教育研討會」，並宣讀論文〈大學通識教育中的『世界文明』課程：從臺灣經驗出發〉。
- 1月17日-2月7日：劉慧助理教授赴英短期訪問。
- 2月2-9日：古偉瀛教授赴香港中文大學天主教研究中心進行有關港澳教會史的資料蒐集和研究。
- 3月13-16日：陳弱水教授出席日本學術振興會主辦之「都市與環境的歷史學國際會議」，並宣讀論文〈唐代長安的宦官社群——特論其與軍人的關係〉。

- 3月19-30日：黃俊傑特聘教授出席廣東順德職業技術學院主辦之「海峽兩岸高校文化素質教育通識教育論壇」，並發表演講：「『傳統文化與21世紀』課程設計與教學理念」。
- 3月27-31日：閻鴻中助理教授出席北京大學歷史系中國古代史研究中心主辦之「2009年中國古代史教學研討會」，並發表演講：「開放的歷史：臺灣大學的歷史課程變革與中國史教學」。
- 4月13-21日：陳弱水教授受邀至香港中文大學歷史系，以校外審查委員（External Examiner）身分視察，並發表演講：「從社會和文化史的角度看唐代宦官」。
- 5月1-2日：黃俊傑特聘教授在美國羅格斯大學（Rutgers, The State University of New Jersey）主持該校與臺灣大學人文社會高等研究院合辦International Conference on East Asian Confucianisms: Interactions and Innovations之「綜合討論」，並發表論文“The Confucian World of Thought in the Eighteenth-Century East Asia.”
- 5月9日：黃俊傑特聘教授應美國哥倫比亞大學（Columbia University）之邀，出席該校主辦之國際研討會International Symposium: Commonality and Regionality in the Culture Heritage of East Asia，並發表主題演講“On the ‘Contextual Turn’ in the Interpretation of Classics in East Asian Cultural Exchanges: Types and Problems.”
- 5月10-17日：周婉窈教授應邀至英國劍橋大學亞洲與中東學系（The Department of Asian and Middle Eastern Studies），擔任2009年「川流講座」（the Chuan Lyu Lectures），於5月12、14日發表兩場演講，講題分別為“Taiwan in View of Maritime History,” “Generational Differences in Colonial and Early Postwar Taiwan.”
- 5月22-23日：衣若蘭助理教授於第七屆史學與文獻學學術研討會，並發表論文〈革命、著述與女權：徐天嘯（1886-1941）與女子新史〉。
- 5月29日：黃俊傑特聘教授應中國交通教育研究會高教分會等單位之邀請，赴江蘇南通大學出席「第二屆中國交通教育發展論壇」等會議，並發表主題演講，講題為「大學人文社會科學評鑑指標芻議」。
- 6月18-29日：衣若蘭助理教授赴上海圖書館及復旦大學短期研究並蒐集資料。
- 6月24日-7月2日：黃俊傑特聘教授應日本關西大學文化交涉學教育研究據點（Institute for Cultural Interaction Studies）之邀，擔任該校COE客座教授，並發表三場學術演講。
- 6月24日-7月5日：林維紅副教授出席上海復旦大學主辦之「2009年第一屆國際社會性別學術研討會」。
- 6月25日-7月5日：林毓生特聘講座赴華東師範大學訪問。

- 6月27日：黃俊傑特聘教授參與由二十個國家學者共同籌備組成之「東アジア文化交渉学会」(Society for Cultural Interaction in East Asia)。該會於日本關西大學正式創立，並以關西大學為祕書處所在地。配合該會創立，並舉行「多元文化交渉への新しいアプローチ」(New Approaches to Multicultural Interaction)國際學術研討會。黃教授發表主題演講，講題是：“Some Observations on the Study of the History of Cultural Interactions in East Asia.”該學會推選關西大學陶德民教授為2009年會長，內田慶市教授及黃教授為2009年副會長；黃教授為2010年會長。
- 7月12-20日：陳慧宏助理教授赴英國Durham University出席十七世紀研究中心第十二屆國際會議「友與敵：十七世紀的合作與衝突」，並宣讀論文。
- 7月21-29日：林毓生特聘講座應香港《亞洲週刊》之邀，發表論文及專題演講。
- 7月24日-8月5日：李文良副教授為執行邁向頂尖大學補助之研究計畫，赴日本進行短期研究。
- 7月27日-9月11日：劉慧助理教授赴英國國家檔案館進行短期研究並蒐集資料。
- 7月31日-8月16日：劉巧楣助理教授赴法國國立圖書館進行短期研究並蒐集資料。
- 8月4-19日：張嘉鳳副教授赴日本武田科學振興集團杏雨書屋進行短期研究。
- 8月5-8日：衣若蘭助理教授赴南韓出席「第六屆國際亞洲學者年會」，並發表論文“The Death of Woman Dai: Women, Gender and Historiography in Late China.”
- 8月9-13日：衣若蘭助理教授赴湘潭出席中國明史學會與湖南省湘潭市人民政府聯合主辦、湘潭市社會科學界聯合會承辦之「第十三屆明史國際學術研討會」。
- 8月9-23日：楊典錕助理教授赴日本東京大學短期研究。
- 8月9-29日：日本法政大學兼任講師、早稻田大學台灣研究所客員研究員大濱郁子女士獲臺北駐日經濟文化代表處「台灣研究訪問學者計畫」獎助，來系參訪。
- 8月13-19日：古偉瀛教授赴北京中國社會科學院近代史研究所出席第十屆南懷仁文化協會國際研討會「基督宗教與近代中國」，宣讀論文〈從「調適模式」到「殉道模式」——明末及清末兩階段的傳教比較〉，另擔任評論人。
- 8月17-24日：黃俊傑特聘教授應邀至廣東順德職業技術學院交流通識教育相關事宜。
- 9月1日：吳展良教授獲教育部國際文教處選派及荷蘭萊頓大學邀請，於98年9月1日至99年8月30日擔任「IIAS歐洲教授計畫」講座教授。
- 9月17日：日本大阪經濟大學經濟學部教授、日本經濟研究所所長山本正先生與大阪經濟大學經濟學部准教授、日本經濟研究所所員閻立先生，以及日本經濟研究所所員熟美保子先生來本系訪問交流。
- 12月15日：本系李文良副教授應邀於國立歷史博物館遵彭廳演講，講題為「林本源與十九世紀臺灣的新地開發」。

陸、各平台執行成果報告

一、98年「中國中古近世史領域發展」計畫執行成果報告

計畫主持人：陳弱水

計畫執行時間：98.01.01~98.12.31

執行成果摘要

本計畫預計進行三年，從97年初起至99年底止，計畫的基本目的是想在台灣大學建立一個涵蓋中國中古後期至宋元的歷史研究教學社群，謀求這一領域在台大以及台灣歷史學界的發展。本計畫進行至今，已有一年十個月，一切尚稱順利。計畫執行的內容可分為四個部分來說明。

第一是計畫師生成員之間的學術研討。這方面最主要的形式為不定期的學術研討會，此外，演講、網頁和研究通訊都有助於成員之間的切磋交流。

第二是支援研究生出國參加短期學術活動或蒐集研究資料，以開闊他們的視野，並展開與國外學術界的接觸。

第三是「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」與「歷史地圖製作計畫」的推動。這兩項子計畫屬於學術研究基礎建設的範疇，已經頗有成果，會對本系中古近世史領域的發展有重要的推動作用，計畫的執行也助於磨練研究生的能力，「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」還打算結案後將成果出版。

最後，則是教師成員的研究工作。老師們的研究在本計畫一年多來的支援與刺激之下，有提高的跡象。

本計畫希望在明年底舉辦一個唐宋史國際學術會議，教師成員為此會議準備論文，也能讓彼此的研究建立較緊密的關聯，從而使得本系成為中國中古近世史領域的國際學術重鎮。希望來年本計畫仍能獲得相當數額的經費支援，得以發展成長。

一、前言

本計畫預計進行三年，從97年初起至99年底止，現在已執行一年半有餘，希望明年能繼續執行。本計畫的基本目的是想在台灣大學建立一個涵蓋中國中古後期至宋元的歷史研究教學社群，謀求這一領域在台大以及台灣歷史學界的發展。此外，由於本系明清史師資較少，明史領域的衣若蘭教授也參加本計畫。本計畫的目的有三。第一，以研究領域在台大的長遠發展為考慮，初期目標在建立師生一體的虛擬研究室，因此，除了教師的個人研究，亦有集體性的研究資料與研究工具建設計畫。第二，本計畫刻意打破長久以來中國史研究中中古與近世區分的畛域，希望藉著本計畫的進行，加強中古史與宋元史學者之間的溝通與合作，以有助於對中古至近世之歷史變化的深入研究。第三，參加本計畫的教

師成員配合計畫的活動進行研究，發表論文，並預備爭取經費，在本計畫結束前舉辦國際學術會議，所有教師成員都參加並提交論文，論文於會後出版。本計畫啟動以來，除教師成員進行中古、近世史之個人研究，定期召開學術研討會，並執行「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」與「歷史地圖製作計畫」，進行大體順利，頗有成績。

二、計畫目標

(一) 教學

本計畫有培養中國中古、近世史後進學者的目的，主要的方式為召開定期以研究生為主要對象的學術研討會，並資助研究生短期出國，如參加會議、蒐集研究資料。

(二) 研究

1. 建立計畫網頁，作為成員互動與對外溝通的基地。網頁可放置研究工具（如書目、歷史地圖），並與外部研究資源連結。
2. 計畫的教師成員配合本計畫的活動，進行有關中國中古、近世史的原創性研究以及有關此領域之關鍵議題的檢討，並預計在 2010 年年底（九十九學年第一學期）舉辦一場國際學術會議，發表研究成果。
3. 推動「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」。此計畫以趙超主編《漢魏南北朝墓誌彙編》以及其他新近出版墓誌資料集為基礎，對墓誌進行整理、校勘、註釋、解說。這是中古史的重要基礎建設工作，可以大大增加原始資料的附加價值，供各個領域的研究者使用。本計畫成員以本校研究生為主（亦邀請外校研究生），老師主要擔任監督指導的角色。計畫結束後將出版成果成專書。
4. 推動「歷史地圖製作計畫」。在台灣的傳統史研究學界，無論在研究過程或論著發表中，空間因素的理解和表達都相當薄弱。這個情況與台灣的歷史研究缺乏地圖製作專業的支援有關。本計畫將採取自力救濟的方式，由歷史學界自行製作適合歷史研究者使用的地圖。目前的構想是製作小規模的涵蓋行政地理與地形地貌資訊的地圖，置於網站，供研究者參考、下載、修改使用。此外，也希望透過此計畫，培養本校中古、近世史學者製作簡易歷史地圖的能力，以改進研究技術，擴大研究資源。

(三) 國際交流

邀請國內外學者發表學術演講。本計畫未編有邀請國外學者的經費，將以搭他人「便車」的方式，邀請有關學者演講。

三、執行成果

(一) 教學

1. 研究生短期出國訪問補助

為鼓勵研究生參與國際學術活動，本計畫今年度開放三次申請出國短期訪問補助：

第一次：補助本系博士候選人王安泰於4月10日至5月6日期間前往北京大學中國古代史研究中心進行學術訪問。

第二次：補助本系博士生吳修安於7月12日至7月29日期間前往中國上海市復旦大學參加2009年暑期歷史地理前沿研修班及「浙、閩、贛交界處考察」行程。

第三次：補助趙立新、古怡青、涂宗呈、王萬雋、林宗閱、黃旨彥、吳修安、王安泰等八位本系研究生參加8月28日至30日在武漢大學舉行的第三屆「中國中古史青年學者聯誼會」。

2. 舉辦計畫內部研討會

已經舉辦兩場計畫內部研討會，另預定再舉辦兩場。跟去年的情況相比，今年的特色是也請本系的博士候選人主講，以增強計畫成員之間的交流。有關資訊如下：

第一次研討會：

時間：2009/4/24（週五）中午 12:00

地點：臺灣大學歷史系會議室

主持人：陳弱水（臺灣大學歷史學系教授）

主講人：李如鈞（臺灣大學歷史所博士候選人）

講題：庠序爭業——南宋的學田糾紛與訴訟

討論人：梁庚堯（臺灣大學歷史學系教授）

第二次研討會：

時間：2009/6/19（週五）中午 12:00

地點：臺灣大學歷史系會議室

主持人：陳弱水（臺灣大學歷史學系教授）

主講人：陳登武（臺灣師範大學歷史學系教授）

講題：中國古代的法律、宗教與國家——以唐代地獄審判為中心

第三次研討會：

時間：2009/11/13（週五）中午 12:00

地點：臺灣大學歷史系會議室

主持人：陳弱水（臺灣大學歷史學系教授）

主講人：王安泰（臺灣大學歷史所博士候選人）

講題：魏晉南北朝冊封體系的再檢討——以爵制為中心

第四次研討會（時間、主講人待定）

3. 平台通訊出版

年底將出版《臺大中國中古近世史研究通訊》第二期。

(二) 研究

1. 網頁建置：

本計畫設立有專屬網頁，藉以公告相關活動資訊，介紹所屬子計畫的活動概況與工作成果；該網頁並提供相關學術網站的連結，俾供中國中古近世史的研究者參考利用。

http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/premodernhistory/index.htm

本計畫網頁除了列有對計畫項目及參與成員之介紹性的文字資料，此外尚有豐富的非文字資料，如學術活動即景，以及歷史地圖圖檔；後者尤其是目前本網頁的最大特色，也就是本計畫子計畫「歷史地圖製作計畫」的工作成果，即已繪製完成的歷史地圖圖檔。這些歷史地圖圖檔業已部分公佈在網頁中，並且提供給研究者下載圖檔使用。截至此時，已提供使用的圖檔包括「南朝陳豐州政區圖」、「唐後期福建觀察使政區圖」、「北宋福建路政區圖」及「唐後期長安城圖」；近期將可提供使用的圖檔則有「隋代大興城圖」。這些圖檔不僅包括行政區劃資訊，更有一般歷史地圖普遍欠缺的地理資訊整合於其中，對於相關領域研究者甚有裨益。此外，本計畫網頁另置有本計畫所出版之通訊刊物電子版，提供研究者下載閱讀。

關於網路使用者對於本計畫網頁所提供的各項資訊與資源之引用與使用，係依「創用CC 姓名標示—非商業性—相同方式分享 2.5 台灣版」授權條款 (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/tw/>) 進行規範，即允許網路使用者在該授權條款之「姓名標示」、「非商業性」、「相同方式分享」等規範前提下，自由引用或使用本計畫網頁之內容。

2. 「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」：

「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」是本計畫的其中一個子計畫。由於出土墓誌在中國中古史的研究方面具有很高的重要性，對此類史料的確實掌握與利用，是深化此領域研究的必要工作，因此本項計畫即針對漢魏南北朝時期的出土墓誌進行系統性的釋註，現階段乃以兩晉南朝及十六國時期的墓誌作為工作重點，此後將再擴及於為數眾多的北魏墓誌（釋註範例參看附件三）。兩晉南朝及十六國時期的墓誌釋註成果預計於明年底定稿，尋求出版。

就中國中古前期，即漢魏南北朝時期的出土墓誌而言，近年來最具代表性的、有系統的墓誌纂輯、研究成果，大致有趙超的《漢魏南北朝墓誌彙編》及羅新、葉煒合撰的《新出魏晉南北朝墓誌疏證》。本計畫以前述二書所收錄的墓誌為主要釋註對象，旁及該二書未加收錄的兩晉南朝墓誌，選擇已有清晰可辨之拓片、圖版面世者進行校讀釋註，結合圖像來辨識誌石上所鐫刻的文字，並針對誌文的記載內容與字辭典故等等加以註釋，同時也就誌文所記載的人物、事蹟或名物所反映出的問題進行必要的考證與討論，亦參酌吸收既有相關研究成果，截長補短，期盼能深化對此時代墓誌文獻的理解，並提升此等新出史料的可利用性。

目前本項子計畫的執行成員，主要由本校歷史所博、碩士班研究生組成，兼有已自本

校歷史所畢業的研究人員及外校相關系所的研究生；定期參與墓誌釋註工作的成員約有十餘人，其研究時段集中在漢、唐之間，各自的研究主題則兼有制度、社會、經濟、宗教、文化等諸多面向，是以在針對墓誌內容進行釋註討論之際，往往能有充分且多元的意見交流，有益於深化對墓誌內容的理解。

近期中國大陸方面出版了由毛遠明所撰的《漢魏六朝碑刻校注》（北京：線裝書局，2007），這是繼前揭趙超及羅新、葉煒所撰二書之後又一重要與中國中古墓誌相關的研究著作。由於毛遠明撰此書時的主要著重點在於碑刻文字的辨識校讀，其對碑刻文字之字辭的註釋以文字校勘、文義解釋與扼要的史事補充為主；另一方面，該書的碑刻文字錄文係採復原碑刻上的原本字形之作法，此種體例較不利於一般研究者使用。相較之下，本計畫的「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」則除了校正文字外，也相當注重對墓誌文獻之歷史性的解釋與考證利用，與毛遠明《漢魏六朝碑刻校注》所側重之面向並不相同。毛遠明《漢魏六朝碑刻校注》堪稱目前重要的中國中古墓誌相關論著，本項子計畫將之列為重要參考文獻，相信能夠藉此更加提升本項子計畫在校釋墓誌文字方面的信度，並在此基礎上更準確地掌握作為考釋歷史事實之憑據的墓誌文本。

3. 「歷史地圖製作計畫」：

本計畫為「中國中古近世領域發展計畫」的子計畫之一，本年度為計畫執行的第二年，目前大致順利。執行內容可分為四個方面來說明，首先是基本歷史地圖的繪制，將繪製帶地形的政區圖與城市圖。其次是電腦繪圖技術教學，將要開設電腦繪圖教學課程，希望讓研究人員具備基本的電腦繪圖技術，以期能夠自行修改或繪製歷史地圖。第三是支援研究人員繪製專題地圖，用以簡單清楚地表達其論著的觀點。最後是建構基本地圖資料庫，在繪制歷史地圖的過程中，需要有相關地圖作為參照底圖，因此相關紙本地圖的掃描建檔亦是本計畫的工作之一。

本年度「歷史地圖計畫」已完成或正在進行的項目如下：

在基本歷史地圖的繪製方面，本計畫預計繪制帶地形的基本歷史地圖若干幅。本年度已完成的地圖有「孫吳建安郡政區圖」、「東晉建安、晉安郡政區圖」、「南朝齊建安、晉安郡政區圖」、「南朝陳豐州政區圖」、「隋代泉州政區圖」、「唐前期泉、建二州政區圖」、「唐中期福建政區圖」、「唐後期福建觀察使政區圖」、「五代前期閩國行政區劃圖」、「五代前期福建行政區劃圖」、「唐後期河東、河中、昭義節度使」、「五代前期晉國政區圖」、「五代後期北漢政區圖」等十三幅政區圖，以及「隋代大興城圖」、「唐前期長安城圖」、「唐後期長安城圖」和「唐代洛陽城圖」等四幅城市圖。（地圖見附件二）正在進行中的地圖有「北宋河東路政區圖」、「宋代開封城圖」等二幅，以及全中國和陝西省的地形繪製。

在電腦繪圖技術教學方面，將於十一月至十二月開設「歷史地圖製作研習課程」，以八至十二小時的課程，從基本的電腦繪圖技術教學著手，講述歷史地圖製作的規範與所應注意的問題，並介紹近年歷史地圖制作的趨勢。本研習課程將以繪圖軟體 CorelDRAW X4

為主要教學軟體，目的是為了讓同學能夠輕易上手，運用此一軟體繪製簡易的歷史地圖，最後再簡單介紹 MapInfo 與 ArcGis 等地理資訊系統的應用。

在支援研究人員繪製專題地圖方面，本年度支援林韻柔博士繪製「圓仁入五臺山巡禮圖」二幅和陳榮聲碩士「九一八前中國東北地圖」一幅。(地圖見附件二)

在建構基本地圖資料庫方面，在繪制歷史地圖的過程中，需要有相關地圖作為參照底圖，因此相關紙本地圖的掃描建檔亦是本計劃的工作之一。本年度已完成的有《中華人民共和國國家普通地圖集》(網路版)、《北京歷史地圖集》(1985)、《寧夏回族自治區經濟地圖集》(1995)、《福建省歷史地圖集》(2004)、《廣東省地圖集》(2007)等五本地形圖集或歷史地圖集。正在進行的有《重慶市地圖集》(2007)一本。

4. 教師成員研究成果

A. 梁庚堯教授

梁庚堯教授目前因病請假，無法提供有關研究成果的資料。惟據本計畫主持人所知，梁教授於今年暑期完成書稿《南宋鹽權——食鹽產銷與政府控制》，目前正由出版社審查中。

B. 吳展良教授

1. 〈實踐與知識：朱熹的早期學術取向析論〉《余英時先生八秩壽慶論文集》(台北：聯經，出版中2009)
2. 〈歷史上的兩種游於藝〉《三教之遊論文集》(台北：中研院文哲所，出版中2009年12月)

C. 甘懷真教授

(一)、舉辦學術活動

主辦「中國歷史上的統治階級」研討會，於2009年6月13日(週六)臺灣大學歷史系會議室。(會議紀要由王安泰撰寫，刊載於《臺大歷史系學術通訊》4，2009.8；參看附件一)

(二)、與本平台相關的著作

一、論文：

1. 甘懷真，〈東北亞古代的移民與王權發展：以樂浪郡成立為中心〉，《成大歷史學報》36，2009-6。
2. 甘懷真，〈東アジア古代の冊封体制における將軍号〉，《東アジア文化交流と經典詮釋》，大阪，関西大学アジア文化交流研究センター，2009。

- 3.甘懷真,〈東亞古代冊封體制中的將軍號〉,徐興慶主編《東亞文化交流與經典詮釋》,台北,台大出版中心,2009。

二、會議論文：

甘懷真,〈從科舉制論中國文化中的公平觀念：以唐代科舉制為中心〉,宣讀於「第五屆科舉制與科舉學研討會」,北海道大學,2009年8月。

D. 陳弱水教授

一、專書

- 1.《隱蔽的光景：唐代的婦女文化與家庭生活》(廣西師範大學出版社,2009)。此書為2007年台北允晨文化實業公司《唐代的婦女文化與家庭生活》之簡體字版。
- 2.《唐代文士與中國思想的轉型》(廣西師範大學出版社,2009年出版)。

二、期刊及專書論文

- 1.〈唐代長安的宦官社群——特論其與軍人的關係〉(附日文摘要),妹尾達彥編,《都市と歴史学・第2集・国際シンポジウム東アジアの都市史と環境史—新しい世界へ》(東京:中央大學文學部東洋史研究室,2009年3月),頁417-441。本文另將刊於《唐研究》,第15卷(北京大學出版社,2009);日文版預定2010年出版。
- 2.〈王弼政治觀的一個解釋〉,《古今論衡》,第19期(2009年6月),頁81-92。
- 3.“Epilogue”(with Dorothy Ko, Angela Ki Che Leung, and Robin Yates), in Clara Wing-chung Ho, ed., *Overt and Covert Treasures: Essays on the Sources for Chinese Women's History* (Hong Kong: The Chinese University Press, forthcoming).
- 4.〈文學與文化——論中唐思想變化的一條線索〉,預定收入田浩(Hoyt Tillman)編,《為了文化與歷史——余英時教授八秩壽慶論文集》(台北:聯經出版事業公司,2009年12月),頁3-55。

E. 方震華教授

一、論文：

- 〈養兵衛民—募兵制合理化論述在宋代的建構〉(投稿中)。
- 〈戰爭與政爭的糾葛—永樂城之役的歷史書寫〉(撰寫中)。

二、會議論文：

"Political History Crossing through the Dynastic Boundaries" 發表於「新政治史研究展望」研討會,2009年8月26日至28日。

F. 衣若蘭教授

一、期刊論文：

- 1.衣若蘭,(審查已通過,將於2009.12刊登),〈革命、女權與史學：《神州女子

新史》論析》，《近代中國婦女史研究》17。

2. 衣若蘭，〈舊傳萬斯同 416 卷本《明史》〈列女傳〉研析〉，《漢學研究》（審查已通過，將於 2010 年刊登）。

二、研討會論文：

1. 衣若蘭，〈革命、著述與女權：徐天嘯與女子新史〉，「第七屆史學與文獻學學術研討會—社會史研究之新視野」，台北東吳大學，2009.5.22-23。
2. Yi, Jolan, 2009.7.6-8, “The Death of Woman Dai: Women, Gender and Historiography in Late Imperial China,” presented at “The 18th New Zealand Asian Studies Society International Conference”, Victoria University of Wellington, New Zealand.
3. Yi, Jolan, 2009.8.6-9, “A Woman's Surname Matters: Engendering Chinese Biographies in 17-18th Century China” paper presented at “The 6th International Convention of Asian Scholars”, Daejeon, Korea.
4. 衣若蘭，〈明清女性散傳研究〉，「第十三屆明史國際學術研討會」，湖南湘潭，2009.8.10-13。

G. 徐秉愉教授

撰寫博士論文。

（三）國際交流

第一次演講會（與台大歷史系合辦）

時間：2009/10/8（週四）下午 3:30

地點：臺灣大學歷史系會議室

主持人：林維紅（臺灣大學歷史學系副教授）

主講人：Harriet Zurndorfer（荷蘭萊頓大學（Leiden University）教授）

講題：The Drama of European Sinology: A History of Three Acts (1814 to the Present)

第二次演講會（預定）

時間：2009/11/5（週四）下午 3:30

地點：臺灣大學歷史系會議室

主持人：陳弱水

主講人：Lynn Struve（司徒琳美國印第安那大學（Indiana University）教授）

講題：The Extant Diary of Huang Chunyao 黃淳耀: Memories, Dreams, and Obsessions of a Martyr

四、結語

本計畫進行至今，已有一年十個月，一切尚稱順利。計畫執行的內容可分為四個部分來說明。第一是計畫師生成員之間的學術研討。這方面最主要的形式為不定期的學術研討會，此外，演講、網頁和研究通訊都有助於成員之間的切磋交流。第二是支援研究生出國

參加短期學術活動或蒐集研究資料，以開闊他們的視野，並展開與國外學術界的接觸。第三是「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」與「歷史地圖製作計畫」的推動。這兩項子計畫屬於學術研究基礎建設的範疇，已經頗有成果，會對本系中古近世史領域的發展有重要的推動作用，計畫的執行也助於磨練研究生的能力，「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」還打算結案後將成果出版。最後，則是教師成員的研究工作。老師們的研究在本計畫一年多來的支援與刺激之下，有提高的跡象。本計畫希望在明年底舉辦一個唐宋史國際學術會議，教師成員為此會議準備論文，也能讓彼此的研究建立較緊密的關聯，從而使得本系成為中國中古近世史領域的國際學術重鎮。希望來年本計畫仍能獲得相當數額的經費支援，得以發展成長。

二、98 年「文化交流史領域發展」計畫執行成果報告

一、執行成果摘要

本成果為三年計畫中第二年之成果，各成員之研究成果均按計畫書之原訂計畫進行，已於今年 10 月 20 日舉辦「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會 (International Conference on *Transcultural Studies: Languages, Figures, and Material Culture*) 發表研究論文，並與國際學者進行研究成果之國際交流。此次研討會主題與子題設計新穎，運用當代文化史研究的關鍵詞與概念，如文化跨界與轉換(transcultural)、物質文化、物質性、人物(figures)等，頗具傳統與後現代主義的對照意義，不僅順利呈現平台成員在本年度的個別研究，也成功整合文化史的寬廣範疇，突顯本平台的整體性與聚焦功能。會中國際重量級歷史學者的互動與回饋，使與會者建立更密切的友誼，亦建議單篇英文論文在北美出版，達到實質國際交流作用。

此外，本計畫已舉辦兩場國際學者演講，分別是 2009 年 10 月 21 日紐約 Buffalo 州立大學 Professor Roger Des Forges 主講之〈李岩故事的故事〉，以及 2009 年 10 月 22 日 Virginia 大學 Professor Allan Megill 主講之“History as Misunderstanding and Critique: On the Current System of Nation-States and Borders.” (歷史作為誤解與批判：論現行民族國家與疆界制度)。此兩次演講活動，本系所教師與研究生參與深入討論，且吸引日本明清史訪問學者參與，並有後續郵件與通信，皆是提供國際互動的基礎。之後亦將再依原訂計畫陸續舉辦國際性之學術演講。

為加教學與研究整合，本年度舉辦三次文化交流史讀書會，引導研究生深入理解新視野與新方法。

二、前言

本計畫希望成立關於文化史和文化交流史的整合資源平台，除了以利研究和教學所需，也為了能有一個總合的研究能量，來呼應最新的文化史研究取向，並進一步提出對未來歷史學發展的展望。「文化史」是近數十年來歷史學方法論轉變的代表趨勢。從社會科學模式的社會經濟史角度，轉向多重文化概念的人文學思考，是令歷史學研究在近數十年來呈現豐富多元的重要因素。再者，文化史的角度，也提供了多元文化思維的刺激，啟發了跨文化脈絡觀察的意義，並與後現代史學的許多中心議題互相呼應。因此，從文化的角度去看過去的人類經驗，或從交流互動的眼光來研究歷史，是過去及未來文化史研究能持續開發的路徑。¹ 本計畫簡稱為「文化交流史」，是廣泛地兼攝文化史和跨文化研究，而非

¹ 在歷史學發展上的所謂「文化轉向」(cultural turn)，是西方學界 1980 年代最重要的一個歷史學方法論趨勢。請參見以下數位學者的論述：Yu Ying-shih, “Clio’s New Cultrual Turn and the Rediscovery of Tradition in Asia,” *Dao: A Journal of Comparative Philosophy* 6 (2007): 39-51; Lynn Hunt, ed., *The New Cultural History* (Berkeley: University of California Press, 1989);

僅指國家或地區界定概念下的文化交流史，例如傳統定義下的中日或中歐交流等。本系多位專任教師，在近來最新的研究成果上，都相當程度地反映此歷史學的最新研究趨勢，是屬於廣義的文化史或文化交流研究的學者。

本計畫為三年期之計畫，在三年期的時間內，除計畫成員各自的學術研究外，第一年之執行成果摘要已如前述，在第二年至第三年的期間，預計舉辦兩場國際研討會，並對各自的學術研究成果，以及共同的文化史理論背景，從中西雙方學界提出總合檢視。會後將以整合會議討論結果的修正版論文，集結出版成專書。

三、計畫目標

(一) 教學

計畫成員所指導研究生之論文題目及成員之研究領域：

主要成員：

1. 黃俊傑特聘教授，研究領域：東亞思想史、史學方法論、戰後臺灣史
指導學生：碩士班劉芝慶，題目：「修身與治國—從先秦諸子到西漢前期身體政治論的嬗變」，該生已於2009年7月畢業。
2. 古偉瀛教授，研究領域：中國近代史、史學方法、中國基督教會史
指導學生：博士班張志惠，題目：「中國近代思想文化中的西方影響」(暫定題目)
碩士班陳詩雯，題目：「十七世紀中西知識體的相遇—以康熙皇帝為中心的探討」
碩士班張瓊方，題目：「從〈揭帖選〉看清末的教案衝突」(暫定題目)
碩士班石秀英，題目：「清末民初蒙古的教育」
碩士班蔡明純，題目：「旅遊書寫與近代中國文明觀的轉變與構建」
3. 趙綺娜副教授，研究領域：美國史、美國外交史、中美關係史
指導學生：碩士班陳慧縈，題目：「滑稽大王在中國：論上海電影報刊中的卓別林明星形象，1914-1936」
指導學生：碩士班樂羽嘉，題目：「美國大學新聞教育在台的移植與轉化」
4. 劉巧楣助理教授，研究領域：西方藝術史、藝術理論、中國藝術史、現代藝術與文化
5. 陳慧宏助理教授，研究領域：文藝復興到十七世紀藝術及思想文化、歐洲近代海外擴張、天主教海外傳教、明清中西文化交流
6. 陳慧宏助理教授，研究領域：文藝復興到十七世紀藝術及思想文化、歐洲近代海外擴張、天主教海外傳教、明清中西文化交流

Joyce Appleby, Lynn Hunt, and Margaret Jacob, *Telling the Truth about History* (New York: W. W. Norton & Company, 1994), 198-237, 特別是 217-223。本書中譯本為：喬伊斯·艾坡比 (Joyce Appleby)，琳·亨特 (Lynn Hunt)，瑪格麗特·傑考 (Margaret Jacob) 著，薛絢譯，《歷史的真相》(台北：正中書局，1996年)；George G. Iggers, *New Directions in European Historiography* (Middletown, Conn.: Wesleyan University Press, 1984).

指導學生：碩士班金芙安，題目：「天主教要理問答在晚明中西文化交流對話中的角色」，該生已於 2009 年 7 月畢業。

碩士班吳欣芳，題目：「無聲的說法者」：利瑪竇著書過程與讀者理解」，該生已於 2009 年 7 月畢業。

7. 秦曼儀助理教授，研究領域：歐洲十六至十八世紀社會文化史、法國近代寫作文化史、西方婦女史、法國年鑑史學理論與方法。

(二) 研究

文化交流互動的角度，或交流史本身所牽涉到的跨領域甚至跨學科整合的研究特質，是此計畫所採取的共同理論基礎。² 而且，此計畫所包括的研究，兼具中國、臺灣和西洋史三大地方和時間範疇，因為文化史研究的趨向，也正是破除國族主義和國家中心為主的思維。這個最新的文化史研究視野，因為有其跨越疆域的特質，故得以挑戰傳統的一些既定觀念。例如，對中國史及西洋史研究學界而言，近些年來東亞文化研究，和中西文化交流史的新興研究角度，分別代表著一種遠離漢學中心或西方中心主義的歷史研究趨勢。³ 再者，「文化交流」是中文學界慣用的稱法，更精確一點而言，此計畫並不只是著意去觀察雙方有意識的「交流」而已。在廣大視野下，一種世界史概念的文化間接觸，意識性與隨機性的跨文化互動，是我們開發整體文化和文化交流史的期許。而這個概念，也引發了對身份認同議題，和各種論述體系之間流動性質的觀察，此即交流角度的歷史研究。由於是整合本系東西雙方歷史研究者的專長，因此我們相信研究成果能與西方學界的視野不同，因為得以容納更多元的亞洲地區的研究角度及特色。

除了以上對文化史定義和交流互動概念的理論基礎，有多位計畫成員的研究，以史料文本和經典，以及其多重詮釋的可能性為主要切入點（例如黃俊傑、古偉瀛、劉巧楣、陳慧宏和秦曼儀等諸位）。文本的廣大定義，在於文字與非文字型態兩種，這也是新文化史研究趨勢挑戰語言論述主導的重要特徵。因此，這些研究導向了學術思想脈絡的議題，與傳統的思想史領域接軌。這個研究取向，是在新近文化史理論的刺激下變得大有可為，也讓歷史學家的最基本工作之一——文本分析及詮釋工作——複雜而多元，歷史學家及其歷史建

² 由文化交流互動的角度詮釋歷史思維，可見 Jorn Rusen, "Crossing Cultural Borders: How to Understand Historical Thinking in China and the West," and Chun-chieh Huang, "The Defining Character of Chinese Historical Thinking," 二文皆出版於 *History and Theory: Studies in the Philosophy of History* 46 (2): 189-93 (Rusen), 180-88 (Huang) (May 2007).

³ 關於「東亞」觀念的提出，相對於中國或日本的國家史論述模式，可參看黃俊傑教授對「東亞」概念的論述：黃俊傑，〈東亞海域與文明交會〉，開幕致詞稿於國立臺灣海洋大學 2007 海洋文化國際學術研討會，2007 年 11 月 1-2 日；黃俊傑，〈東亞儒學：經典與詮釋的辯證〉（台北：國立臺灣大學出版中心，2007 年）。至於中西文化交流史的新展望及跨文化視野的理論分析，可參看 Nicolas Standaert, "Methodology in View of Contact between Cultures: The China Case in the Seventeenth Century", 香港中文大學崇基學院，《宗教與中國社會研究中心專文系列》第十一期（CSRCS Occasional Paper No. 11, 2002 年），1-64；

Nicolas Standaert, "New Trends in the Historiography of Christianity in China," *The Catholic Historical Review* 83 (4): 573-613 (October 1997).

構的工作，重新有了不同的生命軌道。本計畫因此並不展現傳統文化史或思想史的二分狀態，反而是在新近文化史理論之文本分析的深刻視野下，自然呈現其二分的局限，以及文化與思想交流互動的聯繫網絡。

本計畫參與成員的研究，其跨文化脈絡和交流互動的意義有三重，某些研究並兼具兩種：

第一、東亞文化間之脈絡：

黃俊傑，題目：「在東亞視野中朝鮮時代朝鮮來華人士的中國觀」

第二、東西文化間之脈絡：

古偉瀛，題目：「以中華天主教為主所觀察的近四百年中西文化交流史」

趙綺娜，題目：「一九五零年代以來臺灣對美國的想像」

陳慧宏，題目：「交往互動下的學術及宗教：耶穌會在中國脈絡下之亞理斯多德學術傳統」

第三、交流互動角度下對單方文化體的重新詮釋

黃俊傑，題目：「在東亞視野中朝鮮時代朝鮮來華人士的中國觀」

劉巧楣，題目：「十九世紀法國童書插畫研究」

秦曼儀，題目：「從書寫文化史角度觀察舊制度法國社會的溝通實踐」

(三) 國際化

1. 舉辦國際學術研討會：

國際學術研討會是整合不同學術界，在跨國意義上作學術交流的最好方式。與國際學界的對話及交流，是本計畫的最重要目標之一。除了提昇本身成員的研究內涵及廣度，我們也認為，我們的研究有足夠質量去提議，或甚至挑戰國際間主要的歷史學發展趨勢及相關議題。因此，已於2008年12月11-12日舉行「文化交流史的比較視野」國際研討會之外，並將於2009年10月20日舉行「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會，預計在第三年舉辦一場國際學術研討會。對各自的學術研究成果，以及共同的文化史理論背景，從中西雙方學界作總合檢視。會後將以整合會議討論結果的修正版論文，集結出版。

2. 建立網頁：

計畫網址：

http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/cultureinteraction/index.html；部落格

網址：<http://blog.yam.com/phci>。文化史及文化交流史領域的國際性教研平台之網站

建構，不僅能刺激本身成員與國際學界保持聯繫管道，並能將計畫目標之一，即包含更多元的亞洲地區的研究角度及特色之文化史或文化交流史，以本計畫網站為發展的基礎，向外推展到國際間不同的學術群。不僅藉由網頁的建置，將能達到一個虛擬無限的溝通可能，並能讓本系及本校在該領域的國際能見度和貢獻度大幅提升。

3. 不定期舉辦國內外學者專題演講或工作坊：

增進互動的交流及彼此的刺激，也能讓校園內對此領域有興趣的老師或同學們，有最新質優的研究活動得以參與。

4. 獎勵研究生出國作田野考察和其他相關的研究活動：

除了本計畫成員各自的研究所以需要的國外考察或參與學術活動等，在培養學界人力最重要的研究生的這一群，能有更多的資源到國外進行需要的研究調查或相關活動，應該是對未來領域或臺大能提升的很重要的一件事。

四、執行成果

(一) 教學

1. 計畫成員黃俊傑獲國立臺灣大學頒發 96 學年度教學優良獎；古偉瀛獲教育部頒發 30 年資深優良教師獎；陳慧宏獲臺灣大學文學院頒發 96 學年度教學優良獎，秦曼儀助理教授獲國立台灣大學頒發 97 學年度教學優良獎，開授之「法國社會文化史一」課程獲國立臺灣大學 97 學年度個別型通識教育改進計畫績優計畫獎。

(1) 黃俊傑

■ 傳統文化與 21 世紀 (98 學年度第一學期)

本課程從 21 世紀觀點探討傳統文化之內涵、價值及其 21 世紀新意義。本課程分析之傳統文化包括「儒家思想」、「自然觀」、「大乘佛教」、「農業傳統」、「時間概念」、「史學思想」、「傳統學術」、「書院教育」、「台灣文化」等主題，討論其與 21 世紀的互動。每週均有「閱讀作業」、「思考問題」及「延伸閱讀」等。

課程目標：本課程之目的在於提昇修課學生對於傳統文化的熟悉度，奠定其運用傳統文化精神資源，以因應 21 世紀新挑戰的能力。

(2) 古偉瀛

■ 專題研究 (97 學年度第二學期、98 學年度第一學期)

本課程主要是增加老師指導研究生的時間。每週安排一個小時進行指導與諮商。

■ 歷史的轉捩點 (97 學年度第二學期、98 學年度第一學期)

人類都有想對過去了解的願望，想要從歷史中找出個人及大我的意義。但歷史一去不復返，史實又浩瀚無邊，如何在有限的時間編排讓學習者增長見識的內容並不容易。本課程從古今中外的歷史中促成關鍵性轉變的事件或人物中，選出最重要的十四件，整理出其來龍去脈及其與今日的相關性，最後再加上一講，對此進行反思，因而有「歷史的轉捩點」的出現。

歷史是吾人向前邁進的動力來源，有無窮的能量待我們開發及動員，以完成我們個人小我及大我的目標，而歷史的轉捩點即是啟動這些能量的關鍵。希望能增進學生的歷史知識，更希望藉此能學得經驗，汲取處理生活中各種問題的力量與智慧。

課程目標：1.有深度地認識歷史上的關鍵人物或事件；2.掌握到若干共通的歷史知識及理解方法；3.引發自行研讀其他歷史之興趣；並希望在了解古往今來之轉折變遷後，對於自己今後一生之輕重緩急有較清楚的概念及安排。講授者除教科書外，儘量利用現有的著作，深入淺出地呈現歷史發展的關鍵，相信縱然不能完全脫出個人主觀選擇，但也決非照本宣科、迎合時尚，而是可供討論的重大歷史議題。

■ 中國近代史英文論著（97 學年度第二學期、98 學年度第一學期）

「他山之石，可以攻錯」；「站在巨人的肩膀上，可以看得更遠」。這兩句中國及西方的成語正可以說明講授此課的理由。本課為台大歷史系高年級生選修課程，為加強本科生掌握英語相關史籍的理解能力，開設中國近代史英文論著選讀。眾所周知，中國近代史的研究則是西方漢學界中的顯學，優秀的西方學者終其一生研究中國近代史。此課即是要與同學共同研讀其中較著名的一些人的論著，探討其研究取向、假設、方法及成果等。預定選用的作者包括著名學者如費正清、史華慈、魏斐德、孔腓力、柯文、史景遷、艾爾曼、杜贊奇、何維亞等，從其著作中選出一些重要的文章來入手，並擴及整個英語近代中國學界的重要成果，使同學能與世界漢學界同步，眼光擴大，視域遼闊。本課也將在 *Journal of Asian Studies* 中選取一些書評，介紹給同學，看學者如何寫書評。總之，本課不但能增加同學對中國近代史的西人研究成果之知識，加強自己閱讀英文專業文章的能力。

課程目標：本課程希望同學在修完後，對於西方英語學界的近代中國研究有大致的理解，並對一些有影響力的學者之主要論點有概要的認識，以備進一步進修時的基礎。

■ 後現代史學與文化交流（98 學年度第一學期）

本課介紹後現代史學理論的主要內容，並就其主張中若干可以應用在文化交流史的研究中的具體內容加以討論，並以個案進行實際的分析其因而獲得的知識之性質，與其利弊得失。

課程目標：希望選課的同學能掌握主張及反對後現代史學的論點，並能以之用在反省文化交流史的具體研究上，成為日後獨立研究的理論資源。

■ 西洋史學英文論著（97 學年度第二學期）

本學期講授的是以目前受到注意、但又十分令人望而卻步的後現代史學的理论為主，前六週講當前後現代史學的最主要倡導者之一 Keith Jenkins 詹京斯的第二本著作：*Refiguring History*(2003)為主；後七週則以 Willie Thompson 的 *Postmodernism and History*(2004) 為閱讀主體，將以逐字深度解析為主，使得同學能對後現代史學的理论及問題有所理解及掌握，俾使同學得以在進行史學的訓練過程中，可以知道當代最流行的趨勢，運用在實際研究上以得事半功倍之效。

課程目標：本系學生對於西洋史學比較陌生，一方面是因為這方面的課較少；另一方面，史學理論及方法日新月異，從一九六〇年代以來，史學的新趨勢就經歷了社會學，人類學及文化史的幾種重要衝擊，更重要的，後現代主義對傳統史學進行了相當大的顛覆，對於這些變化的掌握，將其深入淺出的讓本系同學能吸收，是開本課的最大目的。然而數千年的西洋史學，涵蓋太廣，只能取其對本系同學最有意義的部份。

■ 近代中國史學與知識論（97 學年度第二學期）

中國史學史上的近代，是指做為傳統史學和現代史學銜接的前後階段。這個階段以清代中晚期為中心，當乾嘉之學盛極而衰，世變日亟且西潮東漸之際，學術界同時面臨了總結傳統、吸收新知和因應新局的挑戰，史學的內涵與方向也因而轉變。此一階段的學術內涵可以溯源明末遺老所開啟的博雅篤實學風，而清初疑古辨偽、乾嘉考據和典章制度之學則為其基礎；向下則延伸到民初 20 年代現代史學的萌芽，當時史學的主要觀點和議題都可溯源自近代史學。近代史學的內涵極為豐富多樣，其與時代變遷、學術動態之間的關係，主要反映在其對史學知識論的預設和討論上，這些特質也相當程度的影響了現代史學的發展。這門課程將結合思想史、史學史、史學方法論等觀點，對此一主題的重要文獻與議題進行學習和探討。

課程目標：對於近代史學思想的認識，當時的「理論文獻」呈現了系統性的論述，而歷史作品本身則反映出實際的視野與心態，兩者對現代史學（乃至文化的其他方面）分別產生不同的影響。這門課程將安排十二項主題，每一主題分別選讀兩類文獻做為引導，並結合學者的研究討論，以對其知識論意涵進行較充分的討論。

第一講：課程介紹、概論

第二講：傳統史學的特質與變遷

第三講：明末清初史學思潮與知識性——以顧炎武、王夫之、黃宗羲為主

第四講：清代經世之學的史觀與知識性(一)

第四講：清代經世之學的史觀與知識性(二)

第五講：清代辨偽學的史觀與知識性

第六講：清代考據學風的史觀與知識性(一)

第六講：清代考據學風的史觀與知識性(二)

期中考(報告)

第七講：學術思想史與史學知識論——以章學誠為中心

第八講：方志、傳記與社會書寫中的史觀與知識性(一)

第八講：方志、傳記與社會書寫中的史觀與知識性(二)

第九講：域外史學、西書翻譯與天演論的輸入

- 第十講：民族史學與比較文化的視野
- 第十一講：清末民初知識論典範的轉移(一)
- 第十一講：清末民初知識論典範的轉移(二)
- 第十二講：近、現代史學的轉折與銜接

(3) 趙綺娜

■ 專題研究 (97 學年度第二學期、98 學年度第一學期)

本課程主要是增加老師指導研究生的時間。每週安排一個小時進行指導與諮商。

■ 美國史一 (98 學年度第一學期)

介紹美國史(到革命制憲)重要史實的發生背景、影響及史學解釋。本課程的教科書採用 Gary B. Nash, et al, *The American People: Creating a Nation and a Society*, 6th Edition (Pearson Education, 2004)(以下簡稱為 AP)第一冊，為必讀教材。教學方式以課堂講授為主，輔以影視教材。

課程目標：本課程的特點是以平民百姓角度來詮釋歷史。讓學生從人的觀點，尤其是普通人的角度來了解歷史上的公共事件是如何影響了個人的生活，或是個人如何塑造了歷史。

■ 美國歷史與電影 (98 學年度第一學期)

本課程一方面透過電影的影像呈現，引導學生進入美國「歷史」情境，討論美國史上一些重要課題；另一方面，觀察電影編導對歷史素材的處理，討論歷史記憶的形塑，以及電影反映社會、政治價值等問題。本課程每單元播放一部電影。看片前，教師除先解說該電影內容及拍攝之相關歷史背景外，提供有關該片的「問題單」，提醒學生看電影時應注意的地方。「問題單」不但是教學助理帶討論課時的主題，也是學生撰寫報告的指引。每一個問題的答案，結合起來就是一篇觀影報告。看片後，由助教帶領討論。全部電影在圖書館多媒體中心另備有一份拷貝，供學生重複看片、查考資料。

課程目標：本課不在灌輸學生系統知識，而是利用電影影像勾起學生對美國歷史的興趣，培養學生研究、批判、討論、寫作的的能力。

■ 美國史二 (97 學年度第二學期)

本課旨在介紹美國史重要史實的發生背景、影響及史學解釋。本學期將從上學期中止處(AP 第十章)，即十九世紀上半葉開始。教學方式以課堂講授為主，輔以影片。本課程的教科書為 Gary B. Nash, et al, *The American People: Creating a Nation and a Society*, 6th Edition (Pearson Education, 2004)(以下簡稱為 AP)第一冊及第二冊，為必讀教材。本書從普通人的角度來了解歷史上的公共事件如總統選舉、世界大戰等是如何影響了個人的生活，而個人又如何塑造了歷史。

課程目標：學生除了了解美國史重要史實的發生背景、影響及史學解

釋，也要研讀史料及練習撰寫研究論文。

■ 世界現代史下（97 學年度第二學期）

本課程介紹第一次世界大戰以來的世界發生重要事實背景、影響及史學解釋。教學方式以課堂講授為主，輔以影片及投影片，所使用的教科書是 Judith G. Coffin and Robert C. Stacey, *Western Civilizations: Their History and Their Culture, Brief Edition* (New York: W. W. Norton & Co., 2005) 第廿四章至廿九章，為必讀教材。

課程目標：學生要了解第一次世界大戰以來的世界發生重要事實背景、影響及史學解釋。

(4) 劉巧楣

■ 現代歐洲文化（97 學年度第二學期、98 學年度第一學期）

本課程介紹 1789-1980 年間的歐洲，以社會與文化為主軸，以經典作品的導讀與討論為主軸，並以相關教學短片為輔助討論，期使修課者深化人文素養。透過指定讀物之課堂報告，並加強其英語閱讀能力，強化其口語、演說與寫作之溝通能力。

課程目標：促使學生練習提出歷史問題並嘗試解釋方法，作為接觸西方近現代文化的基礎，成為人文社會的積極參與者，並提高其文字溝通水平，培養領導力。

■ 十九世紀藝術下（97 學年度第二學期）

本課程討論十九世紀下半的藝術與社會文化基礎，從巴黎都會發展到世紀末文化。

課程目標：提供欣賞與研究現代藝術的史實與理論基礎。

■ 世界史四（97 學年度第二學期）

本課程討論法國大革命至二次世界大戰後的歐洲社會與文化，以經典作品的導讀與討論為主軸，期使修課者深化對歐洲現代文化的理解與研究基礎。

■ 現代歐洲文化(Modern European Culture)（97 學年度第二學期）英語授課

Course objective

An introductory course of the society and culture of Europe from the French Revolution to the 1960s. Readings and seminars are based on classical texts of the period. Six sessions of art films are designed for open floor discussion. Students should achieve good command of oral communication and academic writing (in Chinese or English).

References

1. *Nineteenth-Century Europe. Liberalism and Its Critics*, ed. Jan Goldstein and John W. Boyer, Chicago: The University of Chicago Press, 1988.

2. *Twentieth-Century Europe*, ed. John W. Boyer and Jan Goldstein, Chicago: The University of Chicago Press, 1987.
3. John Merriman, *A History of Modern Europe. From the French Revolution to the Present*. New York: Norton, 1996.

■ 美術史學及批評（97 學年度第二學期）

預定每週分別由二或三人小組進行每篇讀物之課堂報告，每組 30 分鐘，須附摘要與評論大綱，修課者每二週選取一篇讀物繳交書面摘要與簡短評論，以一頁為原則。

課程目標：藝術史學基礎研究方法與經典論文解讀。

■ 英文史學名著選讀上（98 學年度第一學期）

We will focus on advanced reading skill in historiography through two recent classics of cultural history.

課程目標：Course objective is to train Chinese-speaking history students' aptitude in reading longer writings, and thereby achieve comprehensive understanding of established authors plus preliminary training in writing history books.

■ 巴黎：城市與藝術（98 學年度第一學期）英語授課

Course description and objective

We will explore the relationships of the arts, urbanization, culture and society of Paris from circa 1750 to 1940. Major topics include salon exhibitions, architecture, urbanism, caricature, photography, and fashion. Students should collaborate in editing a two-part album of *Tableaux de Paris* with well-written texts. The course is to serve as solid foundation for further exploration in urban culture and society.

(5) 陳慧宏

■ 專題研究（98 學年度第一學期）

本課程主要是增加老師指導研究生的時間。每週安排一個小時進行指導與諮商。

■ 世界史三（98 學年度第一學期）

相對於中國和台灣史課程，「世界史」是給歷史系大學部同學對世界其他地區文明基礎認識的必修課程。西洋史或西歐史是本地學生認識世界文化的首要起點，因此，本課程基本上是以西歐文明作為主角，並特別強調西歐文明與其他地區的交流及互動。這點將可訓練同學用比較性的世界史觀點，來看待自己及其他地區的文明發展，並藉此培養多元的思考能力。

內容設計上大約從晚期中古銜接至文藝復興時期的 1400 年左右開始，至十八世紀法國大革命時期之前為止。這幾個世紀，也是西歐文明「如何」由古典的傳統走向現代的關鍵年代。1400 年在西歐歷史上，屬於文藝復興時代的萌芽

醞釀階段。文藝復興究竟為何，它代表怎樣的轉折時代，以及歐洲如何由文藝復興的傳統上，在下面幾個世紀走向現代化的歷程，是本課程內容的中心議題。再者，在這段時期，西歐文明與其他地區的交流及互動，常直接或間接地影響了該地區的歷史及文化，而形成世界史脈絡中的核心問題，也與所謂「西方」或西方勢力的興起有關。整體西歐文明在世界史發展上的重要意義及其相對地位，是此門課程討論的視野。

課程進行基本上以指定教科書的講授和討論為主。在人文學科中，很少有一個領域或科目，能有一本完全被接受和滿意的經典教科書。本課程的設計，也不預設某一學者或學派的立場，因為多元思考，是本課程訓練的目的之一。然而，作為一門大學部的基礎課程，指定教科書是一個基礎讀本，對同學將非常重要。講授內容的設計是以「問題」取向為主，希望同學用「思考」的方式接近西歐史，而非期待編年敘述的記憶及吸收。另外，在兩本主要英文教科書之外，各主題將有一至兩項的中文參考資料，作為該主題討論的中心教材。該中文閱讀資料，以相關於主題，但不設限於其背景陳述，並具啟發性為選取標準。

■ 史學導論上（98 學年度第一學期）

此課程為歷史系一年級新生入門課程，主要目的為歷史學專業學科的基本認識，包括史學和史學方法的簡介、史學史的基本發展、以及如何閱讀與寫作歷史等。

課程進行基本上以指定閱讀教材的講授為主，並配合六次的實作技巧介紹與分組閱讀討論，和三次的影片教材與討論。課程並希望啟發以多元暨寬廣的態度，瞭解歷史學科作為廣義人文學科之一支的重要意義，以及「歷史」如何在我們當今的文化、社會、記憶和認同的議題中，扮演不可或缺的角色。

■ 西歐文明:從 1400 年到近代（98 學年度第一學期）

此課名稱為本人之前開授通識課程「西歐文明：從 1400 年到近代」之更名，希望去除掉現在較受爭議的「文明」一詞及概念，也計劃將課程視野從「西歐」擴大到「歐洲」。時間大約從 1400 年至十八世紀法國大革命前為止，對這段期間歐洲「如何」由傳統走向現代，作一基礎的介紹。

1400 年在西歐歷史上，屬於文藝復興時代的萌芽醞釀階段。歐洲如何在文藝復興的傳統上，於下面幾個世紀走向現代，或在這早期現代化的歷程中，到底歐洲「現代性」的獨特意義是否存在，是本課程的中心議題。這些議題亦是 1400 至 1800 年左右世界史脈絡的核心問題。這段時期歐洲與其他地區有密切的交流及互動，常直接或間接地影響了該地區的歷史及文化，並形塑了歐洲本身許多方面的發展及轉變。這堂課程的設計是以世界史的角度，由近代歐洲的諸項議題出發，但導向修課同學思考和辨證歐洲中心論的盲點。相對於台灣和中國的歷史，西洋史課程是本地學生認識世界文化的首要起點，因此，希望藉由對近代歐洲的

基礎認識，來增加大學部同學的世界觀。特別是本課程強調歐洲與其他地區的交流及互動，及因此對「西方」觀念形成的影響，這點將可訓練同學用比較性的世界史觀點，來看待自己及其他地區的發展，並藉此培養多元性的思考能力。

(6) 秦曼儀

■ 世界現代史上 (98 學年度第一學期)

這學期的世界現代史課程是以 1789 年到 1914 年這段時期為講授的範圍。這兩個時間點分別標示歐洲歷史上的兩件大事：法國大革命和第一次世紀大戰。這個選擇說明，課程將以工業革命和法國大革命這雙元革命下的十九世紀歐洲為主要的認識和討論的對象，帶領同學進入其中的歷史情境，探詢孕生的思想潮流、政治論述和轉變中的社會面貌。藉此了解這段時期歐洲內部的、與世界其他地區和國家的互動關係。同學除上課聽講和通過期中與期末考試外，學期中須根據指定讀物進行討論，發表小組的口頭報告，並撰寫一份個人的書面報告。課程整體的目的是讓同學具備能幫助思考現代世界人文環境的歷史知識，培養學生對中文世界以外的地區投注更多具歷史感的關懷與興趣。

■ 法國社會文化史一 (98 學年度第一學期)

課程概述與課程目標：對於二十一世紀身處旅遊文化氛圍、接收各式媒體與廣告資訊的人而言，被賦予紅酒、服飾名品、「巴黎」、「普羅旺斯」等象徵性價值物的法國，要如何從歷史(學)的視角來認識它？課程將以「文明進程中的法蘭西」(中古時期晚期—1300-1500 年)、「邁向君主專制政體」(十六和十七世紀)和「啟蒙思想的世界」(十八世紀)三個單元，向學生講授法國在上述不同時期的社會生活、政治環境和智識條件中多樣的情感表達，藝術和文學表現模式以及心態想法。

課程設計除了依據史學研究對過去之書寫與圖像資料的詮釋，也將援用歷史劇電影，讓學生不僅「感受」當時人們所身處的生活情境，也讓他們能夠去解讀電影中所傳遞、再現的歷史記憶，以及對文化遺產做創作性挪用的部分。課程目的的一方面讓學生具備了解與思考人文環境的歷史知識，另一方面培養學生對消費性訊息具有批判性閱讀的能力，及對中文以外的世界投注更多具歷史感的關懷與興趣。

本課程包含討論課共三學分。除了課程講授之外，每個單元將根據主題安排讀物和影片，每星期兩堂講演課之後的討論課，由教學助理根據教授者設計的議題帶領同學進行討論。

■ 法國社會文化史二 (97 學年度第二學期)

法國社會文化史二是以拿破崙崛起的時代至第二次世界大戰後 60 年代這段時期的歷史情境為主，探詢孕生於其中的思想潮流、政治論述和轉變中的社會面貌。課程將透過「秩序、權力的新主人與其挑戰者」、「認同與他者」、「傲慢與

偏見中昇起的異音」三個單元，來帶領同學了解這段時期法國社會內部的、與鄰國的、乃至與更遙遠的「東方」的互動關係，以及認識當代法國社會中現代意義之知識份子的誕生，特別是他們批判性言說與行動中所捍衛的理念與價值。課程目的一方面是讓學生具備有助思考人文環境的歷史知識，另一方面是培養學生對消費性訊息具有批判性閱讀的能力，及對中文世界以外的世界投注更多具歷史感的關懷與興趣。課程含討論課共三學分，除講演之外，每個單元都配合主題安排讀物和影片，由教學助理根據授課者設計的議題帶領同學進行討論。

■ 歐美當代史學史（97 學年度第二學期）

本課程選擇以世界各地學術社群熟悉的年鑑學派（the Annales School）其發展做為主軸來帶領同學了解當代歐美史學之建構與其時代的關聯、與其他人文學科的互動關係，以及史家們在認識論和方法論上的反省與創新。年鑑學派所帶出來的「法式」史學最大的實踐特質是在於不斷擺置在跨學科、跨國界的對質與對話。

課程以德國史家蘭克所確立下的現代史學規範以及其他歐美國家史學社群的接受為講授的起點，透過三個單元主題，「現代史學的規範建立」，「法國年鑑史學與文化史」以及「新文化史與其需超越的問題」，一方面對此實踐之歷史做一探尋與比較，另一方面讓同學掌握當前發展正盛的文化史研究。

- (7) 研究生讀書會：古偉瀛主持，本年4月8日、5月6日、6月3日共舉辦研究生三次讀書會。

（二）研究

1. 98年10月20日舉行「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會發表之研究論文，並與國際學者進行研究成果之交流。

（1）古偉瀛

“Cultural Exchange in Language: The Formation and its Limit of the Core Catholic Language in Late Imperial China”

論文摘要

本文想以從明末清初以來所出現而逐漸成型的天主教傳教核心經言為對象，研究這些經言的產生、流傳及演變。文中以四句常見的濃縮教義核心論述以及「天主經」、「聖母經」為主，分析其自明末以來，以迄十九世紀中葉禁教解除為止，這些重要經文與時俱變的情形，以及探討其作用及限制。本文試圖指出這些核心經文乃中西教中人士的集體思考的結晶，且有些愈來愈能完整週延地將教義以中國經典及傳統的包裝呈現；然而也由於原來是向文人階層傳教，到了清朝中期的歷史原因，有些經文在下層社會中逐漸演變成了類似咒文的東西，對於這些下層民眾，經言毫無意義，但有時卻可能散發出一些宗教魔力。經言流變至後來，其

涵「義」與「辭」彙之間，不但不能若合符節，有時還會有「不容」之處。

(2) 趙綺娜

“The Image of Woodrow Wilson in the Chinese World”

論文摘要

美國總統威爾遜在華文世界的形象與聲望的變化，正反映了華人的政治處境與意識形態之變化。在一次大戰之後他提出十四點議和原則，以及國際聯盟的構想，使得他在中國的聲望如日中天。然威爾遜在巴黎和會的表現，使得中國人認為他「背叛」了中國，也摧毀了美國文化在中國知識界的影響，反而對俄國有了極大好感。1923年底北京大學舉行民意測驗，投票選舉世界第一偉人，497票中列寧以227票居第一位，威爾遜得51票居第二。這個現象正預視了未來美國與蘇俄在中國影響的變化。

到1982年中國與美國建交之後，一本威爾遜傳記作者說他是「資產階級的政治代表、資本主義制度的衛士」。台灣方面一般都對他是正面的評價。推崇他是人位「抱有崇高理想的政治家」，對他未能讓美國簽訂凡爾賽和約及加入國聯，則怪罪被歐洲列強自私自利，缺乏遠見。許多有關他的書籍是以青少年讀物的偉人傳記呈現。一直到2001年左岸出版一本威爾遜傳記譯本，出版社將原書英文書名加上了「擁抱世界的美國總統」「永遠的理想主義者」的字樣，以吸引讀者。這反映台灣人對美國第二十八屆總統的印象。兩岸對威爾遜因為各自的意識形態不同，呈現了不同的形象。

本文將從學界研究、通俗書、教科書找出威爾遜總統在華文世界的形象，並解釋其不同形象的意義。

(3) 劉巧楣

“Kenneth Rexroth’s Translation of Tu Fu in Cold War America”

論文摘要

本文討論雷斯洛的杜甫詩翻譯的形式與內容，從冷戰時期的美國現代主義發展的脈絡，比對翻譯語言與中文原文的差異，跳脫過去狹隘的東方主義研究，突顯雷斯洛翻譯的創造性詩意語言，對照美國的當代政治與文化發展，重新解釋美國西岸的亞洲與西方文化融合，呈現在現代文化史上的全球脈絡意義。

This essay is an exploration of Kenneth Rexroth’s translation of Tu Fu, his favorite Chinese poet, in context of cold-war America. Rexroth was considered the chief figure of San Francisco Renaissance, the west-coast school of poetic avant-garde. He had a particular affinity for ancient Greek lyric poems, Sappho’s in particular, as well as Japanese and Chinese poetry, though he also translated one hundred poems from the French and thirty poems from the Spanish. Rexroth’s translation of Chinese poems is

interrelated with his persona in San Francisco Renaissance, with World War II and Vietnam at both ends, and with Korea in the middle. Rexroth characterized postwar America as elegiac mode, an era with a strong sense of personal loss. Rexroth's political stance was anarchist in the vein of Kropotkin and the practice in religious and social communities. Shortly after the publication of *One Hundred Poems from the Chinese*, Rexroth addressed the living relationship of the poet as translator with his/her poet. The performative impulse, or the intention of effecting a change in the reader beyond the mere reception of information, is vividly acted out in the public poetry readings of San Francisco poets. It also differentiates their positions from those of their peers elsewhere in the United States. Rexroth's translations of Tu Fu's thirty-five poems were targeted at the *plainness* of the latter's poetic form and content. The author argues that the plainness of Rexroth's poetic translation bears on breaking major boundaries within postwar American, namely, ethnic, linguistic, literary, and political boundaries.

(4) 陳慧宏

“Visual Objectivity and Friendship Building in the Early Jesuit China Missions”

論文摘要

An abundance of sources regarding the Jesuits' use of sacred images or visual objects when the missionaries came into contact with the Chinese in their early mission are available in the written literature, while the objects themselves are not. In the account of Matteo Ricci (1552–1610), a missionary of the first generation, as well as in a number of Jesuit letters at that time—albeit only occasionally—we can see various descriptions of the broad application of visual objects by missionaries to different occasions or settings. One prominent reason to display these European objects was for the purpose of building friendship with the local people. In other words, those objects—whether sacred or secular—were functioning as gifts, and thus as tokens of the effect of an actual friendly encounter for both sides. Insofar as the visual objects were seen as having “value,” which was founded on the agency of the object upon the local audience, a successful conversation could thus be anticipated from the point of view of the missionaries. This observation can be properly investigated from the object or gift theory of anthropology, and would be very useful in disclosing two cultural points of view based on the reception of the objects. In this case, however, the Jesuit introduction of European perspective in their visual representations challenged the viewing experience for the Chinese, on account of the opposition such representations posed to the ones customary among the Chinese themselves. The way in which this visual opposition was articulated in the missionaries' descriptions in order to bring the agency of the object to

the fore can be an intriguing question, because the attraction for objects seen as tokens of friendship, but it actually challenged to local visual habits, as evidenced in the Chinese perception of perspective. These factors co-operated with Jesuit accommodation, thus revealing a complex intercultural encounter between Europe and China.

(5) 秦曼儀

“Publishing and Reading the Female Friendship Correspondence in Works of Fiction: the Woman Writer’s Sharing of Sensitivity with the Reader-friend in 18th-century France”

論文摘要

在法國舊制度時期，友人之間的通信不僅屬於私領域的社交實踐，也成為作家把平常世界的生活／生命書寫挪為文學創作之用的靈感來源。本文以十八世紀下半葉女性寫著的女性友誼通信小說為對象，從出版史和閱讀史的角度，探究女性之於書信文化的參與和建構。本文首先考察書信藝術論述中友誼書信的理念運用和範例出版中的性別秩序。其次，借助私人藏書目錄、租書店目錄和期刊評介，檢視當時社會對本文討論的文類作品所採取的分類方式和接受情形。在上述分析的基礎上，最後將討論女作家在書寫規範、期待視域和創作的可能性之協商中，如何運作友誼書信的形式和理念，推動作品與讀者-友人進行感性分享的溝通實踐。

During the Old Regime in France, friendship correspondence was one of the major forms of life writing practiced in everyday life. The writer could use it in the composition of his literary work. This essay concentrates on the female friendship correspondences in the works of fiction composed by women writers and published in second half of the 18th century, aiming at analyzing women's participation in the construction of epistolary culture, from the point of view of the history of publishing and of reading. We will initially study the ideal of the friendship letter employed in the epistolary art discourse, as well as the normative representation of the female letters and its evolution presented in epistolary handbooks. Then, to determine how the epistolary novels concerned could have been received by the reader, we will employ catalogues from female private libraries or from reading rooms, as well as reports from literary magazines. Based on these preceding analyses, this essay will finally study how the women writers, using the form and the ideal of the friendship letter, convey in their writings a practice of communication which is the sharing of sensitivity with the reader-friend.

2. 各成員之學術成果與著作：

(1) 黃俊傑

■ 專書

➤ 《東亞儒學視域中的徐復觀及其思想》，台北：台大出版中心，2009年11月。

■ 期刊論文

- 〈作為區域史的東亞文化交流史：問題意識與研究主題〉，《台大歷史學報》第 43 期，2009 年 6 月，頁 187-218。
- “Some Notes on the Study of the History of Cultural Interactions in East Asia”，*Journal of East Asian Cultural Interaction Vol.1,no1.*（Osaka：Kansai University,Dec,2009）
- “On the ‘Contextual Turn’ in the Interpretation of Classics in East Asian Cultural Exchanges: Types and Problems”，*Dao：A Journal of comparative philosophy*（springer Publishers,2010,Summer, forth coming）

■ 會議論文

- 1 月 10-11 日：黃俊傑特聘教授出席香港城市大學中文、翻譯及語言學系主辦之「世界文明與通識教育研討會」，並宣讀論文〈大學通識教育中的『世界文明』課程：從臺灣經驗出發〉（後因病由他人代讀）
- 5 月 1-2 日：黃俊傑特聘教授在美國羅格斯大學（Rutgers, The State University of New Jersey）主持該校與臺灣大學人文社會高等研究院合辦 International Conference on East Asian Confucianisms: Interactions and Innovations 之「綜合討論」，並發表論文“The Confucian World of Thought in the Eighteenth-Century East Asia.”

■ 研討會籌辦

- 6 月 27 日：黃俊傑特聘教授參與由二十個國家學者共同籌備組成之「東アジア文化交渉学会」(Society for Cultural Interaction in East Asia)。該會於日本關西大學正式創立，並以關西大學為秘書處所在地。配合該會創立，並舉行「多元文化交渉への新しいアプローチ」(New Approaches to Multicultural Interaction) 國際學術研討會。

■ 主題演講

- 3 月 19-30 日：黃俊傑特聘教授出席廣東順德職業技術學院主辦之「海峽兩岸高校文化素質教育通識教育論壇」，並發表主題演講：「『傳統文化與 21 世紀』課程設計與教學理念」。
- 5 月 9 日：黃俊傑特聘教授應美國哥倫比亞大學（Columbia University）之邀，出席該校主辦之國際研討會 International Symposium: Commonality and Regionality in the Culture Heritage of East Asia，並發表主題演講 “On the ‘Contextual Turn’ in the Interpretation of Classics in East Asian Cultural Exchanges: Types and Problems.”
- 5 月 29 日：黃俊傑特聘教授應中國交通教育研究會高教分會等單位之邀請，赴江蘇南通大學出席「第二屆中國交通教育發展論壇」等會議，並發表主題

演講，講題為「大學人文社會科學評鑑指標芻議」。

- 6月24日-7月2日：黃俊傑特聘教授應日本關西大學文化交涉學教育研究據點（Institute for Cultural Interaction Studies）之邀，擔任該校COE客座教授，並發表三場學術演講。
- 黃教授在International Conference on the New approaches to multicultural Interactions發表主題演講，講題：“Some Observations on the Study of the History of Cultural Interactions in East Asia.”並獲「東亞文化交涉學會」推選為2009年副會長及2010年會長。

(2) 古偉瀛

■ 期刊論文編著

- 〈詠台灣天主教（並解說）〉《神學論集》（臺北縣：輔仁大學出版社），159期，頁7-38，2009年4月。

■ 會議論文

- 〈從「調適模式」到「衝突模式」—明末及清末兩階段的傳教比較〉，發表於比利時魯汶大學南懷仁文化協會主辦，在北京舉行之「基督宗教與近代中國」國際學術研討會(The History of Christianity in Modern China)，2009年8月15日-2009年8月18日
- 〈江戶時期日本思想界對天主教的迎拒思潮〉，發表於東亞經典與文化研究計畫舉辦之「東亞儒學與日本思想」國際學術研討會，2009年09月25日-26日。（本論文屬東亞經典與文化研究計畫研究成果）
- 〈義不容辭—傳教語言的形成與流變〉（“Cultural Exchange in Language: The Formation and its Limit of the Core Catholic Language in Late Imperial China”），發表於臺大歷史系文化交流史計畫與臺大人文社會高等研究共同舉辦之「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會，2009年10月20日。
- 〈乙未之際的台灣天主教—以傳教員張德潤為中心，兼論戰爭衝擊與宗教傳播〉，將發表於成功大學歷史學主辦之「宗教傳播與宗教衝突」，第二屆東亞歷史變遷國際學術研討會（“The Spreading and Conflict of Different Religions: A Symposium on Historical Development in East Asia II”），2009年11月14-15日。

■ 專書論文

- 〈徐日昇、康熙與內廷西洋人〉（“Fr. Tomás Pereira S. J., Emperor Kangxi and the Court Westerners”），即將收錄於In the Light and Shadow of an Emperor: Tomás Pereira, S.J. (1645-1708), the Kangxi Emperor and the Jesuit Mission in China第一章 Chapter I: The Mission and the Man。澳門利氏學社論文集即將出版。

- “On the Authenticity and Significance of the Pro-Catholic Memorial by Censor Huang Entong in 1848,” in Rechel Lu Yan, Philip Vanhaelemeersch ed., *Silent Force: Native converts in the Catholic China Mission* (Leuven: Ferdinand Verbiest Institute, K.U.Leuven), pp.237-260, 2009.

■ 編輯著作

- 《臺灣天主教史料彙編》，臺大出版中心。
- Editorial Board of Journal: *Chinese Studies in History (A Journal of Translations)*, 2009 spring, published by M.E.Sharpe, New York.
- Editorial Board of Journal: *Chinese Studies in History (A Journal of Translations)*, 2009 summer, published by M.E.Sharpe, New York.

■ 主持人

- 2009年3月23日與閻鴻中教授共同擔任「教育部九十七年度人文社會科學領域專題教學研究社群發展計畫當代經典詮釋多元整合學程研究計畫」主辦，臺大中文系鄭吉雄教授「章學誠文獻學的多重意義」演講主持人。
- 2009年4月08日擔任文化交流史平台計劃「讀書會」主持人。
- 2009年4月13日與閻鴻中教授共同擔任「教育部九十七年度人文社會科學領域專題教學研究社群發展計畫當代經典詮釋多元整合學程研究計畫」主辦，中研院近史所張壽安研究員「『六經皆史』？且聽經學家怎麼說--龔自珍、章學誠學術史觀異同初探」演講主持人。
- 2009年5月06日擔任文化交流史平台計劃「讀書會」主持人。
- 2009年5月25日與閻鴻中教授共同擔任「教育部九十七年度人文社會科學領域專題教學研究社群發展計畫當代經典詮釋多元整合學程研究計畫」主辦，東海大學丘為君教授「知識論述在近代中國的誕生：以戴震學的形成為例」演講主持人。
- 2009年6月03日擔任文化交流史平台計劃「讀書會」主持人。
- 2009年7月7日擔任本系吳欣芳碩士論文「『無聲的說法者』：利瑪竇的著書過程與讀者理解」口試委員。
- 2009年7月22日擔任東亞經典與文化研究計畫主辦「台大儒學研討會」第12次會議林泉忠教授演講「邊緣東亞的中國文化認同」主持人。
- 2009年10月20日擔任臺大歷史系文化交流史計畫與臺大人文社會高等研究共同舉辦之「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會，「New Perspectives on World History」場次主持人。
- 2009年10月21日擔任歷史系主辦 Professor Roger Des Forges (戴福士教授) 演講：「〈李岩故事〉的故事」主持人。

■ 國際研究

- 2009年2月2-9日，赴香港中文大學天主教研究中心進行有關港澳教會史的資料蒐集。
- 2009年7月10-18日，應輔仁大學副校長邀請，前往越南各地天主教會進行研究交流。

■ 著作獲獎

- 2009年10月，《臺灣天主教史研究論集》（臺北：臺大出版中心，2008）獲得本校98年度學術專書獎勵傑出著作。

(3) 趙綺娜

■ 會議論文

- 〈美國威爾遜總統在華文世界中的形象〉（“The Image of Woodrow Wilson in the Chinese World”），發表於臺大歷史系文化交流史計畫與臺大人文社會高等研究共同舉辦之「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會，2009年10月20日。

■ 主持人

- 10月29日本系講論會甘懷真教授〈再論「中國」概念的起源〉主持人。
- 11月12日本系講論會陳弱水教授〈文學與文化——論唐代思想變化的一條線索〉主持人

■ 學術審查

- 指導本系研究生碩士論文「滑稽大王在中國：論上海電影報刊中的卓別林明星形象，1914-1930」，預計2010年1月口試。
- 6月24日國立台灣師範大學歷史學系研究生林芝諺碩士學位論文「冷戰下中華民國的難民外交——以香港調景嶺營難民為例的討論(1950-1961)」口試委員。
- 8月19日檔案管理局第4屆檔案保存價值鑑定委員會第2次會議委員，討論查外交部檔案保存價值鑑定事宜。
- 10月12日國史館學術專著編輯作業委員，審查專書出版事宜。
- 2009年《歐美研究》期刊論文審查兩篇。
- 2009《台大歷史學報》論文審查。
- 2009年國科會專題計畫審查計畫。

(4) 劉巧楨

■ 期刊論文

- 〈現代主義中的音樂性與中國元素〉，國科會《人文與社會科學簡訊》，2009年12月，藝術學前瞻議題。

■ 專書論文

- “Writing on the Wall: Brice Marden’s Chinese Work and Modernism,” (revised) in Roger Des Forges, Thomas Burkman, Liu Chiao-mei, and Haun Saussy, eds.,

Chinese Walls in Time and Space: A Multidisciplinary Perspective (Ithaca, N.Y.: Cornell East Asian Program, 2009), 397-433.

■ 書籍編輯

- Roger Des Forges, Thomas Burkman, Liu Chiao-mei, and Haun Saussy, eds., *Chinese Walls in Time and Space: A Multidisciplinary Perspective*. Ithaca, N.Y.: Cornell East Asian Program, 2009.

■ 會議論文

- “Kenneth Rexroth’s Translation of Tu Fu in Cold War America,” presented at the International conference on *Transcultural Studies: Languages, Figures, and Material Culture*, 20 October 2009, National Taiwan University.(發表於臺大歷史系文化交流史計畫與臺大人文社會高等研究共同舉辦之「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會，2009年10月20日。)
- 展覽策畫與專文：國立故宮博物院邀稿，2010年大英博物館藏《希臘人體》(*The Greek Body*)藝術特展中文總論。

■ 期刊編輯

- 《台大歷史學報》

■ 研究補助

- 國科會人文社會科學研究圖書計畫，西洋藝術史〈近現代歐美藝術與社會〉，2006年11月-2009年11月。
- 2009-2010年國科會專書計畫

■ 研討會籌辦

- Organizer and paper contributor, international conference on “Transcultural Studies: Figures, Languages, and Material Culture,” National Taiwan University, 20 October 2009.
- co-organizer of the conference on “Family in East and West,” Southampton University, UK, in collaboration with Department of History, National Taiwan University, March 2011.
- 本系與法國社會科學院合作「法國中古政治史講座」籌辦，2010年4-5月。
- 本系國際事務組歐洲聯絡人。

■ 討論人

- 24 April 2009, 國立政治大學歷史系, David Carrier (Champney Family Professor, Case Western Reserve University/Cleveland Institute of Art)演講, 討論人。講題: The Place of Buddhist Art in World Art History (佛教藝術在世界藝術史的地位)。
- 26 April 2009, 國立中央大學藝術學研究所, David Carrier (Champney Family

Professor, Case Western Reserve University/Cleveland Institute of Art)演講，討論人。講題：Ernst Gombrich's Account of Chinese Painting (宮布利希論中國繪畫)。

■ 學術審查

- 國科會人文學、《婦女研究》、《歐美研究》等

(5) 陳慧宏

■ 期刊論文

- “Chinese Perception of European Perspective: A Jesuit Case in the Seventeenth Century,” *The Seventeenth Century* 24 (1): 97-128 (April 2009) (A&HCI)

■ 會議論文

- 2009. 10.20, “Visual Objecthood and Friendship Building in the Early Jesuit China Missions,” (a revision of the one with the same title presented at Durham University, U.K.), presented at the International Conference on Transcultural Studies: Languages, Figures, and Material Culture, Department of History, National Taiwan University, Taipei, Taiwan, 20 October 2009. (發表於臺大歷史系文化交流史計畫與臺大人文社會高等研究共同舉辦之「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會，2009年10月20日。)
- 2009. 7.13-16, “Visual Objecthood and Friendship Building in the Early Jesuit China Missions,” presented at the Centre for Seventeenth-Century Studies Twelfth International Conference: Friends and Enemies: Collaboration and Conflict in the Seventeenth Century, Centre for Seventeenth-Century Studies, Durham University, U.K.
- 2009.5.20-22 < 試論耶穌會傳教士利瑪竇時代的視覺物象及傳播網絡 > (Visual Objects and Communication Contexts in the Period of the Jesuit Matteo Ricci (1552-1610)), 「匯聚亞洲--交流中所形塑的亞洲」國際學術研討會 (Confluence--Exchanges in the Making of Asia), 國立故宮博物院, 台灣。
- < 歐洲近代早期天主教的傳教意義及世界脈絡：從幾項新近研究談起 >, 清華大學人文社會中心「季風亞洲與多元文化」系列討論會(二), 台灣。

■ 稿約：

- 應邀為國外知名期刊撰寫書評

書籍出版資訊：

Leonardo Cohen, *The Missionary Strategies of the Jesuits in Ethiopia (1555-1632)* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009).

今年暑假，被公認為在美國，最好的文藝復興及歐洲早期近代研究的學術期刊 *Renaissance Quarterly* 邀稿為一本新近出版的專書寫書評。本人深感榮幸獲邀為其撰寫書評。因為此期刊是在該時段研究的最好期刊，讀者群會

包括文藝復興及歐洲早期近代研究的最活躍和重要的學者。雖然依照期刊格式，單一本書的書評字數不多，評論文章在台灣學界的認可程度也不高，但這是很好的一個國際學術交流的機會，又特別是本人專長並致力與國際學界對話的領域，相信本人代表台大歷史系的學者，能出現在此期刊上，作為代表台灣學界的一份子在此期刊發聲，是很有意義的。

- 〈試論耶穌會傳教士利瑪竇時代的視覺物象及傳播網絡〉一文的修正版摘要，甫獲台灣輔仁大學明年將隆重舉辦的利瑪竇逝世四百週年專題國際討論會通過審查。

(6) 秦曼儀

■ 期刊論文

- 〈書籍史方法論的反省與實踐——馬爾坦和夏提埃對於書籍、閱讀及書寫文化史的研究〉(《台大歷史學報》第41期，2008年6月，頁257-314)獲臺大98年度學術研究績效獎優良期刊論文。
- 〈女性友誼通信小說的出版與閱讀：法國十八世紀女作家與讀者-友人的感性分享〉，《歐美研究》，第39卷第4期，2009年12月。

■ 論文集論文

- «La lettre d'amitié sous l'Ancien Régime: normes et usages», dans les actes du Colloque : La Rhétorique épistolaire sous l'Ancien Régime : de la théorie aux pratiques ((organisé par l'Université du Manitoba, 4-5 avril 2003), Canada, Presses de l'Université Laval, 2008. (出版)

■ 會議論文

- 〈法國啟蒙時期的書信文化：女性友誼書信的出版與閱讀〉(“Publishing and Reading the Female Friendship Correspondence in Works of Fiction: the Woman Writer's Sharing of Sensitivity with the Reader-friend in 18th-century France”)，發表於臺大歷史系文化交流史計畫與臺大人文社會高等研究共同舉辦之「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會，2009年10月20日。

■ 研究報告

- 國立臺灣大學歷史學系學術領域全面提升計畫「東西文化史研究計畫—子計畫：書籍及寫作文化史研究」，預計產出論文：「法國書籍和出版史」學術訪談錄乙篇（與法國國家圖書館印刷書文獻部擔任主研究員（conservateur en chef`a la Bibliothèque nationale de France）梅洛（Jean-Dominique Mellot）先生）。

■ 研究補助

- 2008年8月至2009年7月「巴黎十八世紀沙龍女人與印刷文化關係之探討—從隆貝爾夫人談起」國科會補助專題研究計畫。

- 2009年8月至2010年7月「法國舊制度時期女性書寫的正當性：以沙龍女人的經驗與教育論述為例」國科會輔助專題研究計畫。

(三) 國際化

1. 舉辦之國際學術交流研討會：

98年10月20日舉辦國際學術交流研討會

研討會中文名稱：「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會

研討會英文名稱：**International Conference on Transcultural Studies: Languages, Figures, and Material Culture**

議程如下：

Time	Event	Participants and presentations
08:40~ 09:00	Registration	
09:00~ 09:15	Opening	Chair: 黃俊傑(Huang Chun-chieh) [臺灣大學歷史學系] (Department of History, National Taiwan University) Welcoming Remarks: 甘懷真(Kan Huai-chen) [臺灣大學歷史學系] (Department of History, National Taiwan University)
09:15~ 10:30	Session I	New Perspectives on World History Chair: 古偉瀛(Ku Wei-ying) [臺灣大學歷史學系] (Department of History, National Taiwan University) Roger Des Forges (Department of History, State University of New York, Buffalo), "China's Role in World History" (戴福士,〈中國在世界歷史上的角色〉) Allan Megill (Department of History, University of Virginia), "Nation-State, Region, and the Problem of Borders" (〈民族國家、區域與邊界問題〉)
10:30~ 10:50	Coffee Break	
10:50~ 12:40	Session II	Language, Friendship and Materiality Chair: 陳正國 [中央研究院歷史語言研究所] (Chen Jeng-guo, Institute of History and Philology, Academia Sinica) 古偉瀛 (Ku Wei-ying) [臺灣大學歷史學系], 〈義不容辭—傳教語言的形成與流變〉 ("Cultural Exchange in Language: The Formation and its Limit of the Core Catholic Language in Late Imperial China") 陳慧宏 (Chen Hui-hung) [臺灣大學歷史學系], "Visual Objectivity and Friendship Building in the Early Jesuit China Missions"

		秦曼儀 (Chin Man-yi) [臺灣大學歷史學系],〈法國啟蒙時期的書信文化：女性友誼書信的出版與閱讀〉(“Publishing and Reading the Female Friendship Correspondence in Works of Fiction: the Woman Writer’s Sharing of Sensitivity with the Reader-friend in 18th-century France”)
12:40~ 14:00	Lunch	
14:00~ 15:15	Session III	Twentieth-Century Figures Chair: 李朝津(Lee Chiu-Chun) [臺北大學歷史學系] (Department of History, National Taipei University) 趙綺娜 (Chao Ena) [臺灣大學歷史學系],〈美國威爾遜總統在華文世界中的形象〉(“The Image of Woodrow Wilson in the Chinese World”) 劉巧楣 (Liu Chiao-mei) [臺灣大學歷史學系], “Kenneth Rexroth’s Translation of Tu Fu in Cold War America”
15:15~ 15:35	Coffee Break	
15:35~ 17:50	Roundtable Discussion	Cross-cultural studies: topics and issues Chair: Q. Edward Wang (History, Rowan University, USA and Changjiang Professor, Peking University, China) Panelists: Ewa Domanska (History, Adam Mickiewicz University, Poland) Huang Chun-Chieh (History, National Taiwan University) 岡本充弘 (Okamoto Michihiro) (日本東洋大學人間科學總合研究所文學部史學科, Department of History, Faculty of Literature, Institute of Human Sciences, Toyo University) Jörn Rüsen(Senior Fellow, Kulturwissenschaftliches Institut ,Essen,Germany ; Professor emeritus, University Witten /Herdecke, Germany) 佐藤正幸 (Masayuki Sato) (日本山梨大學教育學院, College of Education, Yamanashi University, Japan) Richard Vann (History, Wesleyan University, USA) Hayden White (Comparative Literature, Stanford University, USA)

會議主席：黃俊傑 (Conference chair: Huang Chun-chieh)

會議籌備人：劉巧楣 (Conference organizer: Liu Chiao-mei)

此研討會接收中、英文論文，會中本國學者皆以英語發表，國際學者 Roger Des Forges 則以嫻熟之中文輔助說明學，大幅增進國際學者互動，並提升中文的能見度。主題與子題設計新穎，運用當代文化史研究的關鍵詞與概念，如文化跨界與轉換(transcultural)、物質文化、物質性、人物(figures)等，頗具傳統與後現代主義的對照意義，不僅順利呈現平台成員在本年度的個別研究，也成功整合文化史的寬廣範疇，使得本平台的研究具有整體性與聚焦功能。會中國際重量級歷史學者的互動與回饋，使與會者建立更密切的友誼，亦提及單篇論文在北美出版的可能性，達到實質國際交流作用。

第一場的子題〈世界史的新觀點〉，Roger Des Forges 的〈中國在世界歷史上的角色〉從中國史的經驗反省世界史的研究角度，企圖脫離歐洲中心主義；Allan Megill 的〈民族國家、區域與邊界問題〉從十九世紀歐洲民族國家意識形成的背景，說明邊界觀念與歷史事實的落差，並反省 Woodrow Wilson 的民族自決論述的問題。

第二場〈語言、友誼、物質性〉集中於十七、十八世紀。古偉瀛的〈義不容辭－傳教語言的形成與流變〉討論天主教語詞在民間流傳後，結合民間信仰的現象，與天主教的正典產生差異。陳慧宏的〈中國耶穌會士的視覺物品性與友誼建立〉(“Visual Objectivity and Friendship Building in the Early Jesuit China Missions”)運用人類學的物質文化理論，強調物品的功能。秦曼儀的〈法國啟蒙時期的書信文化：女性友誼書信的出版與閱讀〉，以女性如何透過正式書信突破公私領域的界線。

第三場〈二十世紀人物〉，趙綺娜的〈美國威爾遜總統在華文世界中的形象〉提出中文教科書對 Woodrow Wilson 描述的局限，指出應再回到美國史脈絡中研究他的形象，對中文世界的民族主義問題提供批判架構。劉巧楣的〈雷斯洛的杜甫詩翻譯與冷戰時期的美國〉(“Kenneth Rexroth’s Translation of Tu Fu in Cold War America”)跳脫過去狹隘的東方主義研究，以雷斯洛翻譯的創造性詩意語言，對照美國現代主義的發展，重新解釋美國西岸的亞洲與西方文化融合在現代文化史上的全球脈絡意義。

本會主題與子題設計新穎，以文化傳遞與轉換為架構，由寬廣的當代與史學史議題，進入歷史年代中的精確個案，並有專業學者的報告與評論，故能整合看似時空距離不小的個別研究題目，突顯本平台的整合工作，吸引眾多國際學者注目，來自歐美不同學院的學者，如著名的後現代主義歷史學者 Hayden White，都全程參與討論，對本會的籌備與個別專業和外語表現都讚許有加，本次研討會高度發揮國際交流作用。



2. 舉辦之國際學術交流演講活動

(1) 演講者：Professor Roger Des Forges (戴福士教授)

(State University of New York , Buffalo)

講題：李岩故事的故事

主持人：古偉瀛 教授

時間：2009年10月21日(週三)10時至12時

地點：臺大歷史系會議室

主辦單位：國立臺灣大學歷史學系

文化交流史領域發展計畫主辦

李岩為中國大陸歷史學者相當重視的人物，被認為是參與明末李自成的農民起義的知識份子。戴教授以李岩相關故事的類型，討論歷史人物的合成建構性質，以及中國史家對歷史人物的自我認同或投射問題，是值得開發的中國歷史研究方法與反省範疇。戴教授對史料與研究掌握深刻，論述有創意而謹慎，是傑出的學者典範。

演講摘要

Synopsis and Outline of “The Story of the Story of Li Yan”

Roger Des Forges, September 2009

The story of the Henanese literatus whose advice to Li Zicheng helped him to win broad support to overthrow the Ming dynasty in 1644 and whose assassination contribute to Li Zicheng’s failure to establish his own enduring dynasty first appeared in 1644 or 1645 and has lasted to the present day despite doubts about his historicity expressed from very early on to at least 2004. The discovery of a genealogy containing Li Yan in 2005 may radically change the debate or it may simply contribute to the growth of the story. This paper explores why the story has lasted so long and offers preliminary speculation on the significance of the recently discovered genealogy.

- I. Orgins
 - A. Diaries: Liu Shizong, Zhao Shijin
 - B. Novels: Hulu daoren, Peng Haozi
 - C. Histories: Tan Qian, Gu Yingtai... Wang Hongxu, Zhang Tingyu
- II. Doubts
 - A. Lack of Records: gazetteers, diaries, histories
 - B. Denials: gazetteers, a history
- III. Persistence
 - A. Literature: Anon., Dong Hengyan
 - B. Histories: Xu Ci, Zhao Zkongfu... Meng Sen, Li Wenzhi, Xie Guozhen
- IV. Development
 - A. Histories: Guo Moruo, Cao Guilin
 - B. Literature: Ma Shaobo, Yao Xueyin
- V. Denial
 - A. Beijing: Gu Cheng
 - B. Henan: Luan Xing, Qin Xinlin
- VI. Persistence
 - A. Beijing: Wang Chunyu, Yuan Liangyi
 - B. Henan: Wang Xingya, Cheng Feng

李岩故事的故事提綱 戴福士，2009年9月

- I. 起源
 - A. 日記：楊士聰，《甲申核真略》；趙士錦，《甲申記事》；無名，《燕都日記》。
 - B. 小說：葫蘆道人口授，《馘闖小史》；《新編剿闖通俗小說》；蓬蒿子編，《定鼎奇聞》；陸應唱，《樵史通俗演義》。
 - C. 歷史：談遷，《國權》；谷應泰，《明史紀事本末》；顧炎武，《明季實錄》；計六奇，《明季北略》；吳偉業，《綏寇紀略》；查繼佐，《罪惟錄》；彭孫貽，《流寇志，平寇志》；戴笠、吳旻，《懷陵流寇始終錄》；萬斯瞳，《明史鈔本》；毛奇齡，《后鑒錄》；王鴻緒，《明史稿》；張廷玉，《明史》。
- II. 懷疑
 - A. 無記：**方志**：順治 16 年，《開封府志》；順治 17 年，《河南通志》；康熙 32 年，《杞縣志》；康熙 34 年《開封府志》；康熙 34 年，《河南通志》。**日誌**：白愚，

《汴圍濕襟錄》；馮夢龍，《甲申紀事》；李光殿，《守汴日誌》。歷史：湯斌，《湯文正公全集》；文秉，《烈皇小識》；錢性，《甲申傳信錄》。

B. 否認：方志：〈李公子辨〉在《杞縣志》；歷史：鄭廉，《豫變紀略》。

III. 堅持

A. 文學：無名，《濤枕近志》；董恆岩，《芝龕記》。

B. 歷史：徐燾，《小腆紀年》；趙宗復，〈李自成叛亂史略〉；孟森，〈重印《樵史通俗演義》序〉李文治，《晚明民變》；

IV. 發展

A. 歷史：郭沫若，《甲申三百年祭》，〈關於李岩〉；謝國真（剛主），〈紅娘子和褂子陳四〉；曹貴林，《李岩評價問題彙編》，〈李岩述論〉；曹貴林、沈定平、何齡修，〈明末李自成起義中的兩條路線鬥爭〉。

B. 文學：阿英，話劇《李闯王》；夏征農、吳天石，話劇，《甲申記》，蘇中；李一氓，京劇，《九宮山》；馬少波，京劇，《闖王進京》；劉炳善，京劇，《紅娘子》；姚雪垠，小說《李自成》。

V. 否認

A. 北京：顧成，〈李岩之疑〉、〈再談李岩問題〉。

B. 河南：樂星，〈牛金星事跡考辨〉、〈李岩傳說的餘波〉，《李岩之迷：甲申史商》、〈《樵史通俗演義》校本序〉、〈《豫變紀略》校本序〉；秦新林，〈試論《剿闖小說》與李岩形象的關係〉、〈杞縣《歷史族譜》之李岩疑辨〉、〈李岩在京史實質疑〉。

VI. 堅持

A. 北京：張國光，〈關於‘李岩質疑’的質疑〉；蔣祖緣，〈李巖不是子虛烏有人物〉；王春瑜，〈李岩·《西江月》·《商雜雜憶》〉；袁良義，〈李自成的最後歸宿〉；朱成如、王天有編，《1644年中國社會大蕩》。

B. 河南：王興亞，《李自成起義史事研究》；王興亞，〈李岩无其人說質疑〉；李肖勝，〈《杞縣李氏族譜》上發現李岩其人〉；範沛濼，〈杞縣《李氏族譜》與李巖〉；李肖勝，〈從杞縣《李氏族譜》看李岩其人〉；王興亞，李立炳，〈李岩籍貫與陳氏太極拳源流新說—康熙五十五年唐村《李氏家譜》的發現及其價值〉；王興亞、馬懷云，〈博愛發現明末李岩李牟的重要資料—唐村《李氏家譜》歷史價值探析〉、王興亞，〈清代博愛李自奇賣地契李仲買地契的史料價值〉；程峰，〈從博愛唐村《李氏家譜》看李岩的籍貫〉、程峰，〈博愛唐村李岩故里調查〉；王興亞，〈李牟籍貫家世與身世考述〉；王興亞，〈對李岩籍貫問題的再考證—兼論博愛唐村《李氏家譜》的可信性〉；王興亞，〈李岩故里，家世與身世考實〉；王興亞，《志大才疏的李自成》。



(2) 演講者：Professor Allan Megill

(Department of History, University of Virginia)

講題：“History as Misunderstanding and Critique: On the Current System of Nation-States and Borders.”

(歷史作為誤解與批判：論現行民族國家與疆界制度)

主持人：劉巧楣 助理教授

時間：2009年10月22日(週四)10時至12時

地點：臺大歷史系會議室

主辦單位：國立臺灣大學歷史學系

文化交流史領域發展計畫主辦

Allan Megill 為北美著名歷史學理論家，著作數量多且受學界肯定。此次講題係經與籌備人劉巧楣多次書信討論後決定，設計出適合研究生的英文講稿(19頁)供其事前閱讀，以提升討論效率。演講從詮釋學角度討論歷史研究的兩種有益的誤解：認知(misunderstanding of perception)的誤解與概念的誤解(misunderstanding of conception)。

演講摘要

Allan Megill's presentation will start out from Nietzsche's claim, "I am not understood. Hence my authority." Megill basically rejects this mythic conception of misunderstanding, while retaining Nietzsche's intuition that misunderstanding needs to be seen as a positive and not merely a negative phenomenon, in history as well as elsewhere.

Megill suggests that it is easier to criticize inadequate historical representations than it is to have any deep certainty concerning their likely persisting validity. He points out that to "comprehend" something has two meanings: to grasp the specifics of the case, and to grasp something in terms of its place within a larger framework. Since this larger

framework (which includes the future) always escapes us, comprehension in the second sense can never be certain. Megill notes that in inter-personal or inter-cultural communication, “misunderstanding” has two meanings: *miscommunication* and *difference of perspective*, with the latter having a family resemblance to the second type of comprehension.

While acknowledging the pervasive presence of this second type, Megill suggests that it is often possible to calibrate the degree of certainty of our knowledge—by “inferring to the best explanation,” for example. He also suggests that we need to distinguish between misunderstandings of *perception* and misunderstandings of *conception*. The not uncommon experience of discovering that a conceptualization that we previously thought adequate is, on the contrary, defective suggests that historical research needs to include not only a critique of evidence but also a critique of conceptualizations—that is, a critique of theory. Megill explores this idea in relation to the notion of national self-determination that played such an important role in the political history of the twentieth century.



3. 個人國際學術活動：

(1) 黃俊傑：

- 1 月 10-11 日：黃俊傑特聘教授出席香港城市大學中文、翻譯及語言學系主辦之「世界文明與通識教育研討會」，並宣讀論文〈大學通識教育中的『世界文明』課程：從臺灣經驗出發〉
- 3 月 19-30 日：黃俊傑特聘教授出席廣東順德職業技術學院主辦之「海峽兩岸高校文化素質教育通識教育論壇」，並發表演講：「『傳統文化與 21 世紀』課程設計與教學理念」。
- 5 月 1-2 日：黃俊傑特聘教授在美國羅格斯大學 (Rutgers, The State University of New Jersey) 主持該校與臺灣大學人文社會高等研究院合辦 International Conference on
- East Asian Confucianisms: Interactions and Innovations 之「綜合討論」，並發表

論文“The Confucian World of Thought in the Eighteenth-Century East Asia.”

- 5月9日：黃俊傑特聘教授應美國哥倫比亞大學(Columbia University)之邀，出席該校主辦之國際研討會 International Symposium: Commonality and Regionality in the Culture Heritage of East Asia，並發表主題演講 “On the ‘Contextual Turn’ in the Interpretation of Classics in East Asian Cultural Exchanges: Types and Problems.”
- 5月29日：黃俊傑特聘教授應中國交通教育研究會高教分會等單位之邀請，赴江蘇南通大學出席「第二屆中國交通教育發展論壇」等會議，並發表主題演講，講題為「大學人文社會科學評鑑指標芻議」。
- 6月24日-7月2日：黃俊傑特聘教授應日本關西大學文化交涉學教育研究據點 (Institute for Cultural Interaction Studies) 之邀，擔任該校 COE 客座教授，並發表三場學術演講。
- 6月27日：黃俊傑特聘教授參與由二十個國家學者共同籌備組成之「東アジア文化交渉学会」(Society for Cultural Interaction in East Asia)。該會於日本關西大學正式創立，並以關西大學為秘書處所在地。配合該會創立，並舉行「多元文化交渉への新しいアプローチ」(New Approaches to Multicultural Interaction) 國際學術研討會。
- 黃教授發表主題演講，講題：“Some Observations on the Study of the History of Cultural Interactions in East Asia.” 該學會推選關西大學陶德民教授為2009年會長，內田慶市教授及黃教授為2009年副會長；黃教授為2010年會長。
- 8月17-24日：黃俊傑特聘教授應邀至廣東順德職業技術學院交流通識教育相關事宜。
- 發表“Some Notes on the Study of the History of Cultural Interactions in East Asia”論文一篇。
- 發表“On the ‘Contextual Turn’ in the Interpretation of Classics in East Asian Cultural Exchanges: Types and Problems”論文一篇。
- 發表「作為區域史的東亞文化交流史：問題意識與研究主題」，《台大歷史學報》第43期，2009年6月（頁187-218）論文一篇。

(2) 古偉瀛

- 2月2-9日：古偉瀛教授赴香港中文大學天主教研究中心進行有關港澳教會史的資料蒐集和研究。
- 7月10-18日，應輔仁大學副校長邀請，前往越南各地天主教會進行研究交流。
- 8月13-19日，赴北京中國社會科學院近代史研究所，出席第十屆南懷仁文化協會國際研討會「基督宗教與近代中國」，於會中發表論文〈從「調適模式」到「衝突模式」——明末及清末兩階段的傳教比較〉，並發表專題演講。（本

論文屬國科會計畫與教育部頂尖計畫補助)

- 9月25-26日，於臺灣大學人文社會高等研究院主辦之「東亞儒學與日本思想」國際研討會，發表論文〈江戶時期日本知識界對天主教的迎拒思潮〉。(本論文屬東亞經典與文化研究計畫研究成果)

(3) 趙綺娜

- 5月20日本系學術演講活動 R. Douglas Hurt(美國普度大學歷史系教授)“The Green Revolution: South Asia Reconsidered”主持人
- 10月20日「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際會議，提出論文〈美國威爾遜總統在華文世界中的形象〉

(4) 劉巧楣

- 7月31日-8月16日：劉巧楣助理教授赴法國國立圖書館進行短期研究並蒐集資料。
- Organizer and paper contributor, international conference on “Transcultural Studies: Figures, Languages, and Material Culture,” National Taiwan University, 20 October 2009.
- co-organizer of the conference on “Family in East and West,” Southampton University, UK, in collaboration with Department of History, National Taiwan University, March 2011.
- 本系與法國社會科學院合作「法國中古政治史講座」籌辦，2010年4-5月。
- 討論人
- 24 April 2009, 國立政治大學歷史系, David Carrier (Champney Family Professor, Case Western Reserve University/Cleveland Institute of Art)演講，討論人。講題：The Place of Buddhist Art in World Art History (佛教藝術在世界藝術史的地位)。
- 26 April 2009, 國立中央大學藝術學研究所, David Carrier (Champney Family Professor, Case Western Reserve University/Cleveland Institute of Art)演講，討論人。講題：Ernst Gombrich’s Account of Chinese Painting (宮布利希論中國繪畫)。
- 本系國際事務組歐洲聯絡人。

(5) 陳慧宏

- 2月：陳慧宏助理教授獲國科會補助國內訪問研究計畫，於97學年度第2學期赴國立清華大學人文社會研究中心擔任客座駐校研究員。
- 7月12-20日：陳慧宏助理教授赴英國 Durham University 出席十七世紀研究中心第十二屆國際會議「友與敵：十七世紀的合作與衝突」，並宣讀論文。
- 發表“Chinese Perception of European Perspective:A Jesuit Case in the Seventeenth Century”論文一篇。

(6) 秦曼儀

- 4月17日：臺大文學院教學優良教師複選委員會，通過推薦本系秦曼儀助理教授為校「教學優良教師」。
- 6月22日：秦曼儀助理教授開授之「法國社會文化史一」課程獲得國立臺灣大學97學年度個別型通識教育改進計畫績優計畫獎。
- 7月8日-9月8日：秦曼儀助理教授為執行國科會專題研究計畫，赴法國國家圖書館進行短期研究並蒐集資料。

五、結語

本系「文化交流史」教研平台，第一年（2008.1.1-12.31）及第二年（2009.1.1-12.31）執行順利，所有教師及學生均努力研究，成果豐碩。為將研究成果與國際史學界交流，於2008年12月11-12日，在本校召開「文化交流史的比較視野國際學術研討會」，有6位英國學者，1名美國學者及國內學者參與，張廣達院士將參與綜合討論，並於2009年10月20日舉辦「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會。

本系師資中與「文化交流史」領域相關者，人數最多，「文化交流史」領域係本系最具發展潛力之領域。本平台依原訂計畫，依序推動教研工作，相信第3年之成果當更為豐碩。

三、98年「中國學術思想史領域發展」計畫執行成果報告

計畫主持人：吳展良

計畫執行時間：98.01.01~98.12.31

摘要

本計畫預計進行三年（2008年初起至2010年底），其基本目的是在臺灣大學建立一個關於中國學術思想史的研究教學社群，謀求這一學術領域的長期發展，並提出具體的研究與教學成果。

本教研計畫納入了研究範圍相距相當遠的同仁。我們所最期望的，並不是組成目標單一的研究團隊，而是基於本系現有人力的考慮，將中國學術思想史的學者結合成一個較具規模的研究團隊。大家加強溝通，分享概念與資源，進行觀念整合與學術基礎建設工作，從而有效增進此領域的研究動能。

中國學術思想史的領域雖然龐大，各部分的相關性卻非常深，這使得團隊的彼此互動分外有其價值。

一、前言

中國學術思想史的研究，在國內外學界沈寂了二十餘年。這首先是因為國際史學界近年來強調有關於社會史、經濟史、文化史等有關歷史大背景與具體行為的研究，其次則是因為學界近年來對於學術思想史的研究並未提出一些動人的新課題。然而中國歷史的發展，從開始便以政治及其相應的教化為核心，是故士階層及儒、諸子、佛、道等家派的學術與思想對於中國歷史的影響極為巨大。不深入瞭解中國學術思想史，實難以窺入中國歷史發展的實際。是以發展本領域，對於整體中國史、臺灣史，乃至文化交流史的研究，都有極大的幫助。

歷史系研究中國學術思想史的同仁現有四位，結合哲學系與佛光大學（原任本系教授）研究中國學術思想史的同仁三位，共計七位；分別為歷史系吳展良教授、陳弱水教授、王遠義教授、閻鴻中教授；哲學系杜保瑞教授；佛光大學周伯戡教授、楊貞德教授等同仁。

這在國內外而言，都是非常高的數字。然而受到國內外學術界氣氛的影響，同仁們過去多半各自為政，默默地在自己的研究範圍內耕耘，很少互動。這不能不說是本領域以及本系本院發展的一大瓶頸。有鑑於此，我們希望成立「中國學術思想史教研平台」，結合本系、本院有關師生的力量，突破現況。未來三年，我們將配合個人的研究或教學，提出合作計畫。計畫雖有三年的時限，「平台」則希望長期進行。

二、計畫目標

（一）教學

以本領域的長遠發展為考慮，建立師生一體的研究團隊，希望在三年計畫結束後，本平台仍能持續進行。

（二）研究

參加本教研平台的教師成配合計畫的活動進行研究，在本計畫結束前舉辦一次學術會議，所有成員都參加並提交論文，論文於會後出版。

(三) 國際化

定期邀請國內外優秀學者進行工作坊或專題演講，以收溝通與刺激之效。

三、執行成果

(一) 辦理專題演講

- 1.2008年12月3日邀請渡邊浩（東京大學前副校長、法學部教授）專題演講：作為「『唐虞三代』之西洋——中國學術對『明治維新』」的影響。
- 2.2009年1月07日邀請周鳳五（臺大中文系教授）專題演講「郭店成之聞之」。
- 3.2009年2月20日邀請金觀濤（香港中文大學教授）專題演講「從觀念史看中國近現代史的分期」。
- 4.2009年3月27日邀請林毓生（中央研究院院士）專題演講「『天人合一』與『內聖外王』籠罩下的中國權威觀究竟是一元的，抑或二元的？」。
- 5.2009年4月24日邀請王遠義（臺大歷史系教授）專題演講「試論『東方雜誌』的自由主義論述」。
- 6.2009年5月26日邀請田浩（臺大歷史系客座教授）專題演講「朱熹與道學」。
- 7.2009年6月16日邀請鄭吉雄（臺大中文系教授）專題演講「先秦經典『行』字字義的原始與變遷—兼論『五行』」。
- 8.2009年11月16日邀請許紀霖（華東師範大學歷史系教授）專題演講：重建社會重心：近代中國的「知識人社會」。

(二) 個人學術成果

- 1.吳展良，主編《東亞傳統思維方式與學術語言的基本特性論集》（台北：臺大出版社出版中）。
 - 2.吳展良，2009.〈實踐與知識：朱熹的早期學術取向析論〉《為了文化與歷史——余英時教授八秩壽慶論文集》（台北：聯經出版事業公司，2009年12月）
 - 3.吳展良，2009,12.〈歷史上的兩種游於藝〉《三教之遊論文集》（台北：中研院文哲所，出版中）
- 吳展良，“In Search of the Core Value of Life: Confucianism and the Perplexity of Modern Society,” *The 2008 Global Forum on Civilization and Peace* (Seoul: The Academy of Korean Studies, 2009)
- 5.吳展良，2009年教育部補助於2009年9月1日至2010年8月30日受邀前往荷蘭萊頓大學擔任「IIAS 歐洲教授計畫」講座教授。
 - 6.陳弱水，〈文學與文化——論中唐思想變化的一條線索〉，預定收入田浩（Hoyt Tillman）編，《為了文化與歷史——余英時教授八秩壽慶論文集》（台北：聯經出版事業公司，2009年12月），頁3-55。
 - 7.陳弱水，〈墓誌中所見的唐代前期思想〉（審查通過，預計刊登於2008年12月出刊之《新史學》第19卷第4期）

- 8.陳弱水，〈唐代長安的宦官社群——特論其與軍人的關係〉（本文係應日本學術振興會研究計畫「歴史学的視角から分析する東アジアの都市問題と環境問題」之邀而作，現正翻譯至日文中，預計明年刊登於該計畫出版之專書）。
- 9.陳弱水，《隱蔽的光景：唐代的婦女文化與家庭生活》（廣西師範大學出版社，2009）。
- 10.陳弱水，《唐代文士與中國思想的轉型》（廣西師範大學出版社，預定2009年出版）
- 11.陳弱水，〈唐代長安的宦官社群——特論其與軍人的關係〉（附日文摘要），妹尾達彥編《都市と歴史学・第2集・国際シンポジウム東アジアの都市史と環境史—新し世界へ》（東京：中央大學文學部東洋史研究室，2009年3月），頁417-441。本文另將刊於《唐研究》，第15卷（北京大學出版社，2009）；日文版預定2010年出版。
- 12.陳弱水，〈王弼政治觀的一個解釋〉，《古今論衡》，第19期（2009年6月），頁81-92。
- 13.陳弱水，“Epilogue” (with Dorothy Ko, Angela Ki Che Leung, and Robin Yates), in Clara Wing-chung Ho, ed., *Overt and Covert Treasures: Essays on the Sources for Chinese Women's History* (Hong Kong: The Chinese University Press, forthcoming).
- 14.閻鴻中，〈《史記》禮、樂、律、歷四書疑偽考〉（未完稿），發表於「古代史討論會」第一次活動（臺北：臺灣大學，2009.10.02）
- 15.閻鴻中，〈賓禮：論戰國秦漢的賓客與師友〉，宣讀於「帝國之禮」國際學術研討會（臺北大學歷史學系主辦，臺北：國家圖書館，2009.01.17）；修訂稿另宣讀於「當代經典文獻多元整合教學研討會」（臺北：國科會人文學研究中心會議室，）
- 16.閻鴻中，〈開放的歷史：臺灣大學的歷史課程變革與中國史教學〉，發表於「海峽兩岸高校中國古代史教學研討會」（北京：北京大學中國古代史研究中心，2009.03.28-29）

（三）個人教學成果

96~98 年度課程

- 吳展良 中國近世學術思想史
 - 中國學術思想史專題
 - 中國古代文化史概述
 - 古代文明中的多樣人生
 - 中國現代思潮
- 陳弱水 傳統中國史料導讀
 - 中國中古社會與文化
 - 中國社會史概說
 - 中國中古文化與思想專題
- 王遠義 世界史經典名著
 - 思想與近代世界的形成
- 閻鴻中 中國史學史
 - 秦漢文獻專題研討
 - 先秦經典與文化
 - 中國史學名著

史記

近代中國史學與知識論

禮書源流

秦漢史

楊貞德 (本系兼任教授, 計畫協同參與人)

近代中國思潮

周伯勳 (本系兼任教授, 計畫協同參與人)

佛教史英文名著選讀

中國史專題史料解讀

(四) 研究生出國

文學院推動學術國際化專案「人文社科研究能量計畫」補助研究生出國蒐集研究資料：

1. 研究生：施純純 (歷史系博士生 2 年級)

出國日期：2009 年 8 月 30 日至 9 月 6 日

起迄地點：台北到杭州

出國事由：蒐集資料

2. 研究生：李長遠 (歷史系博士生 5 年級)

出國日期：2009 年 10 月 30 日至 11 月 4 日

起迄地點：台北到杭州

出國事由：蒐集資料

(五) 搜尋書目

今年度平台專門聘請了一位工讀生進行搜尋書目的工作。主要工作內容是協助台大圖書館添購思想史相關書籍，目前已經蒐集中文、日文共上百筆的台大圖書館未收書目。

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
	ISBN	書名	作者	出版者	出版年	價格	項目	備註	
2	7503410949	胡璦	徐建平	北京:中國文史	2000(1)	查無	胡璦		
3	753331264	先憂後樂范仲淹	曲經康	濟南:齊魯書社	2002(1)	CNY35.00	范仲淹		
4	7810371088	范仲淹研究論集	范仲淹研	蘇州:蘇州大學	1995(1)	CNY13.30	范仲淹		
5	7801062655	儒家德治思想探討	蔡方鹿	北京:線裝書局	2003(1)	CNY86.00	劉敏		
6	7806651357	周敦頤集	周敦頤著	長沙:岳麓書社	2002(1)	CNY15.00	周敦頤		
7	6666143066	籟溪太極圖說考辨	周學武	台北:學海	1981(1)	NT180	周敦頤		
8	9787507728057	周濂溪先生實錄	翁冰	北京:學苑	2007(1)	CNY1,680.00	周敦頤	中國歷史名人別傳錄	
9	9575494628	周濂溪學說發微	毛萼儀	台北:文史哲	2002(1)	NT250	周敦頤		
10	7504344419	《梅花易數》白話解	邵雍著劉	太原:中國廣播電視	2005(1)	CNY26.00	邵雍	據考証非邵雍之作	
11	7203029387	司馬光哲學思想述評	董祺洪	太原:山西人民	1993(1)	CNY9.20	司馬光		
12	9787807522485	司馬溫公集編年箋注	李之亮	成都:巴蜀書社	2009(1)	CNY360.00	司馬光		
13	9789866831089	司馬溫公通鑑「臣光張立平	胡自遠	台北:花木蘭文化	2007(1)	查無	司馬光	古典文獻研究輯刊, 四編; 第151	
14	9575479785	程伊川易學述評	胡自遠	台北:文史哲	1995(1)	NT340	二程		
15	7810123467	二程哲學體系	龐萬里	北京:航空航天大學	1992(1)	CNY11.50	二程		
16	9789575497040	張載思想的哲學詮釋	陳政揚	台北:文史哲	2007(1)	NT280	張載		
17	957151229X	張載易學與道學：以胡元玲	胡元玲	台北:台灣學生書局	2004(1)	NT270	張載		
18	7220455190	張載學	吳國柱	西安:陝西人民	2001(1)	CNY28.00	張載		
19	7806091432/R.3	傅世藏書(叢書)	李萼林	海口:海南國際新聞	1996(1)	CNY98,000.00	張載	全123卷	
20	7805101906	張載哲學的系統分析	程宜山	上海:學林	1989(1)	查無	張載		
21	7101050646	張載集	張載著	北京:中華書局	1978(1)	CNY28.00	張載	理學叢書	
22	7563411062	宋·游酢文集	福建省姓	廣州:延邊大學	1998(1)	CNY20.00	游酢		
23	7504104949	湖湘學派與岳麓書院	宋漢武	北京:教育科學	1991(1)	查無	胡安國		
24	7801752325	官箴的哲學	呂本中	北京:中國長安	2005(1)	CNY79.60	呂本中		
25	7301093991	江西詩派論家考論	韋海英	北京:北京大學	2005(1)	CNY20.00	呂本中	附錄:關於《江西詩社宗派圖》	
26	查無	江西詩派研究	吳耀錄	濟南:齊魯書社	1986(1)	查無	呂本中	呂本中<江西詩社宗派圖>考辨	
27	7507512866	中華經典叢書集注	尚聖德	北京:華文	2002(1)	CNY28.00	胡寅	胡寅<敘古文>	
28	780523373X	一代學宗宗師:張栻	李方廣	成都:巴蜀書社	1991(1)	CNY3.43	孫統		

	A	B	C	D	E	F	G
1	ISBN	書名	作者	出版者	出版年	價格	備註
2	9787807523161	葉夢得與蘇軾	潘殊閑	成都:四川	2009(1)	CNY21.00	
3	9787010078762	越絕書譯注	張仲清	北京:人民	2009(1)	CNY26.00	
4	9787807522300	中國古典文藝美學表現範疇及	鄧國軍	成都:四川	2009(1)	CNY16.00	
5	9787562238492	張天師傳說匯考	劉守華	武漢:華中師範大學	2009(1)	CNY25.00	
6	9787543856653	周易本義	李紅	長沙:湖南人民	2009(1)	CNY38.00	
7	9787010076676	河汾道統-河東學派考論	常裕	北京:人民	2009(1)	CNY28.00	
8	9787506034524	周易參同契釋義	任法融	北京:東方	2009(1)	CNY38.00	
9	9787807154532	周易注譯	趙輝賢	杭州:浙江古籍	2009(1)	CNY28.00	
10	9787806635674	周易新解	歐陽維誠	北京:中國書店	2009(1)	CNY42.00	
11	9787533450892	文化與安身立命	樊浩	福州:福建教育	2009(1)	CNY38.00	
12	9787300103655	聖賢氣象:儒家經典選讀	羅安憲	北京:人民大學	2009(1)	CNY39.00	
13	9787806941362	揚州學派年譜合刊	鄭曉霞	揚州:廣陵古籍	2008(1)	CNY58.00	
14	9787300101828	清代官箴理念對州縣司法的影響	郭成偉	北京:人民大學	2009(1)	CNY38.00	
15	9787560738215	漢唐考古文論	崔大庸	青島:山東大學	2009(1)	CNY48.00	
16	9787805041322	通借字萃編	鄭權中	天津:天津古籍	2008(1)	CNY84.00	
17	9787561442340	宋代文化研究(第十七輯)	四川大學	成都:四川大學	2009(1)	CNY52.00	
18	9787533652784	曹氏文學家族研究	張明華	合肥:安徽教育	2009(1)	CNY32.00	

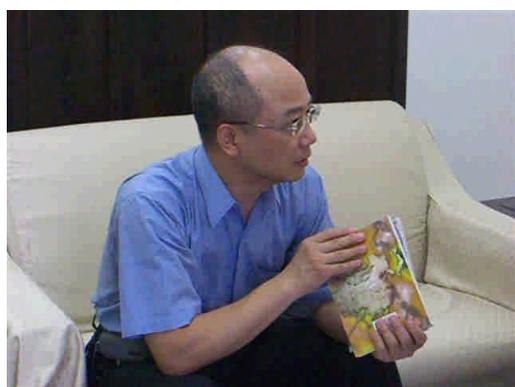
(六) 演講照片



周鳳五教授（臺灣大學中文系）



金觀濤教授（香港中文大學中國文化研究所）



鄭吉雄教授（臺灣大學中文系）



林毓生教授（中央研究院院士）

- (1) 工具書與典籍
分為研究工具、典籍、一般文獻、書目、網路、期刊索引等項目
- (2) 研究團體
分為總論、思想史、相關領域、人文社會研究、虛擬社群等項目
- (3) 學術史研究
分為儒學、經學、史學史、文學史、漢學、東方學、課程書目等項目
- (4) 思想史研究
分為神話、宗教史、音樂、美學、藝術史、哲學史、社會思想史、經濟思想史、科學史、法律、政治、制度思想史、課程書目等項目
- (5) 學術活動
分為討論會與活動快訊等項目
- (6) 相關網站
分為台灣、大陸及海外等項目
平台目前已收錄約七百多條相關網站及網址。

五、結語

今年度已經完成網站的初步建置，並且舉行四次研討會。邀請國外學者，國內學者 1 至 3 人來訪。且每位學者發表至少一篇有關中國學術思想史的論文或書籍。並且提供台灣大學圖書館有關中國學術思想的書目，增加圖書收錄的完整度。

而明年度將大幅充實網站的內容，舉行六次研討會或工作坊，邀請國外學者 2 至 3 人，國內學者 1 至 3 人來訪。送數位研究生出國。每位學者再發表至少一篇有關中國學術思想史的論文或書籍。並將舉辦大型研討會，將完成網站的內容，舉行六次研討會或工作坊，並邀請國外學者 2 至 3 人，國內學者 1 至 3 人來訪。送數位研究生出國。每位學者將在該研討會上發表一篇主題論文，會後並將編輯成書。

四、98 年「歷史教學與研究資料庫」計畫

計畫主持人：閻鴻中

計畫執行時間：98.01.01～98.12.31

摘 要

本項計畫自 2007 年 4 月底正式運作，計畫執行「課程資料庫」、「網站資源資料庫」和「研討會資料庫」等三大項工作目標。至 2008 年 9 月底已大致完成網頁設計及資料上傳機制的建構和測試，開始大量上傳資料，並開放「課程資料庫」和「網站資源資料庫」試用。

由於資料多由網路轉載而來，為表示對原作者的尊重，同時也有利於使用者之搜尋參考，在過去一年裡，資料庫除了更新國內大學 97 學年度的開課資訊以外，亦致力於補充登錄所有已上傳資料的來源網址。工程方面則建立起良好的備份程序，並針對原有的檢索介面進行修改，增加「布林邏輯」、「縮小範圍查詢」及「自訂欄位排序」等功能，讓查詢系統臻於完善。

一、前言

隨著網際網路與全球資訊電子化的發展，在研究和教學工作上，知識流通的輔助功效越發顯著。不過，相對於電子資料庫和圖書館所提供的大量論文與書籍資訊，以及線上討論群、個人網頁和部落格快速分享的一般資訊，有關教學、課程方面的資訊傳播顯然困難得多，大學課程部份尤其嚴重。原因在於，雖然各所學校的課程資訊逐漸網路化，但卻分散在各校不同的資訊系統和分類架構裡，外來的使用者不容易運用，而搜尋軟體卻又無法將這類資訊與大量的一般資訊區別開來。許多課程資訊由於著作權的考量而限制開放，這是合理的現象；但已經公開的教學研究、教案與課程大綱等專業資料，仍然因為流傳不便而難以引發迴響。每當學期結束之後，許多資料更無法永遠保存。除此之外，對於與教學相關的研究的成果，以及相關研討會的資訊，以往也缺乏便利有效的流通平台。

其實，只要建立一個有系統的搜尋、儲存並提供檢索的歷史教學資料庫，附帶教學研究的資訊平台，就可以有效解除許多困境。「歷史教學與研究資料庫」計畫的目的，在為全世界的歷史研究者、教師、學生和自學者提供便利的大學歷史教學與研究相關資訊。藉由教育資源、課程規劃和教學理念的分享，將能為有心提升歷史教育的品質的大學教師增加許多助力，為學習者提供許多指引；此外，從事歷史教育或高等教育研究的學者，也將可以方便得到許多基本資料。

希望這份小成果，能成為大學歷史教學工作者的好助手，以及對歷史有探討興趣的朋友的好伙伴。

本計畫自 2007 年四月開始執行，迄今已兩年半。前兩年度由系主任主持，計畫聘僱人員也分擔全系計畫統整和課程資料整理等行政工作，資料庫部分委由閻鴻中規劃和執行。自 2009 年度起，與系務行政完全分離，仍由閻鴻中負責執行。

二、計畫目標

本計畫籌建的資料庫內含三項查詢系統。對使用者來說，三項系統分別提供不同資訊的檢索功能；對操作者來說，後台完全整合運作，管理、維護和更新都相當簡便。三項系統分別是：

- (一) 「歷史課程資料庫」：這是本項計畫的主體，最具特色，資料數量也最為龐大。旨在蒐集世界重要大學及國內各大學所開歷史課程的課程資訊，不限歷史系所，無論各系所專業、通識、共同必修或各校特色學程，凡與史學或歷史相關的課程，皆在蒐集範圍之列。可依據關鍵詞或者分類架構，搜尋和瀏覽各大學公開的歷史課程網頁以及教師、研究者個人網頁中的課程資訊，包括教學大綱、課堂講稿、教學時程、習題及解答、測驗、書目閱讀清單，以及影像資料的連結。
- (二) 「歷史網站資源資料庫」：蒐集相當於大學歷史教學程度（含學院、研究所）的歷史學研究與教學相關網頁連結，提供簡介、關鍵詞和分類等資訊，可依據關鍵詞搜尋和瀏覽。
- (三) 「歷史研討會資料庫」：提供歷年歷史學研討會之活動內容與相關情報之查詢，有關歷史教學者優先。

三、執行成果

- (一) 教學（無）
- (二) 研究（無）
- (三) 國際化（無）
- (四) 產學合作（無）
- (五) 其他

資料庫目前的各項內容，以下分別說明：

1. 歷史課程資料庫

「歷史課程資料庫」旨在收錄各大學所開歷史相關課程之公開資訊。除了歷史系所本身，其他學科中帶有歷史性質的課程，不管是系所專業、共同必修、通識或各校特色學程皆在搜尋的範圍之內。

計畫執行至 2009 年十月底，已完成國內 21 所設有歷史系所及其他 14 所大學，4 迄 97 學年度下學期，累計 18,032 筆課程的下載。已上傳並開放的資料有 11,531 筆，

⁴ 21 所有歷史相關系所（含歷史學系、臺灣史研究所、藝術史研究所）的學校為：國立臺灣大學、國立

已上傳、近期內核對完成即可開放的資料有 4,950 筆。除了對已收錄學校最新課程資訊繼續補充之外，目前正針對香港、大陸、日本與美國知名大學的課程資訊的蒐集條件進行評估。

由於資料多由網路轉載而來，為表示對原作者的尊重，同時也有利於使用者之搜尋參考，上半年本資料庫除了加快腳步，儘速校對與開放所有已上傳的課程資料（約 8,000 筆），亦致力於補充登錄其資料來源網址（約 15,000 筆）。緊接著完成更新國內大學 97 學年度的開課資訊（約 3,000 筆）。

資料庫工程方面，以前台網站的瀏覽與檢索為優先。已針對原有的檢索介面進行修改，增加「布林邏輯」、「縮小範圍查詢」、「自訂欄位排序」等功能。目前正著手規劃建立權威檔，希望讓查詢系統臻於完善。其他完成的工作進度還有：「資料備份程序」、「後台操作介面之調整」。

2. 歷史網站資源資料庫

「歷史網站資源資料庫」旨在收錄國內外歷史學研究與教學相關網站。該資料庫於 2007 年十月完成網頁設計，正式開始上傳資料，至今已累計近 400 筆的網路資源。過去一年內，除了按照既有的七大子類進行相關網站的蒐集，資料庫也開始收錄臺灣「各區域教學資源中心」這一類型的網站。未來則打算擴及歷史相關領域的學科，以考古學為優先。

3. 歷史研討會資料庫

「歷史研討會資料庫」旨在收錄歷年歷史學研討會之活動內容與相關資訊。在人力和經費有限的條件下，目前除測試資料外，尚未正式展開蒐集。今後除了主動蒐集相關會議資訊，亦鼓勵研究生參與研討會並寫作報導提供發表。此外，預計藉由前述兩項資料庫的開放，吸引一般使用者或主辦單位利用本資料庫公告資訊、發表記錄及儲存資料。

「課程資料庫」和「網站資源資料庫」於 2009 年九月正式公開啟用，《臺大歷史系學術通訊》第五期將刊登介紹，向大眾推廣使用。

四、結語

本計畫自 2007 年 4 月開始執行，歷年工作進度表列如下：

政治大學、國立臺灣師範大學、國立清華大學、國立成功大學、國立臺北大學、國立中興大學、國立中央大學、國立暨南大學、國立中正大學、國立臺南藝術大學、國立東華大學、國立彰化師範大學、國立嘉義大學、私立東吳大學、私立中國文化大學、私立輔仁大學、私立淡江大學、私立東海大學、私立玄奘大學、私立佛光大學。

14 所沒有歷史相關科系的學校為：國立臺北教育大學(國北師)、臺北市立教育大學(北市師)、國立臺中教育大學、國立新竹教育大學、國立中山大學、國立高雄師範大學、國立臺灣海洋大學、私立實踐大學、私立臺北醫學大學、私立華梵大學、私立逢甲大學、私立中原大學、私立南華大學、私立義守大學

2007年4月至12月	資料管理	資料庫架構規劃
		初步收集課程資訊
		擬定課程分類架構
	工 程	美工設計
		程式寫作
2008年1月至12月	資料管理	完善資料庫架構
		收集國內大學五年內歷史相關課程資訊
		收集外文課程資訊
		建立多人上傳資料管理模式
		驗收管理介面、多國語文碼等技術更新成果
		「課程資料庫」開始試用
	工 程	修改管理介面
		新增多國語文碼
		完善不同瀏覽器閱覽功能
		完善備份程序
2009年1月至12月進度	資料管理	更新國內大學課程資訊
		統一、補足所有下載課程資訊
		「課程資料庫」開放使用
		「網站資源資料庫」開放使用
		擴充外文課程資訊
		擴充大陸和海外地區華文課程資訊
		擴充「歷史網站資源資料庫」資訊
	工 程	完善「歷史研討會資料庫」和「歷史網站資源資料庫」使用和管理介面
		重整系統架構，強化系統安全

大學歷史教學資料庫是前所未有的構想，如今已經初步建置完成。所有的教學工作者和研究者都可以利用此一資料庫來搜尋、儲存和傳布課程和教學資訊，便利的經驗交流將可促進互動並激發創意，進而對於完善課程設計、充實課程內容發揮明顯的助益。今後將邀請本系教師將其教學所需資訊與本資料庫的搜尋工作結合，教師對工作人員提示構想和建議，也為自己和所有的使用者充實了更豐富的資訊。本所研究生則可以將其參與研討會的見聞、協助課程教學的心得，利用此一平台與同道分享和交流。

本計畫執行一年半以來，已將資料庫的基本架構、工作程序和分工模式都建立妥善。今後從事維護和更新只需要少許人力，並可隨時擴充收集範圍，處理任何語言的課程與教學資訊。

未來我們將視資料庫的應用情況和使用者的回饋與建議，以適當方式擴充此一平台的功能，為提昇大學歷史教學品質提供更多的支援。

附件 5：哲學系執行成果報告

一、執行成果摘要

(一) 教學研究

1. 出國參與國際學術研討會：教師 22 人次，研究生 13 人次。
2. 學術演講：國外學者 14 人次。
3. 出國進修研究 3 人次。
4. 學術研究成果：
期刊論文 14 篇：國內 9 篇，國外 5 篇；
會議論文 29 篇：國內 11 篇，國外 17 篇；
專書論文 2 篇，專書編輯 1 本。
研究生會議論文：國外 6 篇。

(二) 國際化

1. 邀請國際學者短期演講或講學 6 人。
2. 國際學者蒞系參訪 3 人。
3. 2009 生命教育國際學術研討會。

二、前言

本計畫乃五年計畫中的後三年延續計畫，今年延續 2008 年本系計畫的精神與原則，有效整合研究、教學人力，激發研究動能，提升研究風氣，改善教學效能，積極發展本系特色。期維持本系在臺灣哲學界、華人哲學界的既有優勢，讓本系之研究、教學成果能夠受到國際哲學學術界的高度注目。

本系為提升研究能量方面，除了舉辦「2009 生命教育國際學術研討會」之外，並且以本系目前已經成立之「中國哲學研究室」、「當代歐陸價值哲學研究室」及「邏輯、心靈與方法論(LMM)研究室」三個研究團隊進行主題研究。

中國哲學研究室以「傳統中國哲學的當代詮釋」為整個五年計畫的大方向。期五年計畫執行完畢後，能對中國哲學的一些基本議題有一定程度的探索和成果展現。

當代歐陸價值哲學研究室的五年計畫第一年以當代法國哲學之價值問題為計畫重心，第二年以德國的價值哲學為探索焦點，2008 年的計畫主題則以當代法國後現代哲學暨拉丁語系神哲學之價值問題為計畫主題，2009 年則以「康德之傳承」為計畫方向。

邏輯、心靈與方法論(LMM)研究室一直持續以邏輯、心靈哲學、科學哲學、方法學為計畫研究的焦點。前二年以經驗與真理為研究計畫的主軸，2008 年起的後三年則一直以「反實在論」(Anti-realism)為研究計畫的主軸，做持續性深入的探索。

三、計畫目標

(一) 傳統中國哲學的當代詮釋

1. 為建立本系教師學術卓著之形象，組團造訪韓國著名學府，舉辦學術專題研討會，由本系教師發表學術研究成果，與外校學者深入交流。
2. 為刺激及提升本系學術研究能量，邀請國際中國哲學領域學有所長之知名教授信廣來及潘忠明來系講學，為期兩週至一個月，並藉此與本系中國哲學研究之教師及研究生深入交流研討。
3. 為提升本系中國哲學研究成果之影響力，刺激及提升本系參與研究計畫教師之學術研究能量，邀請本系參與研究計畫之教師提出個別研究計畫，並於本系辦理學術專題演講，將個人當年度研究成果向學術界報告。

(二) 康德之傳承

1. 邀請國外學者來臺講學，藉此與本系師生深入交流，刺激本系學術研究能量。
2. 本研究室教師出國講學與參加國際交流，為另一與國際學者交流之方式，同樣為達到刺激其學術研究能量之目的。
3. 本研究室教師參與研究計畫，提出個人研究計畫，以增加研究產出。

(三) 反實在論

1. 赴國外進行學術交流
2. 邀請國際學者講學
3. 研究室成員個人研究項目計畫

四、執行成果

2009 生命教育國際學術研討會

一、執行成果摘要

2009 年 10 月 23 日至 25 日假國家圖書館國際會議廳，舉辦「2009 生命教育國際學術研討會」，發表論文學者包括美國學者 1 位、香港學者 1 位，以及台灣學者 21 位，共計 23 位學者。其中有 2 篇論文係參與子計畫同仁的研究成果展現之一。

二、執行成果

舉辦「2009 生命教育國際學術研討會——人觀：身體化的靈魂或是靈魂化的身體」

計畫主持人	孫效智教授、苑舉正教授、杜保瑞副教授、楊植勝助理教授
預定成果	舉辦「2009 生命教育國際學術研討會」，預計 250 人參加，包括哲學、神學、佛學、宗教、科學、生死學等相關領域之專家學者、教師、學生以及關心生命教育課題之社會賢達人士等。
編列預算	413,000 元
成果報告	2009 年 10 月 23 日至 25 日假國家圖書館國際會議廳，舉辦「2009 生命教育國際學術研討會」，發表論文學者包括美國學者 1 位、香港學者 1 位，

以及台灣學者 21 位，共計 23 位學者，其中有 2 篇論文係參與子計畫同仁的研究成果展現之一。會議期間皆全程錄影與錄音。

研討會由與臺灣大學哲學系、臺大生命教育研發育成中心、臺灣大學生醫暨科技倫理、法律與社會中心、以及社團法人台灣生命教育學會等單位聯合舉辦。會議目的是期望透過跨科際的對話，探討人觀的重要議題，如人是什麼？是身體？是靈魂？或某種心物合一的存有者？從瀕死經驗探討生命有否超越與永恆的向度？在有限的物質時空中，如何肯定生命的意或開創其意義？

主題訂為：「人觀：身體化的靈魂或是靈魂化的身體」。共分為六個子題：「人、身體與靈魂」、「科學、宗教與人觀」、「今生、來世與永恆」、「哲學、神學與人觀」、「生命是否有意義」、「生命的超越」。每一子題有 4-5 位發表人，以及 6 場的綜合座談。

除了主題論文、特邀論文外，並透過海內外徵稿方式徵選優秀論文。論文摘要通過審查者，尚須繳交全文，經過二位匿名審查委員之審核，達到錄取標準才能在研討會發表。共計 26 篇參加審查，最後錄取 13 篇，退稿率為 50%。

以培養生命智慧，發展生命境界為重點的生命教育，自然以「生命的意義」做為其核心問題，並且為其最關切的對象。當然，此處所謂生命，並非指各種有機體之生命，而是特指人類之生命。在此前提下，想要探討生命的意義問題，其先決條件便是先對「人是什麼？」的問題有清楚的理解，而這也就牽涉到對「人觀」的討論。其實，不同的學科，如哲學、宗教學、心理學、自然科學及人類學等，對於人觀的問題皆有所著墨。然而，受到如今學術專業分工的風潮所影響，各個領域對於其它領域與人觀相關的研究，無法有太多的認識，因而喪失了透過交流來精化自身理論的機會。

其中，不同領域的學者對人觀問題最大的歧異點，便在於人在本質上究竟只是肉體？或只是靈魂？或是二者皆是？這個問題，說穿了就是哲學上討論心、物的問題。溯其根源，最早可至希臘哲學時期的柏拉圖與德謨克利斯二人，而在文藝復興時期經過笛卡兒理論的提出，心物問題又再度成為哲學家關注的焦點。直至今日，古典哲學或現代哲學對心物問題所做的討論，又受到科學發展與研究的影響而產生了完全不同的面貌。那些關於心物問題的古典理論，如何面對新科技提出來的挑戰，從而對人觀概念做出不同的理解或詮釋，亦即本次會議的主題。

論文發表如下：

1. 美國富勒神學院 (Fuller Theological Seminary) 基督宗教哲學教授 (Professor of Christian Philosophy) Nancey Murphy : “ Bodies and Souls, or Spirited Bodies ”
2. 香港浸會大學宗教及哲學系教授江丕勝 : 〈 意義的隱蝕與重構 : 兼論信仰的公共意義 〉
3. 台灣神學院助理教授 Stephen Lakkis : “ Reforming Christian Anthropology in a Post-Soul Era ”
4. 國立台灣大學資訊工程系教授歐陽彥正 : “ Limitation of Artificial Intelligence and Science of Spirit ”
5. 國立清華大學哲學研究所助理教授王榮麟 : 〈 達爾文演化論之後的人觀 〉
6. 國立台灣大學醫學院社會醫學科助理教授吳建昌 : “ The paradox of human nature in the debates about posthumanism ”
7. 台灣大學哲學系教授苑舉正 : 〈 人觀與生命的意義 : 評論 Owen Flanagan 的《真的難題》 〉
8. 華梵大學哲學系助理教授冀劍制 〈 除去靈魂之奧坎剃刀與實體二元論的反擊 〉
9. 南華大學生死學系教授兼學務長釋慧開 : 〈 瀕死與死亡經驗的探索與解讀 〉
10. 國立中山大學通識教育中心助理教授越建東 : 〈 超越大腦之生命經驗探索 〉
11. 華梵大學外文系助理教授劉婉利 : 〈 重探《西藏度亡經》 : 兼述中陰法教的生死體系與臨終解脫教示 〉
12. 銘傳大學師資培育中心副教授孔令信 : 〈 從「我是魔鬼」到生命的超越 〉
13. 輔仁大學哲學系教授丁福寧 : 〈 奧斯定論人的靈魂的精神性 〉
14. 中原大學宗教研究所助理教授李麗娟 : 〈 從卡爾拉納“靈”的觀念看身體-靈魂的問題 〉
15. 台灣神學院助理教授莊信德 : 〈 慾望作為動態人學的整合 : 田立克神學的慾望書寫 〉
16. 真理大學通識教育專任助理教授蕭豫安 : 〈 賣淫不必是出賣自我 ? 〉
17. 國立台灣師範大學科學教育中心博士後研究員陳正凡 : 〈 王陽明心學的生命教育 : 認識其對生命意義的闡釋與實踐 〉
18. 輔仁大學哲學系兼任教授高凌霞 : 〈 從心靈追尋的辯證過程論奧斯定的人性論 〉

	<p>19. 華梵大學中國文學系副教授胡健財：〈《楞嚴經》「捨妄歸真」之身心體認與生命圓滿之追求〉</p> <p>20. 東吳大學哲學系客座教授朱建民：〈存在意義與終極關懷〉</p> <p>21. 東海大學哲學系助理教授楊婉儀：〈從超越到人性的超越〉</p> <p>22. 國立台灣大學哲學系教授孫效智：〈愚蠢的尊嚴？〉</p> <p>23. 輔仁大學宗教系助理教授胡淑琴：〈從卡爾·拉內的超驗哲學人學來反思生命教育〉</p>
經費使用	0
執行率	0% (預計 11 月可達 100%)

中國哲學研究室

一、執行成果摘要

1. 邀請信廣來、潘忠明、陳來 3 位國際教授來系講學。
2. 2009 年 2 月 5 日至 12 日臺大哲學系中國哲學研究室所屬 5 位教師，及本系 7 位研究生，組團訪問韓國 5 所大學，並邀請到美國夏威夷大學 John Hsueh-li Cheng 教授以及日本東北大學淺野裕一教授等 8 位日本學者，合辦了 5 場國際學術研討會。
3. 個人研究成果，共計有：期刊論文 11 篇：國外 4 篇、國內 7 篇；會議論文 17 篇；國外 12 篇、國內 5 篇；演講論文：國外 1 篇。

二、執行成果

各計畫項目名稱：

- (一) 邀請國際學者講學
- (二) 東亞思想研究中韓學術交流
- (三) 「傳統中國哲學的當代詮釋」整合型計畫

成果報告：

- (一) 邀請國際學者講學

計畫主持人	杜保瑞副教授、佐藤將之副教授
預定成果	擬邀請兩位國際知名教授來系講學，於 2009 年 5 月份邀請香港中文大學哲學系講座教授信廣來先生，並擇期邀請美國南方大學 (The University of the South) 哲學系教授潘忠明先生 (James Peterman)。
編列預算	100,000 元
成果報告	因另向文學院申請 2009 簡靜惠人文講座基金，信廣來教授使用該項經費，故另增邀北京大學陳來教授來系講學。 主講人及講學資料如下：

	<p>1. 美國南方大學(The University of the South)哲學系教授潘忠明(James Peterman)</p> <p>98年5月25日：Kongzi, Wittgenstein and the Way of Ethics without Philosophy.</p> <p>98年5月26日：Using Wittgenstein to Save Kongzi from the Confucians</p> <p>98年5月27日：Resolving the Dilemmas of Contemporary Confucianism</p> <p>2. 香港中文大學哲學系講座教授信廣來</p> <p>98年6月5日：From Philology to Philosophy - Purity and Equanimity in Confucian Thought：Methodological Reflections</p> <p>98年6月5日：From Philology to Philosophy - Purity and Equanimity in Confucian Thought：Purity and Equanimity</p> <p>98年6月5日：From Philology to Philosophy - Purity and Equanimity in Confucian Thought：Moral Trials</p> <p>98年6月5日：From Philology to Philosophy - Purity and Equanimity in Confucian Thought：On Anger</p> <p>3. 北京大學哲學系教授陳來</p> <p>98年7月6日：朱子的仁說</p> <p>98年7月7日：王陽明的格物說</p> <p>98年7月13日：王船山正蒙注的宗旨</p> <p>98年7月14日：馮友蘭新世訓的意義</p>
經費使用	114,450 元
執行率	114%

(二) 東亞思想研究中韓學術交流

計畫主持人	林義正教授、蔡耀明副教授、杜保瑞副教授、佐藤將之副教授、魏家豪助理教授
預定成果	組團造訪韓國國際著名學府，舉辦東亞思想研究相關學術專題研討會5場，深化中韓學者學術交流。
編列預算	440,800 元
成果報告	2009年2月5-12日臺大哲學系中國哲學研究室所屬教師：林義正、蔡耀明、杜保瑞、魏家豪、佐藤將之、陳麗卿助教、及本系七位研究生，組團訪問韓國五所大學，並邀請到美國夏威夷大學 John Hsueh-li Cheng 教授以及日本東北大學淺野裕一教授等八位日本學者，合辦了五場國際

學術研討會。

主辦單位及會議日期如下：

2月6日：「高麗大學哲學系、台灣大學哲學系共同學術會議」。韓國：高麗大學哲學系。

2月7日：「東亞傳統思想之再照明——首爾大學校、台灣大學共同學術會議」。韓國：首爾大學哲學思想研究所。

2月8日：「東亞思想研究的國際動向學術交流會議」。韓國：京仁教育大學以及東洋倫理教育學會。

2月9-10日：「韓國與中國儒教思想國際學術會議：新資料與新觀點」。韓國：成均館大學儒學研究所。

2月10-11日：「東洋哲學視野之儒、道、佛三家哲學研究：延世大東洋哲學和台灣大中國哲學之學術對話」。韓國：延世大學哲學系及延世大學國學研究院。

本系師生論文發表資料如下：

高麗大學發表論文：

林義正：〈中國哲學中孝概念的發展與分析〉

佐藤將之：〈戰國時代「忠信」概念的發展與王道思想的成立〉

蔡耀明：“A Buddhist Perspective on the Abiding Places: An Alternative Geophilosophy”

杜保瑞：〈朱熹工夫論哲學的現代研究之反省〉

蕭振聲：〈中國悖論的證立問題〉

郭芳如：“Freedom and Constraint: An Illusory Contradiction in Zhuangzi”

洪嘉琳：〈從《莊子》所論之樂對顯其所論之苦——以「逍遙」、「至樂」為例〉

首爾國立大學發表論文：

林義正：〈孔子晚年思想鉤沉〉

魏家豪：“How to throw a Pot—The Centrality of the Potter’s wheel in the Zhuangzi”

佐藤將之：〈掌握變化的道德：《荀子》「誠」概念的結構〉

蔡耀明：“A Buddhist Definition of Life: From the Perspective of Philosophy of Life”

杜保瑞：〈胡五峰哲學的現代研究之反省〉

京仁教育大學發表論文：

	<p>佐藤將之：〈日本二十世紀荀子研究的回顧〉</p> <p>成均館大學發表論文：</p> <p>魏家豪：“Right Words seem Wrong: Neglected Paradoxes in Early Chinese Philosophical Texts”</p> <p>林義正：〈論〈恆先〉的宇宙思維：基於內觀功夫的另一詮釋〉</p> <p>佐藤將之：〈「民不從君言，而從君行」：戰國楚簡中的「非語言統治」政治思想〉</p> <p>杜保瑞：〈朱熹形上思想〉</p> <p>黃泊凱：〈論明儒王龍溪的悟與修〉</p> <p>延世大學發表論文：</p> <p>魏家豪：“Mapping and Language in the Laozi”</p> <p>蔡耀明：“From the ‘Non-abiding Mind’ to the ‘Abiding of the Mind-Body Complex’ : A Buddhist Solution to the so-called Mind-Body Problem”</p> <p>杜保瑞：〈陸象山工夫論進路的儒學建構〉</p> <p>佐藤將之：〈日本近代《荀子》「性惡論」研究與其特點〉</p> <p>朴榮雨：〈漢、宋兩代「行權」理論的特色—由現代倫理學角度論之〉</p> <p>趙東明：〈窺基的認識論—以「三性」和「四分」之關係為中心〉</p>
經費使用	433,917 元
執行率	99%

(三)「傳統中國哲學的當代詮釋」整合型計畫

研究主題 1

研究主題	儒家哲學的人性論
計畫主持人	傅佩榮教授
預定成果	<p>於 2009 年至 2010 年計畫修訂再版二本專書，出版一本專書，以及撰寫三篇論文。研究焦點在於古典儒家的人性論，試圖重新詮釋及建構其體系，以供學界進一步討論。預計進展為：</p> <p>2009 年至 2010 年撰寫〈孟子哲學體系〉(暫訂)，修訂出版《儒家哲學新論》，及〈中庸與大學研究〉(暫訂)，修訂出版《孔子哲學體系》。</p>
成果報告	<p>(1) 專書出版：</p> <p>《儒家哲學新論》與《儒道天論發微》二書；經初文修訂，已與中華書局(北京)簽約，在明年(2010年)專書出版。</p> <p>(2) 預定於 2009 年 12 月 7 日舉辦學術專題演講，報告個人 2009 年研</p>

	究成果。
執行率	50 %

研究主題 2

研究主題	《不增不減經》與《勝鬘夫人經》的如來藏學說之探討
計畫主持人	蔡耀明副教授
預定成果	發表《不增不減經》的如來藏學說的專題論文。
成果報告	<p>(1) 期刊論文：</p> <p>〈論「有無」並非適任的形上學概念：以《密嚴經》和《入楞伽經》為主要依據〉，《正觀》第 50 期（2009 年 9 月），頁 65-103。</p> <p>〈心身課題在佛學界的哲學觸角與學術回顧〉，《圓光佛學學報》第 15 期（2009 年 6 月），頁 1-29。</p> <p>〈一法界的世界觀、住地考察、包容說：以《不增不減經》為依據的共生同成理念〉，《臺大佛學研究》第 17 期（2009 年 6 月），頁 1-48。</p> <p>(2) 會議論文：</p> <p>〈論「有無」並非合適的形上學概念：以《大乘入楞伽經》為依據〉，「傳統中國形上學的當代省思」國際學術研討會，臺灣大學哲學系主辦，2009 年 5 月 9 日，頁 35.1-35.19。</p> <p>“The Examination of Abiding-places and Inclusivism Toward Different Worldviews from the Worldview of One Dharma-dhātu: The Ideas of Co-arising and Mutual Accomplishment in the Anūnatvāpūrṇatva-nirdeśa,” presented at the International Conference on the Preliminary Construction of “Philosophy of Co-existence” from Eastern and Western Philosophical Traditions, in Taipei, Taiwan, jointly held by the University of Tokyo Center for Philosophy (UTCP) and Department of Philosophy, National Taiwan University, March 28, 2009, 22 pages.</p> <p>〈思考由生死輪迴引發的住地遷移：以《不增不減經》為主要依據的世界觀〉，「人間佛教的當今態勢與未來走向」海峽兩岸學術研討會，中國社會科學院世界宗教研究所主辦，2009 年 3 月 24 日，頁 263-274。</p> <p>“From the “Non-abiding Mind” to the “Abiding of the Mind-Body Complex:” A Buddhist Solution to the so-called Mind-Body Problem,” presented at the International Conference on Confucianism, Taoism, and Buddhism</p>

	<p>from the Perspective of the Research of East-Asian Philosophy, in Seoul, Korea, held by Department of Philosophy, Yonsei University, February 11, 2009, p. 135-170.</p> <p>“A Buddhist Definition of Life: From the Perspective of Philosophy of Life,” presented at the International Conference on Refocusing the East-Asian Traditional Thought, in Seoul, Korea, held by Department of Philosophy, Seoul National University, February 7, 2009, pp. 155-174.</p> <p>“A Buddhist Perspective on the Abiding-Places: An Alternative Geophilosophy,” presented at the International Conference on Re-Evaluation of Traditional Ideas and Values in the East-Asian Philosophy, in Seoul, Korea, held by Department of Philosophy, Korea University, February 6, 2009, 20 pp. 59-78.</p> <p>(3) 預定於 2009 年 12 月 7 日舉辦學術專題演講，報告個人 2009 年研究成果。</p>
執行率	100 %

研究主題 3

研究主題	當代中國哲學方法論
計畫主持人	杜保瑞副教授
預定成果	提出方東美、熊十力、牟宗三、馮友蘭各一篇的研究論文，並在學術期刊上發表。主題為：〈熊十力論儒學與哲學〉相關論題，〈方東美儒佛思想研究〉相關論題，〈牟宗三針對宋明儒學研究的方法論評價〉相關論題，〈馮友蘭的新儒學思想評論〉相關論題，2 至 4 篇。其他尚有兩篇論文進行審查中。
成果報告	<p>(1) 期刊論文：</p> <p>2009.8, 〈對牟宗三批評朱熹與程頤依《大學》建立體系的方法論反省〉，《哲學與文化月刊》423：57-76。</p> <p>2009.1, 〈馮友蘭《貞元六書》以此在世界的道德精神重建新儒學的理論建構〉，《當代儒學與精神性》，148-164。</p> <p>2009.7, 〈中國哲學的基本哲學問題與概念範疇〉，山東大學《文史哲學報》4：49-58。</p> <p>(2) 會議論文：</p> <p>2009.3, 〈對牟宗三詮釋周濂溪的方法論反省〉，東京大學暨台灣大學共生會議，主辦單位：臺灣大學哲學系。</p>

	<p>2009.5, <對牟宗三談宋明儒學之所以為新儒學意見的方法論反省>, 傳統與現代: 中國哲學話語體系的範式轉換—《文史哲》雜誌人文高端論壇(之二) 主辦單位: 山東大學文史哲雜誌。</p> <p>2009.5, <對牟宗三談宋明儒學之課題與分系的方法論反省>, 「傳統中國形上學的當代省思」國際學術研討會, 主辦單位: 臺灣大學哲學系。</p> <p>2009.5, <對牟宗三談張載道體性體心體義的方法論反省>, 「『道』與『德』與當代哲學的展望」國內學術研討會, 主辦單位: 中國文化大學哲學。</p> <p>(3) 預定於2009年12月7日舉辦學術專題演講, 報告個人2009年研究成果。</p>
執行率	100 %

研究主題 4

研究主題	先秦諸子思想與《荀子》哲學
計畫主持人	佐藤將之副教授
預定成果	將上述题目的相關論文在學術期刊上發表, 至少有2到3篇。
成果報告	<p>(1) 期刊論文:</p> <p><作為共生理念之基礎價值的荀子「禮」概念>, 東京大学グローバルCOE「共生のための国際哲学教育研究センター」《共生の哲学のために Toward a Philosophy of Co-existence (UTCP Booklet 13)》, 2009年6月, 頁23-39。</p> <p><戰國中晚期「忠」觀念之演變與轉折暨其思想意義>, 中央大學文學院《中央大學人文學報》, 第39期, 2009年7月, 頁55-98。</p> <p><《荀子》《呂氏春秋》「忠」論和「忠信」論之展開及其思想意義>, 清華大學哲學系《清華學報》, 第39卷第3期, 2009年9月, 頁473-504。</p> <p><戰國時代「忠信」概念的發展與王道思想的成立>, 香港中文大學哲學系《中國哲學與文化》, 第6輯, 2009(即將出版)。</p> <p>(2) 會議論文:</p> <p><天道與人道之間:《莊子》與《荀子》的「道德」概念探析>, 「傳統中國形上學的當代省思國際學術研討會」, 國立台灣大學哲學系, 2009年5月7-9日。</p> <p><中日學者之墨荀思想關係探析:並論《荀子》「兼」概念的綜合性>, 「The Many Faces of Mozi: a Synchronic and Diachronic Study of Mohist Thought」, K.U. Leuven, 2009年6月25-28日。</p>

	<p>〈中国古代思想における『忠信』と『誠』概念——その知られざるダイナミックス〉, 「日韓漢字・漢文教育フォーラム」, 筑波大学人文社会科学研究科、韓国漢文教育学会, 2009年8月6日。</p> <p>(3) 演講論文: 「消えた『荀子』研究、作られた荀子のイメージ——臺灣、日本の荀子研究の回顧と展望——」, 日本学習院大学, 2009年8月16日。</p>
執行率	100 %

研究主題 5

研究主題	Daoist Paradoxes on Language
計畫主持人	魏家豪助理教授
預定成果	I plan to present my research to the academic community by way of a conference paper (first half of 2009) and a paper in either a Taiwanese journal (一級) or an international A&HCI journal.
成果報告	<p>(1) 期刊論文: ”How to Throw a Pot: The Centrality of the Potter’s Wheel in the Zhuangzi.” 已投稿至 Asian Philosophy, 預計於 2009 年底獲得刊登</p> <p>(2) 會議論文: “A Ragbag of Odds and Ends? Zhuangzi 26 as Philosophical Collage Writing.” Presented at “Literary Forms of Argument in Pre-Modern China”, The Queen’s College, Oxford University. Sept 16-18 2009.</p> <p>2009.02. “Artisan Tools and Language in Warring States Philosophy.” International Conference on Refocusing East-Asian Traditional Thought (東亞傳統思想之再照明). Seoul University, February 7, 2009.</p> <p>2009.02. “Right Words Seem Wrong: Neglected Paradoxes in Early Chinese Philosophical Texts.” International Conference on Korean and Chinese Confucianism and Culture with New Perspectives and New Materials (韓國與中國儒教思想國際學術會議: 新資料與新觀點). Sung Kyun Kwan University (Seoul). February 9, 2009.</p> <p>2009.02. “Mapping and Language in the Laozi.” International Conference on Confucianism, Taoism, and Buddhism under the Perspective of Research of East-Asian Philosophy (東洋哲學視野之儒、道、佛三家哲學研究). Yonsei University (Seoul). February 11, 2009.</p>

	(3) 預定於 2009 年 12 月 7 日舉辦學術專題演講，報告個人 2009 年研究成果。
執行率	100 %

本研究團隊以「傳統中國哲學的當代詮釋」為主題，將於 2009 年 12 月 7 日舉辦教師研究成果發表會，由傅佩榮教授，蔡耀明副教授、杜保瑞副教授、魏家豪助理教授提出發表。由於佐藤將之副教授 2009 年 8 月至 2010 年 8 月赴美進修一年，遂未能參加。

當代歐陸價值哲學研究室

一、執行成果摘要

1. 邀請國際有名的 Edmund Runggaldier 教授來本系講學。
2. 本研究室陳文團前往俄國、越南、韓國、柬埔寨、中國大陸等地參加國際會議，彭文本前往香港參加國際會議。
3. 本研究室楊植勝與彭文本個人研究計畫成果，共計有：會議論文 5 篇，期刊論文 2 篇，專書論文 1 篇。

二、執行成果

各計畫項目名稱：

- (一) 邀請國際學者講學
- (二) 出國參加學術會議
- (三) 「康德之傳承」整合型計畫

成果報告：

- (一) 邀請國際學者講學

計畫主持人	陳文團教授														
預定成果	邀請 Otfried Höffe 教授來臺講學。														
編列預算	120,000 元														
成果報告	<p>本研究室原訂邀請 Otfried Höffe 教授來臺講學，但因 Höffe 教授不克前來，因此改為邀請 Edmund Runggaldier 教授，為期一個星期。</p> <p>講學主題：Realism in German Philosophy in the 19th and early 20th Century</p> <p>Runggaldier 教授講學行程如下：</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>日期</th> <th>時間</th> <th>地點</th> <th>演講主題</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>10/18</td> <td>9:00-10:00</td> <td>臺灣大學水源校區行政大樓哲學系三樓會議室</td> <td>Realism in German Philosophy in the 19th and early 20th Century</td> </tr> <tr> <td>10/19</td> <td>14:00-15:30</td> <td>輔仁大學文開樓 LE3A 會議室</td> <td>Realism in German Philosophy in the 19th and early 20th Century</td> </tr> </tbody> </table>			日期	時間	地點	演講主題	10/18	9:00-10:00	臺灣大學水源校區行政大樓哲學系三樓會議室	Realism in German Philosophy in the 19 th and early 20 th Century	10/19	14:00-15:30	輔仁大學文開樓 LE3A 會議室	Realism in German Philosophy in the 19 th and early 20 th Century
日期	時間	地點	演講主題												
10/18	9:00-10:00	臺灣大學水源校區行政大樓哲學系三樓會議室	Realism in German Philosophy in the 19 th and early 20 th Century												
10/19	14:00-15:30	輔仁大學文開樓 LE3A 會議室	Realism in German Philosophy in the 19 th and early 20 th Century												

	10/20	10:20-12:10	臺灣大學水源校區行政大樓哲學系 301 室	Bolzano and Brentano
	10/21	10:20-12:10	臺灣大學水源校區行政大樓哲學系普通教室 403	Gottlob Frege
經費使用	120,000 元			
執行率	100%			

(二) 出國參加學術會議

計畫主持人	陳文團、彭文本
預定成果	<p>本研究室陳文團教授及彭文本助理教授預定參加以下會議：</p> <p>「Conference on Confucianism in Vietnam」：2009 年 2 月 8 日~2 月 14 日</p> <p>「Conference on Social Justice」：2009 年 3 月 2 日~3 月 7 日</p> <p>「International Conference on Shanghai Academy of Social Sciences」：2009 年 6 月</p> <p>「費希特年會」：2009 年 10 月中</p>
編列預算	120,000 元
成果報告	<p>陳文團部分：</p> <p>Tran Van Doan, “Human Person and Social Responsibility.” International Society on Social Responsibility. Misereor, Germany and The Academy of Social Sciences of Vietnam. Do Son, Vietnam, Feb. 13-15, 2009.</p> <p>Tran Van Doan, “The Invisible Force in the Work of Arts and Phenomenology.” International Conference on Arts, Spirituality and Healing. Sokcho, Korea, June 12-15, 2009</p> <p>Tran Van Doan, “The Category of Yi in Vietnamese Confucianism.” International Conference on Confucianism in Vietnam and East Asian Culture. The Academy of Social Sciences of Vietnam, Hanoi, Vietnam, June 21-22, 2009.</p> <p>Tran Van Doan, “The Rise of the Southeast Asian Philosophy.” International Conference of Philosophy. Organized by UNESCO and the Royal Academy of Sciences of Cambodia. June, 13-14, Pnompenh, Cambodia.</p> <p>Tran Van Doan, “The Rationality of Love and Reasonableness.” International Conference on Enlightenment and Contemporary Reevaluation, Fudan University, Shanghai, China, June 28-29, 2009.</p> <p>Tran Van Doan, “Reflection on Unity and Unification.” International Conference on Unity and Diversity – Harmony in the Global Age.</p>

	<p>Shanghai Academy of Social Sciences, Shanghai, China, July 2-3, 2009.</p> <p>Tran Van Doan, “The Illusion of Possession.” International Conference on Philosophy of Religion. Vietnam National University. Hanoi, October 30-31, 2009.</p> <p>Tran Van Doan, “The Search for Reasonableness.” The World Day of Philosophy of UNESCO. Institute of Philosophy, The Russian Academy of Sciences, Moscow and St. Petersburg, Russia, November 16-19, 2009.</p> <p>(部分會議日程與原計畫不一致，係因會議改變時程所致)</p> <p>彭文本部分：</p> <p>Pong, Wen Ben, “Mou Zongsan’s Critique of Theory of Self-consciousness in Kant’s First Critique”, Kant in Asia: The Unity of Human Personhood. Organizer: Department of Religion and Philosophy, Hong Kong Baptist University. May 2009. Hong Kong.</p> <p>(註：彭文本教授原本預定前往法國巴黎參與 2009 年 10 月中的國際費希特協會 2009 年會，由於該協會太晚公佈錄取名單，致彭文本教授取消原訂計畫。本系為鼓勵新進教師出國開會，將經費補助本系文哲教授出國開會發表論文：</p> <p>會議名稱：第三十二屆國際維根斯坦論壇</p> <p>日期：2009 年 8 月 9 日至 15 日</p> <p>地點：奧地利</p> <p>會議論文題目：Bedeutungserlebnis und Lebensgefuehl in Kant und Wittgenstein: Responsibility and the Future)</p>
經費使用	120,736 元
執行率	101%

(三) 「康德之傳承」整合型計畫

研究主題 1

研究主題	黑格爾青年時期對於康德哲學態度的轉變
計畫主持人	楊植勝助理教授
預定成果	1. 於學術期刊發表論文一至二篇 2. 於所屬系所開設相關之課程
成果報告	(1) 專書論文 1 篇： 楊植勝，〈知其不知的弔詭－近代哲學史上知識論優先的問題〉。載於曾慶豹編，《從知識到共識》，臺灣基督教文藝出版社，2009 年 12 月(預定)。 (2) 會議論文 2 篇：

	<p>楊植勝，從「愛」到「宗教」－黑格爾〈基督宗教的精神與其命運〉裏的兩個三段式。發表於臺灣：南華大學哲學系「倫理與宗教的對話」比較哲學學術研討會，2009年6月</p> <p>楊植勝，超越康德－黑格爾〈基督宗教的精神與其命運〉裏的兩個三段式。發表於臺灣：國立臺灣大學哲學系「康德之傳承」國際學術研討會，2009年10月</p> <p>(3)相關課程：從黑格爾到尼采(972)、黑格爾哲學(981)、專題研究：黑格早期著作(981)。</p>
執行率	100%

研究主題 2

研究主題	牟宗三對於康德「自我意識」理論之批判
計畫主持人	彭文本助理教授
預定成果	於國內學術期刊發表論文一篇
成果報告	<p>(1) 期刊論文 2 篇：</p> <p>彭文本，〈良知與自我－牟宗三與費希特的理論之比較研究〉，《國立臺灣大學哲學論評》第 37 期，163-188 頁，2009 年 3 月。</p> <p>彭文本〈唐君毅論「個體自我」〉，《哲學與文化》第 423 期，77-99 頁，2009 年 8 月。</p> <p>(2) 會議論文 3 篇：</p> <p>Pong, Wen Ben, "Mou Zongsan's Critique of Theory of Self-consciousness in Kant's First Critique", Kant in Asia: The Unity of Human Personhood. Organizer: Department of Religion and Philosophy, Hong Kong Baptist University. May 2009. Hong Kong.</p> <p>彭文本，阿利森對康德「自由理論」的詮釋，發表於臺灣：佛光大學「國科會 93-97 成果發表會」，2009 年 9 月</p> <p>彭文本，康德《純粹理性批判》B 版(1787)的範疇先驗推證的詮釋。發表於臺灣：國立臺灣大學哲學系「康德之傳承」國際學術研討會，2009 年 10 月。</p>
執行率	100%

邏輯、心靈與方法論(LMM)研究室

一、執行成果摘要

1. 邀請德國科學院院士 Paul Hoyningen-Huene 教授來訪講學並配合舉辦「Paul Hoyningen-Huene 科學哲學」導讀工作坊；邀請美國紐約大學 Hartry Field 教授來訪

講學暨參與本研究室主辦之「臺灣邏輯與分析哲學會議」活動，並配合舉辦導讀工作坊。

2. 2009年4月16至19日苑舉正教授至美國普渡大學與印第安那大學（威尼堡校區）所舉辦之「早期分析哲學」會議並發表論文。2009年6月22日楊金穆副教授及本系六位研究生接受亞洲邏輯學會邀請，赴新加坡國立大學參與「第十一屆亞洲邏輯會議」，並赴該校進行學術交流活動。2009年9月25日至中國北京出席「歐盟科技人才培訓項目」所舉辦之「學術論壇」會議。並於26日至27日至北京大學哲學系訪問，蒐集有關洪謙教授反基礎論觀點研究資料。2009年11月13日至23日楊金穆副教授將至澳洲國立大學短期訪問，從事學術交流。

3. 個人研究成果：

期刊論文1篇：國外1篇；專書論文1篇：國內1篇；會議論文6篇：國外4篇，國內2篇；專書編輯1本。

二、執行成果

各計畫項目名稱：

- (一) 邀請國際學者講學
- (二) 出國進行學術交流
- (三) 「反實在論」整合型計畫

成果報告：

- (一) 邀請國際學者講學

1. 邀請 Paul Hoyningen-Huene 教授

計畫主持人	苑舉正教授
預定成果	邀請 Paul Hoyningen-Huene 教授來訪講學並配合舉辦「Paul Hoyningen-Huene 科學哲學」導讀工作坊
編列預算	100,000 元
成果報告	<p>2009年3月7-14本研究室邀請德國科學院（German Academy of Sciences Leopoldina）院士（知識論科）暨德國漢諾瓦大學「科學哲學與科學倫理學中心」（Center for Philosophy and Ethics of Science）主任保羅·何尼根-徐能（Paul Hoyningen-Huene）教授來訪進行各式學術交流活動。</p> <p>在訪問期間，何尼根-徐能教授，針對「科學之本質」(The Nature of Science) 主題，舉辦三場學術演講。這三場演講的題目、時間與地點詳情如下：</p> <p>(一)「科學為何？第一部份：簡短的答覆」(Lecture one: What is science? Part I: The short answer.)</p> <p>時間：3/9（星期一）下午2：00 - 4：00（1400-1600）；</p> <p>地點：國立台灣大學凝態物理館二樓國際會議廳。</p>

	<p>(二)「科學為何？第二部份：深長的答覆」 (Lecture two: What is science? Part II: The long answer.)</p> <p>時間：3/11 (星期三) 下午 2:00 - 4:00 (1400-1600);</p> <p>地點：國立台灣大學凝態物理館一樓 104 室。</p> <p>(三)「孔恩、費耶阿本與不可共量性」(Lecture three: Kuhn, Feyerabend, and Incommensurability.)</p> <p>時間：3/12 (星期四) 下午 1:30 - 3:30 (1330-1530);</p> <p>地點：東吳大學外雙溪校區第二教研大樓 8 樓 D0825 研討室。</p> <p>此外，為配合保羅·何尼根-徐能教授來訪活動，本研究室特針對何尼根-徐能教授的著作，舉辦「Paul Hoyningen-Huene 科學哲學」導讀工作坊。導讀工作坊一共兩場，詳細內容如下所示：</p> <p>第一場：<u>系統性：科學的本質 (一) 主題與「描述」的概念</u> 時間：2009 年 2 月 28 (六)，文本引言人：臺大哲學系苑舉正教授，內容： Preface (pp. 1-13); 1 Introduction (pp. 1-16); 2 The main thesis (pp. 1-25); 3.1 Descriptions (pp. 1-23)。</p> <p>第二場：<u>科學的本質 (二)「解釋」與「預測」的概念</u> 時間：2009 年 3 月 7 日 (六)，文本引言人：臺大物理系高涌泉教授，內容： Preface (pp. 1-13); 1 Introduction (pp. 1-16); 3.2 Explanations (pp. 1-34); 3.3 Predictions (pp. 1-15)。</p>
經費使用	17,710 元 (國科會補助機票費及生活費共 137,986 元)
執行率	18%

2. 邀請 Hartry Field 教授

計畫主持人	楊金穆副教授
預定成果	邀請美國紐約大學 Hartry Field 教授來訪。
編列預算	60,800 元
成果報告	邀請美國紐約大學 Hartry Field 教授 (Silver Professor of Philosophy, New York University) 來訪講學暨參與本研究室主辦之「臺灣邏輯與分析哲學會議」活動。Hartry Field 教授是語言哲學領域真理理論相關議題中反實在論陣營的要角，對當代環繞於「真」概念 (或真述詞) 的各式爭辯，具有獨到的見解，於形上學領域的種種問題，更是著墨甚多。此次邀訪，除提供一系列學術演講外，更配合本研究室於 2009 年 10 月 31 日至 11 月 1 日舉辦之「臺灣邏輯與分析哲學會議」活動，與會發表主題演講：「Is Logic a Normative Discipline?」，並和本研究室成員及國內外語言哲學、分析哲學、邏輯哲學、科學哲學、形上學等領域學者深入交流，相互切磋。

Hartry Field 教授演講場次如下：

(1)10/31 (六) 9:10 - 11:00

臺灣大學物理系凝態中心

臺灣大學哲學系 LMM 研究組主辦 TLAPC 2009

講題："Is Logic a Normative Discipline?"

(2)11/5 (四) 19:30 - 21:30

臺灣大學哲學系

講題："Book Symposium: Saving Truth from Paradox"

(3)11/6 (五) 15:00 - 17:00

中正大學哲學系

講題："Do Vague Terms Have Boundaries?"

配合 Hartry Field 教授來訪，本研究室特別針對 Hartry Field 教授 2008 年最新力作：*Saving Truth from Paradox* 舉辦一系列的導讀工作坊。工作坊與外校學術單位合作，分教師組、學生組兩組進行。教師組成員由國內形式邏輯、哲理邏輯、語言哲學方面學有專精的學者組成，約每三週舉行一次，針對 Hartry Field 教授在其新書中提出的關於「說謊者悖論」的解法及觀察，嘗試提出種種批判性的檢討及回應。最後，於「臺灣邏輯與分析哲學會議」上發表研究成果，與 Hartry Field 教授本人當面請益、討論。

教師組工作坊各場次具體內容如下所示：

時間	討論內容	導讀人
3 月 7 日	An Introduction to Hartry Field's proposals	臺灣大學哲學系楊金穆副教授
3 月 28 日	Saving truth from paradox (Part V)	中正大學哲學系蔡行健助理教授
4 月 11 日	Saving truth from paradox (Part II, ch9-12)	雲林虎尾科技大學資訊工程學系 李瑞麟助理教授
5 月 2 日	Saving truth from paradox (Introduction and Part I, ch1)	東吳大學哲學系米建國教授
5 月 23 日	Saving truth from paradox (Part IV)	中原大學應用數學系董世平教授
6 月 13 日	Saving truth from	文化大學哲學系傅皓政助理教授

學生組工作坊參與國科會人文學中心讀書會計畫，採讀書會形式，約每週舉行一次，逐章逐節閱讀 Hartry Field 教授新書 *Saving Truth from Paradox*，針對「真理理論」、「古典邏輯」、「說謊者悖論」等議題從事研究，並撰寫閱讀研究心得及成果報告。參與工作坊學生獲益匪淺，成果豐碩，或將研究心得發展擴充為碩士論文的一部分（如：本系博士班一年級學生張雅婷的碩士論文：「真之概念在形上學中的角色」），或將作品於台灣哲學學會 2009 年年會上宣讀。

學生組工作坊各場次具體內容如下所示：

日期	研讀主題或進度	導讀人
3/7	Parsons, C., 'The Liar Paradox'.	臺大哲研所碩一生許樹和
3/14	Kripke, S., 'Onoutline of a Theory of Truth'.	臺大哲研所碩一生林璿之
3/28	Burge, T., 'Semantic Paradox'.	臺大哲研所碩二生康傑
4/11	Skyrms, B., 'Intensional Aspects of Semantic Self-Reference'.	臺大哲研所碩二生張雅婷
4/18	Gupta, A., 'Truth and Paradox'.	臺大哲研所碩一生許樹和
4/25	Field, H., Introduction and Part I, Ch. 1, in <i>STP</i> .	臺大哲研所碩一生賴天恆
5/2	-----, Part I, Ch. 2-3, in <i>STP</i> .	政大哲研所博二生劉夏泐
5/16	-----, Ch. 4-5, Part I, in <i>STP</i> .	臺大哲研所碩一生林璿之
5/23	-----, Ch. 6-8, Part II, in <i>STP</i> .	臺大哲學系大二生官科宏
5/30	-----, Ch. 9-10, Part II, in <i>STP</i> .	臺大哲研所碩二生康傑
6/6	-----, Ch. 11-12, Part II, in <i>STP</i> .	臺大哲學系大二生崔慶
6/20	-----, Ch. 13-14, Part II, in <i>STP</i> .	臺大哲研所碩一生許樹和
6/27	-----, Ch. 15-16, Part III, in <i>STP</i> .	臺大哲研所碩一生賴天恆
7/4	-----, Ch. 17-18, Part III, in <i>STP</i> .	臺大哲研所碩一生林璿之
7/11	-----, Ch. 19-21, Part IV, in <i>STP</i> .	臺大哲學系大二生官科宏
7/18	-----, Ch. 22-23, Part III, in <i>STP</i> .	臺大哲研所碩二生康傑
7/25	-----, Ch. 24-27, Part V, in <i>STP</i> .	臺大哲研所碩二生張雅婷

經費使用	0 元
執行率	0% (預計 11 月可達 100%)

(二) 出國進行學術交流

1. 楊金穆

計畫主持人	楊金穆副教授
預定成果	出國研究—至瑞士伯恩大學分析哲學中心訪問研究 出國開會—參加維也納 2009 年國際維根斯坦會議
編列預算	200,000 元
成果報告	<p>按 98 年度原定計畫，楊金穆副教授原訂於 2009 年 8 月赴瑞士伯恩大學分析哲學中心短期訪問，從事學術研究，及參加維也納 2009 年國際維根斯坦會議，但因本系於本年暑期搬遷至水源校區，礙於種種時程安排因素，不克執行赴瑞士學術訪問活動，而亞洲邏輯學會原訂於明年舉行之「第十一屆亞洲邏輯會議」提前至今年 6 月份舉辦，因此，更改原定計畫為 2009 年 6 月至新加坡、香港參與學術會議暨短期訪問；11 月 13 日至 23 日至澳洲國立大學短期訪問，從事學術交流。</p> <p>2009 年 6 月 22 日楊金穆副教授及本系六位研究生接受亞洲邏輯學會邀請，赴新加坡國立大學參與「第十一屆亞洲邏輯會議」，並赴該校進行學術交流活動。</p> <p>6 月 22 日：參與會議開幕典禮，主題演講為亞洲邏輯學會工作報告。 6 月 22 日：參與會議，下午發表論文，題目為：‘A Universally-free S5 Modal Logic’。 6 月 23 日：參與會議。</p> <p>2009 年 6 月 24 日楊金穆副教授及本系六位研究生接受中國邏輯學會、香港浸會大學、香港科技大學邀請，赴香港浸會大學、香港科技大學參與「第四屆兩岸邏輯教學與研究學術會議」，並與兩校邏輯領域方面的學者，進行學術交流活動。</p> <p>6 月 25 日：參與會議，下午發表論文，題目為：‘Frege 論表述與真’。 6 月 26 日至 27 日：接受香港中文大學王啟義教授邀請，至香港中文大學訪問，與該校學者交流。</p>
經費使用	76,641 元
執行率	38% (預計 11 月可達 100%)

2. 苑舉正

計畫主持人	苑舉正教授
計畫名稱	赴希臘參加科學哲學與科學史研究學術會議
預定成果	2009年7月赴希臘參加科學哲學與科學史研究學術會議
編列預算	100,000元
成果報告	<p>按98年度原定計畫，苑舉正教授將於2009年7月赴希臘參加科學哲學與科學史研究學術會議，但礙於種種時程安排因素，提前於2009年4月16日至19日赴美國普渡大學與印第安那大學（威尼堡校區）所舉辦之「早期分析哲學」會議並發表論文，題目為：The Negative Role of Empirical Stimulus in Theory Change: W. V. Quine and P. Feyerabend。在該論文中，苑教授從反實在論的角度，解析兩位哲學家，W. V. Quine and P. Feyerabend，對於實在主義在僵化經驗內容所進行的批判。「早期分析哲學會議」是由國內東吳大學、美國印第安那大學以及愛荷華大學幾位哲學系教授（米建國教授、D. McCarthy教授與G. Landini教授）聯合舉辦的一個行之有年的國際學術專業會議。由於這個會議在美國與臺灣兩地分別舉辦過幾次的緣故，所以名聲大噪，引發擴大參與的動機。這次的「早期分析哲學」會議，就是在這種動機之下所舉辦，其中美國方面則是由美國普渡大學與印第安那大學（威尼堡校區）的哲學系舉辦。</p> <p>2009年4月14日苑舉正教授接受美國普渡大學與印第安那大學（威尼堡校區）哲學系系主任B. Buldt教授邀請，赴該校進行學術交流活動。</p> <p>4月15日：參與會議開幕典禮，主題演講為幾位會議主持人對於「早期分析哲學」會議傳統的介紹，以及宣揚未來會議規劃的理念與方向。</p> <p>4月16日：參與該校舉辦之學術研討會，發表論文，題目為：‘The Negative Role of Empirical Stimulus in Theory Change: W. V. Quine and P. Feyerabend’。</p> <p>此外，苑教授也於2009年9月26日至27日，赴北京大學哲學系訪問，並親赴已故教授洪謙家中蒐集研究資料。洪謙教授(1909-1992)是後來發展成為科學哲學始祖的「維也納學派」中唯一中國籍成員。他對於石里克(M. Schlick)的反基礎論觀點，有獨到的見解，引發西方學者重視。苑教授應邀參與維也納大學教授F. Stadler與波士頓大學教授R. Cohen有關洪謙專書之編輯（預定在<i>Boston Studies in Philosophy of Science</i>出版），故親赴北京家中訪問家屬，蒐集手稿，並閱讀相關資料。</p>
經費使用	70,357元
執行率	70%

(三)「反實在論」整合型計畫

研究主題 1

研究主題	形式邏輯的發展與反實在論
計畫主持人	楊金穆副教授
預定成果	發表刊登於國內外一流學術期刊至少一篇學術論文。 完成專書計畫《形式邏輯的發展與反實在論》第四章、第五章大部分內容。 (先於國內外學術研討會上發表與第四章、第五章內容相關之文章，收集意見、批評後，整理、增刪為章節內容。)
成果報告	(1)專書計畫： 目前已初步整理完第四章、第五章內容，計畫將會議論文 A Universally-free S5 Modal Logic 內容稍事修改，添為章節內容。 (2)專書論文： 楊金穆，2009 年 4 月，〈Tarski 的形式語意學與反實在論的崛起〉，《邏輯與哲學》，林正弘主編，學富文化，台北。 (3)會議論文： June 22, 2009, 'A Universally-free S5 Modal Logic', 「第十一屆亞洲邏輯會議」，新加坡。(專業期刊投稿中) 2009 年 6 月 25 日，'Frege 論表述與真'，「第四屆兩岸邏輯教學與研究學術會議」，香港。(專業期刊投稿中)
執行率	70%

研究主題 2

研究主題	理論語句與觀察語句
計畫主持人	苑舉正教授教授
預定成果	發表刊登於國內外一流學術期刊至少一篇學術論文。
成果報告	(1)會議論文： J.-J. Yuann, Mar 24-28, 2009, 'The Negative Role of Empirical Stimulus in Theory Change: W. V. Quine and P. Feyerabend', USA, 2009. (專業期刊投稿中) J.-J. Yuann, June 24-28, 2009, "Being Major and Being Minor: The Challenge of the Enlightenment Project" in Biopolitics, Ethics, and Subjectivation Conference & Summer University (Hsinchu: National Chao Tung University, Taiwan). (專業期刊投稿中) J.-J. Yuann, 12-16, July, 2009, "Rousseau's Anthropocentrism versus Evolution" in International Society for History, Philosophy and Social

	<p>Studies of Biology (ISHPSSB) Conference 2009 (Brisbane, Australia: University of Queensland). (專業期刊投稿中)</p> <p>苑舉正, 2009年10月23-24日, “The View of Person and the Meaning of Life: A Review of Owen Flanagan’s <i>The Really Hard Problem</i>”, 「2009生命教育國際學術研討會」, 台北, 國家圖書館國際會議廳(國立臺灣大學生命教育研發育成中心主辦)。(專業期刊投稿中)</p> <p>(2)專書編輯:</p> <p>Ian Hacking, 2009, <i>Scientific Reason</i>, ed. by Der-Lan YEH and Jen-Jenq YUANN, Institute for Advanced Studies in Humanities and Social Sciences, National Taiwan University Press, Taipei, Taiwan (R.O.C.).</p>
執行率	70%

研究主題 3

研究主題	直接實在論與知覺問題
計畫主持人	梁益堉副教授
預定成果	發表刊登於國內外一流學術期刊至少一篇學術論文。
成果報告	Liang, Caleb and Timothy Lane (2009) “Higher-Order Thought and Pathological Self: the Case of Somatoparaphrenia”, <i>Analysis</i>, October, Volume 69, Number 4, pp. 661-668. A&HCI.
執行率	100%

2009年哲學系—其他學術活動資料

1.學術演講(國外學者14人次)

- 2009年3月31日, 邀請德國前文化部長慕尼黑大學哲學系 Prof. Dr. Julian Nida-Ruemelin 主講: Democracy and Turth—Ethical Justification (民主與真理—倫理學的論據)。
- 2009年4月24日, 邀請日本東北大學大學院文學研究科・文學部荻原理教授主講: John McDowell on Ethics。
- 2009年6月11日, 邀請 Prof. Owen Flanagan, Department of Philosophy, Duke University, 主講: Human Nature: Comparison of Mozi, Xunzi, Han Feizi, Hobbes and Hume。
- 2009年6月19日, 邀請巴黎第8大學哲學系 Jean-Louis Déotte 教授主講: A World with no Horizon (沒有地平線的世界)。
- 2009年6月23日, 邀請 Prof. Christiane Vollaire, Prof. of philosophy à Vitry-sur-Seine, doctorante en philosophie à Paris 7, intervenante au Collège International de Philosophie et au Centre Canguilhem, 主講: Regimes of Duplicity, De-aestheticized Spaces (表裡不一的體制, 解消美學的空間)。

2009年9月13日，邀請香港浸會大學宗教與哲學系羅秉祥教授主講：生死智慧與人生哲學。

2009年9月21日，邀請西安交通大學文化哲學研究所執行所長張再林教授主講：意識哲學還是身體哲學—中國傳統哲學的理論範式的重新認識。

2009年10月2日，邀請 Prof. Martin Stone, Institute of Philosophy, Catholic University of Louvain (KUL)，主講：The Nature and Scope of Ordinary Morality。

2009年10月5日，邀請陝西師範大學中國哲學學科召集人丁為祥教授主講：中國智慧的具體性及其解讀—21世紀文化重建的一個極待解決的問題。

2009年10月9日，邀請 Prof. Heiko Schulz, Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt a.M，主講：Can Implies Ought: Kierkegaard's Critique of Kant's Deontic Logic。

2009年10月19日，邀請復旦大學哲學學院郭曉東教授主講：論楊龜山對《中庸》的詮釋及朱子的批評。

2009年11月2日，邀請廣州中山大學哲學系陳少明特聘教授主講：問樂—對儒道兩家幸福觀的反思。

2009年11月9日，邀請 Prof. Ann Heirman, Faculty of Arts and Philosophy, Ghent University, Belgium，主講：Ethical Reflections on Early Buddhist Disciplinary Rules。

2009年11月25日，邀請 Dr. Bernard Cahier, Doctor of Philosophy, University of Paris VIII，主講：Norbert Elias, an Anthropologist of Modernity—Court, Mores, Institutions—a Theory of Civilization。

2.其他國際交流活動（蒞系參訪3人次）

2009年3月30日，神戶大學松田毅及茶谷直人教授蒞系訪問交流。

2009年5月5日，拉特朗大學校長 Prof. Rino Fisichella 蒞系訪問交流。

五、經費執行

2009年哲學系提昇研究能量計畫經費執行報告表

項目	細項	預算	已使用經費	完成率	分項完成率	總完成率
經常門	業務費					
	總計畫業務費	931,200	577,317	62%	70%	70%
	各子計畫業務費	388,000	257,710	66%		
國外差旅費	860,800	701,651	82%			
總經費			1,536,678	70%		

補充說明：預計12月底完成率達到100%。

附件 6：人類學系執行成果報告

【教學成果】

【一】補助碩、博士班研究生學習第二外語

編號	年級	姓名	學習語言
1	博五	陳怡君	西班牙語學習計畫
2	博一	孟逸夫	台語學習計畫
3	碩一	謝竹雯	日本語精進學習
4	碩一	陳胤安	客家話語言學習

【二】補助碩士班研究生進行論文寫作研究

編號	年級	姓名	論文題目
1	碩四	白宜君	軍事地景與邊陲認同：烈嶼(小金門)雙口村的人類學個案研究
2	碩三	謝艾倫	宜蘭淇武蘭遺址外來陶瓷器之相關研究
3	碩三	林育生	趕得上時代、遠行與作功德：泰國東北 <i>Isan</i> 移工的跨國現代性

【三】辦理「田野圖像獎」競賽

為鼓勵學士、碩士及博士班同學積極以圖像呈現田野研究心得，本年度新設立「田野圖像獎」競賽(相關辦法，請參見附件一)。本年度獲獎情形如下：

1. 攝影海報得獎作品：

名次	姓名	年級	作品名稱
1	吳孟瑾	大學部三年級	界
2	劉俊昱	碩士班三年級	Site in the City
3	謝竹雯	碩士班二年級	去我的沖繩—盛夏與烽火之後

2. 田野影片得獎作品：

名次	姓名	年級	作品名稱
1	葉長庚	博士班二年級	2007 年台大考古隊鵝鑾鼻第二遺址考古田野工作記錄
2	康芸甯	碩士班一年級	2009 阿美族豐年祭—傳統、現代與實踐

【四】辦理「研究生論文獎」競賽

為鼓勵碩博士班同學撰寫優良論文，本年度新設立「研究生論文獎」競賽(相關辦法，請參見附件二)。本年度獲獎情形如下：

文化人類學組：博士班陳怡君同學

考古學組：碩士班葉惠媛同學

【研究成果】

【一】教師部份

(一) 已完成之成果：

1. 學術專書共計 2 本：

- (1) 童元昭：出版專書《群島之洋：人類學的大洋洲研究》，台北：商務印書館出版，2009 年。
- (2) 謝世忠：出版專書《原住民女性的律法脈絡—三個高地族群的比較》(與劉瑞超、楊鈴慧合著)，南投：國史館臺灣文獻館，出版中。

2. SCI、SSCI、A&HCI 期刊共計 1 篇：

- (1) 陳瑪玲：完成論文 *Interpreting the Social Meaning of Different Shapes of House Structures by Examining the Flow of Resources: A Case Study in Saqacengalj, the Southern Tip of Taiwan*，刊於 *Archaeometry* 2009。(SCI)

3. TSSCI;TA&HCI 期刊共計 2 篇：

- (1) 胡家瑜：完成論文〈食物符碼與儀式行動—從賽夏社會關係的建構到時間連結的體〉，刊於《民俗曲藝》第 166 期，2009 年，出版中。
- (2) 謝世忠：完成論文〈時空旅行過後的民族學資料—國立臺灣大學人類學系所藏之海南島黎族物像〉，刊於《民俗曲藝》，出版中。

4. 系訂一級期刊論文共計 2 篇：

- (1) 林瑋嬪：完成論文 *Local History through Popular Religion: Place, People and Their Narratives in Taiwan*，刊於 *Asian Anthropology* 第 8 期，2009 年，Forthcoming。
- (2) 陳伯楨：完成論文 *Radiocarbon Dates and Technological Change in Salt Production at the Site of Zhongba in the Three Gorges, China* (與 Rowan K. Flad, Wu Xiaohong, Lothar von Falkenhausen, Li Shuicheng, Sun Zhibin 合著)，刊於 *Asian Perspectives* 第 48 卷第 1 期，頁 149-181，2009 年。

5. 專書論文共計 5 篇：

- (1) 林瑋嬪：完成論文〈「風水寶地」的出現：移民與地方再造〉，刊於《空間與文化場域：空間之意象、實踐與社會的生產》，黃應貴主編，台北：漢學研究中心，2009 年，出版中。
- (2) 王梅霞：完成論文〈從治病儀式看泰雅族與太魯閣族的情緒展演〉，刊於《台灣原

住民巫師與儀式展演論文集》，胡台麗、劉璧榛主編，台北：中央研究院民族學研究所，2009年。

- (3) 陳瑪玲：完成論文〈聚落間陶器紋飾的變異與意義—以墾丁鵝鑾鼻二和三四文化期的陶器為例〉，刊於《臺灣史前史專論》，台北：中央研究院歷史語言研究所，出版中。
- (4) 胡家瑜：完成論文〈從移動的空間到轉變的地景—對於賽夏社會變動性與穩定性的另類思考〉，《空間與文化場域：空間之意象、實踐與社會的生產》，黃應貴主編，台北：漢學研究中心，2009年，出版中。
- (5) 胡家瑜：完成論文〈矮靈祭與賽夏社會的建構〉，刊於《臺灣民俗節慶講座文集》，國立歷史博物館，2009年，出版中。

6. 國際會議論文發表共 12 篇：

- (1) 童元昭：2009年7月2-5日，參與美國東亞人類學會與臺灣人類學與民族學學會聯合舉辦之「美國東亞人類學會暨臺灣人類學與民族學學會2009聯合年會：SEAA & TSAE 多重亞洲觀點國際研討會」，發表論文 Reunion and Dispersal of qovoqovolj : Ritual, History and Performance。
- (2) 童元昭：2009年12月1-2日，參與台大數位典藏研究發展中心與台大圖書館主辦之《數位典藏與數位人文國際研討會》，發表論文〈從典藏民族誌影片之社區放映看資訊流動的形式與意義：以排灣族內文社五年祭影片為例〉。
- (3) 謝世忠：2009年5月27-29日，於美國夏威夷，參與 First Nation University of Canada 主辦之「The 5th International Conference on Indigenous Education: Pacific Nations , Centre for International Academic Exchange」，發表論文 Internal Education as Imagined Entity: On Long Distance between Ainu People and Ainu Culture。
- (4) 謝世忠：2009年6月3-6日，於印尼峇里島，參與 SSEASR (South and Southeast Asian Association for the Study of Culture and Religion)主辦之「Water in South and Southeast Asia Interaction of Culture and Religion : 3rd SSEASR Conference」，發表論文 Water is ready for Coming to You: On Symbolism of Wetting Game in Laos。
- (5) 謝世忠：2009年7月3日，參與 Institute of Ethnology, Academic Sinica 主辦之 SEAA & TSAE Taipei 2009 Conference，發表論文 Failure in the Past and in the Present: on Collective Narratives among the Ainu on Ethnic Suffering。
- (6) 胡家瑜：2009年7月2-5日，參與美國東亞人類學會與臺灣人類學與民族學學會聯合舉辦之「美國東亞人類學會暨臺灣人類學與民族學學會2009聯合年會：SEAA & TSAE 多重亞洲觀點國際研討會」，發表論文 Values, Powers, and Objectified Memories—Studies on Saisiyat Romhaep' Mediumship and Divination Beads。
- (7) 林瑋嬪：2009年5月7-9日，於香港參與香港大學主辦之「The Workshop on Comparative Studies of Communities in Japan and China」，發表論文 Migration and the

Imaginations of Homeland in Taiwan。

- (8) 林瑋嬪：2009 年 7 月 2-5 日，參與美國東亞人類學會與臺灣人類學與民族學學會聯合舉辦之「美國東亞人類學會暨臺灣人類學與民族學學會 2009 聯合年會：SEAA & TSAE 多重亞洲觀點國際研討會」，發表論文 Why Build a Temple? The erialization of Community Ideals in the Mazu Islands, Taiwan。
 - (9) 陳瑪玲：2009 年 4 月 22-26 日，於美國喬治亞州亞特蘭大，參與 Society for American Archaeology 主辦之「73ed Annual Meeting of Society for American Archaeology 國際研討會」，發表論文 Interpreting Social Differentiation Based on an Examination of House Pattern and Flow of Resources: A Case Study in Aboriginal Settlements at the Southern Tip of Taiwan。
 - (10) 王梅霞：2009 年 7 月 2-5 日，參與美國東亞人類學會與臺灣人類學與民族學學會聯合舉辦之「美國東亞人類學會暨臺灣人類學與民族學學會 2009 聯合年會：SEAA & TSAE 多重亞洲觀點國際研討會」，發表論文 From Healing Ritual to Emotional Performance：A Comparative Study on the Atayal and the Truku in Taiwan。
 - (11) 陳伯楨：2009 年 3 月 28-29 日，參與中央研究院歷史語言研究所主辦之「2008 Nian Taiwan Kaogu Gongzuo Huibao 2008 年臺灣考古工作會報 (Taiwan archaeology annual work reports in 2008)」，發表論文〈2008-2009 Niandu Chengdu Pinyuan Xinshiqi Shidai Kaogu Diaocha Jihua Chubu Chengguo 2008-2009 年度成都平原新石器時代考古調查計劃初步成果(The preliminary results of Chengdu Plain Neolithic period surface survey, 2008-2009)〉(與 Yilin Lin, Ellen Ailun Hsieh, Pei-yu Chen 合著)。
 - (12) 陳伯楨：2009 年 4 月 22-26 日，於美國喬治亞州亞特蘭大，參與 Society for American Archaeology 主辦之「Society for American Archaeology 74th Annual Meeting」國際研討會」，發表論文 The Transformation of Use and Social Meaning of Salt in Early China。
7. 國內會議論文發表共 8 篇：
- (1) 童元昭：2009 年 1 月 22-23 日，參與中央研究院民族學研究所主辦之「文化與族群的形成與再創造：台灣南島民族的研究工作坊」，發表論文〈從「營頭」到「農場」〉。
 - (2) 童元昭：2009 年 12 月，參與中央研究院台灣史研究所主辦之「沿山地區聚落與族群學術研討會」，發表論文〈親人、仇人或陌生人：屏東沿山一帶人群關係的轉換〉。
 - (3) 胡家瑜：2009 年 4 月 3 日，參與國立臺灣大學人類學系主辦之「當代社會的物質記憶與文化資產：跨文化比較國際論壇 (Material Memory and Cultural Heritage: Cross Cultural Comparisons：International Forum)」，發表論文 Revitalization, Heritagization and Commoditization of Ritual Resources-- A Case Study in Saisiyat Communities。
 - (4) 羅素玫：2009 年 4 月 3 日，參與國立臺灣大學人類學系主辦之「當代社會的物質

記憶與文化資產：跨文化比較國際論壇 (Material Memory and Cultural Heritage: Cross Cultural Comparisons : International Forum) , 發表論文〈阿美族的豐年祭現象：當代、傳統或創新？〉(On the Annual Celebration of the 'Amis: A Contemporary, Traditional or Inventive Phenomenon) 。

(5) 林瑋嬪：2009 年 4 月 3 日，參與國立臺灣大學人類學系主辦之「當代社會的物質記憶與文化資產：跨文化比較國際論壇 (Material Memory and Cultural Heritage: Cross Cultural Comparisons : International Forum) 」，發表論文 Why Build a Temple? The Predicament and Breakthrough of Community Development Project in Mazu Islands 。

(6) 陳伯楨：2009 年 10 月 16 日，參與臺大中文系主辦之「物質與抒情學術研討會」，發表論文〈物的路徑與偏移：以中國古代社會的鹽為例〉。

(7) 陳伯楨：2009 年 11 月 10-11 日，參與臺灣大學地理學系主辦之 2009 數位典藏地理資訊學術研討會，發表論文〈從 GIS 的分析看昆明羊甫頭墓地的社會結構〉(與張齡方、張智傑合著)。

(8) 謝世忠：2009 年 6 月 25-26 日，於屏東縣瑪家鄉，參與「第二屆臺灣原住民族文化數位典藏研討會」，發表論文〈「出土」與再現—臺大人類學系典藏之早期原住民人物攝影圖像舉例〉。

(二) 已執行，並預計於 2010 年發表研究成果之情形：

本系有 11 位專任教師，2009 年度共計 10 位參與專題研究計畫，在二個主題下，初擬定完成的主題方向如下：

1. 主題一：空間、歷史與社區行動

- (1) 謝世忠教授：「虛實之間的民族史—愛努人的「歷史」與歷史記憶」
- (2) 林瑋嬪副教授：「新式進香：馬祖的例子」
- (3) 陳瑪玲副教授：「南排灣族群文化的持續與變遷：考古學、歷史與民族學的探究」
- (4) 陳有貝副教授：「古代南島語族的環境選擇研究」
- (5) 陳伯楨助理教授：「成都平原先秦時期地表調查第三季」

2. 主題二：物、價值與人觀

- (1) 童元昭副教授：「大溪地『唐餐』的形成與在地風格 (二)」
- (2) 胡家瑜副教授：「民族學收藏與物質文化資產---美感與價值建構過程的研究」
- (3) 顏學誠助理教授：「社會科學中的幾種人觀(一)」
- (4) 王梅霞助理教授：「物資與記憶：一個馬來西亞社群的研究」
- (5) 羅素玫助理教授：「家屋、空間觀和宇宙觀：印尼峇里島的家屋與社會宇宙觀之探討」

以上論文預計在 2010 年完成，並分別投稿至 Journal of Field Archaeology、《考古人類學刊》、Journal of Asian Studies、Asian Anthropology、《民俗曲藝》、《臺灣人類學刊》、《台灣社會研究》、Sojourn: Journal of Social Issues in Southeast Asia、及 Journal of Southeast Asian Studies 等 SSCI、A&HCI、TSSCI 或本系認定的一級期刊。

【二】研究生部份

(一) 補助 8 位碩、博士班研究生進行田野調查：

編號	年級	姓名	論文題目
1	博六	陳玉莘	「傳統」的建構與行動者--帛琉土地爭議的研究
2	博五	陳怡君	萬金地區天主教認同的形成與社會變遷：一個記憶與體現取向的研究
3	博五	李宗正	腐臭的禮物--論意義的邏輯和巴里祭品的詩
4	博四	朱苓尹	印尼坤甸客籍女性性別化之勞作與移動
5	碩三	黃郁倫	印尼峇里依卡織布生產與消費的變遷
6	碩二	葉惠媛	台南石橋遺址出土人骨之性別分工議題初探---從古病理學觀點
7	碩一	謝竹雯	延續與斷裂—從 1996 年沖繩美軍基地搬遷計劃看戰地詮釋的移轉
8	碩一	陳胤安	香港客家社群的基督教發展：談香港臺灣客家人的移民/原鄉經驗

(二) 已完成之成果：

1. 碩士論文共計 5 篇：

編號	姓名	論文題目	指導教授
1	林育生	趕得上時代、遠行與作功德：泰國東北 Isan 移工的跨國現代性	謝世忠
2	謝艾倫	宜蘭淇武蘭遺址出土外來陶瓷器之相關研究	陳有貝
3	白宜君	軍事地景與邊陲認同：烈嶼(小金門)雙口村的人類學個案研究	胡家瑜
4	黃瓊誼	台南縣石橋遺址坑狀遺址的討論與研究	陳有貝
5	林宜矜	製陶原料的來源與選擇：以臺北盆地新石器時代晚期天文臺遺址為例	李永迪

2. 博士論文共計 2 篇：

編號	姓名	論文題目	指導教授
1	王鵬惠	失意的國族、詩意的民族、失憶的族/國：顯影民國時期的西南少數民族	謝世忠
2	鄭建文	論台灣史前時代的文化變遷與區域關係—自鵝鑾鼻第二遺址出發的發掘，思考與討論	黃士強

3. 碩士班同學已出版作品共計 1 篇：

- (1) 陳胤安：完成論文〈從社會的觀念談基督教「本色化」的假設：以人類學理論反思文化概念的使用〉，刊於《道風：基督教文化評論 Logos and Pneuma: Chinese Journal of Theology》第 31 期（A&HCI 期刊），香港：道風書社，2009 年。

4. 博士班同學已出版作品共計 6 篇：

- (1) 劉瑞超：出版專書《1880 年代的南臺灣原住民》（與謝世忠合譯），台北：南天，2009 年，出版中。
- (2) 劉瑞超：出版專書《原住民女性的律法脈絡—以三個高地族群為例》（與謝世忠、楊鈴慧合著），南投：國史館臺灣文獻館，2009 年，出版中。
- (3) 楊玲慧：出版專書《原住民女性的律法脈絡—以三個高地族群為例》（與謝世忠、劉瑞超合著），南投：國史館臺灣文獻館，2009 年，出版中。
- (4) 朱苓尹：完成論文〈死生契闊，情留人間不相忘〉，刊於《2009 台灣國際民族誌影展影展特刊》，頁 62-69，2009 年。
- (5) 朱苓尹：完成論文〈落地邊緣的穆斯林：散居峇里島的布吉人之初步探討〉，刊於《異文化與多元媒體》，喬健主編，頁 67-84，台北：世新大學，2009 年。
- (6) 陸泰龍：完成論文〈國立歷史博物館青銅古炮考〉，刊於《歷史文物》第 194 期，頁 44-50，2009 年。

5. 國際會議論文發表共計 31 篇：

編號	參與學生	論文名稱	日期	會議名稱及地點
1	博士班 陳怡君	As it was in the Beginning, as it is Now:” The Statue of the Virgin Mary and Politics of Memory in Wanchin.	98/07/02-05	美國東亞人類學會 2009 多重亞洲觀點國際研討會(SEAA)，台北南港。
2	博士班 呂憶君	Landscape Memory and Imagination: Naming Gang Kou Pangcah’s Seashore		
3	博士班	Comparisons and discussions on the		

編號	參與學生	論文名稱	日期	會議名稱及地點
	鄭建文	regional interrelationship through painted pottery from the OLPII site in the south end of Taiwan		
4	博士班 陸泰龍	From a metal ball to a sea battle: an experiment on historical perspective		
5	博士班 葉長庚	The spatiotemporal distribution of megaliths and their reflections on regional research in Eastern Taiwan		
6	博士班 陳珮瑜	The technical choices of pottery making traditions in the prehistoric Taipei Basin		
7	博士班 陳玉萃	Muzing: Modern Currency Collecting and Uses in Palau		
8	博士班 陳珣勳	The Shrine Community and the Social Organization of a Modern Japanese Festival: The Sanja Matsuri in Asakusa		
9	博士班 李宗正	Coprime and Redemption - On politics of Laughter and Balinese Gods-Demons Society		
10	博士班 楊鈴慧	Landscape, Ethnic Identity, and Nation-State — on Maesalong Community of Chinese Guerrilla Veterans in Northern Thailand		
11	博士班 劉瑞超	Sociolinguistic Phenomena under State's Policy: on the Movement of Chinese Language Education in Sabah Malaysia		
12	碩士班 謝艾倫	Before and after Chinese came: a research of imported ceramics in the Ki-Wu-lan site		
13	碩士班 劉亭攸	The study of prehistoric hunting and fishing targets at OLPII from fauna remains		

編號	參與學生	論文名稱	日期	會議名稱及地點
14	碩士班 葉惠媛	The Sexual division of labors in the Shih-Chiao Site – Interpreting behavior from human skeletons		
15	碩士班 劉俊昱	New material in research of late historical archaeology: An example of the bricks excavated from the Taipei Machine Bureau site		
16	碩士班 白宜君	'Porous' Bomb Shelters: The Military Landscape and Border Identities of Shuang- Kou Village in Lieyu		
17	碩士班 林育生	Is this 'Modernity'? The dilemma of city and countryside for the Thai-Isan		
18	碩士班 呂嘉耘	Cartography as a mediator of Imperial Governance : a case study of Matzu Islands		
19	碩士班 陳胤安	Discontinuities and Integrations of Religious Emotions: The Power of Religious Emotions in True Jesus Church in Truku Klugi		
20	碩士班 蔡馨儀	"Knowing How to be Chiefs Today: Traditional Leadership in Pohnpei, Micronesia		
21	碩士班 李孟珊	God is the one who brings us together—a case study of a Fijian village		
22	碩士班 林仕粧	The Predicament of Boundary – A Study of Student Organizations in Malaysia		
23	碩士班 謝竹雯	Continuous and discontinuous - A case study of American military-base in Okinawa		
24	碩士班 劉以霖	"We have never been alone- a preliminary study on independent travel		

編號	參與學生	論文名稱	日期	會議名稱及地點
25	博士班 陳玉葦	Native Money or US dollars? Investigating The Value System in Contemporary Palau.	98/12/02-06	American Anthropology Association, "The End/s of anthropology." In Philadelphia, PA. US.
26	碩士班 黃郁倫	The Change of Endek in Production and Consumption in Contemporary Bali	98/12/01-04	「第一屆國際研究生會議(重新)省思當代印尼:邁向民主、穩定與繁榮」(The First International Graduate Student Conference [Re]Considering Contemporary Indonesia: Striving towards Democracy, Sustainability, and Prosperity), 印尼日惹。
27	博士班 朱苓尹	Reconciling Nostalgia via the Sense of Taste: The Exploration from the Viewpoint of Foodscape to the Identity Formation of Indonesia Migrant People in Hualien, Taiwan		
28	博士班 陳珪勳	祭礼集団と内外の葛藤—浅草寺本尊示現会と三社祭の変容から—	98/05/29-31	博士班陳珪勳同學前往日本大阪參加第四十三屆「日本文化人類學會年會」(Japanese Society of Cultural Anthropology), 日本大阪
29	博士班 陳珪勳	日本の新神仏習合—浅草寺本尊示現会を事例として	98/08/16-17	第一屆「東亞宗教文化學會國際學術大會」(The 1 st Annual Conference of East Asia Association of Religion and Culture), 日本札幌
30	博士班	An Excavation on Fort Santo Domingo: A	98/10/16-18	CHAT 2009: Modern

編號	參與學生	論文名稱	日期	會議名稱及地點
	陸泰龍	Case Study on Historical Archaeology of Taiwan		Materials: the archaeology of things from the early modern, modern and contemporary world, Keble College, Oxford University
31	博士班 楊政賢	意象、藝像與異向：當代蘭嶼 Tao「飛魚」的文化顯影	98/10/25	《海的「福善」與「暴戾」國際學術研討會》，臺北縣十三行博物館、臺灣人類學與民族學學會。

6. 國內會議論文發表，共計 6 篇：

編號	參與學生	論文名稱	日期	會議名稱
1	碩士班 吳欣怡	國籍、族群、還是學籍。馬來西亞華裔學生的臺灣經驗	98/04/24-25	2009 臺灣的東南亞區域研究年度研討會。中央研究院人文社會科學研究中心亞太區域研究專題中心主辦
2	碩士班 林育生	遠行與作功德：泰國東北 Isan 社會中男性移工的跨國經驗		
3	博士班 楊政賢	飛魚與鬼頭刀：台灣 Tao 與菲律賓 Ivatan「人魚網絡」的時代變遷與文化樣態		
4	碩士班 陳胤安	族群、文化與認同的形成：從「客庄」教會到「客家」教會	98/06/14	台灣客家研究學會 2009 年會暨研討會。臺灣客家研究學會，新竹國立交通大學。
5	博士班 楊政賢	“島嶼”民族誌的建構？-台灣蘭嶼 Tao 與菲律賓巴丹群島 Ivatan 的例子	98/08/26	《2009 第二屆台日原住民族研究論壇，國立政治大學原住民族研究中心。
6	博士班 尤巴斯·	Patas(紋面)-「人」的詮釋與「utux」的思維	98/11/28	空間、認同與行動—2009「兩岸人類學博士生研討會」。國

編號	參與學生	論文名稱	日期	會議名稱
	瓦旦			立清華大學人類學研究所主辦。

【國際化成果】

【一】教師部份

(一) 本系教師至國外進行演講，共計 2 人次：

編號	日期	教師	演講單位	講題
1	98/07/15	胡家瑜 副教授	日本神戶大學院人文學研究科(『東亞文化的記憶講論會』)	Materialized Memories and Reproduced Past Resourced— Studies on Heritagization and Commoditization of Indigenous Art/artifacts in Taiwan
2	98/08/30~09/09	陳瑪玲 副教授	紐西蘭 Otago 大學人類學系 (全名為 Department of Anthropology, Gender & Sociology)	Interpreting the Social Differentiation by Examining House Pattern and Flow of Resources: A Case Study in Aboriginal Settlements at the Southern Tip of Taiwan

(二) 本系教師至國外參與國際會議並發表論文，共計 5 人次：

- (1) 謝世忠：2009 年 5 月 27-29 日，於美國夏威夷，參與 First Nation University of Canada 主辦之「The 5th International Conference on Indigenous Education: Pacific Nations, Centre for International Academic Exchange」，發表論文 Internal Education as Imagined Entity: On Long Distance between Ainu People and Ainu Culture。
- (2) 謝世忠：2009 年 6 月 2-3 日，於印尼峇里島，參與 SSEASR (South and Southeast Asian Association for the Study of Culture and Religion) 主辦之「Water in South and Southeast Asia Interaction of Culture and Religion: 3rd SSEASR Conference」，發表論文 Water is ready for Coming to You: On Symbolism of Wetting Game in Laos。
- (3) 林瑋嬪：2009 年 5 月 7-9 日，於香港參與香港大學主辦之「The Workshop on Comparative Studies of Communities in Japan and China」，發表論文 Migration and the Imaginations of Homeland in Taiwan。
- (4) 陳瑪玲：2009 年 4 月 22-26 日，於美國喬治亞州亞特蘭大，參與 Society for American

Archaeology 主辦之「73ed Annual Meeting of Society for American Archaeology 國際研討會」，發表論文 Interpreting Social Differentiation Based on an Examination of House Pattern and Flow of Resources: A Case Study in Aboriginal Settlements at the Southern Tip of Taiwan。

- (5) 陳伯楨：2009 年 4 月 22-26 日，於美國喬治亞州亞特蘭大，參與 Society for American Archaeology 主辦之「73ed Annual Meeting of Society for American Archaeology 國際研討會」，發表論文 The Transformation of Use and Social Meaning of Salt in Early China。

(三) 外國學者至本系參訪，共計 2 人次：

編號	日期	參訪學者及單位	交流內容
1	98/09/16	Professor Julian D Richards Department of Archaeology, The University of York, UK	參訪本系
2	98/10/16~28	Edward Vickers 英國倫敦大學教育學院高級講師	參訪本系胡家瑜副教授。

(四) 邀請國外學者至本系舉行演講及座談會共計 8 場次：

編號	時間	受邀學者及單位	講題
1	98/02/20	Dr. John Peterson (關島大學 密克羅尼西亞中心主任)	Islands in Flux: Sea Level and Settlement in Guam and the Philippine Islands
2	98/03/25	王建民 教授(北京中央民族 大學)	行動中的傳承人：兼由藝術人類學的發展看大 陸人類學的近況
3	98/03/31	Prof. Michael Rowlands (University College London, London University)	Transitional Objects and Aesthetics of Touch among the Elderly (移轉的物與觸摸美學：北倫敦安養機構的年 長者研究)
4	98/05/12	Dr. Thomas Gibson (Rochester 大學人類學系教 授)	From Cosmological Mediation to Psychological Variation: Androgynous Transformations in South Sulawesi, Indonesia
5	98/09/22	Dr. Adam Yuet Chau (劍橋大 學東亞系教授)	Bigger, Brighter, Louder, Weirder: The Making of Giant Pigs and the Production of Exuberance

編號	時間	受邀學者及單位	講題
			at the Xinpu Hakka Yimin Festival
6	98/10/06	Dr. Gary Lock(Oxford University, UK)	GIS in UK Archaeology: An Introduction and Current Landscape Applications
7	98/10/13	Dr. John Beaton (澳洲社會科學院秘書長)	The Aboriginal Colonisation of Australia
8	98/10/16	Dr. John Olsen(University of Arizona)	An Agenda for East Asia Early Palaeolithic Archaeology (東亞舊石器時代早期考古學展望)

(五) 本系與國外學術單位合作交流計畫，共計 3 項：

編號	日期	主持人	合作交流方式
1	98/02~04	胡家瑜 副教授	進行「推動臺英合作進行『物質記憶與文化遺產：探索文化再現與認同建構的新方向』研究交流計畫」。2 月至 3 月中旬主要工作為聯絡安排並邀請主要合作計畫單位與研究者—英國倫敦大學大學院 (UCL, University of London) 人類學系物質文化研究與文化資產研究資深教授 Michael Rowlands 先生，於 03/17~04/04 訪問臺灣，瞭解臺灣相關研究社群，討論未來研究社群建置和研究計畫發展內容範疇，如：物質文化與社會記憶、文化資產人類學、全球化與地方文化遺產等議題；並與國內外相關實務工作者及研究者交流與座談。
2	98 年 7 月起至 101 年 6 月止	陳瑪玲 副教授	與 Yvonne Marshall and Graeme Earle (University of Southampton) 合作之計畫：Continuity and Change in a Southern Pai-wan community: rchaeological,ethno-historic and ethnographic perspectives (一南排灣族群文化的持續與變遷：考古學、歷史與民族學的探究)。蔣經國基金會補助。
3	94 年起 預計至 99 年結 束	陳伯楨 助理教授	本系陳伯楨老師自民國 93 年起與中國北京大學文博學院、中國成都考古研究所、美國哈佛大學、美國華盛頓聖路易大學、美國加州大學洛杉磯分校合作進行「成都平原地區新石器時代聚落型態調查計劃」，截至目前為止計畫持續進行中，預計合作至民國 99 年，其間已有三梯次帶領本系同學共同參與考古發掘。

【二】研究生部份

(一) 本系研究生至國外進行學術交流，共計 4 人次：

編號	參與學生	日期	國際學術活動
1	博士班陳珮瑜	98/08/30~09/09	隨同陳瑪玲副教授前往紐西蘭 Otago 大學人類學系 (Department of Anthropology, Gender & Sociology) 進行三大部份的學術交流—系所課程、系所資源和多元文化與博物館。
2	博士班葉長庚		
3	碩士班彭佳鴻		
4	碩士班林宜羚		

(二) 本系學生至國外參與國際研討會並發表論文，共計 6 人次

編號	參與學生	論文名稱	日期	會議名稱
1	博士班 陳玉苹	Native Money or US dollars? Investigating The Value System in Contemporary Palau.	98/12/02-06	American Anthropology Association, "The End/s of anthropology." In Philadelphia, PA. US.
2	碩士班 黃郁倫	The Change of Endek in Production and Consumption in Contemporary Bali	98/12/01-04	「第一屆國際研究生會議 (重新)省思當代印尼： 邁向民主、穩定與繁榮」 (The First International Graduate Student Conference [Re]Considering Contemporary Indonesia: Striving towards Democracy, Sustainability, and Prosperity)，印尼日惹。
3	博士班 朱苓尹	Reconciling Nostalgia via the Sense of Taste: The Exploration from the Viewpoint of Foodscape to the Identity Formation of Indonesia Migrant People in Hualien, Taiwan		
4	博士班 陳珣勳	祭礼集団と内外の葛藤—浅草寺本尊 示現会と三社祭の変容から—	98/05/29-31	博士班陳珣勳同學前往日 本大阪參加第四十三屆 「日本文化人類學會年 會」(Japanese Society of Cultural Anthropology)，日本 大阪

編號	參與學生	論文名稱	日期	會議名稱
5	博士班 陳珣勳	日本の新神仏習合—浅草寺本尊示現 会を事例として	98/08/16-17	第一屆「東亞宗教文化學會國際學術大會」(The 1 st Annual Conference of East Asia Association of Religion and Culture)，日本札幌
6	博士班 陸泰龍	An Excavation on Fort Santo Domingo: A Case Study on Historical Archaeology of Taiwan	98/10/16-18	CHAT 2009: Modern Materials: the archaeology of things from the early modern, modern and contemporary world, Keble College, Oxford University

【其他】

(一) 本系研究生獲國內外重要獎項共計 9 人次：

編號	姓名	獲獎項目
1	碩士班林仕粧	教育部【世界南島研究碩、博士生論文田野補助案(含田野可行性調查案)】田野可行性調查補助
2	博士班李宗正	
3	碩士班李孟珊	教育部【世界南島研究碩、博士生論文田野補助案(含田野可行性調查案)】論文田野調查補助
4	碩士班黃郁倫	教育部【世界南島研究碩、博士生論文田野補助案(含田野可行性調查案)】選送碩博士生短期出國研修
5	碩士班黃郁倫	獲國科會獎勵研究生出席國際學術會議
6	碩士班謝竹雯	教育部九十八年度下半年度人文教育革新中綱計畫—人文領域 人才培育國際交流計畫海外專題研究「延續與斷裂—從 1996 年 沖繩美軍基地搬遷計畫看戰地詮釋的移轉」
7	碩士班林仕粧	教育部九十八年度下半年度人文教育革新中綱計畫—人文領域 人才培育國際交流計畫海外專題研究「從松革布(Songket)探討 馬來社會的結構與變遷」
8	博士班陳珣勳	教育部九十八年度上半年度人文教育革新中綱計畫—人文領域 人才培育國際交流計畫海外專題研究「聖俗之界—日本淺草地域

編號	姓名	獲獎項目
		宗教與生活之研究」
9	博士班陳珏勳	教育部 98 年補助博士生出席國際會議發表獎助

【經費執行狀況表】

	分配經費	已執行經費 (截至 10 月 26 日)		預計 12 月底執行 完成之經費比例		說明
		金額	比例	金額	比例	
資本門	0	0	0	0	0	本計畫下未編列資本門。
經常門	1,880,000	1,262,392	67.15%	617,608	100%	本經費將於 12 月底核銷完畢。

附件 7：圖書資訊學系執行成果報告

1 研究

1.1 本系根據圖書資訊學領域的研究趨勢以及教師的研究專長，制訂「數位圖書館」、「使用者行為」與「書目計量學」等作為三大主要研究方向，以達成全面提昇本系學術研究能量之目的。98 年度本系在此三大領域之研究計畫成果說明如下：

1.1.1 數位圖書館領域第四年研究計畫

1.1.1.1 「人文學領域研究生使用數位資源之研究」：本研究已完成資料蒐集及訪談分析，論文正撰寫中。論文計畫書已獲 2010 在瑞士舉行之第八屆 International Conference on the Book 國際學術研討會議接受，正式論文將發表於 International Journal of the Book。

1.1.1.2 「『研究方法』數位學習資源系統建置與評估研究」：。(附件 3) 延續去年所產出的成果，調整數位學習物件之設計概念，並針對初步產出的數位學習物件進行形成性評鑑，以 Formative Evaluation Design 為設計理念，以期達成可用性與好用性之目標。執行過程中，一方面將去年與國際合作研究產出之「問卷調查法數位學習物件」，進行中文素材的設計與編輯，完成中文版之問卷設計數位學習物件，並於實際研究方法課程中操作施測，進行兩次評估研究。另一方面，去年產出新建置之訪談法單元，根據問卷設計數位學習物件的施測結果進行修改，並於該年度研究方法課程中實際操作，及評估施測。整合施測結果，此兩項數位學習物件在內容、結構與介面設計皆獲得學生的肯定。同時，亦再次進行文獻蒐集、概念歸納、與版型設計改良的工作，期能建基於連結理論與教學實務經驗上，提供更為深入且具體的研究成果。本計畫目前的研究成果已獲美國圖書資訊學教育學會 (American Library and Information Science Educators; ALISE) 之肯定，部分成果與經驗將於該學會 2010 年 1 月於美國波士頓舉行的年度學術研討會進行公開發表。

1.1.1.3 「從結構化的觀點探討機構典藏在大學的推展與實施」：目前本研究已完成去年設定進度，除初期在兩個研究場域（位於臺灣北部兩所研究型大學）完成第一階段訪談與分析，另已以理論抽樣原則另選兩所規模與性質均不同的大學進行訪談。除此之外，本年度另進行大規模文獻收集與分析，兩大分析主軸為：(1)圖書資訊學相關文獻中以 IR 為研究主題者；(2)社會科技網絡與結構化理論之論述及其在資訊系統研究之實踐。文獻收集範圍包含所有在 LISA、Library Literature、LISTA、以及其他圖書館或資訊科學相關主題資料庫之研究性文獻。目前兩個主題的文獻收集與初步分析均已完成。前者預定產出機構典藏實證研究文獻分析論

文一篇，後者預定產出 STIN、ANT、與社會科技網絡分析論文一篇，該文將可視為本研究之理論基礎論述，後者目前已在撰寫中。本計劃執行完畢後預定在 2010 年產出實證研究報告論文一篇。

1.1.2 使用者行為領域第四年研究

1.1.2.1 「文學作品閱讀對大學生情緒療癒效用分析研究-以國立臺灣大學之大學部學生為例」：本研究係以質化與量化研究並重之方式蒐集研究資料，研究者以開放性網路問卷調查法與電話訪談法進行實證研究，期藉以了解本研究所建置的 46 種文學作品對受訪者之情緒療癒效用為何？換言之，研究者期能進一步了解受訪者於閱讀此等文學作品後，是否能協助其釋放混亂無助等負面情緒，並達到認同、淨化及領悟等三種心理狀態，從而能協助當事者紓解情緒困擾問題。目前本研究正於網路上放置問卷，徵求閱讀過本研究第一階段所建置的 46 種文學作品中任何一本且對個人產生情緒療癒效用的國立臺灣大學之大學部學生參與本研究，請其就問卷上之開放性問題填答。此外，於問卷回收完畢後，若對填答者所填寫之內容有疑義之處，復計畫進一步運用電話訪談的方式訪談問卷填答者，以釐清部分問題及獲得更詳細之資訊。

1.1.2.2 「企業資訊素養研究：語意差異法之應用」：本研究目前已完成測試問卷、蒐集資料與整理資料，並持續蒐集分析相關學術文獻，將於研究完成後分析資訊素養相關研究之書目計量特性與研究趨勢、分析職場與企業資訊素養之定義與研究取向、剖析企業資訊素養能力之認知面向並發表相關的學術論文，供學界參考；另將研議企業資訊素養養成教育與在職訓練架構，供學界與業界參考。

1.1.3 書目計量學領域第四年研究

1.1.3.1 「H 指數於學術評估的應用之探討」：目前完成包括近十年 h-index 應用於臺灣地區大學學術評估之特性、分析各校不分領域之 h 值表現、各校不同領域之 h 值差異分析、修正同 h 值學校之 h-index、綜合探討 h 值於時間長度及領域之影響，包含分析不分領域之較為合適的 h 值統計時間長度及領域對不分領域 h 值之影響與近十年 h-index 應用於亞太地區大學學術評估之特性。

2 經費執行狀況表（至 98/11 為止）

單位：元

項 目	核定 金額	已執行 金額	執行狀況		執行率	
			已完成	進行中		
經 常 門	國際交流（含機票費、住宿費、保險、日支生活費、國際會議註冊費等相關費用）	1,680,000	162,447		✓	70.36%
	聘請專任助理、兼任助理、國內專家諮詢費、臨時工讀薪資費用		864,605		✓	
	資料檢索費、參與國際會議之相關費用、受訪者禮品、受訪者餐飲費、焦點團體座談出席費、交流工作坊之相關費用（含場地租借、餐飲、雜支等）		9,598		✓	
	文具、耗材、錄音筆、郵電費、影印費等雜費		145,360		✓	
資 本 門	研究設備（含軟體、雙核心高階電腦、筆電、伺服器、網路印表機、大容量硬碟等）	160,000	107,491		✓	67.18%

3 本系學術發表/出版成果

領 域	教 師	年度/計畫名 稱	發表	備註
數 位 圖 書 館	吳 明 德	96-99 人文學 領域研究生使 用數位資源之 研究	*96 年研究成果已於 2007 年 12 月發表於越南舉行之 第十屆 International Conference for Asian Digital Libraries 發表，論文 Humanities Graduate Students' Use Behavior on Full-text Databases for Chinese Ancient Books 已刊登在 EI 期刊 Lecture Notes in computer Science, 4822, 141-149, 2007. *97 年研究成果已撰寫成期刊論文 Impact of Electronic Resources on Humanities Graduate Student Theses，投稿至 SSCI 期刊，目前正審查中 *98 年研究成果之論文計畫書已獲 2010 在瑞士舉行	*跨使用者行為領 域 *發表（含擬發表） 於 2 場國際會議 *發表（擬發表與 審查中）於期刊 3 篇

領域	教師	年度/計畫名稱	發表	備註
			之第八屆 International Conference on the Book 國際學術研討會議接受，正式論文將發表於 International Journal of the Book	
	林珊如	97-99『研究方法』數位學習資源系統建置與評估研究	*99/1 已投稿美國圖書資訊學教育學會 (American Library and Information Science Educators; ALISE) 的 panel	*擬發表於 1 場國際會議
	林奇秀	97-99 從結構化的觀點探討機構典藏在大學的推展與實施	*97 年研究成果發表於 2008 年美國資訊科學學會年會中發表(研討會時間為 2008/10/25-2008/10/29，地點在美國 Columbus, Ohio)。已收錄於該研討會論文集集中的 poster summary	*發表於 1 場國際會議
使用者行為	唐牧群	96 再探圖書館流通的 80/20 法則：由讀者決策過程的觀點出發	M.-C. Tang (to appear). A study of academic library users' decision making process: a Len's model approach. <i>Journal of Documentation</i> . SSCI	*發表於 SSCI 期刊 1 篇
	陳書梅	97-99 文學作品閱讀對大學生情緒療癒效用分析研究-以國立臺灣大學之大學部學生為例	*96/11/12 新竹教育大學圖書館演講「淺談經典閱讀對大學生的情緒療癒應用」 *98/11/19 彰雲嘉大學校院聯盟圖書館館際合作會議演講「災難社會下的大學圖書館與書目療法服務」	*發表於國內會議 2 場
書目計量學	黃慕萱	96-98 H 指數於學術評估的應用之探討	演講：「中國醫的五百夢想-需要努力的是什麼」中國醫藥大學，2008 年 8 月 6 日。 黃慕萱 (民 97)。H-index 在大學層級學術評估之應用。高教評鑑，1(2)，29-50。	*發表於 1 場國內會議 *發表於期刊 1 篇
	陳光華	96 臺灣文學研究之結構與趨勢	*已投稿「圖書資訊學刊」，目前在審查中	*發表 (審查中) 於期刊 1 篇

附件 8：日本語文學系執行成果報告

分項計畫一：中日語彙之對比研究

1.子計畫名稱：中・日兩言語における漢字の同形語を用いた動詞の表す意味領域の差異に対する比較研究（使用漢字同形語的中文、日文中，使用漢字同形語的動詞表現之意義領域差異之比較研究）

執行人：謝豐地正枝教授

研究成果報告：

一、研討會論文

(1) 動詞『跳ぶ』に対する認知論的フレーム分析，日本語教育國際學術研討會，台北：政治大學，2009年5月。

(2) 動詞『掘る』に対する認知論的フレーム分析，台灣大學・名古屋大學第一次共同研究論文發表會，日本：名古屋大學，2009年8月。

(3) 動詞『運転する』に対する認知論的フレーム分析，日語教育國際學術研討會，台灣日本語教育學會，台中：靜宜大學，2009年12月6日。

2.子計畫名稱：日本語のベネファクティブの意味機能について—「てくれる」構文を中心として（日語補助授受表現形式之語意機能—以[Tekureru]構文為中心）

執行人：黃鴻信副教授

研究成果報告：

一、期刊論文

(1) 有關[youda]・[rashii]之使用區別—兼與[souda]之比較，台大日本語文研究，第17期，2009年6月，頁49-83。

(2) 日本語のネガティブの意味機能について，台大日本語文研究，第18期，審查中。

3.子計畫名稱：外來語綴詞性詞素與在來語綴詞性詞素之比較研究—以前項要素為主—

執行人：林慧君副教授

研究成果報告：

一、期刊論文

(1) 日本語の外來語造語成分に関する一考察，台灣日語教育學報，第13號，2009年12月。

二、研討會論文

(1) 字音形態素「～風」の接尾辞的用法—日本語と中国語の対照を通して—, 2009年台大日本語文創新國際學術研討會, 台北:台灣大學日本語文學系, 2009年9月。

(2) 外来語造語成分と在来語造語成分の比較考察—複合語の前項要素としての場合—, 台灣大學日本語文學系研究計畫成果發表會, 2009年10月21日。

(3) 造語成分における外来語と漢語の対照分析—「オール～」と「全～」を例に—, 国立全北大学校—国立台湾大学日本語日本文学国際セミナー, 韓國全州市: 全北大學校日文大學日語日文學科, 2009年10月22日。

4. 子計畫名稱：中日基本語彙之對比研究—以「民間故事」為討論對象

執行人：林立萍副教授

研究成果報告：

一、研討會論文

(1) 日本昔話語彙の C50 について, 東アジアの言語・文化の比較, 2009 国際シンポジウム, 日本: 北海道大学, 2009年2月, 頁45-58。

(2) 日本昔話の特有語彙について—月刊『日本展望』を試みに, 日本語・日本文学・日本文化研究の新展開(第1回台大名大合同日本学研究国際会議), 日本: 名古屋大學, 2009年8月。

5. 子計畫名稱：日語委婉表現之研究

執行人：黃鈺涵助理教授

研究成果報告：

一、研討會論文

(1) 台湾の高等教育機関における日本語教育—台湾大学の第二外国語を例として—, 2009 JSAA-ICJLE 日本研究・日本語教育国際研究大会, 2009年7月14日-16日。

(2) 日語委婉表現之研究—以非斷定表現形式「そうだ」為對象, 台灣大學日本語文學系研究計畫成果發表會, 台北: 國立台灣大學, 2009年11月21日。

6. 子計畫名稱：中日同字形借用詞之對比研究(二)

執行人：篠原信行講師

研究成果報告：

一、研討會論文

(1) 日本統治時代台湾の華語と日本語の語彙交渉，日韓漢字漢文教育フォーラム，日本：筑波大學，2009年8月6日。

(2) 雑誌『臺灣青年』の語彙，第1回台湾大学名古屋大学合同日本学研究国際会議，日本：名古屋大學，2009年8月10-11日。

(3) 華語と日本語の「的」の用法について，台湾日本語文芸研究学会シンポジウム，台南：台湾日本語文芸研究学会，2009年11月21日。

7. 子計畫名稱：中日語彙習得之對比研究—以雙語兒童為例—

執行人：服部美貴講師

研究成果報告：

一、期刊論文

(1) 日台国際児の日本語の話し言葉に関する一考察，台大日本語文研究，第17期，2009年6月，頁85-114。

二、研討會論文

(1) 日台国際児の日本語会話力—5名の7歳児のデータから—，第一回名大台大合同日本学シンポジウム，日本：名古屋大学，2009年8月11日。

分項計畫二：日本文學文化與中國文化

1. 子計畫名稱：中島敦文學與中國文化

執行人：陳明姿教授

執行成果報告：

一、研討會論文

(1) 中島敦文學與中國文化，日文系98年人文社科領域提升研究能量計畫「日本文學文化與中國文化」研究成果發表會，台北：國立台灣大學，98年10月20日。

2. 子計畫名稱：近世中日文化交流之人物與思想比較

執行人：徐興慶教授

研究成果報告：

一、期刊論文

- (1) 異域知識人の出会い—朱舜水と安東省菴の思想異同試論—，日本漢文学研究，第4号，東京：二松学舎大学 COE 卓越研究計画，2009年3月，頁218-256。
- (2) 日本的朱舜水研究史，《杭州師範大學學報》中國大陸中文核心期刊，2009年第31卷第4期（總第180期），2009年，頁1-7、29。

二、研討會論文

- (1) 「日中文化交流史研究の中の問題点」「東アジアの言語・文化の比較」，2009年国際シンポジウム，日本：北海道大学，2009年2月14～15日。
- (2) 東アジア知識人の近代性に対する思考，コロキウム「モダニティの多元性：東アジアの視点から」国際シンポジウム，日本：神戸大学，2009年3月8日。
- (3) 日台学術交流における留学生の諸問題，「大学移動：優秀な国際学生をいかに獲得するか」国際シンポジウム，日本：東京学芸大学，2009年3月16日。
- (4) 「台湾における日本研究」，「台湾と日本の言語・文化・社会の教育研究」国際シンポジウム，日本：東京外国語大学，2009.05.14。
- (5) 「日台学術交流の発展と変遷」，第一回「台大名大合同日本学研究」国際会議（名古屋大学），2009年8月10日。
- (6) 科挙制度に対する朱舜水の評価，第五回「科挙制と科挙学」国際シンポジウム，日本：北海道大学，2009年8月27日。
- (7) 台湾大学図書館所蔵の日本研究文献から見た日本植民史，European Association of Japanese Resource Specialists 2009 Conference Norwich（European Association of Japanese Resource Specialists），2009年9月16-17日。
- (8) 伝統と近代の間：福沢諭吉の儒教批判への試論，「第6回日本漢学国際学術研究会」と「CSAC第13回研究集会」（関西大学アジア文化交流研究センター、台湾大学文学院），2009年10月3日。
- (9) 東アジアの視野から朱舜水の思想と宗教観を考える，寄附講座（洪沢栄一記念財団・日中関係と東アジア），2009年度「東アジアの宗教と思想」（関西大学 COE 卓越計画「文化交渉学教育研究拠点」、関西大学大学院文学研究科），2009年10月22日。
- (10) 台湾における「日本学」研究の現状と課題，世界に発信する「日本学」をめざして国際シンポジウム，日本：上智大学，2009年12月13日。

三、専書

- (1) 江戸時代日本漢学研究諸面向：思想文化篇，共編，東亞文明研究叢書82，臺北：臺灣大學出版中心，2009年6月。
- (2) 東亞知識人對近代性的思考，編著，東亞文明研究叢書81，臺北：臺灣大學出版中心，

2009年8月。

四、專書論文

- (1) 近代文化論から見た李春生の日本観—『主津新集』と『東遊64日随筆』を中心に—，《中国人の日本研究—相互理解のための思索と実践—》，東京：法政大学国際日本学研究中心，2009年3月，頁133-150。
- (2) 從日本研究看日台學術交流的發展與轉變，《「七二體制」下台日關係的回顧與展望》，財團法人兩岸交流遠景基金會，2009年9月，頁323-352。
- (3) 『伝統』と近代の間：福沢諭吉の儒教主義批判への試論，《『アジア文化交流研究』第五号》，関西大学アジア文化交流研究中心，預定2009年12月出版。

3.子計畫名稱：新撰萬葉集的中日比較研究

執行人：朱秋而副教授

研究成果報告：

一、研討會論文

- (1) 《新撰万葉集》卷下第二一八詩歌について，新撰萬葉集研討會，日本：梅花女子大學，2009年12月。

4.子計畫名稱：漱石早期漢詩之中國文化受容--透過與子規之交往為研究視點--

執行人：范淑文副教授

研究成果報告：

一、期刊論文

- (1) 夏目漱石の詩と画——中国文人の投影，台大日本語文研究，第18期，審查中。

二、研討會論文

- (1) 漱石の早期漢詩の中国文化の受容——子規との往来に視点を据える——，2009年度輔仁大学日本語文学科国際シンポジウム「文化における歴史—伝承・断絶・再生」，台北：輔仁大學，2009年11月21日。

5.子計畫名稱：徒然草與中國文學(二)

執行人：曹景惠助理教授

研究成果報告：

一、研討會論文

(1) 徒然草における求道心について，國立全北大學校-國立台灣大學日本語日本文學國際セミナー，韓國：國立全北大學校，2009年10月22日。

附件 9：戲劇學系執行成果報告

計畫策略及目標

本年度計畫分為三大部分，第一部分為「研究暨創作整合型計畫」。對本系而言，研究與創作相輔相成，密不可分。有鑑於戲劇系創立十週年，本系擬整合全體專任教師，就戲劇研究與創作上的成果，推出校外公演、舉辦校內展演、以及研討會等系列活動，藉此時機呈現本系十年累積的實力，並對本系的現況與未來展望進行總體檢。第二部分為跨領域研究計畫，積極參與文學院跨系合作研究方案。第三部份為持續推動國際化計畫，延攬國外著名戲劇學者或劇場藝術家蒞臨本系，成立和劇場藝術相關之短期工作坊。

執行成果報告

一、學術、創作與教學的整合

(一) 子計畫一：「《木蘭少女》校外公演」

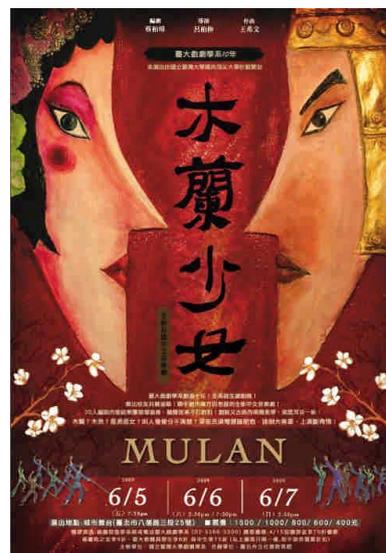
1. 演出時間：2009 年 6 月 5-7 日共計三天四場
2. 演出地點：臺北市立社會教育館城市舞臺

(二) 子計畫二：「臺大劇場創作展」

1. 展出時間：2009 年 6 月 1-7 日每日上午 9 時至晚上 10 時。
(註：第一日佈展，最後一日晚上撤展。)
2. 展出場地：臺北市立社會教育館城市舞臺大廳。

(三) 子計畫三：「現象解析：臺灣劇場創作潮流研討會」

1. 會議時間：2009 年 6 月 15 日下午 3 時 30 分至 5 時 30 分
2. 地點：文學院演講廳
3. 與會貴賓：冉天豪老師、梁志民老師、王孟超老師、劉守曜老師、陸愛玲老師
4. 與會人員：所有參與本次製作之相關人員。



二、研究

本系彭鏡禧教授以「莎士比亞書信研究」為題，以及朱靜美副教授以「莎士比亞名劇動畫的隱喻與變形」為題，參與本校外文系「莎士比亞論壇」2009 年度的研究計畫。其中，彭鏡禧教授研究所需經費由外文系提供，朱靜美副教授研究所需經費由戲劇系提供。現針對朱副教授的子計畫提出說明：

- (一) 朱靜美副教授的〈莎士比亞名劇動畫的隱喻與變形〉——有鑑於當今的莎劇不僅活躍於劇場，還被改編成以動畫的形式演出，探索莎劇從此不再拘泥於案頭文本與舞台朗誦的聽覺享受，英國廣播電視公司（簡稱 BBC）在 1990 年代製作的《莎士比亞名劇動畫系列》，在數位影像時代提供世人認識莎士比亞的捷徑，反其道從影像入手，以視覺藝術引領觀眾進入文本的世界。本計畫的主要核心是挖掘莎劇轉碼成動畫時，BBC 導演是如何將「語言文字」為主導的莎劇，轉化為依靠視覺感受的一系列十二集的動畫圖像？文學性強、哲學性高，甚且形上層次豐富的莎劇蘊涵龐大「隱喻」系統，要如何將其轉化為視覺經驗？導演的隱喻、變形的運用是否好的關鍵為何？上述諸點為 BBC 導演在轉碼莎翁原著至動畫時所面臨的大挑戰，也是本計畫的焦點所在。
- (二) 本計畫成果目前已完成了一篇一萬五千字的論文報告，該論文已獲台大莎士比亞團隊之評鑑通過，將於 2009 年 11 月 27 日發表於台大莎士比亞論壇的學術研討會。

三、國際化：

- (一) 2009 年邀請國外著名專家學者，主持短期學術講座或工作坊如下：
 1. 2009 年 10 月 17-18 日邀請美國加州州立大學北嶺分校戲劇系副教授 M. Barrett Cleveland 開設「2009 劇場音響工作坊」。
說明：本系原邀請美國馬里蘭大學戲劇系 Leslie Felbain 助理教授於 10 月至本系開設「舞台動作與表演工作坊」工作坊，Leslie Felbain 助理教授因個人因素無法如期來訪，工作坊將延至 99 年 3 月舉行。本系已獲院長同意運用此經費邀請美國加州州立大學北嶺分校戲劇系副教授 M. Barrett Cleveland 舉行「2009 劇場音響工作坊」。
 2. 本系彭鏡禧教授協同主持之臺大莎士比亞論壇於 2009 年舉辦了 16 項系列活動，本系補助之活動如下：
 - (1) 2009 年 5 月 18-22 日邀請 Joseph Graves、David Gardiner 訪台，進行四場活動：「《癡迷莎士比亞》戲劇演出」、「專題演講：莎劇語言演練」、「演講：莎劇舞台動作」、「莎劇表演工作坊」。
 - (2) 2009 年 11 月 23-26 日將邀請 Joseph Graves、Linda Alper 訪台開設「莎劇表演工作坊」。
[由「邁向頂尖大學—推動國際化相關措施」經費（98R0021）補助]
 3. 2009 年 12 月 18-23 日將邀請北京中央戲劇學院副院長廖向紅教授開設「2009 導演工作坊」。（由「邁向頂尖大學—推動國際化相關措施」經費（98R0021）補助）

(二)補助呂柏伸老師於2009年9月10-13日出席「英國莎士比亞學會(British Shakespeare Association)研討會」之機票費用。[由「邁向頂尖大學－推動國際化相關措施」經費(98R0021)補助]

四、經費執行表：

(一)經費流用說明：(已於2009年10月7日簽報院長並獲同意)

1. 本系原邀請馬里蘭大學戲劇系 Leslie Felbain 助理教授於2009年10月至本系開設「舞台動作與表演工作坊」工作坊，Leslie Felbain 助理教授因個人因素無法如期來訪，工作坊將延至2010年3月舉行。
2. 本系運用 Leslie Felbain 助理教授客座師資經費17萬7,625元邀請美國加州州立大學北嶺分校戲劇系副教授 M. Barrett Cleveland 開設兩班劇場音響實務課程：基本音響系統(Basic Sound System)及數位音響與軟體(Digital Sound and Software)，經費：1萬9,620元(6,540元x3天)。
3. 剩餘經費15萬8,005元挪至經常門「《木蘭少女》校外公演」使用。

(二)經費執行表：

項目	細項		預算	報支	餘額	執行率
經常門	業務費及其他	兼任助理：負責本計畫行政庶務工作	192,000	153,848	38,152	80%
		電腦專長助理	12,000	0	12,000	0%
		課程網頁英文化	12,000	12,000	0	100%
		創作與研究整合計畫 (已併入原補助客座師資之經費15萬8,005元)	1,522,238	1,460,681	61,557	96%
		系際合作跨領域研究計畫	112,000	106,000	6,000	95%
	客座師資	Martin B. Cleveland	19,620	19,620	0	100%
		支援戲劇製作費用及劇評會	150,000	150,000	0	100%
經常門小計			2,020,000	1,902,149	117,851	94%

附件 10：藝術史研究所執行成果報告

一、教學方面：

本所原擬計畫重點包括：1.厚植本所原有的中國美術史研究根基；2.拓展新的研究領域，以新的切入角度來省思亞洲藝術史上的諸問題。因此，本所 98 年度所開課程方面也依以上規劃執行。同時本所也規劃加強博士班課程，以擴充其知識並提昇其研究能力。此外，本所持續開授「亞洲藝術學程」提供大學部學生藝術史教育。以下分述各項教學情況。

(一) 在中國藝術史課程方面

此領域之課程由本所四位專任教師陳葆真教授、謝明良教授（98.8.1—99.1.31 休假研究一學期）、陳芳妹教授（陳芳妹教授於 98.1.1—98.7.31 休假研究一年）、盧慧紋助理教授（98.8.1 新聘）共同負責。這四位教師在 97—98 學年度所開的課程如下：

97 學年度

教師姓名	97 學年度上學期		97 學年度下學期	
	課程名稱	學分數	課程名稱	學分數
謝明良教授	中國陶瓷史（學程）	3	日文美術史研究專題	3
	唐代陶瓷研究	3	宋代陶瓷研究	3
陳葆真教授	漢唐山水畫專題研究	3	宋代山水畫專題研究	3
	畫史與畫論專題研究	3	中國繪畫史（學程）	3
陳芳妹教授	休假研究		休假研究	
盧慧紋 助理教授	98 年度起聘		98 年度起聘	

98 學年度

教師姓名	98 學年度上學期	
	課程名稱	學分數
謝明良教授	休假研究	
陳葆真教授	圖像資料與文獻檔案	3
	漢唐人物畫專題研究	3

陳芳妹教授	工藝美術史導讀	3
	商周銅器基礎研究	3
盧慧紋 助理教授	中國書法史研究導論	3
	中國書法史(學程)	3

(二) 在亞洲藝術史課程方面

這領域的課程由黃蘭翔副教授、施靜菲副教授(98.8.1新聘)、和坂井隆助理教授等三位教授負責。他們在97-98年度所開的課程如下：

97 學年度

教師姓名	97 上		97 下	
	課程名稱	學分數	課程名稱	學分數
黃蘭翔	東亞建築史專題研究	3	中國建築史研究專題	3
	亞洲殖民地都市與建築(學程)	3	亞洲中的臺灣建築史(學程)	3
坂井隆	東南亞美術與考古	3	亞洲海洋史與考古學專題	3
	伊斯蘭建築與陶瓷(學程)	3	東南亞的印度文化與藝術(學程)	3
施靜菲	98 年度起聘		98 年度起聘	

98 學年度

教師姓名	98 上	
	課程名稱	學分數
黃蘭翔	唐宋建築史專題研究	3
	亞洲建築史(學程)	3
坂井隆	東南亞南亞的世界文化遺產	3
	亞洲伊斯蘭教與殖民建築(學程)	3
施靜菲	東亞與歐洲工藝美術交流	3
	東北亞藝術概論(學程)	3

(三) 強化博士班課程

為加強博士生教學，本所從 98 學年度第一學期開始，計劃每學期專為博士班學生開設至少一門課程。本學期由陳葆真教授開設：「圖像資料與文獻檔案」之課程。將來其他教授也將視各學期需要而開授相關課程。預計這項規劃將有效提升博士班的研究能力。

以上的課程設計符合本所以中國美術史為基礎而擴及亞洲藝術史研究與教學的發展計劃。

(四) 大學部的「亞洲藝術學程」方面

97-98 學年度本所所開的課程如下：

亞洲藝術學程課程表 (97-98 年度)

開課學期	教師	課程名稱	學分數	講授語言
97 年度 上學期	謝明良	中國陶瓷史	3	中文
	黃蘭翔	亞洲殖民地都市與建築	3	中文
	坂井隆	東南亞美術與考古	3	英文
	林聖智	亞洲美術史	3	中文
97 年度 下學期	陳葆真	中國繪畫史	3	中文
	黃蘭翔	亞洲中的臺灣建築史	3	中文
	坂井隆	東南亞的印度文化與藝術	3	英文
98 年度 上學期	黃蘭翔	亞洲建築史	3	中文
	施靜菲	東北亞藝術概論	3	中文
	坂井隆	亞洲伊斯蘭教與殖民建築	3	英文
	盧慧紋	中國書法史	3	中文
	林聖智	亞洲美術史	3	中文

二、研究方面：

(一) 自 98 年 1 月起迄今 (98.11.12)，本所 7 位專任教師所發表之學術著作數量計有：

1. 期刊論文：12 篇；
2. 已出版研討會論文：4 篇；
3. 已發表但尚未出版之研討會論文：10 篇；
4. 學術專書論文：1 篇；
5. 學術專書：1 冊。

其詳目如下表所示：

本所專任教師學術著作發表數量表 (98.1.1-11.12)

	陳葆真教授	謝明良教授	陳芳妹教授	黃蘭翔副教授	施靜菲副教授	坂井隆助理教授	盧慧紋助理教授	總計
1. 期刊論文	2	2	0	0	4	1	3	12
1.1 期刊論文 (預訂年底發表)	0	2	0	0	0	0	0	2
2. 已出版研討會論文	1	1	0	0	0	2	0	4
3. 已發表但尚未出版之研討會論文	3	1	1	1	2	0	2	10
4. 學術專書論文	0	0	0	1	0	0	0	1
4.1 學術專書論文 (預訂年底發表)	1	1	1	0	0	0	0	3
5. 學術專書	0	1	0	0	0	0	0	1
5.1 學術專書 (預訂年底出版)	0	0	0	0	2	0	0	2

(二) 自 98 年 1 月起迄今 (98.11.12)，本所專任教師獲學術研究重要獎項包括：

獲獎教師	書名與獎項
1. 謝明良教授	《陶瓷手記—陶瓷史思索和操作的軌跡》
	臺灣大學 98 年度傑出學術專書獎
2. 黃蘭翔副教授	《越南傳統聚落、宗教建築與宮殿》
	臺灣大學 98 年度甲類學術專書獎
3. 陳葆真教授	〈關於遼寧本〈洛神賦圖〉的一些問題〉
	臺灣大學 98 年度學術研究績效獎
4. 陳芳妹教授	〈宋拓本殘葉的文化史意義〉
	臺灣大學 98 年度學術研究績效獎
5. 坂井隆助理教授	〈Preliminary Study of Vietnamese Decorated Tiles Found in Java, Indonesia (1)〉
	臺灣大學 98 年度學術研究績效獎

(三) 98 年度本所執行「中國與異國文化藝術的交流與互動」各分項計畫 (一至五) 之成果摘要：

分項一：〈從印度、中亞到中國—從考古資料探索鬼子母圖像的起源和變遷〉(98 年度)

主持人：謝明良教授

佛教的鬼子母 (Hariti)，音譯訶利帝或訶利底等，意譯為歡喜，據說其原本是印度西北犍陀羅地區民間的瘟神，但在和佛教融合後遂由危害小兒生命的疫厲搖身成了庇佑小兒、安胎生子的親善女神。隨著佛教東傳，鬼子母信仰也播入中國，甚至做為中國民間祈求生子、廣受奉祀的所謂送子觀音也是鬼子母信仰滲透下的產物。至於元代以來常見的呈懷抱小兒造型觀音像之圖像來源，也可追溯至鬼子母的造像儀軌。

然而，鬼子母傳說到底在什麼時候傳入中國？其時又是以何種面貌出現？或者說中國信徒是如何地來呈現此一異國神祇的像容特徵？之後它又以什麼樣的造型成為所謂送子觀音的圖像淵源？

此次計劃案即試著從文獻資料著手探討鬼子母圖像在中國的起源和流變。初步認為山東東漢畫像石所見九子母像可能即「魯之母師」，而後者不排除又和印度的「鬼子母」有涉。其次，河南東漢墓出土施罩綠釉的九子式「人形燈」，其圖像也有可能和犍陀羅的訶利帝雕像有關。另外，本文還討論的三國時期南方青瓷堆塑罐上的抱子圖像，認為其或可能是和東漢九子式人形燈圖像具相近意涵的南方區域製品。

另外，上述計劃成果已寫成文字稿投稿《國立臺灣大學美術史研究集刊》，經審查後已獲同意刊登，預定刊載於第 27 期 (2009 年 9 月出版)。

關鍵詞：鬼子母、九子母、魯之母師、半支迦、摩訶迦羅

Keywords：Hariti, Mother-Teacher of Lu, pancika, Mahakala.

分項二：〈清初藝術的多元性之二：清初宮廷與西洋繪畫〉(98 年度)

主持人：陳葆真教授

十五世紀末年以來由於東西海上航路的大發現，歐洲列強競向美洲和亞洲方面擴張勢力，尋覓資源；加上十六世紀以來宗教革命後基督教產生新舊教相互之間的競爭，各自向海外各地競相傳教；這兩項動因的結合，促使明末清初許多歐洲傳教士來華。他們的目的在於傳教。但因清初康、雍、乾三朝 (1661-1795) 皇帝對基督教的接受態度並不熱衷，特別無法接受羅馬教皇的教權凌駕於本國政權的堅持，因此時常禁止來華傳教士的傳教活動。為此，清初傳教士很少能實踐他們原來來華的職志。但，意外的是，他們往往因為各種因緣而得以服務於清宮朝廷，因而有機會展現他們另一方面的才藝，最後成就了他們在中西文化交流史上具體的貢獻。在這方面比較重要的傳教士例如：長於天文曆法的湯若望 (Jean Adam Schall von Bell, 1597-1666) 和南懷仁 (Ferdinand Verbiest, 1623-1688)；長於輿地勘查與製圖的張誠 (Jean François Gerbillon, 1654-1707)；和白晉 (Joachim Bouvet, 1656-1730)；以及長於繪畫的郎世寧 (Giuseppe Castiglione, 1688-1766) 和王致誠 (Jean Denis

Attiret, 1702-1768) 等人。

關於清初西洋傳教士來華並服務於宮廷的相關研究學者論著極多；個人所知近年來有關背景論述的專書中比較重要的，例如：

1. 林華、余三樂、鍾志勇、高智瑜等，《歷史遺痕》（北京：中國人民大學出版社，1994）。
2. 高智瑜、馬愛德編，《柵欄——雖逝猶存 北京最古老的天主教墓地》（澳門：澳門特別行政區政府文化局，美國舊金山大學利瑪竇研究所，2001）。
3. 沈定平，《明清之際中西文化交流史——明代：調適與會通》（北京：商務印書館，2001）。
4. 吳伯姬，《康雍乾三朝與西學東漸》（北京：宗教文化出版社，2002）。
5. 黃一農，《兩頭蛇：明末清初的第一代天主教徒》（新竹：國立清華大學出版社，2005）。
6. 黃愛平、黃興濤主編，《西學與清代文化》（北京：中華書局，2008）等。

這些專書之後附有大量參考書目，可提供研究者相關研究資訊，並了解該研究領域的發展。

在繪畫方面，與郎世寧相關的研究，四十年來一直是中外學者所關注的一個重要議題，出版的學術論著也很多，比較重要的專著例如：

1. Cécile and Michel Beurdeley (tr. By Michael Bullock), *Giuseppe Castiglione, A Jesuit Painter at the Court of the Chinese Emperors* (London: Lund Humphries, 1972)。
2. 《故宮博物院院刊》，1988年，2期，紀念郎世寧誕生三百年專輯中各文，特別是楊伯達，〈郎世寧在清內廷的創作活動及其藝術成就〉，頁3-26；聶崇正，〈中西藝術交流中的郎世寧〉，頁72-79，90；鞠德源、田建一、丁瓊，〈清宮廷畫家郎世寧年譜〉，頁27-71。
3. 天主教輔仁大學編，《郎世寧之藝術——宗教與藝術討論會論文集》（臺北：幼獅文化，1991）中諸文。
4. Marco Musillo, “Bridging Europe and China: The Professional Life of Giuseppe Castiglione (1688-1766)”, (Ph.D. dissertation, University of East Anglia, 2006)。
5. 聶崇正，《郎世寧》（北京：河北教育出版社，2006）。
6. 王耀庭主編，《新視界——郎世寧與清宮西洋風》（臺北：國立故宮博物院，2007）。

存世郎世寧的繪畫作品數量極多，他從康熙五十四年（1715）進宮之後，並未受到重用，只在瑯琊處畫瑤瑯。由於他的西洋畫法寫實技法精準，設色悠美，因此在雍正時期（1722-1735）便開始受到重用。代表作品如臺北國立故宮博物院所藏的《聚瑞圖》（雍正元年，1723），和《百駿圖》（雍正六年，1728），及北京故宮博物院所藏的《嵩獻英芝圖》（雍正二年，1724）等。此外，許多表現雍正皇帝（1678生；1722-1735在位）主持祭典和儀式性的繪畫如《雍正帝祭先農壇圖》、《雍正帝行耕織禮圖》、《雍正帝臨雍講學圖》等

場面浩大、人員眾多的巨幅作品中，郎世寧應也是主要的畫家。

到了乾隆時期（1736-1795），郎世寧更受到重用。乾隆皇帝（1711-1799）在位六十年（1736-1795），有關他的各類畫像極多；而在乾隆三十一年（1766）郎世寧逝世之前，幾乎所有乾隆皇帝的肖像都是郎世寧所畫的。另外，他也常受命與中國畫家合作，繪製許多表現乾隆皇帝的各種活動，包括慶典畫、紀實畫、和休閒生活畫。郎世寧與其他西洋畫家如王致誠和艾啟蒙（Ignatius Sichelbart, 1708-1780）等人，甚至也奉命製作西洋式的版畫《得勝圖》。此外，他也受命培養中國學生如王幼學、班達里沙等人學習西洋油畫。由於郎世寧的影響，乾隆時期的院畫人物常見西方立體染色法，而其背景山水和建物中，也常見引用西方的透視法（線畫法）。

與郎世寧同時、和稍後服務於清宮的傳教士畫家，包括王致誠，艾啟蒙，安德義（Joannes Damascenus Salusti, ?-1781），賀清泰（Louis de Poirot, 1735-1814），潘廷章（Joseph Panzi, ?-1813）等人。前三者主要活動於乾隆朝；後二者則卒於嘉慶時期（1796-1826）。但他們在繪畫上的成就都不及郎世寧。清宮的西洋畫風在乾隆朝之後，也隨著畫院的衰微而沒落。

明末清初來華的傳教士當時在北京城中的活動地點，包括教堂與工作場所；許多地點至今仍可尋訪。在宗教活動上，他們建構了三個主要的教堂：南堂（在今北京城南宣武門地區）、東堂（在今北京王府井地區）、與北堂（在今北京西城區）。他們依不同的工作性質而各在北京城中不同的地點活動。比如負責天文和曆算的湯若望和南懷仁等人在欽天監和曆算局（今北京東城區建國門外）；畫家如郎世寧和王致誠等人則在紫禁城內養心殿造辦處所轄的如意館和畫畫處。這些傳教士逝世後，便依不同的教派埋葬在北京西直門外的柵欄傳教士墓地，和更遠的西北郊墓區。他們的教堂和墳墓在 1900 年的義和團之亂和 1966-1976 的文化大革命期間都受到不同程度的破壞。現今三大教堂已經修護；而他們的墓碑則分別存立在柵欄墓園和附近的石刻藝術博物館內。

個人於執行本研究計畫期間曾親訪以上各地，並蒐集相關資料；六月十八日並在本所舉辦之「乾隆宮廷藝術」學術研討會中發表〈從四幅「歲朝圖」的表現特色談到乾隆皇帝的親子關係〉一文。這四幅作品之中，有一幅明言是由郎世寧參與作成；但依個人所見，郎世寧可能也都參與了其他三幅的製作。本文擬於 2010 年春刊登於本所發行的《國立臺灣大學美術史研究集刊》。

分項三：〈神聖空間與移民認同問題——以核心、邊緣的視角看淡水鄞山寺與福佑宮〉（98 年度）

主持人：陳芳妹教授

藝術史學在分析物件或作品形式時，首要的工作便是進行風格的分析。透過風格的分析可以明確的描述出作品的形式特徵，而將一系列不同時代的同類型文物放在一起分析，則可能可以突顯出物在時間的演進中，所產生的改變，進而分析出物品的時代風格特性。

這是在台灣廟宇文物研究所缺乏的工作，本計畫在仔細探索淡水鄞山寺、福佑宮的物質文化時，台灣其他的廟宇文物時間座標的建立，是最基礎的工作之一。因此本年度即著力在對台灣廟宇的田野調查工作，試圖建立廟宇文物的時間座標的第一年作業，並給予數位化。

本年度以紀年文物為目標，進行台灣廟宇的田野調查，範圍涵蓋台灣全島、澎湖與金門地區。其中包括：台北縣市地區 9 間，拍攝照片 2657 張。桃園 2 間，照片 214 張。台中地區 8 間，拍攝照片 1080 張。彰化地區 18 間，拍攝照片 1188 張。高雄縣市地區 19 間，拍攝照片 933 張。屏東縣 4 間，照片 464 張。金門之聚落、廟宇、民居共 198 間，拍攝照片 4842 張。澎湖地區之廟宇建築 20 間，拍攝照片 1259 張。總計調查記錄各地祠廟紀年文物達 698 件，類型包括：碑謁、匾額、香爐、對聯、龍柱、石獅、石雕、木雕等多個種類，並已經進行數位化之建檔工作。

在國外的宗教藝術與移民社會的比較方面，前往 New York、Boston、Philadelphia、Saint Louis 與 Harvard 等地的教堂與古蹟，對於同樣屬於移民社會的美國宗教建築與物質文化，進行實地的田野調查與收集工作，共拍攝數百張，目前正在整理當中。

在文物風格發展序列之觀察中，具有時間線索的文物以香爐為最，淡水鄞山寺及福佑宮即各有數件紀年香爐，對它們的深刻理解必須放在其它紀年香爐的脈絡中。就以在金門之調查成果論，可以藉著所得到的資料來略窺當地石製方形香爐之發展過程。最早的香爐為現存珠山大道公廟外的石香爐，紀年為乾隆年間（確切年代已經風化模糊）。以及同樣為在珠山大道公廟正殿的香爐，紀年嘉慶戊辰（嘉慶十三年，1808 年）。乾隆的石香爐爐耳也似已經脫落，僅餘下兩側榫孔。嘉慶年間的石香爐，有獸足，但爐耳是較為短小而簡單的服貼在爐身上緣。相同點，是在器身的線條，都是由爐口直線向底部收下，直線平面的器壁形成一個倒梯形的器身主體形式。

在后沙鎮南宮則有紀年道光己亥（道光十九年，1839 年）石香爐，其正面為淺浮雕的萬字紋，兩側面則立體浮雕獸形鋪首，器足則為較簡單的形式，僅做出曲線。其特點是器身已經不再是直線的形式，而是微微的向內收縮，略帶弧面的器壁形成微曲的腰線。同樣在后沙鎮南宮有紀年光緒壬午（光緒八年，1882 年）的石香爐，其在裝飾上與道光者不太相同，正面浮雕龍紋，背面則為花瓣紋，器耳離開器身向外曲張。但器身的線條仍然維持弧形。紀年相近的（光緒十年，1884 年）碧山昭靈宮石香爐也是類似的形式。紀年光緒乙酉（光緒十一年，1885 年）山前修文殿之石香爐，其器身線條同樣保持弧度，但在底部則更強調一個小的圓弧形曲線，形成器身的一個底部，與原本的由器足形成的底部分開來，整體器身線條更為圓潤。安岐龍塘古廟中，紀年光緒己丑（光緒十五年，1889 年）的石香爐，延續了修文殿的風格，更強調爐身底部的突出弧度，形成一個飽滿外擴的器腹。在器身的演進上，似乎有著一定的發展歷程，由直線器壁到曲線器壁，直到圓形器腹的形成，或許是一個可以思考金門地區石香爐的時代性風格序列發展之可能性。這些淡水以外的石香爐的發展例證，對瞭解淡水福佑宮的紀年石香爐所具有的參考價值，將在結案報告

時作進一步討論。

在建構文物發展的風格序列工作中，以明確時間為建檔之根據，嘗試去建立一個相對完整的視覺材料之時間框架，並以之分析台灣廟宇在其中的相同與相異性。淡水鄞山寺、福佑宮等廟宇的視覺藝術特色，放在這樣的歷史發展框架中進行觀察，其族群的特殊性、獨特性也更可能得到突顯。

另外在聚落的觀察中，與鄞山寺所在淡水河口的之滬尾河港作比較，同樣屬於淡水河流域的板橋、新莊河港聚落的發展也值得注意。以板橋而言，在日治初期的台灣堡圖中可以分成浦仔與板橋城兩個部分。一般認為浦仔是早期板橋河港發展的初始地，在浦仔福德祠可以發現乾隆 45 年（1780 年）福德祠碑。但另外一個被認為是當地開墾重要家族江家之江樸亭祭祀公業，在調查中卻沒有發現紀年文物。板橋城則是板橋林家為中心的聚落，而同樣的狀況也發生在板橋城中的慈惠宮媽祖廟，相反的在接雲寺、大觀義學卻有著豐富的材料。

這顯示著歷史文物留存至今有著許多的偶然性，不論是聚落、家族、廟宇發展的興衰，或者是歷代主事者對於文物的重視與否，慈惠宮現今已經翻修成現代化水泥建築，江樸亭祭祀公業則隨著家族的遷徙、分散漸漸沒落。也就是說，許多主客觀因素都影響著現今調查、研究工作的成果與方向。若觀察大漢溪對岸的新莊老街，則可以發現與板橋不同的是，大部分的廟宇與古建築都沿著與河岸平行的新莊街分佈，形成長條形的聚落形態，這顯示出新莊聚落早期強烈的河港與貿易性質。日治時期才發展起來的地藏庵，處於邊緣地區，遠離了這個主要的清代古聚落。

板橋早期亦是沿河發展起來的聚落，但在林家築城後，將大部分的祠廟建築納入城中，新莊則始終顯示沿河自然發展的沿河長條形聚落形態。推測可能與板橋林家較注重防禦，或當地族群分類衝突嚴重有關，迪毅堂的主神就是在械鬥犧牲徐元帥。這種不一樣的聚落發展模式，或許可以看出聚落早期發展的性質與後來擴張的歷史變遷與差異，有待進一步的調查與研究。

以台灣整體而言，新莊與板橋是形態、發展較不複雜的聚落空間，與淡水的聚落相比，可以發現台灣多樣化的聚落空間形式，以及族群、信仰在其中扮演的角色。進一步來說，嘗試以聚落為基礎，去觀察台灣城鎮、都會、流域的歷史發展，關注沿海、山區、流域等自然、人文條件之差異性，對台灣的人類活動與聚落變遷的影響，甚至進深入研究其中的空間特色與分類。如同前言所說，台灣的廟宇與台灣移民社會的發展有著密不可分的關係，所以在建立台灣廟宇藝術史的空間、時間架構時，傳統聚落空間的變遷與特色間的比較，將使以核心、邊緣的視角看淡水鄞山寺與福佑宮的研究，增加比較的視角。第二年集中在台灣廟宇的相關文物資料的田野調查及紀年圖檔之建立，第三年計畫將在此基礎上繼續發展。

分項四：〈早期印度佛教寺院導入中國與其後來的轉化〉（98 年度）

主持人：黃蘭翔副教授

本計畫 2009 年度執行的主要成果有兩部分，一是聘請國際建築史學者來校與國內學者與學生進行學術交流活動，另一是相關資料收集與成立討論的平台之「亞洲都市與建築研究會」。招聘國際學者進行國際交流部分，將在 2009 年 11 月 3 日邀請京都大學人文科學研究所福田美穗博士，以「從中國建築史檢視元大都的宮殿與園林」為題舉行學術演講；另外將在 2009 年 12 月 1 日邀請國立歷史民俗博物館玉井哲雄教授，以「日本群島傳統民居的誕生」為題進行學術演講。

至於相關資料的收集重點放在日本建築學會以及二次世界大戰前日本殖民地台灣、朝鮮、滿州、華北各地建築會所出版之建築專業性雜誌的影印。為何收集日本建築學會所出版的建築雜誌？原因在於日本研究佛教建築其來有自，重新閱讀這些發展過程的文章，可以理解其學術發展過程，對於台灣今天開始研究佛教建築史是有借鏡的作用。

另外，「亞洲都市與建築史研究會」的成立是以更寬廣的視野，作為與校外校內，或是國內國外的研究者交流的平台。過去曾經邀請四位國內學者進行學術演講，將來也持續推動相關討論與研究。

目前本研究的執行成果可有下列幾項：對日本建築學會為主所發行之建築雜誌與論文集的收集存放、對於亞洲建築史相關課程教材之補充，以及成立學術研究交流組織、舉辦國內外學者的演講討論會等成果。

本研究對本所所開設的「亞洲藝術學程」及研究所課程內容的補充有不小幫助。如 2008 年度開設的「亞洲殖民地都市與建築」、和 2009 年春天開設的「中國建築史研究專題」、「亞洲中的台灣建築史」，2009 年秋天開設的「亞洲建築史」、「唐宋建築史專題研究」，以及將在 2010 年開設的「印度教與佛教建築史」、「日本近代建築史與台灣」都有直接的幫助。

分項五：〈十八世紀中國福建貿易陶瓷及其在亞洲的貿易網絡〉(98 年度)

主持人：坂井隆助理教授

本研究的主要目的在於瞭解考古遺址所出土的「大量生產貿易陶瓷」遺物。筆者將針對印尼東南 Sulawesi 島嶼 Wolio 城遺址出土的陶瓷片進行分析。這項陶瓷資料為筆者在 2004 至 2006 年間所進行的國際合作計畫發掘出土之遺物。

筆者在印尼西爪哇 Banten Lama 遺址進行研究之後，認為該遺址在政治勢力式微的十八世紀，仍有為數眾多的陶瓷遺物出土，此現象應與海外華人以此港市為基地，從事二次出口貿易 (re-export activity) 所帶動的經濟成長有關。該遺址附近遺留有許多 18 至 19 世紀的華人居民墓葬證據，也支持筆者的推論。

此外，泰國中部的華富里 (Lop Buri) ——阿瑜陀耶王朝 (Ayutthaya Kingdom) 皇室的渡假聖地，其與印尼 Banten Lama 和北越的 Pho Hien (兩者皆為眾多海外華人聚集之港市) 之特色雖不相同，但海外華人對 18 世紀的泰國人有著重要的影響，例如 Thon Buri Dynasty

著名的華裔國王鄭昭。

在 Wolio 城內，我們尚未找到日漸增多的海外華人居民居住證據，因為那裡主要是 Buton 蘇丹王朝的官方活動領域，以及皇室貴族的居住地區。然而，供應中國市場的高價商品產業例如海參，在印尼東南 Sulawesi 島嶼鄰近海域迅速發展，這應與海外華人的貿易網絡有關，且主要活動者為中國南部的福建人。根據考古遺址出土陶瓷遺物的狀態，筆者認為此處出土的大量生產貿易陶瓷，特別是德化瓷 (Dehua ware)，乃是當時的皇室或貴族日常生活的食具。

另一方面，印度洋海域包括亞齊 (Aceh)、印尼蘇門答臘北端的考古遺物，則呈現不同的情況。在此時期中國貿易商幾乎從未進入此區域，但陶瓷遺物證據卻顯示，印度洋海域的國際貿易港口或者土耳其伊斯坦堡的托普卡比宮 (砲門宮, Topkapi Palace)，與福建商人的貿易網絡有所聯繫。雙方的貿易應該聯繫於東南亞的轉運港市，如 Banten Lama、亞齊等。目前，筆者尚未能掌握與中國南部福建商人往來的商人資料。再則，由於瓷器供應數量的限制，此區域出土的「大量生產貿易陶瓷」，經筆者推測屬於中產階級消費的商品。

其次，我們應更進一步比較同時期臺灣考古的出土情況。根據大橋康二先生的研究，在 Banten Lama 與臺灣清代左營舊城遺址，都有出土大量生產的福建貿易陶瓷。其中，德化窯圈點紋青花瓷碗在臺灣許多歷史考古遺址當中都有發現。假如深入分析臺灣出土貿易陶瓷，應該可以整理出絕大部分的福建貿易陶瓷種類。在亞洲各個消費據點當中，臺灣的地理位置毫無疑問最接近福建生產地。

由此觀點觀之，臺灣與亞洲其他遺址同樣在貿易陶瓷史上扮演重要的角色。若進一步分析臺灣貿易陶瓷之內容，將可幫助我們理解亞洲其他遺址所出土分佈空間廣泛的福建貿易陶瓷。此外，透過比較臺灣與其他亞洲遺址出土陶瓷類別，亦有助於十八世紀貿易陶瓷結構與路線的全盤性理解。基於此研究目標，未來筆者希望進一步投入臺灣歷史考古的研究。(此部分研究成果，筆者曾發表於《2008 年臺灣考古工作會報》，題目為："Mass Product Ceramic Trade in Asia during 18th century –based on ceramics shards analysis for Wolio Castle Ruins, Indonesia" (2009 年 3 月 28-29 日)。

本研究的第二目標在釐清十七世紀後期與臺灣相關的貿易網絡中，中國以外的貿易陶瓷種類。自 1990 年以來，透過亞洲區域許多考古遺址的發現，我們逐漸勾勒出日本肥前陶瓷 (包括伊萬里瓷器與唐津炆器) 的貿易網絡。臺灣台南的熱蘭遮城遺址 (Zeelandia，即今台南安平古堡) 亦出土許多肥前陶瓷，包括卡拉克樣式 (*kraak*) 青花瓷與二彩唐津器。

這些類別的肥前陶瓷器，亦在許多的印尼考古遺址當中被挖掘，包括 Wolio 城遺址等。當然，在這些遺址當中，出土數量最高的貿易陶瓷類別仍屬中國景德鎮窯與福建窯製品。從 Wolio 城遺址出土遺物清楚得知，存在印尼與福建之間的貿易路線，不只運銷德化窯地方製品，亦轉運出口景德鎮窯製品。

然而，Wolio 城遺址亦證實了另一重要貿易路線的存在，那就是十八世紀歐洲特別訂製的肥前陶瓷。這類肥前陶瓷原本只在歐洲皇室藏品中被發現，但在印尼 Wolio 城遺址卻發掘出大量訂製外銷肥前陶瓷。迄今為止，除了收藏在土耳其伊斯坦堡托普卡比博物館的少數例子之外，大量生產的中國貿易陶瓷幾乎從未被攜帶到歐洲。因此，除了中國大量生產貿易陶瓷的貿易網絡以外，我們必須重新思考並建構東南亞區域其他貿易路線的存在。

本研究在 2008 年 11 月 30 日，曾由筆者於東京出光美術館發表演講(Idemitsu Museum of Arts Bulletin vol.145, pp.2-42, 2008)。

三、國際化方面：

98 年度本所共計劃邀請國外專家 10 人來本所演講或作專題討論。到目前為止，其中 5 人已來訪，另外 5 人即將在年底前來訪。

(一) 訪問學者

1. 自 98 年 1 月起迄今 (98.11.12)，本所已邀請來校演講、座談及交流之國外專家學者計有 5 人，共舉辦 7 場演講及 2 場專題討論，詳情請見下表：

序號	受邀人	職稱	所屬機構	來訪目的/講題	來訪日期/地點
1	河野元昭	名譽教授	日本東京大學	演講、交流 題目：(共 4 場) 1. 江戶時代繪畫史一 2. 江戶時代繪畫史二 3. 日本美術的特質 4. 江戶時代繪畫史三	2009/4/27-5/1 地點： 臺大文學院二樓會議室/ 敏隆講堂 (洪健全教育文化基金會)
2	佐佐木達夫	教授	日本金澤大學	演講 題目：Ceramic Trade via the Ocean and the Finds in the Desert	2009/5/19 地點： 臺大文學院二樓會議室
3	James Cahill	教授	加州大學柏克萊分校藝術史系	訪問及演講 題目：A Pure and Remote View: Digitizing a History of Chinese Landscape Painting	2009/9/4 地點： 臺大文學院二樓會議室
4	Donald F. McCallum	教授	加州大學柏克萊分校藝術史系	訪問及演講 題目：The Four Great Temples of Seventh-Century Japan	2009/9/4 地點： 臺大文學院二樓會議室

5	楊佳玲	副研究員	英國倫敦大學亞非學院	專題討論（共2場） 題目： 1. Visual Production and Urban Culture in Late Qing Shanghai 晚清上海視覺風格與城市文明 2. Revival of Epigraphy Study in Late Qing China and Search for a Cultural Identity 晚清金石學復興與文化認同追尋	2009/10/19 2009/10/26 地點： 樂學館 205 室
6	福田美穗	博士	京都大學	演講 題目：從中國建築史檢視元大都的宮殿與園林	2009/11/03 地點：國科會人文學研究中心會議室

2. 另外 5 人預定於 98 年 11 月 30 日至 12 月 31 日期間來校進行專題演講，詳情請見下表：

序號	受邀人	職稱	所屬機構	來訪目的/講題	來訪日期/地點
7	大橋康二	教授	九州陶瓷文化館	演講 題目：Influence of Chinese porcelain in Japanese Hizen 肥前 porcelain	2009/11/30 地點： 臺大文學院二樓會議室
8	玉井哲雄	教授	人間文化研究機構 國立歷史民俗博物館	演講 題目：日本群島民宅的誕生	2009/12/01 地點：國科會人文學研究中心會議室
9	安田治樹	教授	立正大學文學研究科	演講 題目：阿富汗的古代美術與梵衍那 Bamiyan 石窟	2009/12/04 地點：樂學館 205 室
10	DAME JESSICA RAWSON	院長	英國牛津大學墨頓學院	演講 Topic: From Rome to China: The role of ornament in trade, exchange and colonization 從羅馬到中國：貿易、交流與殖民活動中裝飾系統所扮演的角色	2009/12/11 地點：文學院演講廳

（二）學習效果

本所邀請國外專家學者來校訪問或演講，對師生產生了正面的學習效果及啟發，簡述如下：

1. 河野元昭名譽教授：

4月27日至5月1日邀請了日本美術史權威河野元昭教授（東京大學名譽教授）到校演講四場。講題是「江戶時代繪畫史（一）」、「江戶時代繪畫史（二）」、「日本美術的特質」、「江戶時代繪畫史（三）」。

河野元昭教授對於日本美術史，特別是江戶時代有深入的研究，因此在這三次關於江戶繪畫的演講中使用許多珍貴的幻燈圖片，深入淺出地帶領學生一窺江戶繪畫之貌。河野教授認為，日本繪畫黃金時代—江戶時期的特色，在於此時代的繪畫都在想像力和寫實性的融合之上，不論是想像不可能發生的事情或是描繪不存在的事物。而寫實性則是西洋動植物圖譜或蘇州版畫傳入日本後所帶來的一連串影響。而河野教授也認為將江戶時代繪畫分成十七世紀、十八世紀以及十九世紀三期較為妥適，即使時代不同，但仍保留著想像力和寫實性的特色。而其中一場較為特別的是在於闡述「日本美術的特質」，此項議題在日本已有多位學者提及論述，但河野教授精準地以 *Simplicity* 來形容他所認為的日本美術特質，演講中並舉出許多例子證明之。在這一系列的演講中，帶給學生許多刺激和發想，也減少了學生對於日本美術的恐懼與陌生。當中除了讓學生多認識日本美術史上的大家與作品外，也更深入地了解到東亞之間文化交流的重要性，這對於欲朝亞洲藝術發展的本所學生幫助甚大。

2. 佐佐木達夫教授：

佐佐木達夫教授近年對於亞洲各地，尤其是中亞出土的陶瓷為始，進而研究亞洲各國之間的文化交流，不只僅限於東北亞各國，東南亞、中亞等地也都有相當豐富的實地考察以及研究成果。

佐佐木達夫教授先介紹中國到近東地區海洋貿易的航線與發展背景，接著開始詳細介紹阿拉伯半島港口與內陸地區的數個重要遺址：Hulaylah settlement、Luluyah fort、Julfar city、Khorfakkan town、Dibba town、Khor Kalba town、Masafi fort、Muray 和 Beduwa Shwaiber settlement 等地出土的陶瓷組合情形，並與伊拉克阿拔斯王朝的首都 Samarra、埃及商業中心 Fustat 出土的陶瓷組合做比較。第三部分則介紹西元九至十世紀美索不達米亞地區所出土，當地窯場模仿中國白瓷所燒造出的陶器作品，並且比較中國白瓷與美索不達米亞地區仿製作品的同異，藉以了解中國陶瓷對近東地區的影響。而演講後的提問時間，學生積極把握機會請教佐佐木達夫教授實際參與當地考古所見的情形，例如：長沙窯大量外銷至東南亞，然而在近東地區相關考古報告中，卻很少提到長沙窯陶瓷的出土，予人一種出土量很少的印象，究竟在近東地區如 Fustat、Samarra 等地出土的數量為何？而佐佐木達夫教授回答，實際上他在近東各地所見出土的長沙窯陶瓷數量非常大，給予與會者非常寶貴的事實與意見作為參考，對於本所研究亞洲藝術領域以及陶瓷領域的同學有非常直接的幫助，也讓學生了解到實地考察的重要。

3. Prof. James Cahill :

James Cahill 教授為中國繪畫史研究的資深教授，擔任加州柏克萊大學 (The University of California, Berkeley) 藝術史教授，早期對於中國繪畫史的風格有相當大的研究和分析。後期，又對中國古代繪畫中繪畫的功能性以及性別問題產生興趣。James Cahill 教授對於中國藝術史的貢獻除了風格分析外，對於許多議題的關注和提點，都對研究藝術史的學生有相當大的幫助。本次演講跳脫以往制式的演講內容，Cahill 教授帶來近年從事藝術史教材數位化的豐碩成果和本所師生分享。藝術史需要以圖為研究或問題發想的出發點，因此對於圖像的數位化是刻不容緩，Cahill 教授除了早年致力於幻燈片的蒐集和拍攝外，近來及更圖片以影片的方式來講述中國的藝術品，對藝術史界貢獻相當大。利用本次演講的機會，Cahill 教授和本所師生問答的互動都有益於藝術資料數位計畫化的推動，以當前數位時代而言，給予本所學生關於材料整理和呈現方面，有相當大的啟發。

4. Prof. Donald F. McCallum :

Donald F. McCallum 教授任教於加州大學洛杉磯分校 (UCLA)，主要專長是各時期的日本佛教美術，特別是雕塑。除外，他也關注佛教和佛教藝術在亞洲各國間的相互關係。Donald F. McCallum 教授對日本現代藝術，尤其是對在明治、大正、昭和時期的繪畫都非常有興趣。目前的研究重點是日本佛教和佛教藝術的飛鳥和白鳳時期。而本次要請 McCallum 教授來演講是關於四大寺 (飛鳥寺、百濟大寺、川原寺以及藥師寺) 的近期研究內容，四大寺是七世紀在日本最重要的寺院，均建於日本佛教的初始階段。由於現今被破壞嚴重，只能在考古發掘和歷史重建的基礎上窺見原貌。McCallum 教授的研究是在日本早期佛教的歷史脈絡上復原這些寺院，給予恰當的位置。雖然飛鳥寺是早期最重要的寺院，但法隆寺較受矚目。因為該寺院被推定與「皇國」家庭有關，尤其是聖德太子。雖然 McCallum 教授承認法隆寺現存的建築和藝術的重要性，但他以「反法隆寺」的角度來進行他的研究。本次演講內容，結合了佛教藝術和建築兩大領域，對於本所學生有莫大的助益。尤其是對於建築較為陌生的台灣學生，這是一次相當好的機會去了解在台灣不常被提及的研究議題，此類內容對於學生在處理中、日、韓文化交流的問題上，能有相當大的幫助。

5. 楊佳玲副研究員 :

楊佳玲博士目前於倫敦大學亞非學院 (SOAS) 擔任副研究員，主要研究中國繪畫、日本和西方早期攝影和現代藝術的互動。近來對於晚清上海畫派以及遺老羅振玉亦有相當程度的研究。十九世紀末期上海除了有特殊的歷史背景外，很多新媒材的輸入，也促使上海視覺物象顯得多元。首先楊博士強調，關於同鄉會、會館等舊有機制的存在於當時的上海，是相當值得注意之處。上海畫家置身於如此特殊的時空中，除了視覺作品，複雜的網絡都是值得我們去關注。再者，楊博士也以這群移民畫家的地域認同，以及作品形式應大眾需求的改變等等，顯示上海畫家的多變性格。而演講中楊博士進而舉出相當豐富的攝影

資料，說明十九世紀上海新穎的城市文明，但再次對照於上海畫家的作品時，會顯出上海畫家作品中強烈的中國傳統特質。也可以看出當時上海畫家即使處在如此繁華的城市，但作品中仍無高程度西化的物象，甚至可以明顯感受到金石入畫的特色。以上豐富材料的說明和討論，最後楊博士提出了對於中國「modern」的反思和看法。

除此之外，由於楊博士自本校中文系取得學士學位，因此對於本校以及台灣學生赴英留學有相當豐富的經驗，因此也趁此機會和本所同學進行經驗分享。本次座談，除了和博士班學生有相當好的互動和討論外，亦給本所學生提供許多國外的第一手資料和資訊，使學生收穫相當豐富。

（三）國際研討會

本所於 98 年 6 月 18 日舉辦「乾隆宮廷藝術」學術研討會，邀請了國內外優秀學者共發表八篇論文。與會人士包括本所師生、畢業校友、國內各大學藝術史研究之師生、和中研院史語所、國立故宮博物院研究學者等。此外亦有許多出版界和社會各業優秀人士，如廣達集團董事長林百里先生和前外交部長程建人博士等共同參與。出席人數共達 200 多人，討論熱烈，極為成功。本研討會之議程如下：

「乾隆宮廷藝術」學術研討會議程

- ※ 主辦單位：國立臺灣大學藝術史研究所
- ※ 會議地點：國立臺灣大學應用力學研究所國際會議廳
- ※ 會議日期：2009年6月18日（週四）上午九時至下午五時

【上午】

08：50 - 09：20	報 到
09：20 - 09：25	開 幕 ：主持人 謝明良教授（國立臺灣大學藝術史研究所所長）
09：25 - 09：50	第一場 ：主持人 王正華教授（中央研究院近代史研究所副研究員） 演講者 劉怡瑋博士（Curator of Asian Art, Princeton University Art Museum） 講題 Archive of Power: The Qing Dynasty Imperial Garden-Palace at Rehe
09：50 - 10：15	第二場 ：主持人 王正華教授 演講者 邱士華女士（國立故宮博物院書畫處助理研究員） 講題 乾隆皇帝青宮時期的書畫收藏
10：15 - 10：35	評論人 王正華教授
10：35 - 10：50	中 場 休 息
10：50 - 11：15	第三場 ：主持人 何傳馨先生（國立故宮博物院書畫處處長） 演講者 王耀庭教授（前國立故宮博物院書畫處處長/ 國立臺灣藝術大學造型藝術研究所兼任教授） 講題 乾隆書法： 從《敬勝齋法帖》說起兼及〈御臨玉枕蘭亭〉〈觀成紀寓〉
11：15 - 11：40	第四場 ：主持人 何傳馨先生 演講者 陳葆真教授（國立臺灣大學藝術史研究所教授） 講題 從四幅「歲朝圖」的表現問題談到乾隆皇帝的親子關係
11：40 - 12：00	評論人 何傳馨先生
12：00 - 13：30	午 餐

「乾隆宮廷藝術」學術研討會議程

【下午】

13：30 - 13：55	第五場： 主持人 石守謙教授（中央研究院歷史語言研究所研究員/ 國立臺灣大學藝術史研究所兼任教授） 演講者 傅 申教授（華梵大學美術學系教授/ 國立臺灣大學藝術史研究所兼任教授） 講題 乾隆皇帝《御筆盤山圖》與唐岱
13：55 - 14：20	第六場： 主持人 石守謙教授 演講者 賴毓芝博士（國立故宮博物院書畫處助理研究員） 講題 歐洲自然誌在清宮：乾隆朝製楊大章〈額摩鳥圖〉研究
14：20 - 14：40	評論人 石守謙教授
14：40 - 14：55	中 場 休 息
14：55 - 15：20	第七場： 主持人 謝明良教授（國立臺灣大學藝術史研究所所長） 演講者 施靜菲博士（國立故宮博物院器物處助理研究員） 講題 清宮畫琺瑯在乾隆時期的新發展
15：20 - 15：45	第八場： 主持人 謝明良教授 演講者 余佩瑾女士（國立故宮博物院器物處研究員） 講題 清高宗乾隆皇帝組合陶瓷多寶格的問題
15：45 - 16：05	評論人 謝明良教授
16：05 - 16：55	綜合討論： 主持人 謝明良教授/陳葆真教授
16：55 - 17：00	閉 幕： 主持人 謝明良教授

以上各篇發表過之論文正由作者修改中，預計修改完成，再經外審程序，通過後將收錄於本所出版之《美術史研究集刊》，成為專輯。

四、人才延攬：

自 98 年 1 月起迄今(98.11.12)，本所邀請河野元昭教授(東京大學名譽教授)擔任「簡靜惠人文講座」之學者，舉辦四場學術演講，成效斐然。另外，本所今年度新聘 2 位專任教授。一位為施靜菲博士。施博士原服務於國立故宮博物院器物處（副研究員）。施教授已於 98 學年度第 1 學期開授「東亞與歐洲工藝美術交流」和「東北亞藝術概論」。另一位為盧慧紋博士。盧博士原服務於國立師範大學藝術史研究所（助理教授）。盧教授於 98 學年度第 1 學期開授「中國書法史」和「中國書法史研究導論」。

以上國際學術交流及師資之增聘，對於加強本所師生之研究能量產生具體而有效

的作用。

五、經費使用情形：

本所 98 年度經常門核定經費總額為 NT\$790,000，目前 (98.11.12) 已使用 NT\$571,384 元，執行率 72.33%；餘額為 NT\$218,616 元，預計今年 12 月底前將全部用完。屆時執行率將達 100%。其使用情形分別見以下兩表所示：

(一) 已支用部份 (98.1.1~98.11.12)

經費項目		核定經費 (98.1.1~98.12.31)	實際支出 (98.1.1~98.11.12)	目前餘額 (98.11.12)	目前執行率 (98.11.12)
經常門	1.國外差旅費	200,000 元	129,553 元	70,447 元	64.78%
	業務費及其他 1.邀請專家學者來臺 演講座談及參加國 際學術研討會 2.耗材雜支費	490,000 元	441,831 元	48,169 元	90.17%
	3.兼任教師鐘點費	100,000 元	0	0	0%

(二) 即將支用的細表 (98.11.13~98.12.31)

經費項目		可用經費 (98.11.13~98.12.31)	預計支出 (98.11.13~98.12.31)	估算餘額 (98.12.31)	估算執行率 (98.12.31)
經常門	1.差旅費	70,447 元	70,447 元	0 元	100%
	備註：本所陳葆真老師將於 11 月上旬赴澳門研究調查、盧慧紋老師將於 12 月中旬赴北京參加國際會議、坂井隆老師將於 12 月中赴印度研究調查，預計共支出 70,447 元。				
經常門	2.業務費及其他 (1) 邀請專家學者 來臺演講座談及參 加國際學術研討會 (2) 耗材雜支費	48,169 元	48,169 元	0 元	100%
	備註：本所已邀請福田美穗博士 (京都大學)、玉井哲雄教授 (人間文化研究機構國立歷史民俗博物館)、大橋康二教授 (九州陶瓷文化館)、安田治樹教授 (立正大學文學研究科)、Prof. DAME JESSICA RAWSON (英國牛津大學墨頓學院) 等 5 位外國學者於今年 11-12 月訪台，並發表專題演講，屆時將需要支付機票費、住宿費及演講費等相關項目。				
經常門	3.兼任教師鐘點費	100,000 元	65,610 元	0 元	100%
	備註：本所將於年底前報支 2 位兼任教師傅申教授、林聖智助理教授之授課薪資。				

附件 11：語言學研究所執行成果報告

語料庫為本的研究：研究團隊的整合與發展

一、前言

本所為獨立所，僅有之四個教師員額，過去透過與外文系合聘方式聘有七位專任教師，目前雙方合聘停止，員額回歸語言所。基於教學的考慮，本所教師之專長分佈是以涵蓋學門核心領域為引導。因此各教師在研究領域上屬於語言學各分枝，透過過去幾年本所努力整合下，認知語言學和南島語研究在經過十多年耕耘後形成了研究團隊。在目前的人力結構下，語言所必須一方面設法增加員額，另一方面加強開拓研究議題，引導形成新團隊，積極帶領研究生投入其中，方能進一步提升研究能量，邁向認知語言學研究以及本土語言研究的指標性學校。

二、計畫目標

本計畫的目標是要延續 97 年度計畫的工作，持續推動語料庫的建置；統整、強化本所教師各自發展的語料庫，建構共同的語料庫介面，創造新的工作平台，提供便利的接觸管道；同時開拓以語料庫為本的研究議題，引導研究生進入新的研究團隊。

本計畫共有一個總計畫，之下有四個子計畫。各項計畫分述如下：

- 總計畫、台大語料庫新工作平台

主持人：張顯達副教授

工作內容：架設新的語料庫平台，提供共同的語料庫介面。

- 子計畫一、「臺灣南島語兒童語料庫之建置」

主持人：宋麗梅副教授、張顯達副教授

工作內容：收集南島語兒童語料以擴展原有語料庫，發展新研究議題

- 子計畫二、國語自然語料中鼻音韻尾變異之調控機轉

主持人：馮怡蓁助理教授

工作內容：使用原有語料庫，發展新研究議題

- 子計畫三、漢語閩語狀聲詞辭庫建置

主持人：呂佳蓉助理教授

工作內容：建置新語料庫，發展新研究議題

- 子計畫四、台大漢語口語語料庫的擴充

主持人：黃宣範教授

工作內容：擴展原有語料庫之內容

三、執行成果

總計畫、台大語料庫新工作平台

主持人：張顯達副教授

工作成果：

語料庫之建立已為世界之潮流，本計畫希望能與國際間語料庫交流，實現資源共享的理想，因此我們參考Jakarta Indonesian child language corpus使用FileMaker Pro軟體之架構，希望評估可行性並調整為適合本計畫和研究方向之語料庫架構。不過因Jakarta Indonesian child language corpus當初建立之時，使用FileMaker Pro 6版本，與現行通行之FileMaker Pro 9 or 10版本相差甚遠，資料無法相容。而新版本在功用上和網路便利性上都有大幅改進。因此在經過多次與工程師討論、測試和程式改寫之後，目前已將原版本之資料庫轉換成新版FileMaker Pro可使用之界面。

子計畫一、臺灣南島語兒童語料庫之建置

工作成果：

一、研究目的

臺灣南島語是一個逐漸在消失的語言群，為了保存這個臺灣珍貴的文化遺產，臺大語言所在「國立臺灣大學資訊電子科技整合研究中心多媒體整合實驗室」計畫支持下建立了「臺大臺灣南島語語料庫」，結合了臺灣大學四個學院之八個系所的跨領域專業人才，以臺灣南島語為主軸，藉由資訊科技運用，建構起語言資料典藏及後設資料之標準，有系統地為臺灣南島語語料進行綜合了語音、影像、文字之多媒體語言典藏，2005年七月初成，自2006年3月起，國科會人文學研究中心核發經費補助宋麗梅教授進行「臺大南島語語料庫之建置」計畫，在前有的基礎上進行修訂與擴建。迄今成果斐然，已建立了包括噶瑪蘭語、阿美語、賽夏語、鄒語、撒奇萊雅語、布農語及賽德克語等七個語言資料庫，上傳的故事總共34個（約2小時58分鐘），但仍有146份語料（約14小時）仍需要進一步修改及轉寫，這其中包含54份語料完全未轉寫。這些語料庫語料一方面有助於瞭解南島語在自然語料中許多語法機制；一方面也有助於釐清一些「疑惑」或填補一些「空白」語法現象或開拓新的研究議題，進一步提供跨語言類型研究。這些努力已有三份期刊文章成果:Huang and Sung (2008), Sung, Su, Hsieh and Lin (2008) 及 Su, Sung, Huang, Hsieh and Lin (2008)

目前臺灣尚未有結合兒童語言與南島語言學之整合型語料庫的建置，然而，對於瀕臨消失的臺灣南島語來說，兒童語言習得的研究無疑是不可或缺的一環。兒童語言方面，CHILDES 為最具國際代表性的兒童語言資料交換系統，至 1995 年初有關 CHILDES 的研究論文已達三百多篇(MacWhinney, 1995)，該語料庫已囊括了二十五種語言的語料，而利用 CHILDES 資料所撰寫的文章更高達一千多篇(溫、胡, 2001)。近年來臺灣南島語言學研究日趨成熟，提供了南島語習得研究的良好契機，因此，立基於南島語研究的基礎和先前「臺大臺灣南島語料庫」的建置經驗，我們希望拓展研究領域，將觸角延伸向臺灣南島語兒童語言學的跨領域研究。鑑此，本計畫主要目的為有系統的蒐集、轉寫、保存

寶貴的兒童語料，設置綜合語音、影像、文字之多媒體語言典藏，以便利相關研究的進行並提高珍貴語料的使用效益。

二、研究方法及執行成果

本臺灣南島語兒童語料庫計畫延續「臺大臺灣南島語語料庫」的架構，期望建立綜合語音、影像、文字之多媒體語言典藏。語言資料皆取自於第一手的兒童口語資料，因考慮孩童的生活背景與經驗，語料內容將偏重於生活對話、說故事，或實驗的模式請孩童觀看動畫影片/圖片之後，再口述觀看過的影片或圖片內容。除了語料本身，語料庫中並提供成員在蒐集過程中的相關田野筆記。98 年的目標設定以採集兒童描述動態事件的南島語語料，共有五位賽德克族平均年齡約 10 歲兒童參與，採得總長度約為 11 分鐘的賽德克語兒童語料音檔。

98 年度的工作重點主要分為三部份：首先為語料之轉寫。第二，實驗中，我們遭遇許多困難，如：因國語普及的影響，賽德克族兒童在家使用母語頻率亦低(參與五位兒童皆與祖父母同住，使用母語較頻繁)，因此母語能力不與同年齡漢語兒童相當，實驗時大幅仰賴母語實驗者的引導，有時甚至需要改用詞彙選擇題的方式，才能讓兒童順利進行實驗，因此需評估如何適度調整實驗的型態。第三為語料初步的分析，我們有兩個初略發現，一是兒童語音部份，「q」/「x」音在此發展階段，都以「k」/「h」替代，字尾的「c、h、k、x」常不見，「d、l、r、n」則有合流現象，詞彙與句法部份，則是日語借詞出現頻率極高，有對於「焦點」的運用非常地生疏。未來期待擴充實驗兒童人數及語料量，方能有更全面、更深入探究與分析。

三、預期成果

一個豐富語料庫之建置往往耗時費工，除須有龐大研究人力協助語料採集及轉寫工作，尚需長期的投入方能彰顯其價值。本計劃作為南島語和兒童語言發展跨領域語言學研究先驅，希望能樹立起研究範例，也當作一長期研究發展平台，提供有興趣的研究者進行相關研究，讓珍貴的語料不致於因不公開和不能重複利用而徒然浪費。藉由資訊處理科技，加上臺大語言所研究團隊，未來本語料庫希望能吸引更多研究者投入，對臺灣南島語和兒童語言學跨領域研究的長遠發展有所貢獻。

四、參考文獻

- Du Bois, J. W, Stephan Schuetze-Coburn, Susanna Cumming, and Danae Paolino. 1993. Outline of discourse transcription. In *Talking Data: Transcription and Coding for Language Research*, ed. by J. A. Edwards and M. D. Lampert, 45-90. Hillsdale, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates.
- Huang, Shuping and Li-May Sung, 2008. The Undergoer Focus *ma-* in Kavalan, *Oceanic Linguistics* 47:1, 159-184.
- Huang, Shuanfan and Michael Tanangkingsing. 2005. Reference to motion events in six

- Austronesian languages. *Oceanic Linguistics* 44.2: 307-340
- MacWhinney, B. 1995. *The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk*. Second Edition. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Ozcaliskan, S., & Slobin, D. I. (1999). Learning how to search for the frog: Expression of manner of motion in English, Spanish, and Turkish. *Proceedings of the Annual Boston University Conference on Language Development, 1999, 23, 2, 23(2)*, 541-552.
- Sung, Li-May, Li-hsin Sung, and Yu-ting Yeh. 2006. The Existential Predicate *yau* in Kavalan. *Proceedings of the 18th North America Conference on Chinese Linguistics (NACCL-18)*, edited by Janet Zhiquan Xing, 480-499, University of Southern California.
- Sung, Li-May, Lily I-wen Su, Fuhui Hsieh and Zhemin Lin. 2008. Developing an Online Corpus of Formosan Languages. *Taiwan Journal of Linguistics* 6.2, 79-118.
- Su, Lily I-wen, Li-May Sung, Shuping Huang, Fuhui Hsieh and Zhemin Lin. 2008. NTU Corpus of Formosan Languages: A State-of-the-art Report. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 4-2, 291-294.
- Zeitoun, Elizabeth, et al. 1999. Existential, possessive, and locative constructions in Formosan languages. *Oceanic Linguistics* 38,1.1-42.
- 溫志軍，胡瑰玲。2001。開發利用世界上最大的兒童語料庫 — CHILDES。外語教學與研究，第5期，374-377頁。

五、具體成果

(A) 期刊論文

- Kuo, Cheng-Chuen and Li-May Sung, to appear, “On the Syntax of Amis Comparative Constructions”, *Concentric: Studies in Linguistics*.
- Sung, Li-May, Lily I-wen Su, Fuhui Hsieh and Zhemin Lin. 2008. Developing an Online Corpus of Formosan Languages. *Taiwan Journal of Linguistics* 6.2, 79-118. (MLA International Bibliography, MLA Directory of Periodicals, CSA Linguistics & Language Behavior Abstracts, and THCI Core)
- Su, Lily I-wen, Li-May Sung, Shuping Huang, Fuhui Hsieh and Zhemin Lin. 2008. NTU Corpus of Formosan Languages: A State-of-the-art Report. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 4-2, 291-294. [ERIH: European Reference Index for the Humanities]
- Chen, S., Shen, W.-c., Sung, L-M. & Fon, J. 2008. How prosody correlates with syntax: An observation on Sakizaya, an endangered Formosan language. Oral presentation at 2nd ASA-EAA Joint Conference (Acoustics'08 Paris), June 29 – July 4, Paris, France. [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 123 (5), Pt.2, 3461.
- Huang, Shuping and Li-May Sung, 2008 June. The Undergoer Focus *ma-* in Kavalan, *Oceanic*

Linguistics 47:1, 159-184. [AHCI]

Sung, Li-May and Cheng-chuen Kuo, 2008. "A Descriptive Study of Comparative Constructions in Kavalan and Amis", *SEALS XVI Papers from the 16th Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society 2006*, edited by Paul Sidwell and Uri Tadmor. 109-119. Pacific Linguistics, Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University, Australia.

Sung, Li-May, Li-hsin Sung and Yu-ting Yeh, 2006. "The Existential Predicate *yau* in Kavalan", *Proceedings of the 18th North America Conference on Chinese Linguistics (NACCL-18)*, edited by Janet Zhiquan Xing, 480-499, University of Southern California.

Sung, Li-May and Chia-chi Shen, 2006, "Reciprocals in Kavalan and a Typological Comparison" in *Streams Converging into an Ocean: Festschrift in Honor of Professor Paul Jen-kuei Li on His 70th Birthday*, edited by Henry Y. Chang, Lillian M. Huang, and Dah-an Ho, 239-277, Language and Linguistics Monograph Series # W-5, Academia Sinica. [SSCI and AHCI]

(B) 會議論文

Li-May Sung, 2009, "Expressing Comparatives in Formosan Languages: A Typological Perspective", presented at the annual meeting of Japanese Cognitive Linguistics Association, September 26-27, Kyoto University.

Wen-chi Shen and Li-May Sung, 2009, "A Corpus-based Study of Discourse Particles in Sakizaya", presented at the 11th International Conference on Austronesian Linguistics, June 22-26, Aussois, France.

Sung, Li-May, Lily I-wen Su, Fuhui Hsieh and Zhemin Lin, 2008, "Developing an On-line Corpus of Formosan Languages", presented at the 7th Annual Wenshan International Symposium, May 19, National Chengchi University.

Sung, Li-May, 2008, "Intransitivity in Kavalan", presented at the 18th International Congress of Linguists (CIL 18), July 21-26, Korea University, Seoul, Korea.

Sung, Li-May and Lihsin Sung, 2008, "The Use of *yau* in Kavalan", presented at the New Reflections on Grammaticalization 4, 16-19 July, Leuven, Belgium.

Sung, Li-May and Cheng-chuen Kuo, 2007, "Comparative Constructions in Amis", presented at the Third Conference on Austronesian Languages and Linguistics (ALL3), the School of Oriental and African Studies (SOAS), London, England, 21-22 September 2007.

Sung, Li-May and Lihsin Sung, 2007, "Comparative Constructions in Saisiyat", presented at the Third Conference on Austronesian Languages and Linguistics (ALL3), the School of Oriental and African Studies (SOAS), London, England, 21-22 September 2007.

Sung, Li-May, Lihsin Sung and Yu-ting Yeh, 2006, "The Existential Predicate *yau* in Kavalan", presented at the 10th International Symposium on Chinese Languages and Linguistics, May

25-29, Academia Sinica.

Sung, Li-May and Cheng-chuen Kuo, 2006, "Comparative Constructions in Amis", presented at 第6屆台灣語言及其教學國際學術研討會, May 20-21, 國立台北教育大學.

Sung, Li-May and Shuping Huang, 2006, "Split Intransitivity in Kavalan", presented at the Thirteen Annual Meeting of the Austronesian Formal Linguistics Association (AFLA-13), March 24-26, National Tsing Hua University, Taiwan.

Sung, Li-May, 2006, "Verbal Reflexives/Reciprocals in (Some) Formosan Languages", presented at the Tenth International Conference on Austronesian Linguistics (10-ICAL), Jan. 17-20, Palawan, Philippines.

Shuping Huang and Li-May Sung, 2006, "The Undergoer Focus *ma-* in Kavalan", presented at the Tenth International Conference on Austronesian Linguistics (10-ICAL), Jan. 17-20, Palawan, Philippines.

(C) 碩士論文

Izumi Ochiai, 2009, *A Study of Seediq Pronouns*, M.A. thesis, National Taiwan University.

Lihsin Sung, 2008, *Comparative Constructions in Saisiyat*, M.A. thesis, National Taiwan University.

Cheng-Chuen Kuo. 2008. *Comparative Constructions in Amis*, M.A. thesis, National Taiwan University.

Wen-chi Shen, 2008, *Sakizaya Syntax: With Special Reference to Negative Interrogative, and Causative Constructions*, M.A. thesis, National Taiwan University.

子計畫二、國語自然語料中鼻音韻尾變異之調控機轉

工作成果：

一、計劃目標

本次計劃目標，主要乃是延續之前本實驗室於自然語料語音變異上的研究成果，針對先前於閱讀語料中所發現之鼻音韻尾合流現象，進行系統性的分析研究，探討其於自然語料中是否呈現相同的變異，以及音節結尾鼻音變化與言談段落之間的關係，以測試言談段落大小是否可以解釋部份鼻音變異的結果，且其變異是否亦會與自然語料之其它已知控制機轉相連結。

之前我們的研究顯示，超音段訊號與言談段落的位置與大小，有著相當密切的關係(Fon & Johnson, 2004; Fon, Johnson & Chen, to appear)。在言談段落處，音節長度增長，音高下降，且易伴隨出現韻律段落與停頓等現象。隨著言談段落變大，音節長度變短，音高下降的幅度相對增加，停頓變長，且伴隨的韻律段落亦較大。由於言談段落的標示於言語溝通上，佔相當重要的地位，因此，超音段訊號彼此之間相互協調統整，形成一組完整表達言談段

落大小的訊號，將有助於言談的順利進行。本計劃即利用鼻音韻尾變異，探討音段訊號是否亦具備此項功能，尤其當音段訊號亦呈現如超音段訊號一般的變異狀況時。若音段訊號亦可利用其變異狀況的不同，用以標記言談段落的位置與大小，對說話者與聽話者而言，是另一項可以使用的訊息，對語流的順暢度，有其一定的貢獻。

二、執行成果

我們發現，鼻音韻尾於自然語料中，亦出現如閱讀語料中合流的現象，/in/會發為[in]，/əŋ/會發為[ən]，而/ɪŋ/則全部發為[in]，沒有任何變化，但是與閱讀語料中相異的是，閱讀語料中不曾發現之/aŋ/與[an]的合流現象，於自然語料中則時有出現。二種語體的合流率亦不相同，閱讀語料中/in/合流為[in]的比例相當高，趨近於 100%，但於自然語料中，約僅有 66%之合流率。/əŋ/合流為[ən]的比例則較相當，約有 64%的合流率。/aŋ/對[an]的合流雖未於閱讀語料中出現，於自然語料中卻仍約有 13%的合流率，相當出人意料。此外，母音加鼻音韻尾的組合皆出現鼻音部份全音刪除，僅餘鼻化元音的現象，不過此種現象以連接詞居多，如「然後」易變為[ão]，而「因為」易變為[ĩe]。由於此類連接詞多位於言談段落起首處，對於言談段落的標示，是一相當重要而穩定的指標。然而，對照超音段於言談段落起首的組合情形，鼻音音段訊息形成一項強烈而有趣的對比，亦即超音段訊號多半於言談段落起首處呈現強化的現象，無論是音頻、音強、停頓或韻律段落皆然，僅有音節時長呈現弱化的現象。但在此我們卻發現，鼻音韻尾於言談段落起首處卻呈現弱化的現象，與音節時長表現較接近，而與音頻、音強、停頓與韻律段落表現差異較大。針對此，我們懷疑有兩種可能的原因所造成。其一為鼻音聲學的特異性。由於鼻音的構成，主要以鼻腔為共鳴腔，因此響度雖高，強度卻相對較弱，故不易如超音段訊號般呈現強化的現象。其二、音段本身不如超音段般有較寬廣之變化閾值，尤其是子音，受到構音限制，強化程度不如弱化程度自由。當然，此項發現亦有可能是此二因素交乘之下的結果，需待更進一步的研究加以釐清。

三、近四年之研究成果發表

本實驗室於過去四年來之研究成果發表情形共計有六篇碩士論文、一篇專書論文、一篇期刊論文及 24 篇會議論文等。

(一) 學生學位論文

1. 吳怡臻 (碩) 2009. 閩語流利度對台灣華閩雙語者聲調與焦點呈現之影響.
2. 莊育穎 (碩) 2009. 台灣華語自然語料中無聲捲舌音及齒音之聲學研究.
3. 黃宜萱 (碩) 2008. 台灣華語高聲調標的呈現之語言變異研究.
4. 林姚如 (碩) 2007. 聲調、詞頻與語境對口語詞彙處理之影響.
5. 洪瑞梅 (碩) 2007. 台北地區兒童中文韻尾鼻音合流現象之研究.
6. 劉齡璟 (碩) 2006. 訓練、呈現模式及數字難度對中譯英數字口譯的影響.

(二) 專書論文

1. Fon, J.* & Hsu, H. (2007). Positional and phonotactic effects on the realization of dipping tones in Taiwan Mandarin. In A. Lahiri (Series Ed.), C. Gussenhoven & T. Riad (Vol.Eds.), *Phonology and phonetics, Tones and tunes: Vol. 2. Phonetic and behavioural studies in word and sentence prosody* (pp. 239–269). Berlin: Mouton de Gruyter. [Supported by NSC93-2411-H-003-072- & NTNU-ORD 93091004]

(三) 期刊論文

1. Fon, J.,* Johnson, K., & Chen, S. (to appear). Durational patterning at discourse boundaries in Mandarin spontaneous speech. *Language and Speech*.

(四) 會議論文

1. Lin, H.-Y. & Fon, J.* (2009). Perception of temporal cues at discourse boundaries. *The 10th Annual Meeting of the Japanese Cognitive Linguistics Association*, 3–6.

2. Lin, H.-Y. & Fon, J.* (2009). Perception of temporal cues at discourse boundaries. *Proceedings of Interspeech 2009*, 808–811.

3. Chen, S. & Fon, J.* (2009). How levels of consonantal similarity interact with vocalic information in L1-L2 Consonant-/i/ syllabic identification. *Proceedings of the 18th International Congress of Linguists*, 1034–1044.

4. Fon, J.* & Hung, J. (2009). Dialectal variations on the syllable-final nasal merger. *Proceedings of the 18th International Congress of Linguists*, 3330–3349.

5. Wu, E.-C. & Fon, J.* (2008). Pitch production by bilingual Mandarin-Min speakers and monolingual Mandarin speakers in speaking Taiwan Mandarin and Min [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 123 (5), Pt.2, 3740.

6. Chuang, Y.-Y. & Fon, J.* (2008). An acoustic study on voiceless retroflex and dental sibilants of young native Min speakers in Taiwan Mandarin [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 123 (5), Pt.2, 3077.

7. Chen, S., Shen, W.-c., Sung, L-M. & Fon, J.* (2008). How prosody correlates with syntax: An observation on Sakizaya, an endangered Formosan language [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 123 (5), Pt.2, 3461.

8. Huang, Y.-H. & Fon, J.* (2008). Dialectal variations in tonal register and declination pattern of Taiwan Mandarin. In P. A. Barbosa, S. Madureira, & C. Reis (Eds.), *Proceedings of the 4th International Conference on Speech Prosody*, 605–608. [Supported by NSC95-2411-H-002-046-]

9. Chen, S. & Fon, J.* (2008). The peak alignment of prenuclear and nuclear accents among advanced L2 English learners. In P. A. Barbosa, S. Madureira, & C. Reis (Eds.), *Proceedings of the 4th International Conference on Speech Prosody*, 643–646. [supported by

College of Liberal Arts, NTU 97R0501-01]

10. Chuang, Y.-Y., Huang, Y.-H., & Fon, J.* (2007). The effect of incredulity and particle on the intonation of yes/no questions in Taiwan Mandarin. *Proceedings of the 16th International Congress of Phonetic Sciences*, 1261–1264. [Supported by College of Liberal Arts, NTU 96R0501-01 & NSC95-2411-H-002 -046-]

11. Fon, J.*, Hsu, H.-j., Huang, Y.-H., & Chen, S. (2007). The effect of onset and position in the realization of Tone 1 in two dialects of Taiwan Mandarin. *Proceedings of the 16th International Congress of Phonetic Sciences*, 1297–1300. [Supported by NSC95-2411-H-002 -046-]

12. Huang, Y.-H. & Fon, J.* (2007). The effect of acquisition order and word relatedness on code-switching in balanced bilingual speakers. *Proceedings of the 16th International Congress of Phonetic Sciences*, 1577–1580. [Supported by College of Liberal Arts, NTU 96R0501-01 & NSC95-2411-H-002 -046-]

13. Chen, S. & Fon, J.* (2007). The effects of phonetic distance, learning context and learner proficiency on L2 perception. *Proceedings of the 16th International Congress of Phonetic Sciences*, 1721–1724. [Supported by China Foundation for the Promotion of Education and Culture & NSC95-2411-H-002 -046-]

14. Chen, S. & Fon, J.* (2007). The effect of phonetic similarity on L2 speakers in discerning L1 and L2 consonants [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 121 (5), Pt. 2, 3073–3074. [Supported by NSC-96-2922-I-002-045]

15. Huang, Y.-H. & Fon, J.* (2007). Asymmetrical costs of code-switching in Mandarin-Min bilingual speakers [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 121(5), Pt.2, 3072.

16. Hung, R. & Fon, J.* (2007). When is a phonological rule acquired?—A look at children's production on syllable-final nasals in Taiwan Mandarin [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 121 (5), Pt. 2, 3170.

17. Chen, S. & Fon, J.* (2006). Context really matters!—The influence of input types on L2 speakers' perception of English liquids [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 120 (5), Pt. 2-2, 3173. [Supported by Ministry of Education]

18. Hung, R. & Fon, J.* (2006). When is a phonological rule acquired? A look at children's production on syllable-final nasals in Taiwan Mandarin [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 120 (5), Pt. 2-2, 3133.

19. Lin, H.-Y.*, Tse, K. P. J., Fon, J. (2006). An acoustic study on the paralinguistic prosody in the politeness talk in Taiwan Mandarin. *Proceedings of the International Speech Communication Association Tutorial and Research Workshop on Experimental Linguistics*,

173–176.

20.Chen, S.* & Fon, J. (2006). Context matters! – The influence of listening materials on L2 speakers' performance of devoiced liquids in English [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 119 (5), Pt. 2, 3391.

21.Li, N.*, Lee, C., Fon, J., & Cheung, H. (2006). The error patterns of different nonword repetition tasks in 3-year-old Mandarin-speaking children [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 119 (5), Pt. 2, 3392.

22.Lin, Y.-j*. & Fon, J. (2006). The effect of tonal information and word frequency on spoken word processing [Abstract]. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 119(5), Pt. 2, 3443.

23.Fon, J. (2006). Shape display: Task design and corpus collection. *Proceedings of the 3rd International Conference on Speech Prosody*, PS5-32-181. [Supported by NIDCD R01DC04421]

24.Fon, J. (2006). Cross-dialectal turn exchange rhythm in English interviews. *Proceedings of the 3rd International Conference on Speech Prosody*, PS4-16-179. [Supported by NSC94-2411-H-002-103-]

四、參考文獻

Fon, Janice & Johnson, Keith (2004). Syllable onset intervals as an indicator of discourse and syntactic boundaries in Taiwan Mandarin. *Language and Speech* 47(1): 57-82.

Fon, Janice, Johnson, Keith & Chen, Sally (to appear). Durational Patterning at Syntactic and Discourse Boundaries in Mandarin Spontaneous Speech. *Language and Speech*.

子計畫三、漢語閩語狀聲詞詞庫建置—以「形容視覺彩度與明度」的狀聲詞為例

工作成果：

一、研究背景

狀聲詞(或稱象徵詞、擬聲語・擬態語)的使用是否得當，一直是該語言表現是否生動活潑的關鍵。長久以來，狀聲詞(如：呱呱叫—sia sia kiou，紅通通—ang ki ki; 黑嘛嘛—ou ma ma; 甜滋滋—tiN-butbut 這類詞彙)被認為是修辭學的問題而未受到重視。然而，以認知語言學的觀點，若將狀聲詞分成幾個層次，其中較接近擬聲的層次若看成是一個事件的另類事件要素(frame element, cf. FrameNet)的話，狀聲詞不僅帶有聲音的效果，可以形容感情，也喚起了語言使用者對事件的想像。甚至狀聲詞也可成為比喻的關鍵，是漢語與閩語的言談溝通中重要的元素。雖然漢語與閩語(台灣閩語)中存在著大量狀聲詞(重疊字)，但是沒出現一個可供檢索查詢的漢語・閩語的狀聲詞詞庫。

日語中也見大量的狀聲詞，詞彙數可達 1600 項。在日語中，將狀聲詞視為表現日本

人豐富情感的語彙，也常用於日常生活中，但對外國人來說是不易習得。為了讓各界多認識狀聲詞，日本的國立國語研究所開發了一個專供檢索兼教學的日語狀聲詞網站(<http://www.kokken.go.jp/nknet/Onomatope/index.html>)。

台灣的教育部常用閩南語詞典(請參考 <http://twblg.dict.edu.tw/tw/index.htm>) 終於在 2008 年 10 月 17 日提供試用版供人檢索查詢，但是其內容對於狀聲詞的查詢不易，且描述甚少。然而，教育部線上常用閩南語詞典的建置卻不失為一個里程碑，不僅表示台灣閩語文字化已臻成熟，也代表台灣閩語的學習與研究已越來越重要。

二、計畫目標

希望藉由「漢語與閩語的狀聲詞詞庫建置」，增加漢語與閩語詞彙研究的能量，並提供學習的平台。

三、執行成果

3.1 閩語部分

透過從 1931 年出版的《台日大辭典》(小川尚義編，總字數有 1,137,518 字)(見 Fig.1) 開始蒐集，找出早期的台灣閩語狀聲詞。由於此辭典分上下兩卷，上卷有 877 頁，下卷有 1,043 頁，兩卷共為 1,920 頁。又以日文標音，字體小，標音特殊，不諳日文者難以建檔，故本資料皆由筆者一筆一筆親自輸入建檔。雖然建檔速度稍微緩慢，但至今(2009/10/16 止) 已收集近 300 筆資料，筆筆皆為珍貴語料。以紅(ang5)字為例，以 ABB(紅 BB)的結構來看，共得九種說法。其中只有「ang5 ki3 ki3」與「ang5 kong3 kong3」出現在「台灣教育部常用閩南語詞典(網路版)」中。可見其他七種已失傳，或是日後必須再補強。而從閩語中形容「紅」一字有「光光」「沉沉」「焰焰」「滔滔」「霞霞」等字來看，可見語言使用者是以身邊熟悉的東西來形容紅色的不同色調，也看出語言棲於身(embodiment)的語言原則與其現象。

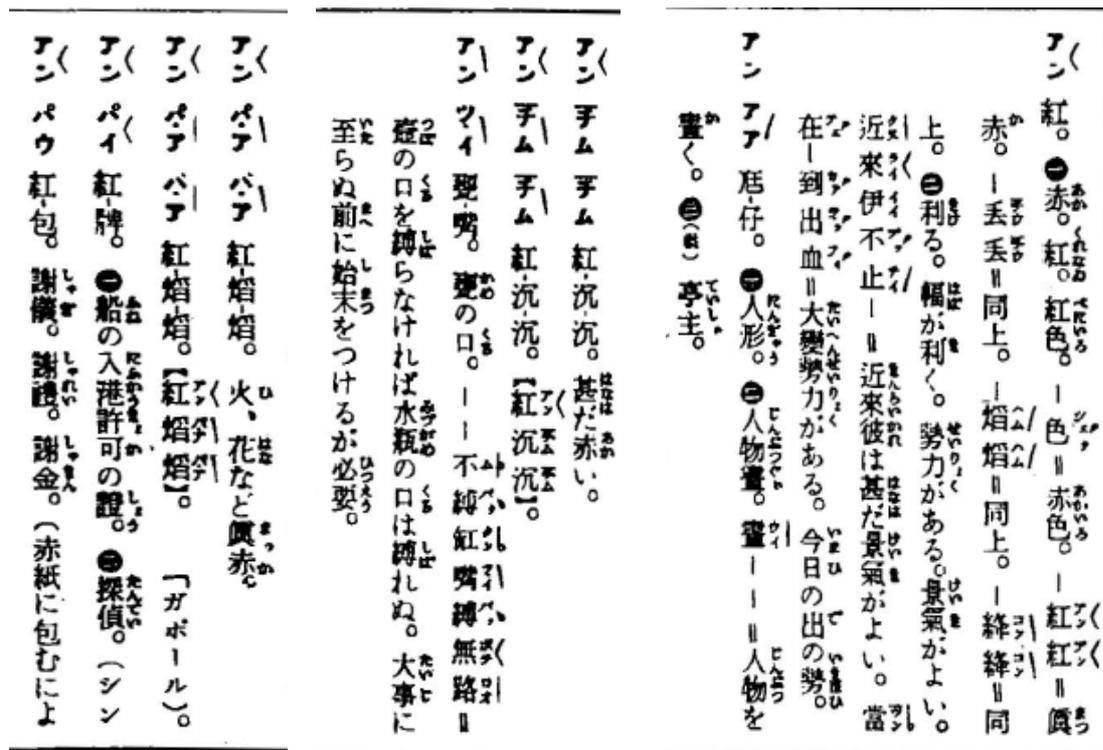


Fig. 1 《台日大辭典》一例(部分)

由以上的辭典中挑出狀聲詞輸入成電子檔。可得以下檔案。

日語標音	對應羅馬字	漢字	類義	日語說明
アン アン	ang5 ang5	紅紅		真っ赤。
アン アン アン	ang5 ang5 ang5	紅紅紅		真っ赤。
アン アン イウ イウ	ang5 ang5 iu3 iu3	紅紅幼幼		赤ん坊など幼 い。 いたいけな
アン アン タン タン	ang3 ang3 tang3 tang3			換じくれて強 情な
アン キィ キィ	ang5 kii kii	紅[口革][口 革]		真っ赤。
アン キィ キィ	ang5 kii3 kii3	紅[口革][口 革]		真っ赤。
アン コン コン	ang5 kongkong	紅光光		真っ赤。
アン コン コン	ang5 kong3kong3	紅絳絳	紅光光	真っ赤。
アン チム チム	ang5 tchim tchim	紅沉沉		甚だ赤い。

アン チム チム	ang5 tchim3 tchim3	紅沉沉	紅沉沉	
アン ハム ハム	ang5 ham2 ham2	紅滔滔		真っ赤。
アン パァパァ	ang5 paa3 paa3	紅焰焰		火、花など真っ赤
アン パァパァ	ang5 paa7 paa7	紅焰焰		
アン ヘェヘェ	ang5 heehee	紅灰灰		
アン ヘェヘェ	ang5 hee5hee5	紅霞霞		
アン ホァ	ang5 hoaN2	紅幻		
アン ホヲ ホヲ	ang5 hoo hoo	紅焯焯		
アン ホヲ ホヲ	ang5 hoo4hoo4	紅焯焯	紅焯焯	

Table 1 語料庫一例(部分)

3.2 漢語部分

漢語的狀聲詞建置先以整合現有資源為主要建置方法。在語言學門中，中央研究院「漢語平衡語料庫」是一個廣受利用的資源。筆者以 ABB 的條件進行檢索，得出 4,059 條目。而其中扣除非狀聲詞條目(如「一陣陣」等量詞結構及「不僅僅」等副詞結構)，共得 898 條目是跟 ABB 型狀聲詞有關(如 Table 2 所示)。

語料前後文			
。玄龍上學常遲到，雖然遲到都要吃香噴噴的竹筍炒肉絲，但是，他依然我行我素	1		
鈴扯起來，反倒滾落一地，不過老師會笑咪咪走過來，教小朋友如何抓住扯鈴竅門。	1		
一股清涼。小女孩扯著媽媽的衣裙，怯生生的望著我，小小聲的對媽媽說：「媽媽	1		
的紅木杉，還有被燒燬的證據，一座光禿禿的山！覺得實在是失望透了。小 E T	1		
「贏」方高興的又蹦又跳，而另一方卻淚連連的你怪我，我怪你的；兩方的氣氛可真	1		
卡住（曾有人在卡住時把門撬開了，黑漆漆的往下一跳，結果摔死了），因此，	1	1 bla	漆
即使在中午，金星的天空看起來仍然是灰濛濛的黃灰色，看不到太陽，因為由直徑約	1	1 grey	濛
時，居然聽得目瞪口呆，聽起來覺得輕飄飄的。我回到教室以	1		

後，我還很開心的哼				
夏天，每個人都熱得像隻哈巴狗一樣，懶洋洋的，只有來到涼涼的水畔，「撲通」的	1			
製品，可在中央機關同意下販賣，但活生生的野生動物，就沒這樣的規定。李	1			
我就把房間打掃得一塵不染，窗戶擦得亮晶晶，再把書桌上雜七雜八的東西，統統	1	1	bri	晶
坪林、石碇踏青的人，必定對那一片片綠油油的茶園難忘吧！這裡就是遠近馳名的	1	1	green	油
，用泥巴做成巧克力。雖然玩得全身髒兮兮，卻是小朋友的最愛；雖然不能吃，卻	1			
雨過，天晴，枝葉上，亮晶晶...一盞一盞，小電燈，掛滿千山和萬嶺	1	1	bri	晶
毫巴的高溫高壓所造成的；和地球上綠油油的大地不相同。	1	1	green	油

Table 2 語料庫一例(部分)

其中，若鎖定在「形容視覺彩度與明度」的狀聲詞來看，可找出 147 條目，共得黑、白、綠、光、灰、黃、藍、霧、油、銀、花等詞彙。詳情請見 Table 3 一覽表。

詞條結構	數目	例子
{黑、烏}+BB	49 筆	黑黝黝、黑漆漆、黑沉沉、黑油油、黑呼呼、黑壓壓、烏溜溜、黑洞洞
白+BB	25 筆	白森森、白晃晃、白花花、白濤濤、白茫茫、白亮亮、白絨絨、白嫩嫩、白漂漂、白皓皓
{綠、翠、碧}+BB	19 筆	綠油油、青絲絲、碧汪汪、翠生生
{光、亮、明}+BB	14 筆	亮晶晶、光亮亮、明晃晃、亮晃晃
灰+BB	10 筆	灰濛濛、灰撲撲
紅+BB	7 筆	紅通通、紅沉沉、紅艷艷
黃+BB	6 筆	黃澄澄、黃橙橙、黃燦燦
藍+BB	4 筆	藍汪汪、藍澄澄、藍瑩瑩
霧+BB	3 筆	霧茫茫
油+BB	3 筆	油亮亮
{昏、暗}+BB	2 筆	昏蒙蒙、暗沉沉
銀+BB	2 筆	銀皚皚、銀花花
花+BB	1 筆	花麻麻

總計	147 筆	
----	-------	--

Table 3 「形容視覺彩度與明度」的狀聲詞

3.3 漢語與閩語比較

本研究由《台日大辭典》中得出 1930 年代在台灣使用的台灣閩語狀聲詞。再與現代台語辭典中的辭彙做比較，若以對「紅」字的形容狀聲詞來看，明顯發現有些已經失傳。閩語中曾有「紅光光」「紅沉沉」「紅焰焰」「紅滔滔」「紅霞霞」等說法，但在現代閩語的辭典記載中僅找到「紅記記(ang5-ki3 ki3)」與「紅絳絳(ang5-kong3 kong3)」。據悉「絳」本意為大紅色，故「紅絳絳」表示紅得不得了的大紅色。

現代漢語中在中研院平衡語料庫僅找到「紅通通」「紅沉沉」「紅艷艷」三個詞條。其中「紅通通」念為「hong2 tong-tong」，與「紅絳絳(ang5-kong3 kong3)」語音相近，或許有相同的來源。而閩語習慣以火焰、光芒或彩霞等形容紅色，這在漢語中反而不常見。

在教育部重編國語辭典修訂本(網路版)中，搜尋「紅」字可得「紅冬冬」、「紅撲撲」、「紅彤彤」、「紅豔豔」等詞彙，與語料庫的資料雷同。而另查「赤」字，則可得出「赤巴巴」、「赤力力」、「赤裸裸」、「赤津津」、「赤資資」等，並且例句出處皆為元代，而非現代。除了「赤津津」是形容血流的樣子(與紅色相關)之外，其餘皆形容「空無一物、赤裸、不加掩飾」之意。可見雖然「紅」與「赤」是類義字(接近同義字)，但使用的情境顯然不同。

以上可知，透過閩語與漢語的狀聲詞詞庫建置，不僅可以一窺語言變遷的情況，還可以做同義關係的比較。相信透過這樣的詞庫與比較研究，可以讓狀聲詞之間的語意關係(sense relations)更為清楚。也可做為華語教學的一個參考。

3.4 成果發表

由於此語料庫仍在建置當中，研究成果可望未來陸續發表，但在此僅列與此研究相關研究成果做為參考。

2009

【研討會論文】「Encoding 'aspect': Using linguistic iconicity」,『日本認知言語学会 Conference Handbook』JCLA2009, pp.7-9, 2009年9月26日於日本京都大學。2008

【專書論文】「品詞と擬音語・擬態語」,『言葉と認知のメカニズム—山梨正明教授還暦記念論文集一』,東京:ひつじ書房・2008

【研討會論文】「色と共起する擬音語・擬態語—黒を中心に—」,『2008 台大日本語文創新國際學術研討會論文集』,台灣:台灣大學・2006

【博士論文】『擬音語・擬態語の比喩的拡張の諸相——認知言語学と類型論の観点から』,京都大学大学院人間・環境学研究科博士論文・2006

【期刊論文】「Symbolic View 再考—オノマトペに見た言語の象徴性—」,『日本認知言語学会論文集』JCLA 第6卷, pp.321-331.

四、未來課題與展望

(一) 持續語料建置工作

由於《台日大辭典》(小川尚義編，總字數有 1,137,518 字)本身就是一個龐大的台語(閩語)資料庫，要整理成可以檢索的電子檔仍需要時間，故未來個人期望接續目前的研究工作，將閩語狀聲詞詞庫建置完成。

(二) 持續語料分析工作

建置完成之後，期望透過檢視日據時代的語料，可以進一步看出現今台灣閩語或是漢語受日語影響的程度與詞彙的種類。還可探討語意的變遷。目前分析語料(如 ABB 構造中)仍然較偏重於中以 A 的語意探討，日後可換個觀點，由「BB」來看狀聲詞的分布。相信可以帶來新的發現。另外，由漢語與閩語兩種語言對譯，可再探討兩種語言的特質及其異同。

(三) 建立狀聲詞多語詞庫

此詞庫日後可與日語以及英語的狀聲詞詞庫做整合，進一步構成多語的詞庫，提供日後作類型學研究的研究平台。另外，此詞庫建置完成後可提供線上檢索查詢用，具有發展成線上教學或線上學習工具潛能。

五、參考書目與辭典

由於本詞庫是第一年首次建置，暫以海內外已出版的辭典為基礎進行語料蒐集。現有的辭典如下：

相原茂・韓秀英編 (1990).『現代中国語 ABB 型形容詞逆配列用例辞典』，くろしお出版。

野口宗親編著 (1995).『中国語擬音語辞典』，東方書房。

小川尚義 (1931)『台日大辞典』、台湾総督府出版。

張拱貴・王聚元編 (1997).『漢語疊語詞詞典』，南京大学出版。

『學典』(1995)・2nd Ed.，台湾：三民書局。

『辭海』(1989)・上海辭書出版社。

『中日辞典』(1992)・小学館。

『廣漢和辞典』，(1982)・大修館書店。

『現代漢語規範詞典』，(2004).北京：語文出版。

『広漢和辞典』(1982)大修館書店。

台湾中央研究院平衡語料庫：

<http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/kiwi.sh?ukey=1610055683&qtype=1>

『説文解字』の文字データ出典：中文全字庫 <http://www.cns11643.gov.tw/web/index.jsp>

台湾教育部常用閩南語詞典 <http://twblg.dict.edu.tw/tw/index.htm>

台語辭典(台日大辭典台語譯本)<http://taigi.fhl.net/dict/>

台湾中央研究院語言學研究所搜詞尋字辭典：<http://words.sinica.edu.tw/sou/sou.html>

子計劃四、台大漢語口語語料庫的擴充

工作成果：

目蒐集到的語料已應用在更多相關的研究上。以語言詞性分類為例，在傳統上，有所謂八大詞類的說法。這是源起於文法學家對拉丁語等古典語言的研究，而後起的結構語言學家便承襲這個傳統，對於其他現代語言的研究，也套用相同的分類。時至喬姆斯基發展之形式語義學，語言學家嘗試用不同的語法特徵與語感測試，意圖跳脫此傳統分類。然而其成效不彰，許多分類仍落入傳統分類之窠臼。此外，由於形式語言學以歐洲語言，尤其是英語為主要研究對象，將其分類運用到其他語言的分析上，問題重重。隨後興起之功能語法與認知語法則嘗試以人類溝通的功能，以及其他層次的心理認知能力，例如分類、概念化、基模等，來解釋並分類不同的 lexical categories。此種以功能與概念做為分類基準的方式，使詞性分類有了更多的彈性，更符合人類心智能力的共通性，進而得以應用在不同類型的個別語言上。

然而，上述不同的語言學流派在研究方法上仍有一個共同的盲點，在於他們皆侷限在個人(發音人或語言學家)之發想與直覺。許多研究指出此種研究方法有許多問題：第一、個人語感有限，相對於實際上大量而多元的語言使用，不具代表性。第二、語感測驗與真正語言使用的情境也有相當大的落差，兩者是相當不同的認知行為，前者歸納出的語法現象並不能代表後者的狀況。第三、忽略不同情境對語言使用的影響，易導致理論上的偏頗與侷限。第四、由於理論上的需要，許多語言學家會造出或引用極不自然的詞彙或句子，來做為其理論之佐證。然而真正的語言使用者可能終其一生不會使用或遇到這樣的句子，這類的理論明顯無法反映出語言的真實面貌。如此一來，語言學理論易淪為語言學家邏輯思辯與理論建構之人工產物，失去語言學研究之本質。非常多以語料庫為本的研究也指出，實際的語言使用情況往往與語言學理論有相當程度的落差，或甚至完全南轅北轍，相互抵觸。

本計畫研究成果便是最好之佐證。本研究成果指出，在語料庫辨認出漢語 lexical categories 總數遠遠超過傳統的八大詞類，這是沒有看真正的口語語料而沒有辦法看到的現象。而不同於書面語料，口語語料更能反映出說話的人在即時往來的語言使用當中，心智認知運作的狀態。除此之外，藉由對於語料詳細並有系統的騰寫，語言學家能將許多傳統語言學所忽視的語言細節與溝通策略如抑揚頓挫、停頓、以及語助詞的使用等現象，融入語言學研究，開創出更宏觀，更具整體性之參考語法與語言學理論。

找尋更多不同年齡的發音人和蒐集不同的語料類型，以增加語料庫的豐富性及代表性。對於蒐集到的語料有系統的轉寫並妥善的保存。一個完善的語料庫，其所採集之樣本必須是代表性樣本(representative sampling)，方能在語言學研究上發揮最大的效能。然而，要能收錄到各種不同的文體而不偏廢，在實際的操作上卻須要極大的時間與精神的投入。世界上大型語料庫，如英國國家語料庫，收錄內容為一億個英文詞，其中百分之九十為書面語料，僅百分之十為口語語料。由此可窺見，口語語料庫建構之困難。書寫資料的收集

可仰賴電腦程式幫忙處理、歸類、編寫，而口語資料卻須要大量的人工參與，故而大為耗時。然而，口語語料庫有更多的資訊，更能反映語言與互動之間的關係，能為認知語言學的研究提供更多的研究素材。

NTU Corpus of Cognitive Pragmatics Lab (NTU CoPra)之建置始於 1995 年，內容包含 157 個交談語料，長度介於三分鐘至三十幾分鐘之間，全部語料總長度共計十四個小時又四十六分鐘。每一篇語料皆有註明發音人背景資料，包括性別、年齡、教育背景與職業。語料種類分為兩大類：面對面及非面對面，前者包含朋友間閒聊、收音機節目訪談，以及電視連續劇，後者主要為收音機 call in 節目之對話。語料之轉寫是根據 Du Bois et al. (1993) 所設計的方式。以一個 intonation unit (簡稱為 IU) 為一行，每一個 IU 的句尾皆有標記 transitional continuity 的記號。在每個 IU 的結尾標記著其音調上揚、下降，亦或截斷 (truncation) 等訊息。因此，口語語料庫不僅提供口語言談內容，更提供了言談內容外的其它重要資訊，如語調，笑聲，吸氣吐吸、停頓、重疊、大小聲、高低聲、重音...等。這些訊息反映著交談者的語言處理與認知狀態，透過這些訊息，我們能進一步地探討人類認知及語言使用之間的關係。簡言之，Du Bois et al. (1993) 的規範，應用在漢語語料上也得到了顯著的成果，使用者能清楚看出漢語語料更具互動性，以下截錄一筆轉錄片段：

李家宏

Topic: Childhood

Speakers: Host: 男主持人, 20-30 歲, 大學

Guest: 女模特兒, 30-40 歲, 碩士

Type: TV Interview

Time: 6 minutes

- 1 G: 對=,\
- 2 會希望.\
- 3 H: 志玲有為我們提供了.. 她小時候成長到現在的相片.\
- 4 我們要來看一看.\
- 5 <A 然後 A> 請志玲為我們解說一下,\
- 6 那是什麼時候,\
- 7 <A 然後 A>是什麼情況下,\
- 8 會有這些照片的.\
- 9 <A 我看到 A>--
- 10 這一張照片,\
- 11 <A 好像是 A>年紀非常小的時候[嗎].\
- 12 G: [對].

這段轉錄，除了提供講者的背提供了使用者許多言談上的訊息，如停頓「..」、話速加快「<A A>」、重疊「[] []」、截斷(truncation): 「--」

停頓: 志玲有為我們提供了..

話速加快: <A 然後 A> 請志玲為我們解說一下,\

重疊: 年紀非常小的時候[嗎].\

[對].

截斷(truncation): <A 我看到 A>--

台大口語語料庫裏的自然對話(spontaneous speech)內容，而這類型的語料擁有大量的互動訊息。台大口語語料庫使得許多高互動字詞、用語的研究能夠順利完成。例如「最好是啦」一詞，它僅在交談者彼此熟悉，且交談主題輕鬆的高互動情境下才出現。在其它現有的漢語語料庫中，如中央研究院漢語平衡語料庫，無法找到「最好是啦」的資訊。這是因為該語料庫屬於書面語語料庫，而非口語語料庫。「最好是啦」一詞可以用來表達說話者對某一個概念、主張、或想法的不認同。它出現在口語言談情境中，如 call in 節目、電視連續劇中、朋友閒聊等。在台大口語料庫擴充之後，讓這類僅出現在少數情境的語言使用，獲得了足夠的資料。

台大口語語料庫擴充後，其另一個主要的價值在於反映現實語言的使用狀況，進而能呈現當代語言的實際面貌，也為收錄當代語料做出了進一步的出貢獻。許多語言的使用現象是當下正在發生，故而尚未反映在書面語料上。因此，建構一個完善且能反映當代語言使用的語料庫，實為當務之急。例如最近一年多來，在台灣漸漸流行的用語「殺很大、殺不用錢」，就是一個很好的例子。這句話起源於一個廣告，卻在很短的時間內獲得極高的接受度，進而愈來愈多人使用這句話。在台大口語語料庫擴充之前，這類任何研究當下語言使用，都必須依賴網路資料，然而網路的可靠性卻往往受人質疑。在擴充之後，台大口語語料庫已替研究這類的新興語彙提供了一個更健全的環境，而以「殺很大、殺不用錢」為主題的「The Myth of Frequency」也於今年九月投搞「第五屆現代漢語語法國際研討會」。

如前所述，擴充後的口語語料庫已促成許多期刊論文及學位論文之完成，研究內容從口語中的轉喻 (Metonymy)、規避詞 (hedges) 以及情緒語言的使用等等，成果蔚然。這些研究應證也同時修正了許多文獻上的說法。而近期更有許多篇以本語料庫為基礎之論文，在國際許多重要期刊如 *Journal of Pragmatics*, *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 與 *Pragmatics and Cognition* 等刊物上發表，內容涵蓋語言現象的描述與解釋，如句尾助詞「了」在對話中如何體現「互動主觀性」(Inter-subjectivity)的概念到語料庫的建制等等，不僅發掘了許多新現象，也為舊議題提供了嶄新的視野，注入生命力(其他相關期刊論文與學術論文請見下方列表)。由此可知，本計畫對於漢語口語語料庫的擴充與豐富具有極大的貢獻，帶來豐碩的成果。

附表

(一) 學生學位及會議論文

陳正賢(碩)/2006 漢語中的及物性：從語用觀點看論元結構

吳芷誼(碩)/2007 中文口語言談中的轉喻呈現

- 蕭季樺(碩)/2007 漢語口語之情緒語言
- 陳依婷(碩)/2008 中文口語言談中規避詞的使用
- 王珏程(碩)/2008 檢視「詞彙概念及認知模型」理論：以漢語「走」為基礎的研究
- 左如平(碩)/2009 由分類看認知：以英語量詞為例
- 王炳勻(碩)/2009 從語言使用到構式固化：漢語多義結果動詞「V-開」的認知語言學研究

Chang, Daniel Jin-ning. 2008. A Corpus-aided Approach to Study Chinese Near-Synonyms: the Case of Geng4 and Bi3jiao4. Paper presented at the International Conference on Cognitive and Functional Perspectives on Dynamic Tendencies in Languages. University of Tartu, Estonia. 2008/5/29-6/1.

Chang, Daniel Jin-ning. 2008. Speaking as thinking: [bing4/you4/cai2 + NEG] functions as a countering expression in Mandarin Chinese. Paper presented at the International Conference on Semantics without Borders. Bielsko-Biala, Poland. 2008/9/11-13.

(二) 期刊論文 (Journal papers)

- Lu, Louis Wei-lun and Lily I-wen Su. 2009. Speech in Interaction: Mandarin Particle *Le* as a Marker of Intersubjectivity. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 14(1). Online journal available at <http://zif.spz.tu-darmstadt.de/>
- Su, Lily I-wen. 2009. Book Review of Marcelo Dascal and Han-liang Chang. *Traditions of Controversy. Pragmatics and Cognition* 17:2 458-463.
- Su, Lily I-wen, Li-May Sung, Shuping Huang, Fuhui Hsieh, Zhemin Lin. 2008. NTU Corpus of Formosan Languages: A State-of-the-art Report. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 4(2): 291-294. (AHCI)

參考文獻

- Du Bois, J. W, Stephan Schuetze-Coburn, Susanna Cumming, and Danae Paolino. 1993. Outline of discourse transcription. In *Talking Data: Transcription and Coding for Language Research*, ed. By J. A. Edwards and M. D. Lampert, 45-90. Hillsdale, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates.

四、結語

語料庫在認知科學取向的語言學研究架構中，是一項重要的基礎建設。本次計畫以整合現有語料庫為出發點，從國外的建構經驗，納入最新的語言科技，建構新一代的語料庫。本年度計畫承接去年所奠定之良好基礎，於各項目都順利完成語料庫建置工作。

附件 12：音樂學研究所執行成果報告

一、計畫成果摘要

提升教學：

- ◎舉辦學術演講共 19 場。
- ◎舉辦示範講座共 14 場。
- ◎邀請唱片蒐藏家交流。
- ◎購置音樂線上資料庫 4 套。
- ◎購置頂級落地型留聲機 1 臺。

提升研究：

- ◎完成期刊論文 6 篇。
- ◎完成專書論文 3 篇。
- ◎國際學術會議論文 20 篇。
- ◎國內學術會議發表論文 11 篇。
- ◎參與 Round-table discussion 4 人次。
- ◎購入五百餘張 78 轉南管唱片，數位化工作正持續進行中。
- ◎日日新報資料庫建置目前已完成明治時期，累計有兩萬多筆資料。

提升國際化：

- ◎共有 20 人次於國際發表學術論文。
- ◎共有 1 人次於國際發表演講。
- ◎所上 25 位師生赴香港進行學術交流。
- ◎與 5 個國外學術機構維持密切合作。
- ◎共有 15 位外賓訪所交流。
- ◎舉辦國際研討會及 Roundtable 共 2 場。

國內學術活動：

- ◎教師至所外專題演講共 9 場。
- ◎籌辦國內學術活動 3 場。
- ◎與 3 個國內學術機構維持密切合作。

二、計畫目標

本所希望能發展成為音樂學研究之重鎮。於 95 學年度開始，本所專任教師增加至六名，開始嘗試在研究上互相支援整合，在 96 學年度全所教師密集討論之後，擬定了下列三個基本策略方針。

(一) 提升教學與研究配合

本所開設課程之專題課程，將以「音樂與現代性」、「音樂與身體」兩個基本研究主題為主軸，配合研討會的舉辦以及系列專題演講，融入本所整體教學研究環境。另也鼓勵研究生積極參與國內外專業研討會。

(二) 提升研究能量

本所於今年增聘山內文登助理教授。山內老師在韓國完成學位後原任教東京大學東洋文化研究所，專攻朝鮮殖民地時期唱片工業，與本所目前之研究方向非常契合，且能拓展本所對日、韓學術成果的認識和建立人脈。在聘任山內老師後，本所現有七名專任教師，仍依「音樂與現代性」、「音樂與身體」為共同研究方向，發展整合型研究計畫「音樂、臺灣與現代性」，並持續以「臺灣日日新報音樂資料庫」和「歷史錄音數位資料庫」的建置作為全所師生共享之研究資源。

(三) 增進國際交流

本所整合全所教師的力量，以共同的主題組成研究團隊，結合國外學者的參與而擴張本所研究能量，而又可以長期與國外學者以及研究單位建立夥伴關係。98年計劃以所為單位與香港、英國、新加坡、美國等單位之間的合作互訪。教師亦有與德國合作之研究計畫。

三、執行成果

本所今年提升人文社科研究能量計畫成果，以下分別以「教學」、「研究」、「國際化」、「師生學術活動」等構面陳述之。

(一) 教學

本所於學期中以系列專題演講、示範講座及專家分享等方式，使課程更為豐富與多元。98年共舉辦19場以上之專題演講（較97年成長3場以上）、14場示範講座。

1. 學術演講

98年共計舉辦19場以上專題演講，邀請20位國內外學者為所上師生演講，亦安排本所教師介紹近期成果。講題如下表所述。

日期	講者	講題
98/12/18	容世誠博士（新加坡國立大學中文系副教授）	Social History of Cantonese Music (1900-1965): Network and Institution
98/12/11	Dr. Sal Murgianto（國立北藝術大學舞蹈系教授）	When a Tradition Modernizes: Recent Change in Dance and Music of Java, Bali and Beyond
98/11/20	任將達先生（水晶唱片公司前負責人）	俗媚之外還有水晶-From Wax Club to the hell!!
98/11/06	Yanick Dauby 先生（聲音	聲音聆聽坊——以嘉義聲音計畫為例

	藝術工作者)、許雁婷小姐 (大大樹音樂圖像專案企劃)	
98/10/16	李婧慧博士 (國立臺北藝術大學傳統音樂系副教授)	根與路的追尋——從清樂與北管談起
98/05/27	黃美娥博士現代性與日治時期臺灣文學 (國立臺灣大學臺灣文學研究所教授)	現代性與日治時期臺灣文學
98/05/22	梁啟慧老師 (國立臺灣藝術大學多媒體動畫藝術學系兼任講師)	電影配樂與東方元素
98/05/15	薛羅軍博士 (國立臺東大學音樂學系客座副教授)	中國少數民族的樂器與音樂文化
98/05/08	Dr. Thomas Irvine (Lecturer, Department of Music, University of Southampton)	The Well-Read Kapellmeister: Leopold Mozart's Library
98/05/07	趙菁文博士 (國立臺灣師範大學音樂系副教授)	談電子音樂之聲響與時間性
98/05/01	翁柏偉先生 (Ph.D. candidate in Ethnomusicology, Music Department, Wesleyan University)	音樂與英雄神話敘事：徐克《黃飛鴻》系列電影中的互文性、文化再現與陽剛中國建構
98/04/27	周以謙老師 (國立臺灣戲曲學院歌仔戲學系兼任講師)	淺談跨界音樂與其應用
98/04/24	Dr. Giorgio Biancorosso (Assistant Professor, Music Department, University of Hong Kong)	Verdi's 'La Traviata,' Cinema, and The 'Cocktail-Party Effect'
98/04/06	蔡佳璇博士 (輔仁大學音樂系兼任助理教授)	舞譜中的密碼——歐洲古樂教學之今昔
98/04/02	Prof. Cecilia Lindqvist (瑞)	古琴——歷史與觀念

	典漢學家)	
98/03/09	陳俊斌博士 (南華大學民族音樂系助理教授)	媒體文化與臺灣原住民音樂的再現
98/03/06	Dr. Youngmin Yu (Post-Doctor Researcher, Korean National University of Arts)	Performing Multiple Identities: the Music of North Koreans in Japan
98/03/04	山內文登博士 (東京大學東洋文化研究所)	Learning from Records: Music Education and Sonic Mediation in Colonial Korea and Japan
98/02/25	Prof. Alan Burdette (Director, Archives of Traditional Music, Indiana University)	Challenges and Solutions to Ethnographic Audio and Video Archiving in the Digital Age: The Archives of Traditional Music at Indiana University

2· 示範講座

除理論的講述之外，本所亦經常邀請樂器演奏家至課堂中進行示範講座。98 年共有 3 門課程舉辦為數 14 場的示範講座。

日期	講者	講題
98/12/08	張立本老師	全球音樂文化課程：吉他在拉丁音樂之運用及示範
98/11/24	林耕宏老師	全球音樂文化課程：佛拉明歌舞蹈與音樂及示範
98/10/27	馬儁人老師	全球音樂文化課程：阿拉伯古典節奏及各式中東手鼓與鈴鼓示範
98/10/26	黃宇琳老師	戲曲欣賞課程：京劇身段與唱腔實習
98/10/22	陳玉秀老師	古琴音樂欣賞與實習課程：古琴講座
98/10/15	陳玉秀老師	古琴音樂欣賞與實習課程：古琴講座
98/10/06	若池敏弘老師	全球音樂文化課程：印度古典節奏及示範
98/09/21	劉秀庭老師	戲曲欣賞課程：歌仔戲簡介與唱腔示範
98/05/13	張立本老師	全球音樂文化課程：吉他在拉丁音樂之運用及示範
98/04/29	林耕宏老師	全球音樂文化課程：佛拉明歌舞蹈與音樂及示範
98/04/15	林玉芬老師	全球音樂文化課程：非洲鼓示範
98/04/01	馬儁人老師	全球音樂文化課程：阿拉伯古典節奏及各式中東手鼓與鈴鼓示範
98/03/18	若池敏弘老師	全球音樂文化課程：印度古典節奏及示範
98/02/26	陳玉秀老師	古琴音樂欣賞與實習課程：古琴講座

3· 專家經驗分享

研究助理兼唱片蒐藏家林太崑先生，攜帶留聲機唱片與留聲機駐課（歷史錄音與臺灣音樂課程）講解、分享。使修課同學們能實際接觸一九二〇至一九三〇年代之音樂，非僅侷限於教材之文字講解及想像。別具意義。此批唱片目前正在進行數位化工作中，以利教學和研究，並提升本所師生對於歷史錄音的研究興趣和資源。

（二）研究

本所教師平時除個別執行國科會計畫研究之外，在提升人文社科研究能量計畫部份另外分別執掌了為期三年的子計畫，進而構成本所的整合型研究計畫。另外，本所亦延請博士後研究員暨兼任教師陳峙維老師主持臺灣日日新報音樂資料庫之建置，充實此次計畫的研究資源。

1· 整合型研究計畫

（1）沈冬老師子計畫：世變中的音樂行旅：近代台北、上海、與重慶三地音樂文化的參差對照與脈絡連結

本年度計畫「思想起，唐山過臺灣」：清代臺灣音樂圖文詮釋，由兩個方向開展研究，其一是以沿襲自閩南——所謂「潮惠漳泉」——為主的漢人音樂文化，其二則是原住民音樂。這些資料的下筆書寫者大半是中國官員，因而這些文獻圖像都反射出書寫繪圖者當時看待臺灣斯土斯人的「他者」眼光，以及清帝國對於帝國版圖的建構與想像。據此，本計畫已完成的如下數項：

- A. 資料蒐集：個人數年前曾進行「清代臺灣戲曲史料」的研究計畫，已有一定成果累積，本計畫在過去基礎上持續蒐求資料，除《臺灣文獻叢刊》、《臺灣文獻匯刊》等文獻記載以外，並蒐集各種「番俗圖」中賽戲、鼻簫、迎親等圖像。蒐集所得相關文獻及圖像資料共計五百餘條，並根據蒐檢所得，分門別類編排，加以注解分析。
- B. 編輯年表：根據以上蒐集所得資料，編輯音樂年表。本年表包括音樂記事，社會背景記事，地域則涵蓋中國、臺灣，以見出三地對照，相互影響的脈絡，對於研究極有幫助。
- C. 撰寫論文：根據以上研究所得，撰寫論文如下：
撰寫〈鏡中他者——清代臺灣圖文資料中的原住民音樂〉（論文修改中）
撰寫《臺灣音樂辭典》中【臺海使槎錄】、【裨海紀遊】、【黃叔瓚】、【郁永河】、【六十七】、【番俗圖】等十餘辭條。（出版中）
- D. 發表論文：去年4月30日即在韓國漢陽大學舉行之「韓國·臺灣 地域文化論壇：近代東亞視野中的旅行與文化交會」發表〈鏡中他者——清代臺灣圖文資料中的原住民音樂〉。該論壇假漢陽大學第二法學館召開，韓方學者均為「BK21」計畫成員，臺韓雙方共計13人發表研究成果。

整體看來，本計畫目前進行良好，相關資料正不斷累積之中，與其他計畫亦合作愉快，應能完成相預期研究目標。

(2) 王櫻芬老師子計畫：南管與殖民現代性：日治時期台灣南管的傳統與創新

本計畫延續第一年度的成果，對 1930 年代中期潘榮枝的南管創新做進一步的研究。在材料上，本年度找到他所編曲的其他南管唱片和歌仔戲唱片，前者包括日東唱片發行的〈望明月〉、〈山險峻〉，後者則是古倫美亞唱片發行的《媽祖得道下集》。其次，本年度也重新整理了日治時期臺灣廣播節目出現的所有南管演出。透過這些材料的分析，本人發現潘榮枝的南管創新手法事實上是兼顧了傳統和創新，例證可歸納如下：

1. 他在廣播節目中雖然多次以南管樂器與其他樂種的樂器合奏，演出北管絃譜、漢樂、小八音、甚至為流行歌和歌謠劇伴奏，但是他從來不會與其他樂種樂器一起合奏南管曲目。換言之，只要是唱奏南管曲目，他必定堅持只使用南管樂器，但是若只是南管唱曲，會出現將樂器簡化的做法，唱片亦然。
2. 他為新創的歌仔戲如華文良斬子和媽祖得道擔任編曲，以南管曲安插入歌仔戲中，但編曲手法仍是以傳統南管門頭進行填詞度曲，且樂器編制和唱腔咬字亦維持南管傳統。甚至在選擇門頭時也特別選擇傳統上便具有宗教意味的南管門頭來進行編曲，以便配合媽祖得道此劇的宗教性質。
3. 即使是潘榮枝所創作的唯一一首流行小曲〈春宵雨〉，仍可看出他運用傳統南管唱曲的音階（如用到升 fa）、咬字、一字多音、以虛詞拖腔等特徵來進行作曲，使得他的流行小曲獨樹一格，相當具有特色。

本年度的另一重要發現是，潘榮枝將他為歌仔戲《媽祖得道下集》所做的十首南管曲竟然全都抄錄在其留下的第三冊曲簿中，而且幾乎完全是按照出現在劇中的先後順序來進行抄錄。此發現推翻了我們對於潘榮枝曲簿的既定認知。過去我們總以為潘榮枝留下的九本曲簿是南管傳統曲目的寶典，但是現在我們發現這些曲簿很可能也包含了創新曲目，而且甚至是在廣播或唱片等現代科技刺激下所產生的創新曲目。

以上發現已經在今年 7 月中於東京大學舉行的第二次「Sounds Chinese（華人聲音文化）」工作坊中發表，也即將於今年 11 月 27-28 日在臺灣師範大學舉行的「2009 臺灣音樂學論壇」中發表。此文大幅增訂後預定將收錄於 *Chinese Sound Cultures* 一書中（由美國密西根大學音樂系教授 Joseph Lam 主編）。

(3) 楊建章老師子計畫：台北音景的現代性與殖民性痕跡，清領末期到日治時期

本計畫前兩年以日日新報的音樂活動資料的收集與建檔為主，至今透過本所的工作團隊完成明治時期（1898~1911）共十四年份報紙資料篩選工作。本年度將以前兩年進行原始資料的收集過濾為基礎，檢視包括台灣日治時期報紙（如台灣日日新報等）以及台灣文獻叢刊、文人筆記、繪畫圖像的記載，實地踏查台北的音景空間，預計在第三年發表論文

一篇，對台北市從清領末到日治前期的音景空間變化有初步的調查成果。

(4) 王育雯老師子計畫：臺灣音樂的結構與現代性

本計畫旨在找出臺灣音樂在現代化的過程中，其結構是否因為西方化的思維以及現代性的需求或整體氛圍，使得傳統以來的某些組織時間的概念與作法，受到現代化衝擊而有所改變。已有不少研究指出歐美古典傳統以來的音樂結構，與一些傳統文化（如印尼音樂、伊斯蘭音樂、中國的胡琴音樂）的結構組織，具有本質上的不同（如「線性」/「非線性」之特質）。然而尚未見到研究指出此種本質上的不同，是否也存在於台灣「現代化」以前的傳統音樂與西方藝術音樂之間，以及這種本質的不同，是否在臺灣音樂「西化」、「現代化」的過程中，受到改變，而影響了後來音樂的樣貌。由於短短數年內，此計畫不可能涵蓋所有樂種。因此本子計畫初期暫時鎖定南管在不同時期的錄音，以及二十世紀早期的臺灣流行歌曲。期望能由其中找出適合做出具體比較的樂曲或錄音，作為深入分析標的。第一年的進度在廣泛蒐羅各項臺灣流行歌曲或南管等樂種中與「現代性」相關的影音、樂譜與文字資料，第二年與第三年時，則由其中挑選出重要而值得分析的對象，對其進行採譜，並深入分析其中現代性出現的樣貌與演變。

目前進度合乎預期。已蒐羅不少臺灣日治時期之流行歌曲的錄音，以及一些南管器樂曲（譜）《出漢關》的不同錄音版本以資比較。台灣在二十世紀前半南管的錄音目前搜尋到的並不多，尤其又要針對同一首樂曲找到不同的錄音版本更難。不過，在研究進行的過程中，發現一首流行歌曲〈雪梅思君〉，其旋律在唱片工業開始發達之際，藉著唱片的流通而廣泛出現在不同歌曲中，以各種形式被採納、引用。這些採納、引用同一首旋律的流行歌曲，其旋律的結構，似乎因呈現方式（如伴奏樂器、西樂化程度等等）的不同，而呈現不同程度的「直線性」與「迴繞性」。是否真正如此，目前正在深入的分析探討，希望能確認其「直線性」的程度是否與台灣音樂的「現代性」發展有關。由於已有不少學者指出「現代化」(modernization) 與「西方化」(westernization)，以及西方音樂與「直線性」結構間的關聯，然而對於非西方音樂中的「直線性」結構來源尚未見到研究，因此此一旋律轉變若確實與現代化有關，可以為臺灣音樂的現代性與現代化過程，提供深入的理解，同時也提供一個對直線性或迴繞性本質溯流探源的機會。

(5) 陳人彥老師子計畫：西方音樂在臺灣音樂文化中的地位

前兩年持續進行音樂之現代性、全球化以及文化交融的相關研究，並於 97、98 兩年暑期透過國科會補助前往奧地利，於眾多檔案庫中蒐集關於啟蒙時期音樂贊助之相關文件資料。這些資料有助於探求歐洲中產階級現代性之崛起所造成之社會文化的變遷。目前已就此相關主題撰寫兩篇論文，其中一篇“Musical Culture and Social Ideology in Vienna circa 1800: Aristocratic Patronage and Bourgeois Reception of Joseph Haydn's Oratorios”已送台灣期刊分級第一級期刊；另一篇仍在進行中，將會投稿至國際性 A&HCI 級期刊發表。除期刊論文之撰寫外，另一篇相關議題之論文“The Social Dimensions of Haydn's Late Oratorios:

Aristocratic Patronage, Bourgeois Reception, and the Sociological Theory of Norbert Elias”亦於今年三月至英國牛津、五月於美國波士頓等地之國際研討會發表。未來之研究方向將延伸至歐洲脈絡之外的音樂現代性研究，包括西方音樂對於亞洲文化的影響，尤其是對於臺灣文化的影響更是本研究關注的焦點。今年度新開課程「在世界脈絡中的西方音樂」，即是本研究之延伸之一。

(6) 蔡振家老師子計畫：演化中的戲曲音樂：格律、詠歎與歧出

在「音樂與現代性」方面，蔡振家老師所發表的兩篇論文，分別從「現代性」延伸出「戲曲之藝術精神」與「樂器之適應性」等議題，由外而內，考掘音樂本身的特性，以下略述其大意。

〈從政治宣傳到戲劇妝點——1958-1976年京劇現代戲的詠嘆與歧出〉探討京劇發展與其政治脈絡之間的關係，指出文化大革命時期為了強化樣板戲主角的英雄氣質、在劇中穿插革命歌曲，西洋樂器的加入與西樂作曲技法的使用實屬必然，這是政治力量所推動的音樂現代性。樣板戲中運用「主導動機」的技法，也深深影響了中國與臺灣的戲曲發展。另一方面，戲曲藝術精神之所繫的詠嘆與歧出，即使在樣板戲中負載了新的宣傳使命，但其本質並未改變，且益發彰顯了戲曲與歐洲歌劇的相似性。

〈從臺灣的喇叭弦看樂器的「延伸適應」〉從演化論與生態學的角度切入，指出兼具傳統樂器與西方科技特性的喇叭弦，堪稱日治時期「殖民現代性」的物質表徵。該樂器的發明與「禁止漢人傳統音樂」的政策有關，其後續發展則與其在民間音樂中的功能有關。二十世紀下半葉，喇叭弦終於藉著特殊的形制所導致的突出音色，在民間音樂的聲景（soundscape）中覓得自己的區位（niche），不至於滅絕，也與日治時期的其他樂器改革形成了對比。

2· 教師學術著作

(1) 王櫻芬老師：

A· 學術會議論文

〈日治時期南管的傳統與創新：以潘榮枝在唱片和廣播的活動為例〉，發表於2009臺灣音樂學論壇，2009年11月27至28日，臺灣臺北。

“Mass Media and Nanguan Musicians’Innovation in Colonial Taiwan: A Case Study of Pan Rongzhi (1905-1947).” Presented at “Sounds Chinese: Performance, Commodification, and Interpretation II”, July 17-19, Tokyo University.

(2) 沈冬老師：

A· 專書論文

〈中古長安，音樂風雲——隋代「開皇樂議」的音樂、文化，與政治〉，收入《西安：歷史記憶與城市文化》（北京：北京大學出版社。2009年3月）

B· 學術會議論文

〈「縱任不拘」與「風韻清遠」——東晉南朝的士族與琴〉，發表於「2009 臺灣音樂學論壇」。

2009 年 11 月 27 日至 28 日。臺北：國立臺灣師範大學。

〈異國喧聲中的淡雅音韻——北朝之琴研究〉，發表於「漢唐音樂史首屆國際研討會」。2009 年 10 月 15 日至 17 日。西安：西安音樂學院。

‘The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers’ club): Shen Zhi and the Dissemination of Taiwan’s Mandarin Popular Songs’, 2009, 9, 28-29, in the Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective. Downing College, University of Cambridge.

〈「縱任不拘」與「風韻清遠」——東晉南朝琴人研究〉，發表於 2009 「『古琴、音樂美學與人文精神』跨領域、跨文化」國際學術研討會。2009 年 4 月 26 日，臺中：朝陽大學。

C·其他

〈裨海紀遊〉、〈臺海使槎錄〉、〈臺灣番俗圖〉、〈番俗圖〉、〈番社采風圖〉、〈番社采風圖考〉、〈六十七〉、〈鼻簫〉、〈打布魯〉、〈薩鼓宜〉、〈嘴琴〉等辭條，收入《臺灣音樂百科辭書》（臺北：遠流出版社。2009 年 3 月 27 日）

(3) 王育雯老師：

A·專書論文

Yuhwen Wang. 2011. “Music as the Discipline of Disposition—*Yue Ji* and the Chinese Guqin Tradition.” The Oxford Handbook of Music Education Philosophy. Eds. Wayne Bowman & Ana Lucia Frega. Oxford: Oxford University Press (contracted.)

B·期刊

Yuhwen Wang. 2010. “Expressiveness in the Pre-modern Performance Style of Chinese Music: ‘Wqunimity’ in Abing.” Asian Music (accepted, to be published in 2010)

王育雯，2010（暫訂）。〈音樂中獨特的身體實踐：古琴傳統的審美與身體理想之結合〉，《人文學報》（中央大學）。

C·學術會議論文

〈「線性」與「迴繞」——由臺灣 1930 年代流行歌曲《雪梅思君》的不同版本〉，發表於 2009 臺灣音樂學論壇，2009 年 11 月 27 至 28 日，臺灣臺北。

〈西方音樂的「線性」結構及其與漢人音樂的關係〉，發表於 2009 西方音樂學會綜合性院校教學工作研討會暨講習班，2009 年 11 月 19 至 21 日，福建武夷山市。

〈音樂中獨特的身體實踐：古琴傳統的審美與身體理想之結合〉，發表於 2009 「古琴、音樂美學與人文精神」跨領域、跨文化國際學術研討會，2009 年 4 月 26 日，臺中：朝陽科技大學。

(4) 楊建章老師：

A · 學術會議論文

“Musical Phantasmagoria in the Globalized Age: Tan Dun’s The Map and the Environmental Politics of Musical Materials.” Paper delivered at 第一屆亞太人文學國際研討會，Seoul, Korea.

〈單子的歷史：論阿多諾音樂史觀與歷史時間性〉，發表於 2009 臺灣音樂學論壇，2009 年 11 月 27 至 28 日，臺灣臺北。

(5) 陳人彥老師：

A · 專書論文

“Catholic Sacred Music in Austria,” in Simon P. Keefe, editor, *Cambridge History of Eighteenth-Century Music* (Cambridge University Press, 2009), pages 59-112.

B · 學術會議論文

“The Virtue Mass in Early Eighteenth-Century Austria: Beyond the Imperial Court,” *Symposium Sacred Music in the Habsburg Empire 1619-1740 and Its Contexts* (Middelburg, Netherlands)

(6) 蔡振家老師：

A · 期刊

蔡振家 (2009) 〈臺灣亂彈戲皮黃腔的音樂特色：與其它劇種的比較研究〉，《紀念俞大綱先生百歲誕辰戲曲學術研討會論文集》臺北：國立臺北藝術大學、國立傳統藝術中心，頁 235-58。

蔡振家 (2009) 〈從政治宣傳到戲劇妝點——1958-1976 年京劇現代戲的詠嘆與歧出〉，《戲劇學刊》10:113-147.

蔡振家 (2009) 〈帶有雜質的樂音——產生機制及其「泛音-噪音比」〉，《關渡音樂學刊》10:113-125.

蔡振家、陳政宏、邵耀華、蕭自佑 Dynamic B-mode ultrasound imaging of vocal fold vibration during phonation. *Ultrasound in Medicine & Biology* (in press)
doi:10.1016/j.ultrasmedbio.2009.06.002

B · 學術會議論文

C.G. Tsai (2009) Possible impact of brain-imaging technology on the psychology of Asian music (oral). CUHK-NTU Music Forum 2009, 2-3 Jan 2009, Hong Kong, China.

C.G. Tsai, Auhagen, W., & Causse, R. (2009) The nonlinear membrane of Chinese flutes: its impacts on timbre and performance techniques (oral). The 5th Conference on Interdisciplinary Musicology (CIM09), 26-29 Oct 2009, Paris, France.

蔡振家 (2009) 〈戲曲作為政治宣傳的工具：試析京劇樣板戲中的歌舞歧出(divertissement)〉。2009 臺灣音樂學論壇，11 月 27-28 日，國立臺灣師範大學，臺灣臺北

C·其他文章

〈板橋「潮和社」：一個北管社區劇場〉，《北縣文化》100期

3·臺灣日日新報音樂資料庫建置

今年資料庫建置工作團隊包括本所國科會補助延攬之博士後研究人員一名、資料篩選兼職助理四名、資料電子化文字輸入工讀生六名。今年建置成果如下：

- (1) 完成明治時期(1898~1911)共十四年份報紙資料篩選工作，其中：1898、1905、1906、1907 四年份已完成全文輸入；1898、1905、1907 三年份經本校數典中心協助，已完成線上試用版，並於98年6月4日舉行期中建置進度報告暨線上試用版說明會。
- (2) 本計畫執行者本所博士後研究員陳峙維將於98年11月27、28日舉行之「2009年臺灣音樂學論壇」中，發表〈談《臺灣日日新報音樂資料彙編對臺灣音樂史研究之價值：以明治時期為例》論文。
- (3) 音樂所已與漢珍數位圖書公司達成共識，今年底將以產學合作方式，申請「數位典藏與數位學習國家型科技計畫」，若計畫順利通過，將由99年3月起開始執行。

(三) 國際化

在國際化方面本所以「將師生研究成果推向國際」、「增進師生與國際學界的互動交流」、「以所為單位與國外機構建立合作關係」為主要努力方針。另外本所也持續積極邀請外賓訪所演講、交流之一貫政策，並主辦或與國際學術單位合辦研討會。

1·將本所師生的研究成果推向國際

本所鼓勵師生積極參與國際學術研討會並發表論文及 Roundtable。98年共有25人次的師生赴日本、韓國、中國、香港、荷蘭、比利時、英國、美國等地發表學術論文20篇，發表演講1篇，參與 Round-table discussion 共計4人次，使各地音樂學學者能更瞭解本所之研究方向。

日期	人員	出國地點或會議	活動
98/12/19~ 98/12/20	楊建章老師	第一屆亞太人文學國際學術研討會(漢陽大學, 韓國首爾)	發表論文： “Musical Phantasmagoria in the Globalized Age: Tan Dun’s The Map and the Environmental Politics of Musical Materials”
98/11/19~ 98/11/21	王育雯老師	2009 西方音樂學會綜合性院校教學工作研討會暨講習班(福建武夷山市)	發表論文：西方音樂的「線性」結構及其與漢人音樂的關係
98/11/18~	王俐晴同學	The 2 nd International	發表論文：(Wang, Li-Ching, &

98/11/20		Conference of Students of Systematic Musicology (Ghent, Belgium)	Tsai, Chen-Gia.) Rock to the music: theory exploration and EEG Investigation.
98/11/5~ 98/11/8	陳人彥老師	Symposium Sacred Music in the Habsburg Empire 1619-1740 and Its Contexts (Middelburg, Netherlands)	發表論文：The Virtue Mass in Early Eighteenth-Century Austria: Beyond the Imperial Court
98/10/26~ 98/10/29	蔡振家老師	The 5 th Conference on Interdisciplinary Musicology (CIM09) (Paris, France)	發表論文：C.G. Tsai, Auhagen, W., & Causse, R. (2009) The nonlinear membrane of Chinese flutes: its impacts on timbre and performance techniques.
98/10/18	沈冬老師	西音樂府講壇（西安音樂學院）	發表演講：世變中的音樂教育與婦女——國家想象與陽性終止
98/10/15~ 98/10/17	沈冬老師	漢唐音樂史首屆國際研討會（西安音樂學院）	發表論文：異國喧聲中的淡雅音韻——北朝之琴研究
98/09/28~ 98/09/29	沈冬老師	(Downing College, University of Cambridge)	發表論文：‘The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers’ club): Shen Zhi and the Dissemination of Taiwan’s Mandarin Popular Songs’, 2009, 9, 28-29, in the Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective.
98/09/25~ 98/09/27	山內文登老師	關於殖民地時期臺灣電影史料之研究（日本東京）	發表論文：『南進臺灣』に聴く「帝国」の語り：視聴覚資料の上演性分析に向けて Listening to the Narrative of Empire in Nan Jin Taiwan: Toward a Performative Analysis of Audio-Visual Materials
98/07/17~ 98/07/19	王櫻芬老師	Sounds Chinese: Performance,	發表論文：“Mass Media and Nanguan Musicians’ Innovation

		Commodification, and Interpretation (University of Tokyo, Japen)	in Colonial Taiwan: A Case Study of Pan Rongzhi (1905-1947).”
98/05/27~ 98/06/08	陳人彥老師	Haydn 2009 (Cambridge, Massachusetts, USA)	發表論文：The Social Dimensions of Haydn's Late Oratorios: Aristocratic Patronage, Bourgeois Reception, and the Sociological Theory of Norbert Elia
98/05/20~ 98/05/25	陳人彥老師	Haydn: Forms of Expression (Wellington, New Zealand)	發表論文：The Seven Last Words: Genre and Expression in Late Eighteenth-Century Musica da Chiesa
98/03/26~ 98/03/30	陳人彥老師	Purcell, Handel, Haydn, and Mendelssohn: Anniversary Reflections (The University of Oxford, Great Britain)	發表論文：The social dimensions of Haydn's late oratorios: aristocratic patronage, bourgeois reception, and the sociological theory of Norbert Ellis
98/03/14~ 98/03/15	何瑪丹同學	McGill Music Graduate Symposium (加拿大蒙特婁)	發表論文：Virtual Setting, Redefined Boundaries: Music and the Alternative Taipei Newspaper Pots.
98/01/02~ 98/01/03	王櫻芬老師	CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernuty. (香港中文大學)	參與 Round-table discussion：Glocalizing Musicology in Asia.
98/01/02~ 98/01/03	王俐晴同學	CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernuty. (香港中文大學)	參與 Round-table discussion：Glocalizing Musicology in Asia.
98/01/02~ 98/01/03	黃佩玲同學	CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernuty. (香港中文大學)	參與 Round-table discussion：Glocalizing Musicology in Asia.
98/01/02~	林姿呈同學	CUHK-NTU Music Forum	參與 Round-table discussion：

98/01/03		2009: Glocalization, Music, and Modernity. (香港中文大學)	Glocalizing Musicology in Asia.
98/01/02~ 98/01/03	楊建章老師	CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernity. (香港中文大學)	發表論文：Tan Dun's The Map and the Geopolitical Form of Musical Materiality.
98/01/02~ 98/01/03	蔡振家老師	CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernity. (香港中文大學)	發表論文：Possible impact of brain-imaging technology on the psychology of Asian music.
98/01/02~ 98/01/03	王育雯老師	CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernity. (香港中文大學)	發表論文：Emotion and Meaning in the Pre-Modern Performance Style of Chinese Music: "Equanimity" in Abing
98/01/02~ 98/01/03	張坤德同學	"CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernity." Pre-conference (香港中文大學)	發表論文：From "Just for the Love" to "Giant Steps": Harmonic and Tonal models in John Coltrane's Early Compositions
98/01/02~ 98/01/03	趙彥婷同學	"CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernity." Pre-conference (香港中文大學)	發表論文：Implicit Doubles: the Ambiguity of Jay Chou's Music Video
98/01/02~ 98/01/03	邱婉婷同學	"CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernity." Pre-conference (香港中文大學)	發表論文：Call Me Taik-Discuss the Medium for Constructing Identity in Taik Rock Festival
98/01/02~ 98/01/03	劉延芳同學	"CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernity." Pre-conference (香港中文大學)	發表論文：The Sacredness of the ritual music "Zawa" of Drikung Kagyu Samtenling Nunnery.

2· 增進本所師生與國際學界的互動交流

98 本所師生與國際學界交流成果如下：

(1) 師生出國學術交流成果

- 98/09/28~98/09/29 沈冬老師至 Downing College, University of Cambridge 參加 Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960 國際會議
- 98/07/21 陳人彥老師至 Southampton 大學參與 Soundscapes of the Global 18th-Century 會議並主持開幕
- 98/06/20~98/09/04 陳人彥老師至奧地利維也納大學進行研究
- 98/05/28~98/09/26 黃佩玲同學至印度、巴基斯坦、新疆等地進行研究
- 98/02/01~98/02/15 楊建章老師至德國柏林國立圖書館進行研究
- 98/01/01~98/01/04 王櫻芬老師率全所教師及 19 名同學，共 25 人至香港中文大學參與國際學術會議並簽訂學術合作合約

(2) 沈冬老師國際交流相關活動成果

- 98/10/28~11/01 陪同校長訪問港大、香港中文、澳門大學
- 98/10/26 代表臺灣大學主持「兩岸四地主管論壇」
- 98/10/21 至上海參加頂新記者會
- 98/10/09 主持「北京大學學術交流平台搭建」座談會
- 98/10/02 代表臺灣大學至義守大學參加「大陸高教會議」
- 98/10/08 主持「台紐澳深化交流座談會」
- 98/09/26~10/05 至 Cambridge、Edinburg、SOAS 開會，洽談校級雙邊合作計畫
- 98/09/08 代表臺灣大學「東南亞國際農業生物技術人才培育計畫」開幕
- 98/08/17~08/18 代表臺灣大學主持「APRU 5th Research Symposium」
- 98/08/10 主持「亞洲太平洋學生論壇」
- 98/07/31 帶領國際事務處獲國際驗證單位瑞士通用檢驗，公證集團 (SGS) 全球前總裁 Mr. Johan Allegaert 夏寧海先生頒授 ISO 9001:2008 品質管理系統國際認證，成為本校第一個通過國際 ISO 9001:2008 版本認證之行政單位
- 98/07/19~07/29 陪同校長出訪北語大、會勘北京辦公室、福州大學、出席廈門閉門會議
- 98/06/28~07/01 陪同校長赴美國洛杉磯 Caltech 參加 APRU 校長會議
- 98/06/03 代表臺灣大學接待俄羅斯基礎研究基金會訪團
- 98/05/18 代表臺灣大學接待「中國高等教育評鑑考察團」主辦「ASAHIL 年會」

98/05/12	代表臺灣大學接待索羅門總理
98/05/11	陪同校長接待 Leibniz 研究協會主席代表團、德國文教部長
98/05/05	代表臺灣大學與拉特朗大學簽約校級交流合作計畫
98/04/24	主持「韓國高等教育暨韓國學生招收策略會議」
98/04/05~04/08	陪同校長赴日本訪九州大學
98/04/01	陪同校長接待印度國會議員
98/03/31	接待外交部李世明大使
98/03/26~03/27	代表臺大參加「北京 2009 春季教育論壇」
98/03/17~03/22	代表臺灣大學參加「APRU Senior Staff Meeting」
98/03/12~03/13	參加「亞洲理工學院 Peter's Workshop」
98/03/06~03/09	代表臺灣大學參加「UMAP International Conference」
98/02/23	代表臺灣大學接待帛琉總統
98/02/18~02/20	赴美國 Atlanta 參加 2009 AIEA 會議
98/01/19	主持「歐盟中心籌備會」、「教學發展中心國際教育計畫」
98/01/08	代表臺灣大學接待英國國會議員

3. 國外學術機構合作

本所現階段與「香港中文大學音樂系」、「英國 University of Southampton」、「新加坡國立大學」、「美國密西根大學」、「Martin-Luther-University」等國外學術機構維持密切合作關係，分述如下：

合作單位	合作關係
香港中文大學音樂系	<p>(1)年初於香港中文大學合辦「CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernity.」，我方 25 位師生赴港參加會議。</p> <p>(2)繼去年雙方教師多次互訪後，今年更具體簽訂學術合作合約。</p> <p>(3)目前雙方正聯合籌備 NTU-CUHK Music Forum 2010 中，預定於 2010 月 4~5 月於臺大舉辦，該系師生亦推派代表赴臺。</p>
英國 University of Southampton	<p>(1)達成正式協議，積極進行交換學生和學術合作。目前已確定本所學生趙彥婷將於 98 學年度下學期前往該系就讀，而該系博士班 George Holloway 也將於該學期前來本所就讀。</p> <p>(2)本所陳人彥老師與該系教授 Thomas Irvine 共同策劃之”Soundscapes of the Global 18th-Century“所形成的學術</p>

	網路也將持續發展。
新加坡國立大學、美國密西根大學	共同規劃「Sounds Chinese (華人聲音文化)」工作坊的後續出版作業，並決議第三屆工作坊由本所在臺主辦
Martin-Luther-University (德國 Halle-Wittenberg) 音樂學系	98/01/01~98/11/01 蔡振家老師與 Martin-Luther-University(德國 Halle-Wittenberg) 音樂學系的 Wolfgang Auhagen 教授合作研究，主題為「吼音式音色的攻擊性：聲響特徵、音樂意涵、生物力學機制」

4· 國際學者訪所

本所今年共有 15 人次的國際學者訪所專題演講或進行訪問交流，細節如下：

日期	訪賓	所屬單位	活動
98/12/18	容世誠博士	Department of Chinese Studies, National University of Singapore	專題演講
98/11/18	山口修博士	Osaka University of Arts	訪問交流
98/05/08	Thomas Irvine 博士	Department of Music, University of Southampton	專題演講
98/04/23-98/04/28	Giorgio Biancorosso 助理教授	Music Department, University of Hong Kong	專題演講
98/04/02	Cecilia Lindqvist		專題演講
98/03/04-98/03/07	Youngmin Yu 博士 後研究員	Korean National University of Arts	專題演講
98/03/03-98/03/05	山內文登助理教授	Institute of Oriental Culture, University of Tokyo	專題演講
98/02/27	趙塔裡木教授	中國音樂學院	訪問交流
98/02/27	姚藝君教授	中國音樂學院音樂學系	訪問交流
98/02/27	修海林研究員	中國音樂學院音樂學系	訪問交流
98/02/27	楊紅教授	中國音樂學院音樂學系	訪問交流
98/02/27	王軍副教授	中國音樂學院音樂學系	訪問交流
98/02/27	余峰副教授	中國音樂學院音樂學系	訪問交流
98/02/27	李月紅副教授	中國音樂學院音樂學系	訪問交流
98/02/27	趙曉楠副教授	中國音樂學院音樂學系	訪問交流

5· 國際學術會議籌辦

日期	會議名稱	會議地點
98/03/05	“Alchemy, Organism, Music and Language:	臺灣大學外國語文學系新會

	Aspects of Confluences between Humanities and Sciences in Modern Europe” One-Day Workshop	議室（與臺灣大學外文系合辦）
98/01/02~ 98/01/03	CUHK-NTU Music Forum 2009: Glocalization, Music, and Modernity.	香港中文大學（與香港中文大學音樂系合辦）

（四）學術活動

1．國際學術活動

本年度共有 20 人次於國際發表學術論文或參與 Roundtable 討論；25 位教師赴香港進行學術交流；與 3 個國外學術機構維持密切合作；14 位外賓訪所交流；舉辦國際研討會以及 Workshop 共 2 場。細節詳見前面（三）國際化部份。

2．國內學術活動

本所 98 年師生及研究人員參與國內學術活動，發表論文 11 篇；教師至所外專題演講共 9 場。較 97 年數量皆有成長。分述如下：

日期	人員	地點或會議	內容
98/12/09	蔡振家老師	（臺北：國立臺灣師範大學物理學系）	專題演講：嗓音的產生機制與認知歷程
98/12/04	楊建章老師	（嘉義：國立中正大學哲學系）	專題演講：電玩與音樂
98/12/04	蔡振家老師	（高雄：國立中山大學海下科技暨應用海洋物理研究所）	專題演講：人類聲帶的波動與嗓音特質
98/11/28~ 98/11/29	王櫻芬老師	2009 臺灣音樂學論壇（臺北：國立臺灣師範大學）	發表論文：日治時期南管的傳統與創新：以潘榮枝在唱片和廣播的活動為例
98/11/28~ 98/11/29	沈冬老師	2009 臺灣音樂學論壇（臺北：國立臺灣師範大學）	發表論文：「縱任不拘」與「風韻清遠」——東晉南朝的士族與琴
98/11/28~ 98/11/29	王育雯老師	2009 臺灣音樂學論壇（臺北：國立臺灣師範大學）	發表論文：「線性」與「迴繞」——由臺灣 1930 年代流行歌曲《雪梅思君》的不同版本
98/11/28~ 98/11/29	楊建章老師	2009 臺灣音樂學論壇（臺北：國立臺灣師範大學）	發表論文：單子的歷史：論阿多諾音樂史觀與歷史時間性
98/11/28~ 98/11/29	蔡振家老師	2009 臺灣音樂學論壇（臺北：國立臺灣師範大學）	發表論文：戲曲作為政治宣傳的工具：試析京劇樣板戲中的歌舞

			歧出 (divertissement) (oral)
98/11/28~ 98/11/29	陳峙維博士後 研究員	2009 臺灣音樂學論壇 (臺 北：國立臺灣師範大學)	發表論文：談《臺灣日日新報音 樂資料彙編對臺灣音樂史研究 之價值：以明治時期為例
98/11/28~ 98/11/29	羅愛湄研究助 理	2009 臺灣音樂學論壇 (臺 北：國立臺灣師範大學)	發表論文：從王露、王光祈，及 今虞琴社論民初琴樂文化與中 國音樂現代化之關係
98/11/28~ 98/11/29	葉奕希同學	2009 臺灣音樂學論壇 (臺 北：國立臺灣師範大學)	發表論文：從觀眾身體探究音樂 與環境的關連及音樂地方感之 形成
98/11/28~ 98/11/29	邱婉婷同學	2009 臺灣音樂學論壇 (臺 北：國立臺灣師範大學)	發表論文：唱自己的歌？傳統戲 曲在流行歌的「混雜性」初探
98/10/06	蔡振家老師	(臺北：淡江大學物理學 系)	專題演講：樂音的產生與音色的 認知
98/06/03	蔡振家老師	(臺北：國立陽明大學腦科 學研究中心)	專題演講：Oral representation of music: processing external events with our vocal motor system
98/04/22	陳人彥老師	(臺北：國立臺灣師範大學 音樂系)	專題演講：Modernity and Music, Modernity in Music: Preliminary Thoughts
98/04/26	沈冬老師	2009 「『古琴、音樂美學與 人文精神』跨領域、跨文化」 國際學術研討會 (臺中：朝 陽大學)	發表論文：「縱任不拘」與「風 韻清遠」——東晉南朝琴人研究
98/04/26	王育雯老師	2009 「『古琴、音樂美學與 人文精神』跨領域、跨文化」 國際學術研討會 (臺中：朝 陽大學)	發表論文：音樂中獨特的身體實 踐：古琴傳統的審美與身體理想 之結合
98/04/14	王櫻芬老師	(新竹：國立交通大學音樂 研究所)	專題演講：聽見殖民地
98/04/07	蔡振家老師	(臺北：國立臺灣大學物理 學系)	專題演講：Challenges in modeling vocal fold vibration
98/03/08	蔡振家老師	(臺北：國立臺大生命科學 系生科祭系列講座)	專題演講：哺乳類與鳥類的歌舞 世界

此外，本所今年籌辦國內學術活動3場，細節如下：

日期	人員	地點或會議	內容
98/06/05	國立臺灣大學 音樂學研究所	「《日日新報》音樂資料彙編」資料庫建置計畫期中進度報告暨線上試用版說明會（臺本：國立臺灣大學音樂學研究所）	主辦活動
98/05/15	國立臺灣大學 音樂學研究所、紀露霞女士、石計生老師（東吳大學社會系）	紀露霞座談會——五十年演歌人生（臺北：國立臺灣大學文學院）	主辦活動
98/04/27	國立臺灣大學 音樂學研究所	風雅頌：古琴達人對談錄（臺北：國立臺灣大學雅頌坊）	協辦活動（主辦單位為本校藝文中心）

3· 國內學術機構合作

本所現階段與國內其他學術單位合作如下：

合作單位	合作關係
國立中山大學	本校與中山大學兩校校長主導合作申請國科會「歐盟 FP-7 人文社科學門的 National Contact Point 計畫」，並由沈冬老師負責本校相關事務，中山大學廖達琪教授負責該校相關事務。未來對於國際學術合作影響重大。
國立臺灣大學歐盟中心	沈冬老師擔任本校歐盟中心「歐洲聯盟研究群」文化研究的召集人。
國立臺灣大學臺灣文學研究所	沈冬老師加入臺文所計畫，總計畫為《文化流動與知識傳播》，而沈冬老師之子計畫為《慎芝與「群星會」的跨界流行》，一方面利用慎芝在臺大總圖的手稿，一方面延續沈冬老師曾處理的上海與臺北音樂文化聯結。上海音樂學院對此課題很感興趣，未來有極次可能發展成為國際合作研究。

（五）執行率

本所今年提升人文社科研究能量計畫獲撥 1110,000 之預算。目前已完成核銷程序的有 932,675 元，正在進行或採購中的有 120,700 元。目前執行率約為 95.90%。預定至今年 12 月 31 日為止執行率可達到 99% 以上。

音樂學研究所提升人文及社會科學研究能量專案經費執行表

單位：元

項目		細項	預算	已核銷	核銷中	進行中
經常門	業務費 及其他	兼任師資	41,400	20,700		20,700
		臨時僱工	618,600	459,105		
		邀請專家學者來訪	70,000	25,370		
		音樂線上資料庫	380,000	427,500		100,000
	合計	1,110,000	932,675	0	120,700	
				1,053,375		

四、結語

本所配合提升人文社科能量計畫，致力於改善教學品質、提升研究質量、增進國際化。經過前兩年的執行已獲得初步成效。待今年計畫告一段落後將依照校方及考評委員的意見加以檢討、修正，以塑造本所為亞洲甚至世界之音樂學研究重鎮為最高目標，99 年度持續朝此方向努力。

附件 13：臺灣文學研究所成果報告

臺灣語言文學教育與文學發展之研究——由臺大到臺灣文壇（II）

（一）計畫摘要：

本計畫旨在以過去兩年本所執行的另一研究計畫：「光復初期臺灣語文學研究——以臺灣大學為中心」所獲致的研究成果為基礎，進一步將原先的「語文學」相關研究延擴至臺灣文學的生成與發展，著眼於「學院」與「文壇」的交涉互動，並研探其間所關涉的知識生產、文學傳播、典範轉移等問題。

本計畫結合本所五位教師的學術專長，以每人執行一個子計畫的方式進行，特色有四，一是將過去被分別處理的「語言」、「文學」與「教育」等不同領域予以縮合，嘗試進行跨領域的研究；並且以此為軸心，貫串自日據時期到當代的整個臺灣文學研究；二是著重學院與文壇的交涉互動，因而可以就現今學界所關注的知識生產、文學傳播、典範轉移等問題，進行深入且全面的討論；三是以臺灣大學為中心，彰顯出臺大在戰後臺灣文學與文化發展過程中的重要性；四是善用本校圖書館「臺灣研究」方面的特有館藏，以期可以為現有的臺灣文學研究，開啟新的觀照視野。

【計畫成員】

總計畫「臺灣語言文學教育與文學發展之研究——由臺大到臺灣文壇（II）」

主持人 梅家玲(臺灣大學臺文所所長)

子計畫一「從「帝大」到「臺大」的臺灣漢文學知識生產（II）——本校館藏日治時代日本來臺漢文人詩文史料之教學與研究」

主持人 黃美娥(臺灣大學臺文所教授)

子計畫二「學院與文壇：從《臺大文學》發刊到 1940 年代臺灣新文學（II）」

主持人 張文薰(臺灣大學臺文所助理教授)

子計畫三「臺灣現代小說史論——由臺大到臺灣的文壇（II）」

主持人 郭玉雯(臺灣大學臺文所教授)

子計畫四「戰後臺灣的語文教育與文化實踐——以臺灣大學為中心（1945-1973）（II）」

主持人 梅家玲(臺灣大學臺文所所長)

子計畫五「臺大詩人及其與臺灣現代詩壇之關係研究（II）」

主持人 洪淑苓(臺灣大學臺文所教授)

（二）執行成果：

一、計畫人員出席國內外交流活動

自 2009 年 1 月 1 日起迄今，參與本計畫之教師出席國際交流活動的情況如下：

1. 梅家玲：2009.01.28-2009.02.04，獲國科會補助，至中國北京大學蒐集研究資料並訪談學者。
2. 梅家玲：2009.03.19-03.22，獲蔣經國學術交流基金會補助，至香港嶺南大學，出席「當代文學六十年」國際學術研討會，發表論文：〈大學教育與當代文學〉。
3. 梅家玲：2009.04.21-04.25，獲北京大學與上海大學補助，赴中國北京大學出席「五四運動九十週年國際學術研討會，發表論文：〈從北大到臺大——臺灣大學的新文學傳承與轉化〉。
4. 梅家玲：2009.04.21-04.25，獲上海大學補助，赴中國上海大學，出席「通識教育」國際研討會，發表論文：〈臺灣大學通識教育的理念與實踐〉。
5. 梅家玲：2009.06.27-07.09，獲教育部國際文教處補助，赴德國海德堡大學，出席本所與海德堡大學、倫敦大學亞非學院合作舉辦之「臺語課程教師工作坊」及「臺灣文學與文化」暑期密集講座。並講授課程「臺灣小說與臺灣新電影(Taiwan Literature and New Taiwan Cinema)」。
6. 梅家玲：2009.06.27-07.09，獲臺大邁頂計畫補助，赴荷蘭萊頓大學參訪，研商交流合作事宜。
7. 梅家玲：2009.09.26-10.05，獲國科會及臺大邁頂計畫補助，赴英國劍橋大學，出席本所與劍橋大學東亞系合辦之「International Conference on Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960」，發表論文“From London to Beijing, From Silence to Sound: The "Poetry Recitation Society" and "Sound Discourse" in Modern Chinese Literature”。
8. 梅家玲：.09.26-10.05，獲臺大邁頂計畫補助，赴英國愛丁堡大學參訪，研商交流合作事宜。
9. 梅家玲：2009.12.03-12.07，獲文建會補助，赴日本名古屋大學應邀出席「日本臺灣文化連續講座—文學·電影·性別」，發表專題演講：「身體政治與青春想像：從國族到性別」。
10. 梅家玲：2009.12.03-12.07，獲文建會補助，赴大阪市立大學應邀出席「日本臺灣文化連續講座—文學·電影·性別」，發表專題演講：「從少年中國到少年臺灣」。
11. 郭玉雯：2009.6.30-7.1 本所郭玉雯教授獲教育部補助，參與海德堡大學「臺灣文學與文化」暑期密集講座，負責講授臺灣六〇年代現代主義小說 (Modernist Literature in the 1960s) 課程。
12. 郭玉雯：2009.06.27-07.09，獲臺大邁頂計畫補助，赴荷蘭萊頓大學參訪，研商交流合作事宜。

13. 黃美娥：2009.1.18-2.10，獲教育部臺灣文史藝術課程改進計畫補助，赴日本大阪市立大學、國立奈良女子大學、大阪大學、早稻田大學、二松學舍大學、一橋大學，進行海外短期進修。
14. 黃美娥：2009.6.30-7.1，獲教育部補助，參與海德堡大學「臺灣文學與文化」暑期密集講座，負責講授「日治時代臺灣女性的故事」、「日治時期臺灣通俗文學」等課程。
15. 黃美娥：2009.06.27-07.09，獲臺大邁頂計畫補助，赴荷蘭萊頓大學參訪，研商交流合作事宜。
16. 黃美娥：2009.7.21-8.18，獲國科會、本校邁頂計畫補助，赴中國訪問交流，共有北京社科院、中國社科院、清華大學、復旦大學、南京大學等單位。
17. 黃美娥：2009.7.22，獲國科會、本校邁頂計畫補助，參加北京社科院文學研究所「日本佔領時期座談會」。
18. 黃美娥：2009.7.24，獲國科會、本校邁頂計畫補助，應北京社科院臺灣研究中心之邀，進行專題演講「臺灣人的自我認同鏡像—以文學、電影與流行歌曲為分析場域」。
19. 黃美娥：2009.7.28，獲國科會、本校邁頂計畫補助，應中國社科院文學研究所之邀，進行專題演講「古典臺灣—一個不一樣的認識論（1895-1945）」。
20. 2009.7.29-30，獲國科會、本校邁頂計畫補助，參加「紀念元大都國際學術研討會」，發表論文〈空間、食物、消費、知識：唐魯孫飲食散文中的北京味覺地圖及其文化/文學意涵〉。
21. 黃美娥：2009.9.26-10.5，獲國科會、本校邁頂計畫補助，赴英國劍橋大學、愛丁堡大學交流訪問。
22. 黃美娥：2009.9.28-29，獲國科會、本校邁頂計畫補助，參加英國劍橋大學東亞系與本所合辦之國際學術研討會“Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960”，發表 On “Scientific” Imagination: Popular Culture/Literary Implications of the Mars-related Narratives in Zheng Kun-wu’s “Mars Adventure and Anecdote” 一文。
23. 黃美娥：2009.10.2，獲國科會、本校邁頂計畫補助，拜訪愛丁堡大學孔子學院，進行學術交流。
24. 洪淑苓：2009.3.7-8.31，獲國科會補助，赴美國加州大學聖塔芭芭拉分校，擔任訪問學人半年。
25. 洪淑苓：2009.5.22，獲國科會補助赴美國加州大學聖塔芭芭拉分校演講，題目為「家·笠園·臺灣—陳秀喜詩中的空間文本與身份認同」。
26. 洪淑苓：2009.5.25-5.28，獲國科會補助，赴美國加州大學戴維斯分校演講，題目為「現代詩創作經驗談」。
27. 洪淑苓：2009.5.29，獲國科會補助，赴美國加州大學爾灣分校演講，題目為「臺灣現代詩中的返鄉詩」。

28. 洪淑苓：2009.6.27-7.4，獲國科會補助，赴德國德國海德堡大學演講「臺灣現代詩中的臺語詩及其教學應用」「情人節與成年禮--臺灣七夕習俗的傳統」。
29. 洪淑苓：2009.8.2-8.7，獲國科會補助，赴美國威斯康辛大學麥迪遜校，訪問東亞系及東亞研究中心。
30. 洪淑苓：2009.8.29，獲國科會補助，應美國聖地牙哥臺美人文化學會之邀舉行演講「情人節與成年禮--臺灣七夕習俗的傳統」
31. 洪淑苓：2009.9.26-10.1，獲臺文所邁頂計畫補助，赴英國劍橋大學參與國際學術研討會“Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960”，發表‘Vietnam, Taiwan, and France—Yin Ling’s Life Journey, Literature Creations, and Search for Subjects’。
32. 洪淑苓：2009.10.1-10.5，獲臺文所邁頂計畫補助，赴英國愛丁堡大學訪問東亞系。
33. 張文薰：2009.06.03-06.29，獲國科會補助，赴日本參加日本臺灣學會第十一屆學術大會，發表論文「アカデミーの文化参入—臺北帝国大学と40年代臺灣文壇・文学の成立」。
34. 張文薰：2009.06.27-07.09，獲教育部國際文教處補助，赴德國海德堡大學，出席本所與海德堡大學、倫敦大學亞非學院合作舉辦之「臺語課程教師工作坊」及「臺灣文學與文化」暑期密集講座。並講授課程「日治時期的新文學（Modern Literature under Japanese Rule）」。
35. 張文薰：2009.06.27-07.09，獲臺大邁頂計畫補助，赴荷蘭萊頓大學參訪，研商交流合作事宜。
36. 張文薰：2009.08.01-08.06，獲臺大邁頂計畫補助，赴東京大學與日本國會圖書館蒐集執行計畫所需資料。
37. 張文薰：2009.08.13-08.16，獲新加坡國立大學補助，赴新加坡國立大學參加「The Cultures of Emergency: Cultural Production in Times of Turmoil」國際學術研討會，發表論文「從「內地」到「外地」——戰爭期臺灣文學之主題／主體轉換」。

二、計畫研究成果

本計畫之五項子計畫皆各有成果，茲先將各子計畫所完成的研究成果簡單條列如下（各子計畫成果報告全文後附）：

子計畫一：從「帝大」到「臺大」的臺灣漢文學知識生產（II）——本校館藏日治時代日本來臺漢文人詩文史料之教學與研究

1. 黃美娥：增補修訂「從『帝大』到『臺大』的臺灣漢文學知識生產（I）」計畫案之研究成果，並投稿《臺灣學研究》，已於本年六月刊登於《臺灣學研究》第七期。
2. 黃美娥：撰寫〈文體〉與〈國體〉：日本文學在日治時期臺灣漢語文言小說中的跨界行旅、文化翻譯與書寫錯置〉一文，於2009.9.10-11由本所與哈佛燕京學社共同主辦

的「交界與游移—近現代東亞文化傳譯與知識生產國際學術研討會」會中宣讀外，稍早也先投稿於《漢學研究》上，目前審核已經通過，將於本年十二月刊出。（論文稿附後）

3. 黃美娥：將於東海大學中國文學系所舉辦的中華文化與文學學術研討系列—第十五次會議「臺灣古典散文國際學術研討會」上，發表〈帝國、跨界與移動敘事：日治時期來臺漢文人的臺灣書寫〉一文。
4. 黃美娥：98 學年度上學期開設課程【殖民地時期日、臺漢文關係專題】

子計畫二：學院與文壇：從《臺大文學》發刊到 1940 年代臺灣新文學（II）

1. 張文薰：撰寫論文〈帝國大學之文化介入：1940 年代臺灣文壇形成史〉，並宣讀於「2009 年 9 月臺灣大學臺灣文學研究所主辦「交界與游移」研討會」（論文稿附後）。
2. 張文薰：指導本所碩士生曾馨霈，撰寫以 1940 年代學術與文學交混現象為主題之學位論文，分析戰爭期民俗題材書寫現象之文學史意義。

子計畫三：臺灣現代小說史論—由臺大到臺灣的文壇（II）

1. 郭玉雯：本計畫執行期間，完成論文〈臺灣日治時期現代小說中的頹廢性——以翁鬧的小說為探討核心〉（論文稿附後）

子計畫四：戰後臺灣的語文教育與文化實踐—以臺灣大學為中心（1945-1973）（II）

1. 梅家玲：完成研究論文〈大學教育與當代文學〉，並發表 3 月 20~21 日香港嶺南大學所主辦的「當代文學六十年」國際學術研討會
2. 梅家玲：研究論文〈從北大到臺大——臺灣大學的新文學傳承與轉化〉，並發表於 4 月 23~25 日北京大學所主辦的「五四運動九十週年國際學術研討會
3. 梅家玲：完成研究論文〈戰後初期臺灣的國語運動與語文教育—以魏建功與臺灣大學的國語文教育為中心〉並發表於 9 月 10-11 日，本所與哈佛燕京學社合作舉辦的國際會議：「交界與游移—近現代東亞的文化傳譯與知識生產」。（論文稿附後）

子計畫五：臺大詩人及其與臺灣現代詩壇之關係研究（II）

1. 洪淑苓：完成論文〈論黃得時先生對民間文學與古蹟文化之研究與貢獻〉，發表於《臺北：大同大學通識教育年報第 5 期》，本文為臺灣大學 95 年頂尖計畫研究成果。
2. 洪淑苓：完成論文〈楊雲萍的民俗文化觀與民俗研究之特色〉，發表於《民間文學年刊第二期增刊》（花蓮：東華大學民間文學所）。
3. 洪淑苓：完成論文〈越南·臺灣·法國——尹玲的人生行旅、文學創作與主體追尋〉，發表於「交界與游移—近現代東亞的知識生產與文化傳譯」國際學術研討會（臺北：臺灣大學臺文所、哈燕社合辦），本文為臺灣大學 98 年頂尖計畫研究成果。（論文稿附後）
4. 洪淑苓：完成論文「Vietnam, Taiwan, and France—Yin Ling's Life Journey,

Literature Creations, and Search for Subjects' 〉發表於“Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960”(英國劍橋大學 Dowing College, 臺灣大學臺文所、英國劍橋大學東亞研究系合辦)。本文為臺灣大學 98 年頂尖計畫研究成果

上述成果中,本所梅家玲教授、張文薰教授、及洪淑苓教授,皆於本所與哈佛燕京學社合作舉辦的國際會議「交界與游移——近現代東亞的文化傳譯與知識生產」上發表本年度執行之子計畫之研究成果論文,可見本所「人文社會科學能量計畫」之成果與本所執行之「學術領域全面提升計畫」兩者之間相互結合之效益。

附件 13.1

「從「帝大」到「臺大」的臺灣漢文學知識生產(II)——本校館藏日治時代日本來臺漢文人詩文史料之教學與研究」計畫成果報告書(子計畫一)

主持人：黃美娥教授

本計畫是臺灣文學研究所參與臺灣大學五年五百億卓越計畫中之子計畫,依據所內原先規劃,本計畫乃屬三年型之長期執行案件,擬進行之年度為 97 年度至 99 年度。以下稍就本計畫案之相關事項進行說明,於後則陳述第二年度(98 年度)之執行成果。

一、研究動機與背景

「漢字」,是東亞地區的重要文字遺產/資產,近年來在亞洲論述的新關係下,對於漢字圈的討論,特別是漢字所歷經的近代變化,以及其與各國國語的相生相剋,或漢字的受容與地域關係等問題,已引起學界極大關注,且對此一遺產/資產及其相關經驗的評估,也有了多元研究方法的思考與實踐。筆者在此一研究視域的啟發下,關注起臺灣「漢文」所引發的各式文學/文化/政治問題,多年來尤其聚焦於日治時期臺灣本土文人的漢文學表現,目前業已累積些許成果。

而在如此的研究過程中,筆者同時留意到臺灣漢文學知識的累積,不僅臺灣本土人士及其創作表現、言論是當然的研究對象,即連日治時期若干來臺的日本漢文人,其實也同樣扮演了某種知識催化、轉化的角色而有著不同程度的影響性,應當應予以重視。對此,筆者已陸續展開研究中,先前已發表有〈殖民地時期日人眼中的清代臺灣文學〉、〈日、臺間的漢文關係:殖民地時期臺灣古典詩歌知識論的重構與衍異〉、〈跨界傳播、同文交混、民族想像:賴山陽在臺灣的接受史(1895-1945)〉……等文。

就在相關考察中,筆者發現不論是戰前的「臺北帝國大學」,或戰後「臺灣大學」,本校其實與臺灣漢文學知識的生產、傳播密切相關;過去有些日本來臺漢文人如久保天隨、神田喜一郎曾至本校任教,而如尾崎秀真、關口隆正...等人之相關漢文學著述,則曾於戰前或戰後,被保存在學校「文庫」或特殊館藏中。因此,筆者在去年便提出了一項為期三

年的研究計畫案：「從『帝大』到『臺大』的臺灣漢文學知識生產」，想要一探本校某些圖書館「文庫」的設置情形，或特殊館藏的史料意義，以及作家漢文學創作表現、文學觀、漢文知識生產……等種種面向，分別由漢詩文創作、文學社群、文學批評、圖書館資源性、感性學術（sensual scholarship）……等視角，去闡述日治時代到戰後迄今，臺大做為一個臺灣最高學府，其對臺灣漢文學的語文社會環境所做之奉獻與角色扮演，以及其在臺灣文壇、臺灣文學史上之意義與影響。

目前相關計畫已在執行中，而其中第一年度、即去年之執行情形，筆者係以 1929 年來任臺北帝國大學文政學部教授，擔任東洋文學講座，於 1934 年逝世於臺灣，而個人藏書由臺北帝大於 1934 年購入，共有 894 部，7427 冊，是為「久保文庫」的「久保天隨」為研究對象。至於本年度（98 年度）的計畫案，除繼續延續原先規劃的「從『帝大』到『臺大』的臺灣漢文學知識生產」的總計畫目標外，詳細執行面向則訂為：「臺灣大學館藏日治時代日本來臺漢文人詩文史料之教學與研究」，這是有感於在進行上述研究的過程中，由於多次參考、使用了本校圖書館的珍貴館藏，遂更能深刻感受到此批文學史料之意義與價值，但有鑑於目前臺灣學界以及本所學生，對於此批史料利用情形仍然極為有限的狀況下，因此特別要藉由本計畫之執行，去發揮本校館藏日治時代日本來臺漢文人詩文史料之教學效用價值，引領、指導學生對此做出更進一步之接觸、解讀與利用。當然，在計畫執行期間，也會針對其中史料與作家作品予以探究分析，並撰寫相關論文予以發表，或刊登於學術刊物上。

二、本研究之重要性

有關臺灣漢文學知識生產的研究，目前仍少，本研究案屬於先行研究，具有奠基作用；再者，本計畫案之研究對象集中於與臺灣高等學府「臺灣大學」相關之漢文人、文學史料，遂更能彰顯臺大自設校以來對於臺灣漢文學教育的刺激、影響與貢獻，這對於本校教育定位與價值之探索、挖掘，自有意義。另外，本計畫案所設定的漢文學知識生產課題，在於摸索日人與臺人對於臺灣漢文學知識生產的角色扮演，故在研究視域上較顯開闊，這非但是過去臺灣文學研究的荒漠，同時也提供了未來日、臺進行漢文學比較研究的可能基礎；尤其，在迄今日本漢文學史自身對此亦屬一片空白的情況下，本計畫案之實施，就格外具有開拓性的積極意義。此外，本研究案同時要將相關史料運用於研究所的教學上，如此除了能充分引導學生善用本校圖書資源外，也有利於促發學生從事新興研究課題。

三、本年度執行成果說明

關於本年度計畫案執行結果，以下分由研究與教學兩方面敘述之：

（一）研究成果之發表

在本年度執行計畫期間，筆者一方面將去年「從『帝大』到『臺大』的臺灣漢文學知識生產（I）」計畫案之研究成果增補修訂，並投稿《臺灣學研究》，經兩位匿名審查委員審核通過，已於本年六月刊登於《臺灣學研究》第七期，頁 1 至頁 28，共計 34315 字，茲

引述此文之中文摘要如下：「久保天隨是日治後期在臺最為重要的日本漢文人，1929 年來任臺北帝國大學教授，1930 年創設「南雅詩社」，1934 年病逝於臺灣。畢生著述超過百種以上，因此被譽為日本國內有數的漢學家，但終身實以漢詩寫作為職志，計有二萬餘首。由於喜愛從事旅遊，因此足跡廣遍日本全國，以及中國、朝鮮、滿州、臺灣、琉球等，而詩人在進行實地遊歷的跨界行旅時，更以漢詩為溝通、交往之媒介，積極致力挽救漢文危機，故有助於東亞漢字圈之互動聯繫。不過，久保天隨不具「和臭」的詩藝，卻也同時隱藏著日本本位意識，乃至化身成為帝國主義「話語」的實踐，因而產生「同文關係」的尷尬性。而當其來到臺灣後，除了將本地視為熱帶圈景象書寫的材料，及以漢詩揚名立萬的嶄新天地外，更欲以詩壇主盟自居，但做為「新學」學閥的「舊詩人」身份，卻又不免與臺灣詩人有所扞格與摩擦，竟使得他在日本新學術潮流與臺灣傳統漢詩界中，同時陷入兩難的困境。至於所創設的「南雅詩社」，做為日人在臺的最後一個漢詩社，實具有承繼與總結日本在臺漢詩表現的脈絡意義，故其結束與開始都頗具重要性。綜上可知，久保天隨的漢詩跨界流動之旅，不僅與臺灣漢詩壇關係密切，同時無疑也是東亞漢詩文糾葛、交錯中的一道耐人尋味的光影。」

其次，本年度內筆者也透過在日本與本校圖書館內搜尋而得的日本漢文小說史料，撰寫了〈文體〉與〈國體〉：日本文學在日治時期臺灣漢語文言小說中的跨界行旅、文化翻譯與書寫錯置〉一文，除於 2009.9.10-11 由本所與哈佛燕京學社共同主辦的「交界與游移——近現代東亞文化傳譯與知識生產國際學術研討會」會中宣讀外，稍早也先投稿於《漢學研究》上，目前審核已經通過，將於本年十二月刊出，該文共計 38518 字，中文摘要如下：「臺灣漢語文言小說的書寫主要始自日治時代，由於此際臺灣處於一個全球化下的新興文化場域，故在寫作上頗受世界文學的刺激與影響；而其中，因為殖民統治之故，日本文學也被大量傳播來臺。早在 1899 年至 1900 年的《臺灣日日新報》「說苑」欄中，便已刊載不少日本漢文小說，爾後 1905 年至 1911 年的《漢文臺灣日日新報》上，也有菊池三溪、依田學海等人漢文名篇的刊載，以及由日本著名故事引介、改編或譯寫而成的〈孝女白菊〉、〈白樂天泛舟曾遊日本〉、〈赤穗義士菅谷半之丞〉、〈塚原左門〉、〈寶藏院名鎗〉……等作。上述從日治初期便已展開的移植、傳播，或譯介、改寫日本文學的經驗，非唯開啟臺人對於小說文類知識及文體書寫範式的想像與認知，進而體會、濡染日式的創作美學風格；又因為相關作品連帶移入日本民族文化與國民性，如『忠』、『孝』、『尚武』與『復仇』觀念，遂使得這段日本文學的跨界行旅，成了日本『國體』的展演與滲透。再者，由於受到日本文學的刺激與影響，後來臺人作家如謝雪漁、魏清德、李逸濤、白玉簪等人出現了複雜的美學反應與肆應路徑，甚至引發書寫錯置的主體裂變情形，但也因此豐富了殖民地時期臺灣漢文小說的多元、重層創作風貌。」

另外，在今年十二月十九日至二十日，筆者也將在東海大學中國文學系所舉辦的中華文化與文學學術研討系列—第十五次會議「臺灣古典散文國際學術研討會」上，發表〈帝國、跨界與移動敘事：日治時期來臺漢文人的臺灣書寫〉一文，此文亦是利用本校館藏日

治時代來臺漢文人相關漢文學史料撰就而來，目前尚在閱讀資料與構思中。謹附上數月前經主辦單位審核通過預計撰寫之內容摘要：「日治時期曾有為數不少之日本漢文人前來臺灣，在臺身份不一，包括總督府行政官、地方首長、官廳吏員、有記者、教師、法官、醫師、和尚、軍官、警察、神職人員、實業家……等，總計高達數百人，其中較著名者有森槐南、內藤湖南、中村忠誠、村田誠治、田原天南、米刀山衣洲、大橋豹軒（即鈴木虎雄）、加藤重任、小泉盜泉、日下峰蓮、小松吉久、國分青厓、勝島仙坡、久保天隨、木下大東、佐倉達山、館森鴻、豬口鳳菴、鷹取岳陽、伊藤貞次郎、尾崎秀真、伊藤壺溪、三屋清陰、小野西洲、神田喜一郎、鹽谷溫……等。而這其中，多數文人的創作乃以漢詩為主，但亦間有散文作品存焉，甚至中村忠誠、佐倉達山……等，更以古典散文著名於時，且其人作品多就臺灣場域而發，或論臺灣地理風土，或考臺灣蕃情民俗，或言在臺流寓心境，由於來自異國、域外、異文化的殖民者之手，故清楚呈顯帝國、跨界與在臺移動的觀察視域，別具豐富複雜的文化政治意涵，頗堪玩味。因此，本文嘗試聚焦於當時日本來臺漢文人古典散文創作中的臺灣書寫，以進行較深入之考抉與剖析。」

以上，係與本年度計畫攸關之研究成果概況，計有學報論文與會議論文之發表。

（二）教學實際運用

關於本計畫案在教學上的實踐情況，則可以本人在臺灣文學研究所內於 98 學年度上學期所開設的【殖民地時期日、臺漢文關係專題】課程加以說明。此課程即是有關日治時期日本在臺漢文學與臺灣漢文學間的關係性的觀察與討論，至於課程內容，每週實際課程如下：

第一週	2.20	課程介紹
第二週	2.27	日治時期的臺灣傳統文學
第三週	3.6	迎向現代的臺灣漢文/漢文化/漢詩社
第四週	3.13	臺灣傳統文人的精神史/身體史
第五週	3.20	日本在臺漢文學發展梗概
第六週	3.27	日方政策與漢文的關係
第七週	4.3	溫書假
第八週	4.10	總督府與漢文學
第九週	4.17	日本在臺漢詩社
第十週	4.24	佐倉孫三
第十一週	5.1	中村櫻溪
第十二週	5.8	韋山衣洲
第十三週	5.15	館森鴻
第十四週	5.22	久保天隨
第十五週	5.29	日、臺漢文關係論 1
第十六週	6.5	日、臺漢文關係論 2

第十七週 6.12 外賓演講

第十八週 6.19 課程綜合檢討

因為課程議題新，開啟了臺灣文學研究的新範疇，因此本課程本年度同時入選教育部九十七年度臺灣文史藝術課程教學改進計畫。該課程除上課之外，亦同時架設教學網站 <http://www.gitl.ntu.edu.tw/hanwen/>，隨時將相關教學成果公開展示，提供外界參考。關於網站之內容，包括有：最新消息、課程目標、課程綱要、授課教師、討論園地、活動訊息、研究資源、聯絡我們等項。

而在上課之中，本人教導同學善用本校相關館藏之餘，也帶領修課同學進行若干珍貴史料之提要撰寫，嘗試建立日本來臺漢文人生平小傳，目前已有佐倉孫三、中村忠誠、初山衣洲、館森鴻、宮崎來城等人之小傳上網，同時還指導學生孕育良好的問題意識，進行學位論文之撰寫，目前已有所內同學以此方向為題正在撰寫碩士論文。

此外本年度參與修課同學也對外發表相關議題之論文，實施成果不錯，已有一位同學之期末報告在全國臺灣文學研究生會議中脫穎而出，成為入選之論文，其他另一位同學之論文也已獲學報審查通過即將刊登，尚有一位則正在審查中，此外曾經利用來臺兩個月前來旁聽本課程的大陸南京大學中文系博士生高平也將學習所得發表相關論文於大陸核心期刊上，顯見此課程教學成效已經發揮作用，學生反應良好。

以上，是有關本計畫運用在教學實踐上的成果說明。

附件 13.2

「學院與文壇：從《臺大文學》發刊到 1940 年代臺灣新文學 (II)」計畫成果報告書(子計畫二)

主持人：張文薰教授

執行成果

一、本計畫在 98 年度執行過程中，經過對於《臺大文學》與同時代文藝雜誌之內容分析，並以臺北帝大校史資料作為參照，已如原先計畫所預期完成一篇以上之學術論文並發表於 2009 年 9 月臺灣大學臺灣文學研究所主辦「交界與遊移」研討會。執行結果發現《臺大文學》以學術勢力後援文藝創作的形式，使其擺脫 1920 年代以來以同人結社方式從事文藝運動常瞬即夭折的宿命，其成員故能在 1937~1945 年的日治後期成為臺灣文壇的主要力量。而以教師為代表之學術勢力的介入，亦使學生成員無以自主編輯發揮，使《臺大文學》後期成為臺北帝大文政學部教師之論文發表場域。然而也因為《臺大文學》的半文藝雜誌特質，提供給教員的是不同於正式學術期刊的自由空間，使包含國語學、國文學、中國文學（時稱東洋文學或支那文學）、西洋文學等領域的教員，得以運用其研究方法與

視點從事臺灣相關研究，為日治後期的臺灣文學創作提供了理論基礎，並豐富戰前期臺灣研究之成果。這樣的學術勢力的擴延具有帝國權力與學術自主之雙面性，使為其所影響的臺灣文壇與關係人士亦隨之暈染著在戰爭政策與地方本色間的曖昧性格。在帝國學術權力與臺灣文壇在戰爭期中交相影響的前提下，對於 1940 年代的臺灣文學創作與文化界活動即產生了重新界定評估之必要。

二、擔任本計畫兼任助理之碩士生曾馨霈，正撰寫以 1940 年代學術與文學交混現象為主題之碩士論文，分析戰爭期民俗題材書寫現象之文學史意義。

附件 13.3

「臺灣現代小說史論—由臺大到臺灣的文壇(II)」計畫成果報告書(子計畫三)

主持人：郭玉雯教授

執行成果：完成〈臺灣日治時期現代小說中的頹廢性——以翁鬧的小說為探討核心〉一文。

附件 13.4

「戰後臺灣的語文教育與文化實踐—以臺灣大學為中心(1945-1973)(II)」計畫成果報告書(子計畫四)

主持人：梅家玲教授

(一) 計畫摘要

本計畫旨在以臺灣大學為中心，探討戰後臺灣的語文學教育與文學實踐的相關問題。

1945 年，臺灣自日本殖民轉由國民政府接收並開始正式統轄。對於臺灣本島而言，此一變局所帶來影響固然遍及社會生活的各個層面，但教育與文化，無疑是為其中最為重要的面向。臺灣大學由原先的日本帝國大學改制而來，乃是戰後臺灣第一所最具規模的國立大學，不但師資學生皆為一時之選，各項建制，更是動見觀瞻，對於其它大學具有示範性的意義。其中，它在語文學教育與文學實踐方面的成果，對日後臺灣的文學發展，影響尤其深遠。因此，以臺大早年的語文學教育及相關文學實踐活動為中心進行探討，恰可綜括文學／文化／教育等不同領域，為戰後臺灣文學(史)的研究，開啟別具意義的跨領域研究視野。

本計畫為期三年，第一年以 1947 年由魏建功、吳守禮兩位先生合編的臺大第一本國語文教材《大學國語文選》為起點，討論大學國語文教材所關涉的語言、文學及教育論題。第二年追本溯源，討論《大學國語文選》的文化淵源，以及「國語運動」在臺灣的推行與轉型。第三年則擬探討光復初期至六〇年代期間，臺大師生在語文教育與文化論述方面的實績，及其與當時國內外文化界的交涉互動。

(二) 背景與目的

臺灣大學的前身，原是「臺北帝國大學」，1928年由日本政府在臺北設立。1945年臺灣光復，國民政府接收臺北帝大，遂改名為「國立臺灣大學」；不僅制度上已由原先日式三年制的講座大學，改為美式四年的學院制大學，辦學的宗旨與理念，也與過去迥然不同。尤其在傅斯年先生接任臺大校長之後，特重「通習科目」（即今「共同科目」及「通識科目」），他希望學生「一進大門，便得到第一流的教授教他們的普通課」。語文與文學是人文教育的重要基礎，大一國文與英文共同科目的設置及教學情形，因此特別受到關注。如1949年新學年一開始，傅校長即親自召集大一課程有關各學系教授副教授講師聚談，明訂大一國文之目的，以及擬訂英文教材編選之原則，其於語文課程之推動，可謂不遺餘力。

傅斯年雖在一九五〇年底即猝然棄世，但他任內所揭櫫的理想及訂定的制度，卻影響深遠。作為當時最具規模的高等教育學院，臺大不僅大量延攬學界彥碩來校任教，也在重視人文精神的理念的同時，制訂規劃出全校共同的語文課程，和兼具專業與通識性的文學課程。特別是文學院，「國內碩彥咸集本校。風雲際會盛極一時」，當年許多北大名師，都來此任教，並且親自擔任大一國文與大一英文的授課工作。五〇年代開始，臺大不僅在學院體制內，逐步發展出自具規模的語文學課程，師生們也紛紛循由不同管道，從事種種文學實踐工作。無論是籌組文學性社團、創辦文學刊物並從事創作，或是引（譯）介中外文學、發表文學評論，都有一定的成效及貢獻。這些文學實踐雖然起始於校園之內，但在進行過程之中，卻很自然地跨越學院門牆的樊籬，與校外文化場域產生高度互動，並且深遠地影響了此後臺灣的文學發展。從四〇年代的《臺灣文化》（1946，楊雲萍主編）、《創作》（1948，此一刊物的參與者兼括臺大與師大的師生），到五、六〇年代的《文學雜誌》（1956）與《現代文學》（1960），所鋪織出的，正是臺灣文學文化之生產與傳播進程中的一片亮麗圖景。

但事實上，在傅斯年先生入主臺大之前，臺大早有語文學教育的推動。由於甫自脫離日本統治，如何在語文教育方面推展「國語」（漢語），並進行相應的漢語文學與文化教育，遂成為大學改制後的當務之急。1947年，中文系的魏建功、吳守禮兩位先生合作編纂了臺大第一部國語文教材：《大學國語文選》。它所選的文類有故事、對話、小說、戲劇、歌謠、演說等多種，文章取材涵括了古典白話小說、新文學及臺灣歌謠等，其特色，則在於選文多屬能與口語相合的材料，且內文皆附有注音符號。

就現今所見的資料看來，這不僅是臺大正式編選並應用於教學的第一部國語文教材，也是戰後臺灣的第一部大學國語文選，其重要性自不待言。然而，遺憾的是，多年來卻始終沒有學者對它做過相關研究。其原因，一則固然是時間上去今已遠，原書蒐尋不易，鮮有人知。再則，使用時期短，編成之後不久，恰逢傅斯年先生入主臺大，傅校長深受自由主義影響，注重以「人」為本的文化教育，在國語文教育方面，力主以《孟子》、《史記》為大一國文課程的統一教材，強調文化教育，此一著眼於語言層面的教本，遂廢棄不用。

但事實上，魏建功（1901-1980）先後擔任過北大、西南聯大及臺大的教授，並且參與

西南聯大時期，有關國語文教材教法的討論，入臺之後，更成為臺灣國語推行運動委員會主任委員及國語日報社社長。他於 1946 年來臺，1948 年回任北大教授，在臺灣的時間雖然不長，卻主導了戰後初期臺灣的國語文推行運動，是戰後臺灣語文教育的重要推手之一。《大學國語文選》出於魏先生之手，所具有的意義，因此就絕不止於作為「教材」本身而已，而是至少隱含了以下兩條值得進一步去探索的脈絡：

一，大學而有全校統一國文教材之編纂，並就編纂的原則、內容進行多方論辯，實始自西南聯大時期。魏建功身與其役，入臺後編纂《大學國語文選》，是否將其得自於西南聯大的中國教育經驗移植於臺灣？然而臺灣甫自脫離日本殖民的特殊時代情境，必然要使此一經驗通過一番轉化，才得以實踐。它如何轉化？轉化了什麼？而在它的編纂及應用於教學的過程之中，其它文學院（特別是中文系）的教師，與之配合互動的狀況又是如何？換言之，它是否投射了當時語文教學者共同的期待？

二，魏建功原就是專業的語言學家，入臺後又擔任臺大教授、臺灣國語推行運動委員會主任委員及國語日報社社長的經歷，遂使得由他編纂的《大學國語文選》，集結了語言專業、政令推動與教育實踐的多重作用。其間，他個人的理念與關懷自然值得注意，但語言與文學，國家政策與教育理念之間的協調折衝，或許更耐人尋味。

（三）執行過程與問題討論

基於前述，本計畫的研究，包括以下幾部分：一，追溯「國語文」之所以成為國家政策的始末及所關涉的問題；二，綜觀戰後臺灣的文化重建情形，探勘當時如何由「日語臺灣」轉向「國語臺灣」的曲折；三，就《大學國語文選》所選編的內容予以分析，並進一步思辨魏建功關乎「國語」與「方言」，以及「語言」與「文學」之交涉關係的論述，深入探討：語言專業、政令推動與教育實踐之間的協調折衝，以期為「光復初期臺灣的語文教育與文學實踐」之論題，提出一定的創見與省思；四，追溯國語運動的歷史文化淵源，特別是它與五四新文化運動的關係。

（四）執行成果

本計畫執行迄今，已就前述問題完成研究論文三篇，並於三項不同的國際學術會議中宣讀發表，分別是：

- 1.〈大學教育與當代文學〉，發表於 3 月 20~21 日香港嶺南大學所主辦的「當代文學六十年」國際學術研討會
- 2.〈從北大到臺大——臺灣大學的新文學傳承與轉化〉，並發表於 4 月 23~25 日北京大學所主辦的「五四運動九十週年國際學術研討會
- 3.〈戰後初期臺灣的國語運動與語文教育——以魏建功與臺灣大學的國語文教育為中心〉並發表於 9 月 10-11 日，本所與哈佛燕京學社合作舉辦的國際會議：「交界與游移——近現代東亞的文化傳譯與知識生產」。

附件 13.5

「臺大詩人及其與臺灣現代詩壇之關係研究(II)」計畫成果報告書(子計畫五)

主持人：洪淑苓教授

一、摘要：

本年(98 年度)的「臺大詩人及其與臺灣現代詩壇之關係研究(二)」(以下簡稱本研究計畫)，以一九六〇到七〇年代為時間範圍，研究臺灣現代詩的重要現象與部分詩人作家，例如新的詩社詩刊崛起，以及多次「論戰」產生，這些都是當時現代詩壇的重要事件與現象，也都關聯著現代詩史的建構與詮釋。此外，域外詩人的加入，也使得臺灣的現代詩壇更為多元，如來自香港的葉維廉、新加坡的淡瑩、馬來西亞的陳慧樺、越南的尹玲等，先後進入臺大，他們以青春寫手之姿，一同為臺灣的現代詩壇栽種奇異的花朵；由此亦可見臺大詩人與臺灣現代詩壇的發展關係。因此本計畫以尹玲為研究對象，撰寫學術論文〈越南·臺灣·法國——尹玲的人生行旅、文學創作與主體追尋〉，發表於 2009.9.11-12 「交界與游移——近現代東亞的知識生產與文化傳譯」際學術研討會，地點：臺灣大學文學院演講廳，由臺灣大學臺文所、哈佛燕京學社合辦；經修改後以英文譯稿‘Vietnam, Taiwan, and France—Yin Ling’s Life Journey, Literature Creations, and Search for Subjects’，發表於 2009.9.28-29 ，Conference for “Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960”，地點：英國劍橋大學 Downing College，臺灣大學臺文所、英國劍橋大學東亞研究系合辦。

二、研究論文概述

篇名：〈越南·臺灣·法國——尹玲的人生行旅、文學創作與主體追尋〉

詩人尹玲生長於越南的華人家庭，因求學而負笈臺灣、法國，現居於臺灣，也經常到世界各地旅行。尹玲如何把這些空間遷移的經驗和內在的情感表達，放諸文學創作？因越戰而失去的越南故鄉可能找回來嗎？她對法國文化、巴黎花都的迷戀，在她的生命中代表什麼意義？尹玲如何看待臺灣、臺北？這都是本文處理的重點。本文認為，尹玲以戰爭敘事不斷書寫／回返對於越南，她的戰爭敘事，具有女性敘述、小敘述的特點，著重生活事件與細節，補充了官方歷史的另一面；尹玲初到臺灣，入臺大中文所就讀，因生活不適應以及掛念越南戰事，遂升起「被放逐」的心情，而她留法歸來，定居臺北，對臺北的環境與社會則有現實的諷諭；尹玲對於法國文化的迷戀，終於在留學法國期間一償宿願，但她對越南的鄉愁仍揮之不去，因此在往後無數的旅行中，尹玲的飄泊意識逐漸覺醒；在不斷跨國旅行、從事翻譯工作的體認下，尹玲為自己找到人生的位置——「在永恆的翻譯的國度裡」。

二、研究成果表列

期刊論文：

- 1 洪淑苓 2009.6 論黃得時先生對民間文學與古蹟文化之研究與貢獻
臺北：大同大學通識教育年報第 5 期 110-132 頁本文為臺灣大學 95 年頂尖計畫研究成果
- 2 洪淑苓 2009.2 楊雲萍的民俗文化觀與民俗研究之特色
民間文學年刊第二期增刊頁 73-100 花蓮：東華大學民間文學所
本文為臺灣大學 96 年頂尖計畫研究成果

會議論文：

3. 洪淑苓 2009.9.11-12 越南·臺灣·法國——尹玲的人生行旅、文學創作與主體追尋 「交界與游移——近現代東亞的知識生產與文化傳譯」際學術研討會 臺北：臺灣大學臺文所、哈燕社合辦。本文為臺灣大學 98 年頂尖計畫研究成果
- 4 洪淑苓 2009.9.28-29 ‘Vietnam, Taiwan, and France—Yin Ling’s Life Journey, Literature Creations, and Search for Subjects’
Conference for “Encounters and Transformations : Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960” 地點：英國劍橋大學 DowningCollege，臺灣大學臺文所、英國劍橋大學東亞研究系合辦。本文為臺灣大學 98 年頂尖計畫研究成果